叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 游戏乐园：诗歌、韵律、故事(land Of Play Verses, Rhymes, Stories) 000001

2. 游戏乐园：诗歌、韵律、故事(land Of Play Verses, Rhymes, Stories) 000002

3. 游戏乐园：诗歌、韵律、故事(land Of Play Verses, Rhymes, Stories) 000003

4. 游戏乐园：诗歌、韵律、故事(land Of Play Verses, Rhymes, Stories) 000004

5. 游戏乐园：诗歌、韵律、故事(land Of Play Verses, Rhymes, Stories) 000005

6. 游戏乐园：诗歌、韵律、故事(land Of Play Verses, Rhymes, Stories) 000006

7. 游戏乐园：诗歌、韵律、故事(land Of Play Verses, Rhymes, Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

游戏乐园：诗歌、韵律、故事(Land of play Verses, rhymes, stories)

[ðer; ðər] [fɜːrst] [kɪs]
THEIR **FIRST** **KISS**
他们的 第一的 吻

他们的初吻

[lænd] [ʌv; əv] [pleɪ]
Land **of** **Play**
土地 的 玩

游乐园

[vəːsiz] — [raɪmz] — ['stɔːriz]
Verses **—** **Rhymes** **—** **Stories**
诗句 — 韵律 — 故事

诗歌—韵律—故事

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]
Selected **by**
已选 经过

由.....选出

['serə] ['tɔːni] ['lɛfɝts]
Sara **Tawney** **Lefferts**
萨拉 托尼 莱弗茨

萨拉·托尼·莱弗茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[em] . [el] . [kɜːrk] & ['flɔrəns] ['ɪŋgləɪnd] ['nɒzˌwɜːrði]
M **.** **L** **.** **Kirk** **&** **Florence** **England** **Nosworthy**
M . L . 柯克 & 佛罗伦萨 英格兰 不值得

ML Kirk & Florence England Nosworthy

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
Cupples **&** **Leon** **Company**
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1911** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES **&** **LEON** **COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[æk'nɑłɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [duː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] ,
Acknowledgment is due the following publishers and authors ,
致谢 是 到期的 这 下列的 出版商 和 作者 ,

谨此感谢以下出版商和作者：

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrtiəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [mə'tɪriəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld] ['kɑːpiraɪt] :
for their courteous permission to use material on which they hold copyright :
为了 他们的 有礼貌 允许 到 使用 材料 在 哪个 他们 抓住 版权 :

感谢他们礼貌地允许我们使用他们拥有版权的材料：

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] " - ['tʃaɪldhʊd] , "
Houghton , Mifflin & Co . , for permission to use " Hiawatha's Childhood , "
霍顿 , 米夫林 & 合作 . , 为了 允许 到 使用 " - 童年 , "

感谢 Houghton, Mifflin & Co. 允许使用"海华沙的童年"一书。

" [ðə; ði] [haɪts] [baɪ] [greɪt] [men] [riːtʃt] ,
" The Heights by Great Men Reached ,
" 这 高度 经过 伟大的 男人 达到 ,

"伟人所达到的高度"，

" [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] ; " ['berfʊt] [bɔɪ] , " [baɪ][dʒɑːn][dʒiː] . ['hwitiə] ; " ['tʃɪpi] [tʃɪriːoʊ] ,
" by Henry W . Longfellow ; " Barefoot Boy , " by John G . Whittier ; " Chippy Chirio ,
" 经过 亨利 W . 朗费罗 ; " 赤脚 男生 , " 经过 约翰 G . 惠提尔 ; " 炸鱼薯条 奇里奥 ,

亨利·W·朗费罗的《》；约翰·G·惠蒂尔的《赤脚男孩》；《奇皮·奇里奥》

" [baɪ][dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] ; " [wʌt] [ðə; ði]['waɪndz] [brɪŋ] , " [baɪ] ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] ; " ['feɪb(ə)l]
" by John Burroughs ; " What the Winds Bring , " by Edmund Clarence Stedman ; " Fable
" 经过 约翰 伯勒斯 ; " 什么 这 风 带来 , " 经过 埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼 ; " 寓言
, "
, "
, "

约翰·巴勒斯的《》；埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼的《风带来的》；《寓言》

" ['duːti] ,
" Duty ,
" 责任 ,

"责任，

" [baɪ] ['emərsn] ; " [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] , " [baɪ] ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] ; " ['eɪprəl] , " [baɪ] ['ælɪs] ['kæri] .
" by Emerson ; " The Brown Thrush , " by Lucy Larcom ; " April , " by Alice Cary .
" 经过 爱默生 ; " 这 棕色的 画眉 , " 经过 露西 拉科姆 ; " 四月 , " 经过 爱丽丝 凯瑞 .

《爱默生》；《棕色画眉》，露西·拉科姆；《四月》，爱丽丝·凯里。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elf] , " [baɪ][dʒɑːn] ['kɛndrɪk]
The Century Co . , for permission to use " The Little Elf , " by John Kendrick
这 世纪 合作 . , 为了 允许 到 使用 " 这 小的 精灵 , " 经过 约翰 肯德里克
[bæŋz] .
Bangs .
刘海 .

感谢 Century Co. 允许使用 John Kendrick Bangs 的作品《小精灵》。

[smɔːl] , ['meinəd] & [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] “ [ðə; ði][tæks] ['gæðərər] , ” [baɪ][dʒɑːn][biː]
Small , Maynard & Co . , for permission to use “ The Tax Gatherer , ” by John B
小的 , 梅纳德 & 合作 . , 为了 允许 到 使用 “ 这 税 收集者 , ” 经过 约翰 B
. ['tæb] .
. Tabb .
. 塔布 .

感谢 Small, Maynard & Co. 允许使用 John B. Tabb 的《税务员》一书。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] “ [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['læftər] ,
Harper & Brothers , for permission to use “ A Child's Laughter ,
哈珀 & 兄弟 , 为了 允许 到 使用 “ 一个 孩子的 笑声 ,

感谢 Harper & Brothers 允许使用“孩子的笑声”，

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ældʒənən] [tʃɑːrlz] ['swɪnˌbɜːrn] .
” from The Poetical Works of Algernon Charles Swinburne .
” 从 这 诗意的 作品 的 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 .

”摘自阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩的诗集。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] “ [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , ”
Little , Brown & Co . , for permission to use “ The Swallow , ”
小的 , 棕色的 & 合作 . , 为了 允许 到 使用 “ 这 吞 , ”

感谢 Little, Brown & Co. 允许使用“燕子”一词。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] ,
“ There's Nothing Like the Rose ,
“ 有 没有什么 喜欢 这 玫瑰 ,

“世上没有比玫瑰更美的了”，

” [baɪ] [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] ; “ [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , ” [baɪ][luː)'iːzə][em] . ['ɔːlkət] .
” by Christina G . Rossetti ; “ Boys and Girls , ” by Louisa M . Alcott .
” 经过 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 ; “ 男孩们 和 女孩们 , ” 经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

克里斯蒂娜·G·罗塞蒂的《男孩和女孩》；路易莎·M·奥尔科特的《男孩和女孩》。

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] “ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [baɪ]
Lothrop , Lee & Shepard Co . , for permission to use “ Follow Me , ” by
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 . , 为了 允许 到 使用 “ 跟随 我 , ” 经过
[ɪ'laɪzə] [liː] ['fɒlən] .
Eliza Lee Follen .
伊丽莎 李 弗伦 .

感谢 Lothrop, Lee & Shepard Co. 允许使用 Eliza Lee Follen 的作品“Follow Me”。

[nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] “ ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , ” [frʌm; frəm]
New England Publishing Co . , for permission to use “ Our Mother , ” from
新的 英格兰 出版 合作 . , 为了 允许 到 使用 “ 我们的 母亲 , ” 从
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['praɪmeri] ['tiːtʃər] .
The American Primary Teacher .
这 美国人 基本的 老师 .

感谢新英格兰出版公司允许使用《美国小学教师》中的“我们的母亲”一文。

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] “ [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋ] ,
The Reilly & Britton Co . , for permission to use “ The Christmas Stocking ,
这 赖利 & 布里顿 合作 . , 为了 允许 到 使用 “ 这 圣诞节 袜 ,

感谢 Reilly & Britton 公司允许使用“圣诞长袜”一词。

” [baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] (['kɑːpi] . -) .
” by L . Frank Baum (copy . 1905) .
” 经过 L . 坦率 鲍姆 (复制 . -) .

L. Frank Baum 著（1905 年复制版）。

['serə] [dʒeɪ] . [deɪ] , [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] “ ['bʌtərkʌp] , ” [frʌm; frəm] “ ['meɪˌflaʊər] [tu:; tə]
Sarah J . Day , for permission to use “ Buttercups , ” from “ Mayflowers to
莎拉 J . 天 , 为了 允许 到 使用 “ 毛茛 , ” 从 “ 五月花 到
['mɪslˌtoʊ,'mɪzltoʊ] ” ([dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]) .
Mistletoe ” (G . P . Putnam's Sons) .
槲寄生 ” (G . P . 普特南 儿子们) .

Sarah J. Day 允许使用《五月花号到槲寄生》（GP Putnam's Sons 出版）中的“毛茛花”。

[keit] ['ʌpsən] [klaːk] , [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] “ ['tʃɑ:rli:z] ['stɔ:ri] , ”
Kate Upson Clark , for permission to use “ Charlie's Story , ”
凯特 厄普森 克拉克 , 为了 允许 到 使用 “ 查理的 故事 , ”

感谢 Kate Upson Clark 允许使用“查理的故事”。

“ ['mɑ:rdʒəriz] [bæθ] , ”
“ Marjorie's Bath , ”
“ 玛乔丽的 洗澡 , ”

《玛乔丽的沐浴》

“ [gʊd] ['lɪsnɪŋ] .
“ Good Listening .
“ 好的 聆听 .

“听得真好。”

” [gʊd] ['haʊski:pɪŋ] ['mægəzi:n] , [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] “ [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['lʌləbaɪ] , ”
” Good Housekeeping Magazine , for permission to use “ A Dutch Lullaby , ”
” 好的 家政 杂志 , 为了 允许 到 使用 “ 一个 荷兰语 催眠曲 , ”

“感谢《好管家》杂志允许使用《荷兰摇篮曲》一曲。”

“ [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wɪntər] ,
“ A Dutch Winter ,
“ 一个 荷兰语 冬天 ,

“荷兰的冬天，

” [baɪ] ['elə] [broʊz] [væn] - .
” by Ella Broes van Heekeren .
” 经过 艾拉 兄弟 货车 - .

”作者：Ella Broes van Heekeren。

['nu:sən] & [ˌsi: 'oʊ] . , [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] “ [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
Newson & Co . , for permission to reprint “ A Story of Washington .
纽森 & 合作 . , 为了 允许 到 重印 “ 一个 故事 的 华盛顿 .

感谢 Newson & Co. 允许转载《华盛顿的故事》。

” [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] , [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] “ [ɪk'stri:mz] , ” [baɪ][dʒeɪmz]
” Charles Scribner's Sons , for permission to use “ Extremes , ” by James
” 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 为了 允许 到 使用 “ 极端情况 , ” 经过 詹姆斯
['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] ,
Whitcomb Riley ,
惠特科姆 莱利 ,

“感谢查尔斯·斯克里布纳之子出版社允许使用詹姆斯·惠特科姆·莱利的《极端》一书。”

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] ” ; “ [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] , ”
from “ The Book of Joyous Children ” ; “ My Ship and I , ”
从 “ 这 书 的 欢乐 孩子们 ” ; “ 我的 船 和 我 , ”

选自《快乐儿童之书》;《我和我的船》

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lænd] ,
“ The Little Land ,
“ 这 小的 土地 ,

“小国，

" [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] , " [baɪ] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] , [ænd; ənd] " [ðə; ði]

"	from	"	A	Child's	Garden	of	Verses	,	"	by	Robert	Louis	Stevenson	,	and	"	The
"	从	"	一个	孩子的	花园	的	诗句	,	"	经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森	,	和	"	这

['duːəl] ,

Duel	,
决斗	,

选自罗伯特·路易斯·史蒂文森的《儿童诗园》和《决斗》，

" [baɪ] ['jʊdʒin] [fiːld] .

"	by	Eugene	Field	.
"	经过	尤金	场地	.

作者：尤金·菲尔德。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz]

I	have	just	to	shut	my	eyes
我	有	只是	到	关闭	我的	眼睛

我只需闭上眼睛

[tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] —

To	go	sailing	through	the	skies	—
到	去	帆船	通过	这	天空	—

乘着飞机翱翔天际——

[tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ]

To	go	sailing	far	away
到	去	帆船	远的	离开

远航

[tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [ʌv; əv] [pleɪ] .

To	the	pleasant	Land	of	Play	.
到	这	令人愉快的	土地	的	玩	.

前往欢乐的游乐王国。

— ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .

—	Robert	Louis	Stevenson	.
—	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

——罗伯特·路易斯·史蒂文森

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l] [θruː] [wʌt] ['stiːvnsn]

Knowing	how	much	good	books	are	enjoyed	by	those	who	travel	through	what	Stevenson
会心	如何	很多	好的	图书	是	享受	经过	那些	WHO	旅行	通过	什么	史蒂文森

[kɔːlz] " [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

calls	"	The	Land	of	Play	,
呼叫	"	这	土地	的	玩	,

知道那些游历史蒂文森所说的"玩乐之地"的人们有多么享受好书，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] [ʌv; əv]

"	it	has	been	a	pleasure	to	select	from	the	verse	and	prose	of
"	它	有	到过	一个	乐趣	到	选择	从	这	诗	和	散文	的

['aʊər; ɑːr] [best] ['raɪtɝz] ,

our	best	writers	,
我们的	最好的	作家	,

"能够从我们最优秀作家的诗歌和散文中进行选择，真是一件乐事。"

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piktʃəd] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

old	and	new	,	the	contents	of	this	pictured	volume	for	"	The	Little	People	,
老的	和	新的	,	这	内容	的	这	如图所示	体积	为了	"	这	小的	人们	,

这本图文并茂的《小矮人》书籍收录了新旧内容。

" [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['oʊldər] ['trævələr] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] , —

"	and	perchance	for	some	older	traveller	who	may	wish	to	be	,	—
"	和	或许	为了	一些	老	游客	WHO	可能	希望	到	是	,	—

或许对某些年长的旅行者来说，——

“ [ə; eɪ]['seɪlər][ɑːn][ðə; ði][reɪn] - [puːl] [siː] ,
“ A sailor on the rain - pool sea ,
“ 一个 水手 在 这 雨 - 水池 海 ,

“雨水汇成的大海上的水手，

[ə; eɪ] ['klaɪmər] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [triː] ;
A climber in the clover tree ;
一个 登山者 在 这 三叶草 树 ;

三叶草树上的攀援植物；

[ænd; ənd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['sliːpi] - [hed] ,
And just come back a sleepy - head ,
和 只是 来 后退 一个 困 - 头 ,

然后睡眼惺忪地回来。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
Late at night to go to bed .
晚的 在 夜晚 到 去 到 床 .

深夜才去睡觉。

” — [es] . [tiː] . [el] .
” — S . T . L .
” — S . T . L .

——STL

[haɪ] [ə'weɪ] .
HIE AWAY .
嗨 离开 .

快跑！

[haɪ] [ə'weɪ] , [haɪ] [ə'weɪ] !
Hie away , hie away !
嗨 离开 , 嗨 离开 !

快跑，快跑！

['oʊvər][bæŋk][ænd; ənd]['oʊvər] [breɪ] ,
Over bank and over brae ,
超过 银行 和 超过 布雷 ,

越过河岸，越过山坡，

[wer] [ðə; ði] ['kɑːpsˌwʊd] [ɪz][ðə; ði] ['griːnɪst] ,
Where the copsewood is the greenest ,
在哪里 这 科普斯伍德 是 这 最绿色 ,

在小树林最绿的地方，

[wer] [ðə; ði] ['fauntinz] ['glɪs(ə)n] ,
Where the fountains glisten sheenest ,
在哪里 这 喷泉 闪亮 最闪亮 ,

在喷泉波光最璀璨的地方，

[wer] [ðə; ði]['leɪdi][fɜːrn] [grəuz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
Where the lady fern grows strongest ,
在哪里 这 女士 蕨类 生长 最强 ,

在蕨类植物生长最茂盛的地方，

[wer] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] [laɪz] ['lɔːŋgɪst] ,
Where the morning dew lies longest ,
在哪里 这 早晨 露 谎言 最长 ,

清晨露水停留时间最长的地方，

['oʊvər][bæŋk][ænd; ənd]['oʊvər] [breɪ] ,
Over bank and over brae ,
超过 银行 和 超过 布雷 ,

越过河岸，越过山坡，

[haɪ] [ə'weɪ] , [haɪ] [ə'weɪ] !
Hie away , hie away !
嗨 离开 , 嗨 离开 !

快跑，快跑！

— [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .
— Sir Walter Scott .
— 先生 沃尔特 斯科特 .

——沃尔特·斯科特爵士

['tʃɑːrliːz] ['stɔːri] .
CHARLIE'S STORY .
查理的 故事 .

查理的故事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
I was sitting in the twilight ,
我 曾是 坐着 在 这 暮 ,

我当时坐在暮色中，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɑːrli] [ɑːn][maɪ] [niː] , —
With my Charlie on my knee , —
和 我的 查理 在 我的 膝盖 , —

我的查理坐在我膝上，——

['lɪt(ə)l] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] , [fər'evər]
Little two - year - old , forever
小的 二 - 年 - 老的 , 永远

永远的两岁小孩

['tiːzɪŋ] , “ [tɔːk] [ə; eɪ] - ['tɔːri] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Teasing , “ Talk a ' tory p'ease to me . ”
戏弄 , “ 讲话 一个 - 保守党 - 到 我 . ”

戏谑道：“跟我讲讲‘保守派’的道理吧。”

“ [naʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [tɔːk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['tɔːri] . ”
“ Now , ” I said , “ talk me a ' tory . ”
“ 现在 , ” 我 说 , “ 讲话 我 一个 - 保守党 . ”

“现在，”我说，“跟我谈谈保守党吧。”

“ [wel] , ” [ɔːl] [smaɪlz] , — “ [naʊ] , [aɪ] [wɪl] - [mɛns] .
“ Well , ” all smiles , — “ now , I will ' mence .
“ 出色地 , ” 全部 微笑 , — “ 现在 , 我 将要 - 威胁 .

“好吧，”他笑着说，“现在，我将开始。”

['mæmə] , [aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['kɪti] , —
Mamma , I did see a kitty , —
妈妈 , 我 做过 看 一个 猫咪 , —

妈妈，我确实看到了一只小猫咪，——

[greɪt] — [bɪg] — ['kɪti] , — [ɑːn][ðə; ði] [fens] .
Great — big — kitty , — on the fence .
伟大的 — 大的 — 猫咪 , — 在 这 栅栏 .

一只巨大的小猫咪，站在栅栏上。

” ['mæmə] [smaɪlz] .
” Mamma smiles .
” 妈妈 微笑 .

妈妈笑了。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz]
Five little fingers
五 小的 手指

五个小手指

['kʌvər] [ʌp] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [lɪps] .
Cover up her laughing lips .
覆盖 向上 她 笑 嘴唇 .

捂住她笑的嘴唇。

“ [ɪz] - ['əu'əu] ['læfɪŋ] ? ”
“ Is ' oo laughing ? ”
“ 是 - oo 笑 ? ”

“‘oo’在笑吗？”

“ [jes] , ” [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,
“ Yes , ” I tell him ,
“ 是的 , ” 我 告诉 他 ,

“是的，”我告诉他。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɪs] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [tɪps] ;
But I kiss the finger - tips ;
但 我 吻 这 手指 - 尖端 ;

但我亲吻指尖；

[ænd; ənd] [aɪ] [beg] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'nʌðər] .
And I beg him tell another .
和 我 求 他 告诉 其他 .

我恳求他再告诉别人。

“ [wel] , ” [rɪ'flektɪvli] , “ [aɪl] - [mɛns] .
“ Well , ” reflectively , “ I'll ' mence .
“ 出色地 , ” 反思地 , “ 患病的 - 威胁 .

“好吧，”他若有所思地说，“我开始了。”

['mæmə] , [aɪ] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['dɔgi] , —
Mamma , I did see a doggie , —
妈妈 , 我 做过 看 一个 狗 , —

妈妈，我确实看到了一只小狗，——

[greɪt] — [bɪg] — ['dɔgi] , — [ɑːn] [ðə; ði] [fens] . ”
Great — big — doggie , — on the fence . ”
伟大的 — 大的 — 狗 , — 在 这 栅栏 . ”

好大一只狗狗，在栅栏上。

“ ['ræðər] ['sɪmələr] , — [jʊr; jər] ['stɔːriz] , —
“ Rather similar , — your stories , —
“ 相当 相似的 , — 你的 故事 , —

“非常相似，——你的故事，——”

[ɑːnt] [ðeɪ] , [dɪr] ?
Aren't they , dear ?
不是 他们 , 亲爱的 ?

难道不是吗，亲爱的?

” [ə; eɪ] ['soʊbər] [lʊk]
” A sober look
“ 一个 清醒 看

“冷静的眼神

[swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɪti] ['fɔːrhed] ;
Swept across the pretty forehead ;
扫荡 穿过 这 漂亮的 前额 ;

拂过漂亮的额头；

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] [tʊk] .
Then he sudden courage took .
然后 他 突然 勇气 采取 .

然后他突然鼓起了勇气。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][naɪs] , [nuː] - ['tɔːri] , —
“ But I know a nice , new ' tory , —
〃 但 我 知道 一个 好的 , 新的 - 保守党 , —

但我知道一位不错的、新的保守党人，——

- - ['mæmə] !
' Plendid mamma !
- - 妈妈 !

太棒了，妈妈！

[hɪr] [ˌem 'iː] - [mɛns] .
Hear me ' mence .
听到 我 - 威胁 .

请听我开场。

['mæmə] , [aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ] - , —
Mamma , I did see a elfunt , —
妈妈 , 我 做过 看 一个 - , —

妈妈，我确实看到了一只小精灵，——

[greɪt] — [bɪg] — - , — [ɑːn][ə; eɪ] [fens] .
Great — big — elfunt , — on a fence .
伟大的 — 大的 — - , — 在 一个 栅栏 .

伟大的——巨大的——精灵，——在栅栏上。

〃 — [keit] ['ʌpsən] [klaːk] .
〃 — Kate Upson Clark .
〃 — 凯特 厄普森 克拉克 .

——凯特·厄普森·克拉克。

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl] .
Old King Cole .
老的 国王 油菜 .

老国王科尔。

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl]
Old King Cole
老的 国王 油菜

老国王科尔

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [oʊld][soʊl] ,
Was a merry old soul ,
曾是 一个 欢乐 老的 灵魂 ,

他是个快乐的老灵魂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [oʊld][soʊl][wʌz; wəz][hiː; hi] ;
And a merry old soul was he ;
和 一个 欢乐 老的 灵魂 曾是 他 ;

他是个快乐开朗的老人；

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] ,
He called for his pipe ,
他 称为 为了 他的 管道 ,

他要回他的烟斗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊl] ,
And he called for his bowl ,
和 他 称为 为了 他的 碗 ,

他叫人给他拿碗来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fidləz] [θriː] .
And he called for his fiddlers three .
和 他 称为 为了 他的 小提琴手 三 .

他叫来了三个提琴手。

['evri] ['fɪdlər] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪdl] ,

Every	fiddler	,	he	had	a	fiddle	,
每一个	小提琴手	,	他	有	一个	小提琴	,

每个提琴手，他都有一把提琴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɪdl] [hæd; həd][hi:; hi] ;

And	a	very	fine	fiddle	had	he	;
和	一个	非常	美好的	小提琴	有	他	;

他还有一把非常好的小提琴；

[twi:] ['twidl] [di:] , ['twidl] [di:] , [went] [ðə; ði] ['fidləz] .

Twee	tweedle	dee	,	tweedle	dee	,	went	the	fiddlers	.
或	特威德尔	迪	,	特威德尔	迪	,	去	这	小提琴手	.

叮叮当当，叮叮当当，小提琴手们拉着琴。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [soʊ] [rer] ,

Oh	,	there's	none	so	rare	,
哦	,	有	没有任何	所以	稀有的	,

哦，没有比这更罕见的了。

[æz; əz][kæn; kən] [kəm'per]

As	can	compare
作为	能	比较

可以进行比较

[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fidləz] [θri:] !

With	King	Cole	and	his	fiddlers	three	!
和	国王	油菜	和	他的	小提琴手	三	!

与 King Cole 和他的三位提琴手一起!

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] .

Rub	-	a	-	Dub	-	Dub	.
擦	-	一个	-	配音	-	配音	.

搓搓搓。

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] ,

Rub	-	a	-	dub	-	dub	,
擦	-	一个	-	配音	-	配音	,

搓搓搓，

[θri:] [men] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] ,

Three	men	in	a	tub	,
三	男人	在	一个	浴缸	,

浴缸里有三个男人

[ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [bi:; bi] ?

And	who	do	you	think	they	be	?
和	WHO	做	你	思考	他们	是	?

你觉得他们是谁?

[ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ðə; ði]['beɪkər] ,

The	butcher	,	the	baker	,
这	屠夫	,	这	面包师	,

屠夫，面包师，

[ðə; ði] ['kændlstɪk] - ['meɪkər] ;

The	candlestick	-	maker	;
这	烛台	-	制造商	;

蜡烛制造商；

[tɜ:rn] - [ɪm] [aʊt] , [neɪvz] [ɔ:l] [θri:] !

Turn	'	em	out	,	knaves	all	three	!
转动	-	呃	出去	,	无赖	全部	三	!

把这三个恶棍都赶出去!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

There	Was	a	Little	Man	.
那里	曾是	一个	小的	男人	.

从前有个小矮人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gʌn] ,

There	was	a	little	man	,	and	he	had	a	little	gun	,
那里	曾是	一个	小的	男人	,	和	他	有	一个	小的	枪	,

有个个子矮小的男人，他有一把小枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bulits][wɜːr; wər][meɪd][ʌv; əv][liːd] , [liːd] , [liːd] ;

And	his	bullets	were	made	of	lead	,	lead	,	lead	;
和	他的	子弹	是	制成	的	带领	,	带领	,	带领	;

他的子弹都是铅做的，铅做的，铅做的；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] ,

He	went	to	the	brook	,	and	saw	a	little	duck	,
他	去	到	这	溪	,	和	锯	一个	小的	鸭子	,

他走到小溪边，看到一只小鸭子。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [hed] , [hed] .

And	shot	it	through	the	head	,	head	,	head	.
和	射击	它	通过	这	头	,	头	,	头	.

然后一枪爆头，爆头，爆头。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪf] ['dʒoʊn] ,

He	carried	it	home	to	his	old	wife	Joan	,
他	携带	它	家	到	他的	老的	妻子	琼	,

他把它带回家给了他的老伴琼。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [meɪk] , [meɪk] , [meɪk] ,

And	bade	her	a	fire	to	make	,	make	,	make	,
和	巴德	她	一个	火	到	制作	,	制作	,	制作	,

然后吩咐她生火，生火，生火，

[tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

To	roast	the	little	duck	he	had	shot	in	the	brook	,
到	烤	这	小的	鸭子	他	有	射击	在	这	溪	,

为了烤他在小溪里射杀的小鸭子，

[ænd; ənd]['hiːd][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [dreɪk] , [dreɪk] , [dreɪk] .

And	he'd	go	and	fetch	the	drake	,	drake	,	drake	.
和	他会	去	和	拿来	这	德雷克	,	德雷克	,	德雷克	.

然后他就会去把野鸭、野鸭、野鸭弄来。

['fɪdl] - [diː] - [diː] .

Fiddle	-	de	-	dee	.
小提琴	-	德	-	迪	.

胡说。

['fɪdl] - [diː] - [diː] , ['fɪdl] - [diː] - [diː] ,

Fiddle	-	de	-	dee	,	fiddle	-	de	-	dee	,
小提琴	-	德	-	迪	,	小提琴	-	德	-	迪	,

嘟嘟嘟，嘟嘟嘟，

[ðə; ði][flai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [biː] ,

The	fly	shall	marry	the	humble	-	bee	,
这	飞	将	结婚	这	谦逊的	-	蜜蜂	,

苍蝇将与卑微的蜜蜂结婚，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['mærid] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

They	went	to	the	church	,	and	married	was	she	,
他们	去	到	这	教会	,	和	已婚	曾是	她	,

他们去了教堂，她结婚了。

[ðə; ði][flai][hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [biː] .

The	fly	has	married	the	humble	-	bee	.
这	飞	有	已婚	这	谦逊的	-	蜜蜂	.

苍蝇和蜜蜂结了婚。

['sev(ə)n] [taɪmz] [wʌn] .

SEVEN	TIMES	ONE	.
七	时代	一	.

七乘以一。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [duː] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd]['kloʊvər] ,

There's	no	dew	left	on	the	daisies	and	clover	,
有	不	露	左边	在	这	雏菊	和	三叶草	,

雏菊和三叶草上已经没有露水了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][reɪn] [left] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

There's	no	rain	left	in	heaven	;
有	不	雨	左边	在	天堂	;

天上已经没有雨了;

[aɪv] [sed] [maɪ] “ ['sev(ə)n] [taɪmz] ” ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] —

I've	said	my	“	seven	times	”	over	and	over	—
我已经	说	我的	“	七	时代	”	超过	和	超过	—

我已经重复了“七次”——

['sev(ə)n] [taɪmz] [wʌn][ɑːr; ər]['sev(ə)n] .

Seven	times	one	are	seven	.
七	时代	一	是	七	.

七乘以一等于七。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] !

I	am	old	!
我	是	老的	!

我老了!

[soʊ][oʊld][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ;

so	old	I	can	write	a	letter	;
所以	老的	我	能	写	一个	信	;

我年纪大了，都能写信了;

[maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [dʌn] ;

My	birthday	lessons	are	done	;
我的	生日	课程	是	完毕	;

我的生日课程结束了;

[ðə; ði] [læmz] [pleɪ] ['ɔːlweɪz] , [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] ;

The	lambs	play	always	,	they	know	no	better	;
这	羔羊	玩	总是	,	他们	知道	不	更好的	;

小羊羔总是玩耍，它们不懂事;

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn] [taɪm] [wʌn] .

They	are	only	one	time	one	.
他们	是	仅有的	一	时间	一	.

它们只是一次性的。

[oʊ] , [muːn] !

Oh	,	moon	!
哦	,	月亮	!

哦，月亮!

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['seɪlɪŋ] ,

in	the	night	I	have	seen	you	sailing	,
在	这	夜晚	我	有	已见	你	帆船	,

夜里我曾看见你扬帆远航，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [loʊ] ;

And	shining	so	round	and	low	;
和	灼灼	所以	圆形的	和	低的	;

闪耀着圆润而低垂的光芒;

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [braɪt] !

You	were	bright	!
你	是	明亮的	!

你很聪明!

[ɑː] , [braɪt] !

Ah	,	bright	!
啊	,	明亮的	!

啊，真明亮!

[bʌt; bət][jʊr; jər] [laɪt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ;

but	your	light	is	failing	;
但	你的	光	是	失败	;

但是你的灯快不行了;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

You	are	nothing	now	but	a	bow	.
你	是	没有什么	现在	但	一个	弓	.

你现在不过是一张弓而已。

[juː; jʊ] [muːn] !

You	Moon	!
你	月亮	!

你这月亮!

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

have	you	done	something	wrong	in	heaven	,
有	你	完毕	某物	错误的	在	天堂	,

你在天堂做错什么事了吗?

[ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [jʊr; jər] [feɪs] ?

That	God	has	hidden	your	face	?
那	上帝	有	隐	你的	脸	?

上帝已经蒙蔽了你的面容?

[aɪ] [hoʊp] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fə'givn] ,

I	hope	if	you	have	,	you	will	soon	be	forgiven	,
我	希望	如果	你	有	,	你	将要	很快	是	已原谅	,

我希望如果你真的有错，你很快就会被原谅。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

And	shine	again	in	your	place	.
和	闪耀	再次	在	你的	地方	.

然后，你将再次在你的位置上闪耀光芒。

[oʊ] , ['velvɪt] [biː] !

O	,	velvet	Bee	!
哦	,	天鹅绒	蜜蜂	!

哦，天鹅绒蜜蜂!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['feloʊ] ,

you're	a	dusty	fellow	,
你是	一个	尘土飞扬	同伴	,

你真是个老古董。

[juːv] ['paʊdərd] [jʊr; jər] [legz] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;

You've	powdered	your	legs	with	gold	;
你已经	粉末状	你的	腿	和	金子	;

你用金粉涂抹了双腿;

[oʊ] , [breɪv] [mɑːrʃ] ['meri] - [bʌdz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] !

O	,	brave	marsh	Mary	-	buds	,	rich	and	yellow	!
哦	,	勇敢的	沼泽	玛丽	-	花蕾	,	富有的	和	黄色的	!

哦，勇敢的沼泽玛丽花蕾，饱满而金黄！

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə][hoʊld] .

Give	me	your	money	to	hold	.
给	我	你的	钱	到	抓住	.

把你的钱给我保管。

[oʊ] , ['kɑːləmbaɪn] !

O	,	Columbine	!
哦	,	科伦拜恩	!

哦，科伦拜恩！

['oʊpən][jʊr; jər]['foʊldɪd] ['ræpər]

open	your	folded	wrapper
打开	你的	折叠	包装纸

打开折叠好的包装纸

[wer] [tuː] [twɪn] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [dwel] ;

Where	two	twin	turtle	-	doves	dwell	;
在哪里	二	双	龟	-	鸽子	住	;

两只双胞胎斑鸠栖息的地方；

[oʊ] , ['kʊkuː] - [paɪnt] !

O	,	Cuckoo	-	pint	!
哦	,	布谷鸟	-	品脱	!

哦，布谷鸟！

[toʊl][ˌem 'iː][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['klæpər] ,

toll	me	the	purple	clapper	,
收费	我	这	紫色的	拍板	,

给我敲响紫色拍手器，

[ðæt] [hæŋz] [ɪn][jʊr; jər] [klɪr] [griːn] [bel] .

That	hangs	in	your	clear	green	bell	.
那	悬挂	在	你的	清除	绿色的	钟	.

那东西挂在你那清澈的绿色钟形罩里。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [nest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —

And	show	me	your	nest	with	the	young	ones	in	it	—
和	展示	我	你的	巢	和	这	年轻的	一个	在	它	—

让我看看你的巢穴，里面有雏鸟——

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [stiːl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

I	will	not	steal	them	away	;
我	将要	不是	偷	他们	离开	;

我不会把它们偷走；

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] !

I	am	old	!
我	是	老的	!

我老了！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['lɪnɪt] , ['lɪnɪt] —

you	must	trust	me	,	Linnet	,	Linnet	—
你	必须	相信	我	,	麻雀	,	麻雀	—

你必须相信我，林内特，林内特——

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [taɪmz] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	seven	times	one	to	-	day	.
我	是	七	时代	一	到	-	天	.

我今天七倍于一。

— [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] .

—	Jean	Ingelow	.
—	让	英格洛	.

——珍·英格洛

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['brɪtʃɪz] .

GOING	INTO	BREECHES	.
去	进入	马裤	.

穿上马裤。

[dʒɔɪ][tuː; tə] ['filip] !

Joy	to	Philip	!
喜悦	到	菲利普	!

菲利普真可喜!

[hiː; hi] [ðɪs] [deɪ]

he	this	day
他	这	天

他今天

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊts] [kæst] [ə'weɪ] ,

Has	his	long	coats	cast	away	,
有	他的	长的	外套	投掷	离开	,

他把长外套扔掉了吗?

[ænd; ənd] ([ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['siːz(ə)n] [gɔːn])

And	(	the	childish	season	gone	)
和	(	这	幼稚	季节	已消失	)

(童年时光已逝)

[pʊt] [ðə; ði] ['mænli] ['brɪtʃɪz] [ɑːn] .

Put	the	manly	breeches	on	.
放	这	男子气概	马裤	在	.

穿上那条男子汉的裤子。

['sæʃɪz] , [frɑːks] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [niːd] - [ɪm] ,

Sashes	,	frocks	,	to	those	that	need	'	em	,
腰带	,	连衣裙	,	到	那些	那	需要	-	呃	,

腰带、连衣裙，送给那些需要的人。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [lɪmz] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] ['friːdəm] —

Philip's	limbs	have	got	their	freedom	—
菲利普的	四肢	有	得到	他们的	自由	—

菲利普的四肢重获自由——

[hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] , [ɔːr][hiː; hi][kæn; kən] [raɪd] ,

He	can	run	,	or	he	can	ride	,
他	能	跑步	,	或者	他	能	骑	,

他可以跑，也可以骑。

[ænd; ənd][duː] ['twenti] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] .

And	do	twenty	things	beside	.
和	做	二十	事物	旁	.

除此之外，还要做二十件事。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['petɪkəʊts] [fər'bædˌfər'beɪd] ;

Which	his	petticoats	forbade	;
哪个	他的	衬裙	禁止	;

但他的衬裙却禁止这样做;

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [læd] ?

Is	he	not	a	happy	lad	?
是	他	不是	一个	快乐的	小伙子	?

他难道不是个快乐的孩子吗?

[beɪst] - [ðə; ði] - [ber] [hiː; hi] [naʊ] [meɪ] [pleɪ] [æt; ət] ;
Baste - the - bear he now may play at ;
绷 - 这 - 熊 他 现在 可能 玩 在 ;

他现在可以扮演“涂油熊”了;

[liːp] - [frɑːg] , [fʊt] - [bɔːl] [spɔːrt] [ə'weɪ] [æt; ət] ;
Leap - frog , foot - ball sport away at ;
飞跃 - 青蛙 , 脚 - 球 运动 离开 在 ;

跳蛙式足球运动;

[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [æt; ət] ['krɪkɪt] ,
Show his skill and strength at cricket ,
展示 他的 技能 和 力量 在 蟋蟀 ,

展现他在板球方面的技巧和实力,

[mɑːrk][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] ;
Mark his distance , pitch his wicket ;
标记 他的 距离 , 沥青 他的 便门 ;

确定他的距离,击倒他;

[rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] ['wɪntɚz] [snoʊ]
Run about in winter's snow
跑步 关于 在 冬天的 雪

在冬日的雪地里奔跑

[tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [gloʊ] ;
Till his cheeks and fingers glow ;
直到 他的 脸颊 和 手指 辉光 ;

直到他的脸颊和手指都泛起红晕;

[klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [skeɪl] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
Climb a tree or scale a wall ,
爬 一个 树 或者 规模 一个 墙 ,

爬树或翻墙,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [tuː; tə] [fɔːl] .
Without any fear to fall .
没有 任何 害怕 到 落下 .

无所畏惧,即使跌倒也无妨。

[ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] ,
This and more must now be done ,
这 和 更多的 必须 现在 是 完毕 ,

现在必须完成这项工作以及更多其他工作。

[naʊ] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn] .
Now the breeches are put on .
现在 这 马裤 是 放 在 .

现在穿上马裤。

— [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['meri] [læm] .
— Charles and Mary Lamb .
— 查尔斯 和 玛丽 羊肉 .

——查尔斯和玛丽·兰姆。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [haʊs] .
PEGGOTTY'S HOUSE .
- 房子 .

佩戈蒂的房子。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['mɪstər] . - [kweɪnt] [haʊs] ['veri] [wel] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

I	had	known	Mr	.	Peggotty's	quaint	house	very	well	in	my	childhood	,
我	有	已知	先生	.	-	古雅	房子	非常	出色地	在	我的	童年	,

我小时候就非常熟悉佩格蒂先生那古色古香的房子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	am	sure	I	could	not	have	been	more	charmed	with	it	if	it
和	我	是	当然	我	可以	不是	有	到过	更多的	迷住了	和	它	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə'lædɪnz] ['pæləs] ,

had	been	Aladdin's	palace	,
有	到过	阿拉丁的	宫殿	,

如果那是阿拉丁的宫殿，我肯定也不会更喜欢它了。

[rɑːks] [eg] [ænd; ənd][ɔːl] .

roc's	egg	and	all	.
洛克的	蛋	和	全部	.

包括洛克鸟的蛋在内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [blæk] [bɑːrdʒ][ɔːr][boʊt] , [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn] ['jɑːməθ] [sændz] ,

It	was	an	old	black	barge	or	boat	,	high	and	dry	on	Yarmouth	sands	,
它	曾是	一个	老的	黑色的	驳船	或者	船	,	高的	和	干燥	在	雅茅斯	沙子	,

那是一艘老旧的黑色驳船或小船，搁浅在雅茅斯沙滩上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ['fʌn(ə)l] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

with	an	iron	funnel	sticking	out	of	it	for	a	chimney	.
和	一个	铁	漏斗	粘性	出去	的	它	为了	一个	烟囱	.

上面伸出一个铁漏斗作为烟囱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɔːr] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːft] [ɪn] ,

There	was	a	delightful	door	cut	in	the	side	,	and	it	was	roofed	in	,
那里	曾是	一个	愉快	门	切	在	这	边	,	和	它	曾是	有顶棚	在	,

侧面开有一扇漂亮的门，而且上面还有屋顶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	little	windows	in	it	.
和	那里	是	小的	视窗	在	它	.

上面还有小窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kliːn] , [ænd; ənd][æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	was	beautifully	clean	,	and	as	tidy	as	possible	.
它	曾是	非常漂亮	干净的	,	和	作为	整齐的	作为	可能的	.

它非常干净整洁，一尘不染。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['lɔkəz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

There	were	some	lockers	and	boxes	,	and	there	was	a	table	,	and
那里	是	一些	储物柜	和	盒子	,	和	那里	曾是	一个	桌子	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [klɑːk] ,

there	was	a	Dutch	clock	,
那里	曾是	一个	荷兰语	钟	,

那里有一些储物柜和箱子，还有一张桌子和一个荷兰钟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiː] - [treɪ]

and	there	was	a	chest	of	drawers	,	and	there	was	a	tea	-	tray
和	那里	曾是	一个	胸部	的	抽屉	,	和	那里	曾是	一个	茶	-	托盘

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	painting	on	it	,
和	一个	绘画	在	它	,

还有一个五斗橱，以及一个绘有图案的茶盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

and	the	tray	was	kept	from	tumbling	down	by	a	Bible	,
和	这	托盘	曾是	保留	从	翻滚	向下	经过	一个	圣经	,

托盘靠一本《圣经》撑着，才没掉下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] ,

and	the	tray	if	it	had	tumbled	down	,
和	这	托盘	如果	它	有	翻滚	向下	,

如果托盘掉下来了，

[wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt] [ðæt]

would	have	Smashed	a	quantity	of	cups	and	saucers	and	a	tea	-	pot	that
会	有	粉碎	一个	数量	的	杯子	和	碟子	和	一个	茶	-	锅	那

[wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bʊk] .

were	grouped	around	the	book	.
是	分组	大约	这	书	.

他会打碎摆放在书周围的许多杯子、碟子和一个茶壶。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ɪn] [red] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['aɪzək][ɪn]

On	the	walls	were	colored	pictures	of	Abraham	in	red	going	to	sacrifice	Isaac	in
在	这	墙壁	是	有色	图片	的	亚伯拉罕	在	红色的	去	到	牺牲	艾萨克	在

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

墙上挂着彩色的图画，画的是身穿红色衣服的亚伯拉罕去献祭身穿蓝色衣服的以撒。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dænjəl][ɪn] ['jeloʊ] ['biːɪŋ] [kæst]['ɪntuː][ə; eɪ][den][ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [griːn] ['laɪənz] .

and	of	Daniel	in	yellow	being	cast	into	a	den	of	roaring	green	lions	.
和	的	丹尼尔	在	黄色的	存在	投掷	进入	一个	丹	的	咆哮	绿色的	狮子	.

还有身穿黄色衣服的但以理被扔进咆哮的绿色狮子的洞穴。

['oʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['serə] [dʒeɪn] ” ['lʌgər] , [bɪlt]

Over	the	little	mantleshelf	was	a	picture	of	the	“	Sarah	Jane	”	lugger	,	built
超过	这	小的	-	曾是	一个	图片	的	这	“	莎拉	简	”	帆船	,	建造

[æt; ət] ['sʌndərlənd] ,

at	Sunderland	,
在	桑德兰	,

小壁炉架上方挂着一张“莎拉·简”号帆船的照片，这艘帆船是在桑德兰建造的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [stɜːrn] [stʌk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] [kəm'baɪnɪŋ]

with	a	real	little	wooden	stern	stuck	on	it	—	a	work	of	Art	combining
和	一个	真实的	小的	木制的	船尾	卡住	在	它	—	一个	工作	的	艺术	结合

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɑːrpəntri] ,

composition	with	carpentry	,
作品	和	木工	,

船尾还装有一个真正的小木船尾——一件将构图与木工技艺相结合的艺术品。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['enviəb(ə)l] [pə'zeʃnz]

which	I	had	regarded	in	my	childhood	as	one	of	the	most	enviable	possessions
哪个	我	有	认为	在	我的	童年	作为	一	的	这	最多	令人羡慕	财产

[ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

the	world	could	afford	.
这	世界	可以	买得起	.

在我童年时期，它曾是世界上最令人羡慕的财产之一。

— [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

—	Charles	Dickens	.
—	查尔斯	狄更斯	.

——查尔斯·狄更斯

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔθɚz] [ˌkɑːndən'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] .

From	the	author's	condensation	of	David	Copperfield	.
从	这	作者的	缩合	的	大卫	科波菲尔	.

出自作者对《大卫·科波菲尔》的精简版。

[bʌf] [sez] [bʌf] .
Buff says Buff .
巴夫 说道 巴夫 .

Buff 说 Buff。

[bʌf] [sez] [bʌf] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,
Buff says Buff to all his men ,
巴夫 说道 巴夫 到 全部 他的 男人 ,

巴夫对他的所有手下说：巴夫

[ænd; ənd][aɪ][seɪ] [bʌf] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈgen] ;
And I say Buff to you again ;
和 我 说 巴夫 到 你 再次 ;

我再次向你道一声“Buff”;

[bʌf] [ˈniːðər] [lɑːfs] [nɔːr][smaɪlz] ,
Buff neither laughs nor smiles ,
巴夫 两者都不 笑声 也不 微笑 ,

巴夫既不笑也不微笑，

[bʌt; bət] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz][feɪs]
But carries his face
但 携带 他的 脸

但他脸上带着笑容

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveri] [gʊd] [greɪs] ,
With a very good grace ,
和 一个 非常 好的 优雅 ,

带着极大的优雅，

[ænd; ənd][ˈpaːsiz][ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [pleɪs] !
And passes the stick to the very next place !
和 通过 这 戳 到 这 非常 下一个 地方 !

然后把棍子传给下一个人!

[hɑːrk] , [hɑːrk] !
Hark , hark !
听着 , 听着 !

听，听!

[ðə; ði][dɔːgz][duː][bɑːrk] !
the Dogs do Bark !
这 狗 做 吠 !

狗确实会吠叫!

[hɑːrk] , [hɑːrk] !
Hark , hark !
听着 , 听着 !

听，听!

[ðə; ði][dɔːgz][duː][bɑːrk] ,
The dogs do bark ,
这 狗 做 吠 ,

狗确实会吠叫。

[ðə; ði] [ˈbegərz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ;
The beggars are coming to town ;
这 乞丐 是 未来 到 镇 ;

乞丐们进城了;

[sʌm; səm][ɪn][rægz] ,
Some in rags ,
一些 在 破布 ,

有些人衣衫褴褛，

[sʌm; səm][ɪn][dʒægz] ,
Some **in** **jags** **,**
一些 在 捷豹 ,

有些人开捷豹，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .
And **some** **in** **velvet** **gowns** **.**
和 一些 在 天鹅绒 礼服 .

还有一些人穿着天鹅绒礼服。

['eɪprəl] .
APRIL **.**
四月 .

四月。

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wɪndi] [mɑːrtʃ] [wʌns] [mɔːr]
The **wild** **and** **windy** **March** **once** **more**
这 荒野 和 刮风 行进 一次 更多的

三月再次狂风肆虐

[hæz; həz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [geɪts] [ʌv; əv] [sliːp] ,
Has **closed** **his** **gates** **of** **sleep** **,**
有 关闭 他的 大门 的 睡觉 ,

他已关闭了睡眠之门，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr]['eɪprəl] [taɪm] ,
And **given** **us** **back** **our** **April** **time** **,**
和 给定 我们 后退 我们的 四月 时间 ,

并让我们重新拥有了四月的时光。

[soʊ] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] .
So **fickle** **and** **so** **sweet** **.**
所以 反复无常 和 所以 甜的 .

如此善变，又如此甜蜜。

[naʊ] ['blaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] — ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] ,
Now **blighting** **with** **our** **fears** **—** **our** **hopes** **,**
现在 枯萎病 和 我们的 恐惧 — 我们的 希望 ,

如今，恐惧笼罩着我们——我们的希望，

[naʊ] ['kɪndlɪŋ] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] —
Now **kindling** **hopes** **with** **fears** **—**
现在 引火物 希望 和 恐惧 —

如今，希望与恐惧交织——

[naʊ] ['sɔːftli] ['wiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smaɪlz] ,
Now **softly** **weeping** **through** **the** **smiles** **,**
现在 轻轻 哭泣 通过 这 微笑 ,

现在，她强颜欢笑，却又忍不住低声啜泣。

[naʊ] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [terz] .
Now **smiling** **through** **the** **tears** **.**
现在 微笑 通过 这 眼泪 .

现在她含着泪笑了。

— ['ælɪs] ['kæri] .
— **Alice** **Cary** **.**
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] .
THE **TABLE** **AND** **THE** **CHAIR** **.**
这 桌子 和 这 椅子 .

桌子和椅子。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[sed] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] ,
Said **the** **Table** **to** **the** **Chair** **,**
说 这 桌子 到 这 椅子 ,

桌子对椅子说：

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ə'wer] ,
“ **You** **can** **hardly** **be** **aware** **,**
“ 你 能 几乎 是 意识到的 ,

你几乎不可能意识到，

[haʊ] [aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
How **I** **suffer** **from** **the** **heat** **,**
如何 我 遭受 从 这 热 ,

我有多怕热，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃɪbleɪnz] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .
And **from** **chilblains** **on** **my** **feet** **.**
和 从 冻疮 在 我的 脚 .

还有我脚上的冻疮。

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,
If **we** **took** **a** **little** **walk** **,**
如果 我们 采取 一个 小的 走 ,

如果我们散散步，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ;
We **might** **have** **a** **little** **talk** **;**
我们 可能 有 一个 小的 讲话 ;

我们或许可以简单聊聊；

[preɪ] [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [er] ,
Pray **let** **us** **take** **the** **air** **,**
祈祷 让 我们 拿 这 空气 ,

请让我们呼吸一下新鲜空气吧。

” [sed] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .
” **Said** **the** **Table** **to** **the** **Chair** **.**
” 说 这 桌子 到 这 椅子 .

桌子对椅子说。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[sed] [ðə; ði] [tʃer] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Said **the** **Chair** **unto** **the** **Table** **,**
说 这 椅子 到 这 桌子 ,

主席对主席说道：

“ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l] :
“ **Now** **you** **know** **we** **are** **not** **able** **:**
“ 现在 你 知道 我们 是 不是 有能力的 :

“现在你们知道我们做不到：

[haʊ] ['fuːlɪʃli] [juː; jʊ] [tɔːk] ,
How **foolishly** **you** **talk** **,**
如何 愚蠢地 你 讲话 ,

你说话真愚蠢！

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [wɔːk] !
When **you** **know** **we** **cannot** **walk** **!**
什么时候 你 知道 我们 不能 走 !

明知我们无法行走!

" [sed] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **Said** **the** **Table** **with** **a** **sigh** **,**
" 说 这 桌子 和 一个 叹 ,

桌子叹了口气说道:

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][traɪ] .
" **It** **can** **do** **no** **harm** **to** **try** **.**
" 它 能 做 不 伤害 到 尝试 .

尝试一下也无妨。

[aɪv] [æz; əz] ['meni] [legz] [æz; əz][juː; jʊ] :
I've **as** **many** **legs** **as** **you** **:**
我已经 作为 许多 腿 作为 你 :

我的腿和你一样多:

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn] [tuː] ?
Why **can't** **we** **walk** **on** **two** **?**
为什么 不能 我们 走 在 二 ?

为什么我们不能用两条腿走路?

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **III** **.**
" 三、 .

"三、

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['sloʊli] [daʊn] ,
So **they** **both** **went** **slowly** **down** **,**
所以 他们 两个都 去 缓慢地 向下 ,

于是他们俩慢慢地往下走去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
And **walked** **about** **the** **town** **,**
和 步行 关于 这 镇 ,

然后他们在镇上四处走走,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['bʌmpi] [saʊnd] ,
With **a** **cheerful** **bumpy** **sound** **,**
和 一个 快乐 起疙瘩的 声音 ,

伴随着欢快的颠簸声,

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɔdld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
As **they** **toddled** **round** **and** **round** **;**
作为 他们 蹒跚学步 圆形的 和 圆形的 ;

他们蹒跚着转来转去;

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kraɪd] ,
And **everybody** **cried** **,**
和 大家 哭 ,

大家都哭了,

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [saɪd] ,
As **they** **hastened** **to** **their** **side** **,**
作为 他们 加快 到 他们的 边 ,

他们急忙赶到他们身边,

" [siː] !
" **See** **!**
" 看 !

"看!

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] !
the Table and the Chair !
这 桌子 和 这 椅子 !

桌子和椅子!

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[bʌt; bət][ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['æli] ,
But in going down an alley ,
但 在 去 向下 一个 胡同 ,

但走进小巷时，

[tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['væli] ,
To a castle in a valley ,
到 一个 城堡 在 一个 谷 ,

到山谷中的一座城堡，

[ðeɪ] [kəm'pliːtli] [lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] ,
They completely lost their way ,
他们 完全地 丢失的 他们的 方式 ,

他们完全迷路了。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;
And wandered all the day ;
和 漫步 全部 这 天 ;

他整天都在游荡;

[tɪl] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] ,
Till , to see them safely back ,
直到 , 到 看 他们 安全 后退 ,

直到看到他们安全返回。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['dʌki] - [kwæk] ,
They paid a Ducky - quack ,
他们 有薪酬的 一个 小鸭子 - 嘎嘎 ,

他们付了一笔钱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] ,
And a Beetle , and a Mouse ,
和 一个 甲虫 , 和 一个 老鼠 ,

还有一只甲虫和一只老鼠，

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] .
Who took them to their house .
WHO 采取 他们 到 他们的 房子 .

谁把他们带回了家?

[viː] .
V .
V .

五、

[ðen] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Then they whispered to each other ,
然后 他们 低声说道 到 每个 其他 ,

然后他们低声交谈起来，

“ [oʊ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
“ O , delightful little brother ,
" 哦 , 愉快 小的 兄弟 ,

“哦，可爱的小弟弟，

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːk] [wiːv] ['teɪkən] !
What a lovely walk we've taken !
什么 一个 迷人的 走 我们已经 已采取 !

我们今天走了一次多么美好的步啊!

[let] [ˌjuː 'es] [daɪn] [ɑːn] [biːnz] [ænd; ənd] ['beɪkən] .
Let us dine on beans and bacon .
让 我们 用餐 在 豆子 和 熏肉 .

我们来吃豆子和培根吧。

" [soʊ] [ðə; ði] ['dʌki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːtl]
" So the Ducky and the leetle
" 所以 这 小鸭子 和 这 小精灵

"所以，小鸭子和小家伙

['braʊni] - ['maʊsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtl]
Browny - Mousy and the Beetle
布朗尼 - 鼠辈 和 这 甲虫

布朗尼-莫西和甲虫

[daind] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hedz]
Dined , and danced upon their heads
用餐 , 和 跳舞 之上 他们的 头部

他们吃过饭，还在头上跳舞

[tɪl] [ðeɪ] ['tɔdld] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bedz] .
Till they toddled to their beds .
直到 他们 蹒跚学步 到 他们的 床 .

直到他们蹒跚着走向自己的床。

— ['edwərd] [lɪr] .
— Edward Lear .
— 爱德华 李尔王 .

——爱德华·李尔

[tɑːm] , [tɑːm] .
Tom , Tom .
汤姆 , 汤姆 .

汤姆，汤姆。

[tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði] ['paɪpərz] [sʌn] ,
Tom , Tom , the piper's son ,
汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 ,

汤姆，汤姆，吹笛人的儿子，

[stoʊl] [ə; eɪ] [pɪg] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rʌn] !
Stole a pig and away he run !
偷窃 一个 猪 和 离开 他 跑步 !

他偷了一头猪就跑了!

[ðə; ði] [pɪg] [wʌz; wəz] [iːt] , [ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [biːt] ,
The pig was eat , and Tom was beat ,
这 猪 曾是 吃 , 和 汤姆 曾是 打 ,

猪被吃了，汤姆被打了。

[ænd; ənd] [tɑːm] [went] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
And Tom went roaring down the street .
和 汤姆 去 咆哮 向下 这 街道 .

汤姆沿着街道咆哮而去。

[aɪ] ['wɪŋkər] , [tɑːm] ['tɪŋkər] .
Eye Winker , Tom Tinker .
眼睛 眨眼 , 汤姆 修补匠 .

眨眼者，汤姆·廷克。

[aɪ] ['wɪŋkər] ,
Eye winker ,
眼睛 眨眼 ,

眨眼，

[tɑːm] ['tɪŋkər] ,
Tom tinker ,
汤姆 修补匠 ,

汤姆·廷克，

[noʊz] ['drɑːpər] ,
Nose dropper ,
鼻子 滴管 ,

鼻滴器

[maʊθ] ['iːtər] ,
Mouth eater ,
嘴 食客 ,

嘴食者，

[tʃɪn] ['tʃɑːpər] ,
Chin chopper ,
下巴 直升机 ,

下巴切割器，

[tʃɪn] ['tʃɑːpər] .
Chin chopper .
下巴 直升机 .

下巴切割器。

[ðə; ði] [breɪv] ['brʌðər] .
THE BRAVE BROTHER .
这 勇敢的 兄弟 .

勇敢的兄弟。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ]
I was scared almost to death
我 曾是 害怕的 几乎 到 死亡

我吓得魂飞魄散。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['sɪstər] [beiθ; beθ]
When I heard my sister Beth
什么时候 我 听到 我的 姐姐 贝丝

当我听到我姐姐贝丝的声音时

['skriːtʃɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
Screeching loud and crying .
尖叫 大声 和 哭泣 .

发出刺耳的尖叫和哭声。

[bʌt; bət][aɪ][ræn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] ,
But I ran and took a stick ,
但 我 跑 和 采取 一个 戳 ,

但我跑过去拿了一根棍子，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['prɪti] [kwɪk] ,
And I tell you , pretty quick ,
和 我 告诉 你 , 漂亮的 快的 ,

我很快地告诉你，

[aɪ][hæd; həd] [tɔːt] ['aʊər; ɑːr] [guːs] [ə; eɪ] [trɪk] ,
I had taught our goose a trick ,
我 有 教授 我们的 鹅 一个 诡计 ,

我教会了我们家的鹅一个把戏，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] .

And	had	sent	him	flying	.
和	有	发送	他	飞行	.

把他打飞了出去。

['gɜːlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [stɪf] ,

Girls	are	always	frightened	stiff	,
女孩们	是	总是	害怕	僵硬的	,

女孩们总是吓得僵硬僵住，

[dʒʌst][æz; əz] ['sɪstər] [beiθ; beθ][wʌz; wəz] , [ɪf]

Just	as	sister	Beth	was	,	if
只是	作为	姐姐	贝丝	曾是	,	如果

就像贝丝姐姐那样，如果

[ðæt] [krɔːs] , ['ʌgli] ['gændər]

That	cross	,	ugly	gander
那	叉	,	丑陋的	鹅

那只丑陋的公鹅

[flaɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] .

Flies	across	the	garden	fence	.
苍蝇	穿过	这	花园	栅栏	.

飞过花园的围栏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [kə'mens]

And	they	always	will	commence
和	他们	总是	将要	开始

它们总是会开始

['skriːmɪŋ] , — - [sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sens]

Screaming	,	—	'	stead	of	having	sense
尖叫	,	—	-	坚定	的	拥有	感觉

尖叫，而不是理智

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]['dændər] .

And	showing	out	some	dander	.
和	显示	出去	一些	皮屑	.

还表现出一些傲慢的态度。

[aɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,

I	made	believe	,	with	all	my	might	,
我	制成	相信	,	和	全部	我的	可能	,

我竭尽全力地假装相信，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægən] , [drest] [ɪn] [waɪt] ,

He	was	a	dragon	,	dressed	in	white	,
他	曾是	一个	龙	,	穿着	在	白色的	,

他是一条身穿白衣的龙，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [red] [maʊθ] ['grɪnɪŋ] , —

With	his	fiery	red	mouth	grinning	,	—
和	他的	火热	红色的	嘴	咧嘴笑	,	—

他咧着嘴，露出鲜红的嘴唇，——

[laɪk] [ðæt] [wʌn] ['mʌðər] [riːd] [ə'baʊt] ,

Like	that	one	mother	read	about	,
喜欢	那	一	母亲	读	关于	,

就像那位母亲读到的故事一样，

[ðæt] [oʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['mɑːtʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɔːt] ,

That	old	St	.	George	marched	forth	and	fought	,
那	老的	英石	.	乔治	行军	前进	和	战斗	,

那位古老的圣乔治出征作战，

[ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt]
And beat and killed him out and out
和 打 和 被杀 他 出去 和 出去

把他彻底打死了

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Almost in the beginning .
几乎 在 这 开始 .

几乎在一开始。

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] ,
And once I heard my father say ,
和 一次 我 听到 我的 父亲 说 ,

我曾听父亲说过：

“ [its] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [weɪ] ,
“ It's pretty sure to be the way ,
“ 它是 漂亮的 当然 到 是 这 方式 ,

“这几乎肯定就是方式了，

[wen] [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,
When you're awful frightened ,
什么时候 你是 可怕 害怕 ,

当你感到非常害怕的时候，

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [tɪl] [jʊə(r)] - [moʊst] [ded] ,
If you fight till you're ' most dead ,
如果 你 斗争 直到 你是 - 最多 死的 ,

如果你战斗到“奄奄一息”，

['breɪvli] , [juːl] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] ;
Bravely , you'll come out ahead ;
勇敢地 , 你会 来 出去 前方 ;

只要勇敢，你就能取得胜利；

” [bʌt; bət] ['sɪstər] [toʊld] [ˌem 'iː] ['mʌðər] [sed] ,
” But sister told me mother said ,
” 但 姐姐 讲述 我 母亲 说 ,

“但是姐姐告诉我，妈妈说，

“ [juː; jʊ] [maɪt] , — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['maitənt] !
“ You might , — and then you mightn't !
“ 你 可能 , — 和 然后 你 可能不会 !

“你可能会，也可能不会！”

” — ['lɪliən] ['haʊərd] ['kɔrt] .
” — Lillian Howard Cort .
” — 莉莲 霍华德 科特 .

——莉莲·霍华德·科特

[juːd] [skers] [ɪk'spekt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ]
You'd scarce expect one of my age
你会 稀少 预计 一 的 我的 年龄

你很难想象我这个年纪的人会这样。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;
To speak in public or on the stage ;
到 说话 在 民众 或者 在 这 阶段 ;

在公共场合或舞台上发言；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'loʊ]
And if I chance to fall below
和 如果 我 机会 到 落下 以下

如果我碰巧跌落到以下位置

[dɪˈmɑːsθəˌniːz] [ɔːr][ˈsisərəu] ,
Demosthenes **or** **Cicero** **,**
德摩斯梯尼 或者 西塞罗 ,

德摩斯梯尼还是西塞罗?

[dəunt] [vjuː] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪtɪks] [aɪ] ,
Don't **view** **me** **with** **a** **critic's** **eye** **,**
不 看法 我 和 一个 评论家的 眼睛 ,

请不要用批评的眼光看待我。

[bʌt; bət] [pæs] [maɪ] [ˌimpəˈfekʃəns] [baɪ] .
But **pass** **my** **imperfections** **by** **.**
但 经过 我的 瑕疵 经过 .

但请忽略我的缺点。

[lɑːrdʒ] [striːmz] [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈfauntinz] [floʊ] ,
Large **streams** **from** **little** **fountains** **flow** **,**
大的 溪流 从 小的 喷泉 流动 ,

小喷泉涌出大量溪流,

[tɔːl] [oʊks] [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪkɔːnz] [groʊ] .
Tall **oaks** **from** **little** **acorns** **grow** **.**
高的 橡树 从 小的 橡子 生长 .

高大的橡树是由小小的橡子长成的。

— ['deɪvɪd] ['evərit] .
— **David** **Everett** **.**
— 大卫 埃弗雷特 .

——大卫·埃弗雷特

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] .
THERE'S **NOTHING** **LIKE** **THE** **ROSE** **.**
有 没有什么 喜欢 这 玫瑰 .

世上没有比玫瑰更美的了。

[ðə; ði] ['lɪli] [hæz; həz][æn; ən] [er] ,
The **lily** **has** **an** **air** **,**
这 百合 有 一个 空气 ,

百合花有一种飘逸的气质,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊdrɑːp] [ə; eɪ] [greɪs] ,
And **the** **snowdrop** **a** **grace** **,**
和 这 雪花莲 一个 优雅 ,

雪花莲是一种优雅的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - [piː] [ə; eɪ] [wei] ,
And **the** **sweet** **-** **pea** **a** **way** **,**
和 这 甜的 - 豌豆 一个 方式 ,

还有甜豌豆的另一种方式,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] - [iːz] [ə; eɪ] [feɪs] —
And **the** **heart's** **-** **ease** **a** **face** **—**
和 这 心脏的 - 舒适 一个 脸 —

而内心的平静却带着一丝慰藉——

[jet] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz]
Yet **there's** **nothing** **like** **the** **rose**
然而 有 没有什么 喜欢 这 玫瑰

然而,没有什么能比得上玫瑰。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bloʊz] .
When **it** **blows** **.**
什么时候 它 打击 .

吹起来的时候。

— [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] .
— Christina G . Rossetti .
— 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 .

——克里斯蒂娜·G·罗塞蒂。

[ə; eɪ] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz]
A CONTEST BETWEEN NOSE AND EYES
一个 竞赛 之间 鼻子 和 眼睛

鼻子与眼睛的较量

[bɪ'twiːn] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntest] [ə'roʊz] .
Between Nose and Eyes a strange contest arose .
之间 鼻子 和 眼睛 一个 奇怪的 竞赛 出现 .

鼻子和眼睛之间，一场奇特的较量开始了。

[ðə; ði] ['spektəklz] [set] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpɪli] [rɔːŋ] ;
The spectacles set them unhappily wrong ;
这 眼镜 放 他们 不幸地 错误的 ;

这副眼镜让他们产生了不幸的错误认知；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] ,
The point in dispute was , as all the world knows ,
这 观点 在 争议 曾是 , 作为 全部 这 世界 知道 ,

争议的焦点，正如世人所知，是：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sæd] ['spektəklz] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .
To which the sad spectacles ought to belong .
到 哪个 这 伤心 眼镜 应该 到 属于 .

那些令人悲伤的景象理应属于此类。

[soʊ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːd] [ðə; ði] [kɔːz]
So Tongue was the lawyer and argued the cause
所以 舌头 曾是 这 律师 和 争论 这 原因

所以汤格成了律师，并为这起案件辩护。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [skɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪg] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;
With a great deal of skill , and a wig full of learning ;
和 一个 伟大的 交易 的 技能 , 和 一个 假发 满的 的 学习 ;

技艺精湛，学识渊博；

[waɪl] [tʃiːf] - ['bærən] [ɪr] [sæt] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [lɔːz] ,
While Chief - Baron Ear sat to balance the laws ,
尽管 首席 - 男爵 耳朵 卫星 到 平衡 这 法律 ,

当首席男爵伊尔坐在那里权衡法律时，

[soʊ] [feɪmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tæləənt] [ɪn] ['naɪsli] [dɪ'sɜːrnɪŋ] .
So famed for his talent in nicely discerning .
所以 著名的 为了 他的 天赋 在 很好 有洞察力 .

他因其敏锐的鉴赏力而闻名。

“ [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwɪkli] [ə'pɪr] ,
“ In behalf of the Nose it will quickly appear ,
“ 在 代表 的 这 鼻子 它 将要 迅速地 出现 ,

“代表鼻子，它很快就会出现，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd]
And your lordship , ” he said , “ will undoubtedly find
和 你的 领主 , ” 他 说 , “ 将要 无疑 寻找

“而您，大人，”他说，“无疑会发现

[ðæt] [ðə; ði] [noʊz] [hæz; həz] [hæd; həd] ['spektəklz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wer] ,
That the Nose has had spectacles always in wear ,
那 这 鼻子 有 有 眼镜 总是 在 穿 ,

这位鼻子一直都戴着眼镜。

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [pə'zeʃn] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Which	amounts	to	possession	time	out	of	mind	.
哪个	金额	到	拥有	时间	出去	的	头脑	.

这相当于把拥有时间抛诸脑后。

" [ðen] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['spektəklz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] —

"	Then	holding	the	spectacles	up	to	the	Court	—
"	然后	保持	这	眼镜	向上	到	这	法庭	—

然后，他把眼镜举到法庭上——

" [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [əb'zəːvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strædl] ,

"	Your	lordship	observes	they	are	made	with	a	straddle	,
"	你的	领主	观察	他们	是	制成	和	一个	跨骑	,

"阁下注意到它们是用跨骑的方式制作的，

[æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [ɪz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

As	wide	as	the	ridge	of	the	Nose	is	;	in	short	,
作为	宽的	作为	这	岭	的	这	鼻子	是	;	在	短的	,

宽度与鼻梁的宽度相同；简而言之，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][sɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

Designed	to	sit	close	to	it	,	just	like	a	saddle	.
设计	到	坐	关闭	到	它	,	只是	喜欢	一个	鞍	.

设计成可以紧贴着它，就像马鞍一样。

" [ə'gen] , [wʊd] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'poʊz]

"	Again	,	would	your	lordship	a	moment	suppose
"	再次	,	会	你的	领主	一个	片刻	认为

"再说一遍，大人能否稍作考虑？"

(- [tɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen]) ,

(	-	Tis	a	case	that	has	happened	,	and	may	be	again	)	,
(	-	的	一个	案件	那	有	发生	,	和	可能	是	再次	)	,

(这起事件已经发生过，而且可能再次发生)，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɔːr] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [noʊz] ,

That	the	visage	or	countenance	had	not	a	nose	,
那	这	面容	或者	面容	有	不是	一个	鼻子	,

那张脸或面容没有鼻子，

[preɪ] [huː] [wʊd] , [ɔːr] [huː] [kʊd; kəd] , [wer] ['spektəklz] [ðen] ?

Pray	who	would	,	or	who	could	,	wear	spectacles	then	?
祈祷	WHO	会	,	或者	WHO	可以	,	穿	眼镜	然后	?

请问当时谁会戴眼镜，或者谁能戴眼镜呢?

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['əpɪrz] , [ænd; ənd][maɪ]['ɑːrgjumənt] [ʃoʊz] ,

"	On	the	whole	it	appears	,	and	my	argument	shows	,
"	在	这	所有的	它	出现	,	和	我的	争论	演出	,

"总的来说，情况似乎如此，我的论点也表明了这一点，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] ['nevər] [kən'dem] ,

With	a	reasoning	the	Court	will	never	condemn	,
和	一个	推理	这	法庭	将要	绝不	谴责	,

法院永远不会谴责的理由

[ðæt] [ðə; ði] ['spektəklz] ['pleɪnli] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊz] ,

That	the	spectacles	plainly	were	made	for	the	Nose	,
那	这	眼镜	显然	是	制成	为了	这	鼻子	,

这副眼镜显然是为鼻子量身定做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

And	the	Nose	was	as	plainly	intended	for	them	.
和	这	鼻子	曾是	作为	显然	故意的	为了	他们	.

而"鼻子"显然就是为他们设计的。

" [ðen] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] ([æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [noʊz] [haʊ]) ,
" Then shifting his side (as a lawyer knows how) ,
" 然后 转变 他的 边 (作为 一个 律师 知道 如何) ,

然后他（像律师那样）改变了立场，

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'gen] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] ;
He pleaded again in behalf of the Eyes ;
他 恳求 再次 在 代表 的 这 眼睛 ;

他再次为"眼睛"组织求情；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] [fjuː] ['piːp(ə)l] [noʊ] ,
But what were his arguments few people know ,
但 什么 是 他的 论点 很少 人们 知道 ,

但鲜为人知的是，他的论点究竟是什么?

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [waɪz] .
For the Court did not think they were equally wise .
为了 这 法庭 做过 不是 思考 他们 是 同样地 明智的 .

因为法庭认为他们的智慧并不相同。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dɪ'kriːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] ['sɑːləm] [toʊn] ,
So his lordship decreed with a brave solemn tone ,
所以 他的 领主 颁布 和 一个 勇敢的 庄严 语气 ,

于是，大人以庄严而勇敢的语气颁布了法令：

[dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [klɪr] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ɪf] [ɔːr][bʌt; bət] —
Decisive and clear , without one if or but —
决定性 和 清除 , 没有 一 如果或者 但 —

果断清晰，没有"如果"或"但是"之类的说法——

" [ðæt] [wen'evər] [ðə; ðɪ] [noʊz] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn] ,
" That whenever the Nose put his spectacles on ,
" 那 每当 这 鼻子 放 他的 眼镜 在 ,

"每当鼻子戴上眼镜时，

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ɔːr] ['kændllaɪt] — [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] !
By daylight or candlelight — Eyes should be shut !
经过 日光 或者 烛光 — 眼睛 应该 是 关闭 !

白天或烛光下——一定要闭上眼睛!

" — ['wɪljəm] ['kuːpə] .
" — William Cowper .
" — 威廉 考珀 .

——威廉·考珀

[tuː; tə] [er] [ɪz]['hjuːmən] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [dɪ'vaɪn] .
To err is human , to forgive divine .
到 犯错 是 人类 , 到 原谅 神圣的 .

人非圣贤，孰能无过；宽恕他人，乃是神圣之举。

— [ˌælɪg'zændər] [poʊp] .
— Alexander Pope .
— 亚历山大 教皇 .

——亚历山大·蒲柏

[ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [heilz] [juː; jʊ][tɑːm][ɔːr][dʒæk] ,
The man that hails you Tom or Jack ,
这 男人 那 冰雹 你 汤姆 或者 杰克 ,

那个叫你汤姆或杰克的人，

[ænd; ənd] [pruːvz] [baɪ] ['θʌmpɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,
And proves by thumping on your back ,
和 证明 经过 怦 在 你的 后退 ,

并通过拍打你的背部来证明，

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['merɪt] ,

His	**sense**	**of**	**your**	**great**	**merit**	**,**
他的	感觉	的	你的	伟大的	优点	,

他感受到了你卓越的才能，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [niːd]

Is	**such**	**a**	**friend**	**that**	**one**	**had**	**need**
是	这样的	一个	朋友	那	一	有	需要

这样的朋友，正是我们所需要的。

[biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn'diːd] ,

Be	**very**	**much**	**his**	**friend**	**,**	**indeed**	**,**
是	非常	很多	他的	朋友	,	的确	,

要和他成为非常要好的朋友，真的。

[tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ɔːr][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

To	**pardon**	**or**	**to**	**bear**	**it**	**.**
到	赦免	或者	到	熊	它	.

原谅还是忍耐。

— ['wɪljəm] ['kuːpə] .

—	**William**	**Cowper**	**.**
—	威廉	考珀	.

——威廉·考珀

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

Out	**in**	**the**	**Cold**	**.**
出去	在	这	寒冷的	.

身处寒风之中。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɪg] .

The	**Old**	**Woman**	**and**	**Her**	**Pig**	**.**
这	老的	女士	和	她	猪	.

老妇人和她的猪。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd]

An	**old**	**woman**	**was**	**sweeping**	**her**	**house**	**,**	**and**	**she**	**found**	**a**	**little**	**crooked**
一个	老的	女士	曾是	扫荡	她	房子	,	和	她	成立	一个	小的	歪

['sɪkspəns] .

sixpence	**.**
六便士	.

一位老妇人在打扫房子时，发现了一枚小小的、歪歪扭扭的六便士硬币。

“ [wʌt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns] ?

“	**What**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**shall**	**I**	**do**	**with**	**this**	**little**	**sixpence**	**?**
“	什么	,	”	说	她	,	“	将	我	做	和	这	小的	六便士	?

“我该拿这六便士怎么办呢？”她问道。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] .

I	**will**	**go**	**to**	**market**	**,**	**and**	**buy**	**a**	**little**	**pig**	**.**
我	将要	去	到	市场	,	和	买	一个	小的	猪	.

我要去市场买一头小猪。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [staɪl] ;

”	**As**	**she**	**was**	**coming**	**home**	**,**	**she**	**came**	**to**	**a**	**stile**	**;**
”	作为	她	曾是	未来	家	,	她	来了	到	一个	风格	;

“她回家的时候，来到了一个栅栏门前；

[ðə; ði] ['pɪgi] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] .

the	**piggy**	**would**	**not**	**go**	**over**	**the**	**stile**	**.**
这	小猪	会	不是	去	超过	这	风格	.

小猪不肯翻过栅栏。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][dɔːg] .

She	**went**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**she**	**met**	**a**	**dog**	**.**
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	狗	.

她又往前走了一段，遇到了一只狗。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] —

So	**she**	**said**	**to**	**the**	**dog**	**—**
所以	她	说	到	这	狗	—

于是她对狗说——

“ [dɔːg] , [dɔːg] , [baɪt] [pɪg] ;

“	**Dog**	**,**	**dog**	**,**	**bite**	**pig**	**;**
”	狗	,	狗	,	咬	猪	;

“狗，狗，咬猪；

['pɪgi] [wəʊnt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] ;

Piggy	**won't**	**get**	**over**	**the**	**stile**	**;**
小猪	惯于	得到	超过	这	风格	;

小猪过不去栅栏；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	**I**	**shan't**	**get**	**home**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	我	不会	得到	家	到	-	夜晚	.

我今晚回不了家了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːg] [wʊd] [nɑːt] .

”	**But**	**the**	**dog**	**would**	**not**	**.**
”	但	这	狗	会	不是	.

但那条狗却不肯。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [stɪk] .

She	**went**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**she**	**met**	**a**	**stick**	**.**
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	戳	.

她又往前走了一段，然后遇到了一根棍子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	**she**	**said**	**—**
所以	她	说	—

于是她说——

“ [stɪk] , [stɪk] , [biːt] [dɔːg] ;

“	**Stick**	**,**	**stick**	**,**	**beat**	**dog**	**;**
”	戳	,	戳	,	打	狗	;

“棍棒，棍棒，打狗；

[dɔːg] [wəʊnt] [baɪt] [pɪg] ;

Dog	**won't**	**bite**	**pig**	**;**
狗	惯于	咬	猪	;

狗不会咬猪；

['pɪgi] [wəʊnt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] ;

Piggy	**won't**	**get**	**over**	**the**	**stile**	**;**
小猪	惯于	得到	超过	这	风格	;

小猪过不去栅栏；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	**I**	**shan't**	**get**	**home**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	我	不会	得到	家	到	-	夜晚	.

我今晚回不了家了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [stɪk] [wʊd] [nɑːt] .

”	**But**	**the**	**stick**	**would**	**not**	**.**
”	但	这	戳	会	不是	.

但棍子却不会。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]['faɪər] .

She	went	a	little	farther	,	and	she	met	a	fire	.
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	火	.

她又往前走了一段路，然后遇到了一堆火。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	she	said	—
所以	她	说	—

于是她说——

“ ['faɪər] , ['faɪər] , [bɜːrn] [stɪk] ;

“	Fire	,	fire	,	burn	stick	;
“	火	,	火	,	烧伤	戳	;

“火，火，烧棍子；

[stɪk] [wəʊnt] [biːt] [dɔːg] ;

Stick	won't	beat	dog	;
戳	惯于	打	狗	;

棍子打不过狗；

[dɔːg] [wəʊnt] [baɪt] [pɪg] ;

Dog	won't	bite	pig	;
狗	惯于	咬	猪	;

狗不会咬猪；

['pɪgi] [wəʊnt] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪl] ;

Piggy	won't	get	over	the	stile	;
小猪	惯于	得到	超过	这	风格	;

小猪过不去栅栏；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [get] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	I	shan't	get	home	to	-	night	.
和	我	不会	得到	家	到	-	夜晚	.

我今晚回不了家了。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [nɑːt] .

”	But	the	fire	would	not	.
”	但	这	火	会	不是	.

但火势却不会蔓延。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [sʌm; səm]['wɔːtər] .

She	went	a	little	farther	,	and	she	met	some	water	.
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一些	水	.

她又往前走了一段，遇到了水。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	she	said	—
所以	她	说	—

于是她说——

“ ['wɔːtər] , ['wɔːtər] , [kwentʃ] ['faɪər] ;

“	Water	,	water	,	quench	fire	;
“	水	,	水	,	淬火	火	;

“水，水，灭火；

['faɪər] [wəʊnt] [bɜːrn] [stɪk] ; ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Fire	won't	burn	stick	;	”	etc	.
火	惯于	烧伤	戳	;	”	ETC	.

火烧不着棍子；”等等。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] .

But	the	water	would	not	.
但	这	水	会	不是	.

但是水却不会流。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən][ɑːks] .

She	went	a	little	farther	,	and	she	met	an	ox	.
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	牛	.

她又往前走了一段路，遇到了一头牛。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	she	said	—
所以	她	说	—

于是她说——

“ [ɑːks] , [ɑːks] , [drɪŋk] ['wɔːtər] ;

“	Ox	,	ox	,	drink	water	;
“	牛	,	牛	,	喝	水	;

“牛啊，牛啊，喝水；

['wɔːtər] [wəʊnt] [kwentʃ] ['faɪər] ; ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Water	won't	quench	fire	;	”	etc	.
水	惯于	淬火	火	;	”	ETC	.

水不能扑灭火焰；”等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːks] [wʊd] [nɑːt] .

But	the	ox	would	not	.
但	这	牛	会	不是	.

但牛却不肯。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] .

She	went	a	little	farther	,	and	she	met	a	butcher	.
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	屠夫	.

她又往前走了一段，遇到了一位屠夫。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	she	said	—
所以	她	说	—

于是她说——

“ ['bʊtʃər] , ['bʊtʃər] , [kɪl] [ɑːks] ;

“	Butcher	,	butcher	,	kill	ox	;
“	屠夫	,	屠夫	,	杀	牛	;

“屠夫，屠夫，宰牛；

[ɑːks][wəʊnt] [drɪŋk] ['wɔːtər] ; ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Ox	won't	drink	water	;	”	etc	.
牛	惯于	喝	水	;	”	ETC	.

牛不喝水；”等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʊd] [nɑːt] .

But	the	butcher	would	not	.
但	这	屠夫	会	不是	.

但屠夫不愿意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [roʊp] .

She	went	a	little	farther	,	and	she	met	a	rope	.
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	绳索	.

她又往前走了一段，然后遇到了一根绳子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	she	said	—
所以	她	说	—

于是她说——

“ [roʊp] , [roʊp] , [hæŋ] ['bʊtʃər] ;

“	Rope	,	rope	,	hang	butcher	;
“	绳索	,	绳索	,	悬挂	屠夫	;

“绳子，绳子，绞死屠夫；

['bʊtʃər] [wəʊnt] [kɪl] [ɑːks] ; " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Butcher	**won't**	**kill**	**ox**	**;**	**"**	**etc**	**.**
屠夫	惯于	杀	牛	;	"	ETC	.

屠夫不会宰杀牛;"等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp] [wʊd] [nɑːt] .

But	**the**	**rope**	**would**	**not**	**.**
但	这	绳索	会	不是	.

但是绳子却不行。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][ræt] .

She	**went**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**she**	**met**	**a**	**rat**	**.**
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	鼠	.

她又往前走了一段，结果遇到了一只老鼠。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	**she**	**said**	**—**
所以	她	说	—

所以她说——

" [ræt] , [ræt] , [nɔː] [roʊp] ;

"	**Rat**	**,**	**rat**	**,**	**gnaw**	**rope**	**;**
"	鼠	,	鼠	,	啃	绳索	;

"老鼠，老鼠，啃绳子;

[roʊp] [wəʊnt] [hæŋ] ['bʊtʃər] ; " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Rope	**won't**	**hang**	**butcher**	**;**	**"**	**etc**	**.**
绳索	惯于	悬挂	屠夫	;	"	ETC	.

绳子吊不住屠夫;"等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt] [wʊd] [nɑːt] .

But	**the**	**rat**	**would**	**not**	**.**
但	这	鼠	会	不是	.

但老鼠却不愿意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][kæt] .

She	**went**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**she**	**met**	**a**	**cat**	**.**
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	猫	.

她又往前走了一段路，遇到了一只猫。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —

So	**she**	**said**	**—**
所以	她	说	—

于是她说——

" [kæt] , [kæt] , [kɪl] [ræt] ;

"	**Cat**	**,**	**cat**	**,**	**kill**	**rat**	**;**
"	猫	,	猫	,	杀	鼠	;

"猫，猫，打老鼠;

[ræt] [wəʊnt] [nɔː] [roʊp] ; " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Rat	**won't**	**gnaw**	**rope**	**;**	**"**	**etc**	**.**
鼠	惯于	啃	绳索	;	"	ETC	.

老鼠不会啃绳子;"等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['jɑːndər] [kaʊ] ,

But	**the**	**cat**	**said**	**to**	**her**	**,**	**"**	**If**	**you**	**will**	**go**	**to**	**yonder**	**cow**	**,**
但	这	猫	说	到	她	,	"	如果	你	将要	去	到	远处	奶牛	,

但猫对她说："如果你愿意去那边那头母牛那里，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][ræt] .

and	**fetch**	**me**	**a**	**saucer**	**of**	**milk**	**,**	**I**	**will**	**kill**	**the**	**rat**	**.**
和	拿来	我	一个	碟子	的	牛奶	,	我	将要	杀	这	鼠	.

给我拿一碟牛奶来，我要打死老鼠。

" [soʊ] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [sed] —

"	So	away	went	the	old	woman	to	the	cow	,	and	said	—
"	所以	离开	去	这	老的	女士	到	这	奶牛	,	和	说	—

于是老妇人走到牛跟前，说道——

" [kaʊ] , [kaʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] ;

"	Cow	,	cow	,	give	me	a	saucer	of	milk	;
"	奶牛	,	奶牛	,	给	我	一个	碟子	的	牛奶	;

"母牛，母牛，给我一碟牛奶；

[kæt] [wəʊnt] [kɪl] [ræt] ; " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Cat	won't	kill	rat	;	"	etc	.
猫	惯于	杀	鼠	;	"	ETC	.

猫不会杀死老鼠；"等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['jɑːndər] ['heɪˌmeɪkər] ,

But	the	cow	said	to	her	,	"	If	you	will	go	to	yonder	haymakers	,
但	这	奶牛	说	到	她	,	"	如果	你	将要	去	到	远处	干草人	,

但母牛对她说："如果你要去那边的割草人那里，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɪlk] .

and	fetch	me	a	wisp	of	hay	,	I'll	give	you	the	milk	.
和	拿来	我	一个	烟雾	的	干草	,	患病的	给	你	这	牛奶	.

给我拿一小撮干草，我就给你牛奶。

" [soʊ] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] , [ænd; ənd] [sed] —

"	So	away	went	the	old	woman	to	the	haymakers	,	and	said	—
"	所以	离开	去	这	老的	女士	到	这	干草人	,	和	说	—

于是老妇人就往割草人那里去了，边走边说——

" ['heɪˌmeɪkər] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] ;

"	Haymakers	,	give	me	a	wisp	of	hay	;
"	干草人	,	给	我	一个	烟雾	的	干草	;

"割草人，给我一缕干草；

[kaʊ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mɪlk] ; " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Cow	won't	give	me	milk	;	"	etc	.
奶牛	惯于	给	我	牛奶	;	"	ETC	.

母牛不产奶；"等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['jɑːndər] [striːm] ,

But	the	haymakers	said	to	her	,	"	If	you	will	go	to	yonder	stream	,
但	这	干草人	说	到	她	,	"	如果	你	将要	去	到	远处	溪流	,

但那些割草的人对她说："如果你愿意到那边的溪边去，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [heɪ] .

and	fetch	us	a	bucket	of	water	,	we'll	give	you	the	hay	.
和	拿来	我们	一个	桶	的	水	,	出色地	给	你	这	干草	.

你去给我们拿一桶水来，我们给你干草。

" [soʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

"	So	away	the	old	woman	went	;	but	when	she	got	to	the	stream	,
"	所以	离开	这	老的	女士	去	;	但	什么时候	她	得到	到	这	溪流	,

于是老妇人就走了；可是当她走到小溪边时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .

she	found	the	bucket	was	full	of	holes	.
她	成立	这	桶	曾是	满的	的	孔	.

她发现水桶上全是洞。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] ['peblz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

So	she	covered	the	bottom	with	pebbles	,	and	then	filled	the	bucket	with	water
所以	她	涵盖	这	底部	和	鹅卵石	,	和	然后	已填	这	桶	和	水

,

;

,

于是她在桶底铺上鹅卵石，然后往桶里灌满水。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] ;

and	away	she	went	back	with	it	to	the	haymakers	;
和	离开	她	去	后退	和	它	到	这	干草人	;

于是她带着它回到了割草工那里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][heɪ] .

and	they	gave	her	a	wisp	of	hay	.
和	他们	给予	她	一个	烟雾	的	干草	.

他们给了她一小撮干草。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [heɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðə; ði] [mɪlk] ;

As	soon	as	the	cow	had	eaten	the	hay	,	she	gave	the	old	woman	the	milk	;
作为	很快	作为	这	奶牛	有	吃	这	干草	,	她	给予	这	老的	女士	这	牛奶	;

母牛吃完干草后，就把牛奶给了老妇人；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

and	away	she	went	with	it	in	a	saucer	to	the	cat	.
和	离开	她	去	和	它	在	一个	碟子	到	这	猫	.

于是她拿着碟子把它送去了猫那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [læpt] [ʌp][ðə; ði] [mɪlk] —

As	soon	as	the	cat	had	lapped	up	the	milk	—
作为	很快	作为	这	猫	有	圈速	向上	这	牛奶	—

猫咪刚把牛奶舔干净——

[ðə; ði][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ræt] ;

The	cat	began	to	kill	the	rat	;
这	猫	开始	到	杀	这	鼠	;

猫开始捕杀老鼠；

[ðə; ði][ræt][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði][roʊp] ;

The	rat	began	to	gnaw	the	rope	;
这	鼠	开始	到	啃	这	绳索	;

老鼠开始啃咬绳子；

[ðə; ði][roʊp][bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ;

The	rope	began	to	hang	the	butcher	;
这	绳索	开始	到	悬挂	这	屠夫	;

绳子开始勒住屠夫；

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ɑːks] ;

The	butcher	began	to	kill	the	ox	;
这	屠夫	开始	到	杀	这	牛	;

屠夫开始宰杀这头牛；

[ðə; ði][ɑːks][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

The	ox	began	to	drink	the	water	;
这	牛	开始	到	喝	这	水	;

牛开始喝水；

[ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər] ;

The	water	began	to	quench	the	fire	;
这	水	开始	到	淬火	这	火	;

水开始扑灭火焰；

[ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [stɪk] ;

The	fire	began	to	burn	the	stick	;
这	火	开始	到	烧伤	这	戳	;

火开始燃烧木棍;

[ðə; ði] [stɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][dɔ:g] ;

The	stick	began	to	beat	the	dog	;
这	戳	开始	到	打	这	狗	;

棍子开始抽打狗;

[ðə; ði][dɔ:g][bɪ'gæn][tu:; tə][baɪt][ðə; ði][pɪg] ;

The	dog	began	to	bite	the	pig	;
这	狗	开始	到	咬	这	猪	;

狗开始咬猪;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] ;

The	little	pig	in	a	fright	jumped	over	the	stile	;
这	小的	猪	在	一个	惊吓	跳了起来	超过	这	风格	;

小猪受惊后跳过了栅栏;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [gɑ:t] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

And	so	the	old	woman	got	home	that	night	.
和	所以	这	老的	女士	得到	家	那	夜晚	.

于是，那天晚上老妇人回到了家。

[æz; əz] ['tɑ:mi] ['snʊks] .

As	Tommy	Snooks	.
作为	汤米	斯努克斯	.

饰演汤米·斯努克斯。

[æz; əz] ['tɑ:mi] ['snʊks] [ænd; ənd] ['bɛsi] [brʊks]

As	Tommy	Snooks	and	Bessy	Brooks
作为	汤米	斯努克斯	和	贝西	布鲁克斯

汤米·斯努克斯和贝西·布鲁克斯

[wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

Were	walking	out	one	Sunday	,
是	步行	出去	一	星期日	,

星期天我们外出散步，

[sez] ['tɑ:mi] ['snʊks] [tu:; tə] ['bɛsi] [brʊks] ,

Says	Tommy	Snooks	to	Bessy	Brooks	,
说道	汤米	斯努克斯	到	贝西	布鲁克斯	,

汤米·斯努克斯对贝西·布鲁克斯说:

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

“	To	-	morrow	will	be	Monday	.
”	到	-	明天	将要	是	周一	.

“明天是星期一。”

” [æz; əz] ['tɪti¸maʊs] [sæt] .

”	As	Tittymouse	sat	.
”	作为	山雀	卫星	.

“当蒂蒂莫斯坐着的时候。”

[æz; əz] ['tɪti¸maʊs] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪti] [tu:; tə][spɪn] ,

As	Tittymouse	sat	in	the	witty	to	spin	,
作为	山雀	卫星	在	这	机智	到	旋转	,

当蒂蒂鼠坐在机智的纺纱机前时，

['pʊsi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] [i:n] .

Pussy	came	to	her	and	bid	her	good	e'en	.
猫	来了	到	她	和	出价	她	好的	e'en	.

小猫咪走到她身边，向她道了晚安。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - [oʊ'mɑːn] ? ”

“	Oh	,	what	are	you	doing	,	my	little	-	oman	?	”
”	哦	,	什么	是	你	正在做	,	我的	小的	-	阿曼	?	”

“哦，我的小宝贝，你在做什么呢？”

“ [ə; eɪ] - ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌblət] [fɔːr; fər][maɪ] [gyd] [mæn] . ”

“	A	-	spinning	a	doublet	for	my	gude	man	.	”
”	一个	-	旋转	一个	双联体	为了	我的	古德	男人	.	”

“为我的好男人纺纱。”

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ðaɪ] [θred] ? ”

“	Then	shall	I	come	to	thee	and	wind	up	thy	thread	?	”
”	然后	将	我	来	到	你	和	风	向上	你的	线	?	”

“那么我是否该到你身边，帮你把线缠好呢？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . [pʊs] , [juː; jʊ] [wɪl] [baɪt] [ɔːf] [maɪ] [hed] .

“	Oh	,	no	,	Mr	.	Puss	,	you	will	bite	off	my	head	.
”	哦	,	不	,	先生	.	猫	,	你	将要	咬	离开	我的	头	.

“哦，不，猫先生，你会咬掉我的头的。”

” [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] .

”	THE	BROWN	THRUSH	.
”	这	棕色的	画眉	.

“棕色画眉。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meri] [braʊn] [θrʌʃ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

There's	a	merry	brown	thrush	sitting	up	in	the	tree	.
有	一个	欢乐	棕色的	画眉	坐着	向上	在	这	树	.

树上有一只快乐的棕色画眉鸟。

['hiːz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

He's	singing	to	me	!
他是	歌唱	到	我	!

他在唱歌给我听！

['hiːz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

He's	singing	to	me	!
他是	歌唱	到	我	!

他在唱歌给我听！

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

And	what	does	he	say	,	little	girl	,	little	boy	?
和	什么	做	他	说	,	小的	女孩	,	小的	男生	?

他会说什么，小女孩，小男孩?

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['wɝːldz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !

“	Oh	,	the	world's	running	over	with	joy	!
”	哦	,	这	世界的	跑步	超过	和	喜悦	!

“哦，全世界都充满了喜悦！”

[daunt][juː; jʊ] [hɪr] ?

Don't	you	hear	?
不	你	听到	?

你没听到吗?

[daunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ɪn][maɪ] [triː]
In my tree
在 我的 树

我的树

[aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][biː; bi] !
I'm as happy as happy can be !
我是 作为 快乐的 作为 快乐的 能 是 !

我高兴极了!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] [kiːps] ['sɪŋɪŋ] , " [ə; eɪ] [nest] [duː][juː; jʊ] [siː]
" And the brown thrush keeps singing , " A nest do you see
" 和 这 棕色的 画眉 保持 歌唱 , " 一个 巢 做 你 看

棕色画眉鸟不停地唱着："你看见鸟巢了吗？"

[ænd; ənd] [faɪv] [egz] , [hɪd][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] ?
And five eggs , hid by me in the juniper ?
和 五 鸡蛋 , 隐藏 经过 我 在 这 杜松 ?

还有我藏在杜松树里的五个鸡蛋?

[dəunt] ['med(ə)l] !
Don't meddle !
不 插手 !

不要插手!

[dəunt] [tʌtʃ] !
Don't touch !
不 触碰 !

别碰!

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little girl , little boy ,
小的 女孩 , 小的 男生 ,

小女孩，小男孩，

[ɔːr][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪ] !
Or the world will lose some of its joy !
或者 这 世界 将要 失去 一些 的 它是 喜悦 !

否则，世界将会失去一些快乐!

[naʊ] [aɪm][glæd] !
Now I'm glad !
现在 我是 高兴的 !

现在我很高兴!

[naʊ] [aɪm] [friː] !
Now I'm free !
现在 我是 自由的 !

我现在自由了!

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

And	**I**	**always**	**shall**	**be**	**,**
和	我	总是	将	是	,

我将永远如此，

[ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [brɪŋ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	**you**	**never**	**bring**	**sorrow**	**to**	**me**	**.**
如果	你	绝不	带来	悲哀	到	我	.

如果你从不给我带来悲伤。

〞 [soʊ][ðə; ði] ['meri] [braʊn] [θrʌʃ] [sɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

〞	**So**	**the**	**merry**	**brown**	**thrush**	**sings**	**away**	**in**	**the**	**tree**	**,**
〞	所以	这	欢乐	棕色的	画眉	唱歌	离开	在	这	树	,

于是，快乐的棕色画眉在树上歌唱着，

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

To	**you**	**and**	**to**	**me**	**,**	**to**	**you**	**and**	**to**	**me**	**;**
到	你	和	到	我	,	到	你	和	到	我	;

给你，也给我；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

And	**he**	**sings**	**all**	**the**	**day**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**little**	**boy**	**,**
和	他	唱歌	全部	这	天	,	小的	女孩	,	小的	男生	,

他整天都在唱歌，小女孩，小男孩，

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['wɝːldz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !

“	**O**	**,**	**the**	**world's**	**running**	**over**	**with**	**joy**	**!**
“	哦	,	这	世界的	跑步	超过	和	喜悦	!

“哦，世界充满了欢乐！”

〞 [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ,

〞	**But**	**long**	**it**	**won't**	**be**	**,**
〞	但	长的	它	惯于	是	,

但不会持续太久，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

Don't	**you**	**know**	**?**
不	你	知道	?

你不知道吗?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ən'les] [wɪə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

Unless	**we're**	**as**	**good**	**as**	**can**	**be**	**.**
除非	是	作为	好的	作为	能	是	.

除非我们已经做到最好。

— ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .

—	**Lucy**	**Larcom**	**.**
—	露西	拉科姆	.

——露西·拉科姆

[ðə; ði] [best] ['dɑːktɝz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɑːr; ər]['dɑːktər]['daɪət] , ['dɑːktər]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['dɑːktər]

The	**best**	**doctors**	**in**	**the**	**world**	**are**	**Doctor**	**Diet**	**,**	**Doctor**	**Quiet**	**,**	**and**	**Doctor**
这	最好的	医生	在	这	世界	是	医生	饮食	,	医生	安静的	,	和	医生

['merimən] .

Merryman	**.**
快乐人	.

世界上最好的医生是饮食医生、安静医生和快乐医生。

— [diːn] [swɪft] .
— Dean Swift .
— 院长 迅速 .

——迪恩·斯威夫特

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .
OUR MOTHER .
我们的 母亲 .

我们的母亲。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [skaɪ] ,
Hundreds of stars in the pretty sky ,
数百 的 明星 在 这 漂亮的 天空 ,

美丽的夜空中繁星点点，数以百计。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tə'geðər] ,
Hundreds of shells in the shore together ,
数百 的 贝壳 在 这 支撑 一起 ,

岸边堆积着数百枚贝壳。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [goʊ] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] ,
Hundreds of birds that go singing by ,
数百 的 鸟类 那 去 歌唱 经过 ,

数百只鸟儿鸣唱着飞过，

['hʌndrədz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['weðər] .
Hundreds of birds in the sunny weather .
数百 的 鸟类 在 这 阳光明媚 天气 .

阳光明媚的日子里，数百只鸟儿飞翔。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [duː] [drɑːps][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dɑːn] ,
Hundreds of dew drops to greet the dawn ,
数百 的 露 滴 到 迎接 这 黎明 ,

数百滴露珠迎接黎明，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['kloʊvər] ,
Hundreds of bees in the purple clover ,
数百 的 蜜蜂 在 这 紫色的 三叶草 ,

紫花苜蓿丛中有数百只蜜蜂，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bʌtərˌflaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
Hundreds of butterflys on the lawn ,
数百 的 蝴蝶 在 这 草地 ,

草坪上有数百只蝴蝶，

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['mʌðər] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər] .
But only one mother the wide world over .
但 仅有的 一 母亲 这 宽的 世界 超过 .

但全世界只有一位母亲。

— [ˌʌn'noʊn] .
— Unknown .
— 未知 .

-未知。

[ə; eɪ] ['lɑːbstər] [kwə'drɪl] .
A LOBSTER QUADRILLE .
一个 龙虾 方阵舞 .

龙虾方舞曲。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [snaɪl] ,
“ Will you walk a little faster ? ” said a whiting to a snail ,
“ 将要 你 走 一个 小的 快点 ? ” 说 一个 白鳕 到 一个 蜗牛 ,

“你能走快点吗？”一条白鱼对一只蜗牛说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , [ænd; ənd]['hi:z] [tredɪŋ] [ɑ:n][maɪ][teɪl] .

“	**There's**	**a**	**porpoise**	**close**	**behind**	**us**	**,**	**and**	**he's**	**treading**	**on**	**my**	**tail**	**.**
”	有	一个	海豚	关闭	在后面	我们	,	和	他是	踩踏	在	我的	尾巴	.

“我们身后有一只海豚，它正踩着我的尾巴。”

” [si:] [haʊ] ['i:gərli] [ðə; ði] ['lɔbstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tə:tlz] [ɔ:l] [æd'væns] !

”	**See**	**how**	**eagerly**	**the**	**lobsters**	**and**	**the**	**turtles**	**all**	**advance**	**!**
”	看	如何	急切地	这	龙虾	和	这	海龟	全部	进步	!

“瞧，龙虾和海龟们多么积极地向前冲啊！”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] — [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ?

They	**are**	**waiting**	**on**	**the**	**shingle**	**—**	**will**	**you**	**come**	**and**	**join**	**the**	**dance**	**?**
他们	是	等待	在	这	卵石	—	将要	你	来	和	加入	这	舞蹈	?

他们在招牌上等着你——你愿意来加入这场舞蹈吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ?

Will	**you**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**will**	**you**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**will**	**you**	**join**	**the**	**dance**	**?**
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	加入	这	舞蹈	?

你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ?

Will	**you**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**will**	**you**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**won't**	**you**	**join**	**the**	**dance**	**?**
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	,	惯于	你	加入	这	舞蹈	?

你愿意加入跳舞吗？你不愿意加入吗？你愿意加入吗？你不愿意加入吗？你不愿意加入跳舞吗?

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ri:əli] [hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

“	**You**	**can**	**really**	**have**	**no**	**notion**	**how**	**delightful**	**it**	**will**	**be**
”	你	能	真的	有	不	概念	如何	愉快	它	将要	是

你根本无法想象那会有多么令人愉快。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌju: 'es][ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔbstəz] , [aʊt][tu:; tə] [si:] !

When	**they**	**take**	**us**	**up**	**and**	**throw**	**us**	**,**	**with**	**the**	**lobsters**	**,**	**out**	**to**	**sea**	**!**
什么时候	他们	拿	我们	向上	和	扔	我们	,	和	这	龙虾	,	出去	到	海	!

当他们把我们连同龙虾一起扔到海里时!

” [bʌt; bət][ðə; ði][sneɪl] [rɪ'plaɪd] , “ [tu:] [fɑ:r] , [tu:] [fɑ:r] !

”	**But**	**the**	**snail**	**replied**	**,**	**“**	**Too**	**far**	**,**	**too**	**far**	**!**
”	但	这	蜗牛	回复	,	”	也	远的	,	也	远的	!

但蜗牛回答说：“太远了，太远了！”

” [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'skæns] —

”	**and**	**gave**	**a**	**look**	**askance**	**—**
”	和	给予	一个	看	斜视	—

“然后斜眼看了一眼——”

[sed] [hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] .

Said	**he**	**thanked**	**the**	**whiting**	**kindly**	**,**	**but**	**he**	**would**	**not**	**join**	**the**	**dance**	**.**
说	他	谢谢	这	白鳕	亲切地	,	但	他	会	不是	加入	这	舞蹈	.

他说他友好地感谢了那条鳕鱼，但他不会参加跳舞。

[wʊd] [nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t] , [wʊd] [nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t] , [wʊd] [nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] .

Would	**not**	**,**	**could**	**not**	**,**	**would**	**not**	**,**	**could**	**not**	**,**	**would**	**not**	**join**	**the**	**dance**	**.**
会	不是	,	可以	不是	,	会	不是	,	可以	不是	,	会	不是	加入	这	舞蹈	.

不会，不能，不会，不能，不会参加舞会。

[wʊd] [nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t] , [wʊd] [nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t] , [wʊd] [nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] .

Would	**not**	**,**	**could**	**not**	**,**	**would**	**not**	**,**	**could**	**not**	**,**	**would**	**not**	**join**	**the**	**dance**	**.**
会	不是	,	可以	不是	,	会	不是	,	可以	不是	,	会	不是	加入	这	舞蹈	.

不会，不能，不会，不能，不会参加舞会。

“ [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [fɑ:r][wi:; wi][goʊ] ?

“	**What**	**matters**	**it**	**how**	**far**	**we**	**go**	**?**
”	什么	事情	它	如何	远的	我们	去	?

“重要的是我们能走多远？”

" [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [frend] [rɪ'plaɪd] ,
" his scaly friend replied ,
" 他的 鳞片状的 朋友 回复 ,

"他那长着鳞片的朋友回答说："

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ʃɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" There is another shore , you know , upon the other side .
" 那里 是 其他 支撑 , 你 知道 , 之上 这 其他 边 .

"你知道，在彼岸还有另一片海岸。"

" [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɔːf][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['nɪrər] [ɪz][tuː; tə] [fræns] —
" The further off from England , the nearer is to France —
" 这 更远 离开 从 英格兰 , 这 更近 是 到 法国 —

"离英国越远，离法国就越近——"

[ðen] [tɜːrn][nɑːt] [peɪl] , [bɪ'lʌvɪd] [sneɪl] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] .
Then turn not pale , beloved snail , but come and join the dance .
然后 转动 不是 苍白 , 心爱 蜗牛 , 但 来 和 加入 这 舞蹈 .

亲爱的蜗牛，不要脸色苍白，快来加入舞蹈吧。

[wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ?
Will you , won't you , will you , won't you , will you join the dance ?
将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？

[wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ?
Will you , won't you , will you , won't you , won't you join the dance ?
将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 惯于 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意加入跳舞吗？你不愿意加入吗？你愿意加入吗？你不愿意加入吗？你不愿意加入跳舞吗？

— ['luːɪs] ['kærəl] .
— Lewis Carroll .
— 刘易斯 卡罗尔 .

——刘易斯·卡罗尔

[ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] .
THE TAX - GATHERER .
这 税 - 收集者 .

收税员。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" And pray , who are you ?
" 和 祈祷 , WHO 是 你 ?

"那么，请问，你是谁？"

" [sed] [ðə; ði]['vaɪələt] [bluː]
" Said the violet blue
" 说 这 紫色 蓝色的

"紫蓝色说道

[tuː; tə][ðə; ði] [biː] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]
To the Bee , with surprise
到 这 蜜蜂 , 和 惊喜

致蜜蜂，带着惊喜

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [saɪz] ,
At his wonderful size ,
在 他的 精彩的 尺寸 ,

他身材高大，

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] - [glæs] [ʌv; əv] [duː] .
In her eye - glass of dew .
在 她 眼睛 - 玻璃 的 露 .

在她那如露珠般的眼睛里。

“ [aɪ] , ['mædəm] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] ,
“ I , madam , ” quoth he ,
“ 我 , 女士 , ” 引用 他 ,

“夫人，”他说道，

“ [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] [biː] ,
“ Am a publican Bee ,
“ 是 一个 酒馆老板 蜜蜂 ,

“我是一名酒馆老板，

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði][tæks]
Collecting the tax
收集 这 税

征收税款

[ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd][wæks] .
Of honey and wax .
的 蜂蜜 和 蜡 .

由蜂蜜和蜂蜡制成。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Have you nothing for me ?
有 你 没有什么 为了 我 ?

你没有给我准备任何东西吗?

” — [dʒɑːn][biː] . ['tæb] .
” — John B . Tabb .
” — 约翰 B . 塔布 .

——约翰·B·塔布

[ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] .
THE BAREFOOT BOY .
这 赤脚 男生 .

赤脚男孩。

['blesɪŋz] [ɑːn] [ðiː] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,
Blessings on thee , little man ,
祝福 在 你 , 小的 男人 ,

祝福你，小家伙。

['berfʊt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [tʃiːk] [ʌv; əv] [tæn] !
Barefoot boy with cheek of tan !
赤脚 男生 和 脸颊 的 棕褐色 !

赤脚男孩，脸颊晒成了小麦色!

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [tɜːrnd] - [ʌp] [ˌpæntə'luːnz] ,
With thy turned - up pantaloons ,
和 你的 转向 - 向上 灯笼裤 ,

你卷起裤脚，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['meri] ['hwisld] [tjuːnz] ;
And thy merry whistled tunes ;
和 你的 欢乐 吹口哨 曲调 ;

还有你那欢快的口哨声;

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [red] [lɪps] , ['rɛdɚ] [stɪl]
With thy red lips , redder still
和 你的 红色的 嘴唇 , 更红 仍然

你的红唇，更红了

[kɪst] [baɪ] ['strɔːberɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;
Kissed by strawberries on the hill ;
亲吻 经过 草莓 在 这 爬坡道 ;

山坡上的草莓亲吻过;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðaɪ] [feɪs] ,
With the sunshine on thy face ,
和 这 阳光 在 你的 脸 ,

阳光洒在你的脸上，

[θruː] [ðaɪ][tɔːrn] [brimz] ['dʒɑːnti] [greɪs] :
Through thy torn brims jaunty grace :
通过 你的 撕裂 帽檐 轻快的 优雅 :

透过你撕裂的帽檐，透出轻快的优雅：

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [dʒɔɪ] —
From my heart I give thee joy —
从 我的 心 我 给 你 喜悦 —

我从心底里给你带来快乐——

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['berfʊt] [bɔɪ] !
I was once a barefoot boy !
我 曾是 一次 一个 赤脚 男生 !

我曾经是个赤脚男孩！

[prɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] — [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp][mæn]
Prince thou art — the grown - up man
王子 你 艺术 — 这 生长 - 向上 男人

你是王子——成年男子

['oʊnli][ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] .
Only is republican .
仅有的 是 共和党人 .

只有共和党人。

[let] [ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɔlə] [raɪd] !
Let the million - dollared ride !
让 这 百万 - 美元 骑 !

开始这趟价值百万美元的旅程吧！

['berfʊt] , ['trʌdʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Barefoot , trudging at his side ,
赤脚 , 艰难跋涉 在 他的 边 ,

赤着脚，蹒跚地跟在他身边，

[ðaʊ] [hæst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [baɪ]
Thou hast more than he can buy
你 哈斯特 更多的 比 他 能 买

你拥有的比他能买得起的要多。

[ɪn][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] —
In the reach of ear and eye —
在 这 抵达 的 耳朵 和 眼睛 —

耳目所及之处——

['aʊtwərd] ['sʌnʃaɪn] , ['ɪnwərd] [dʒɔɪ] :
Outward sunshine , inward joy :
向外 阳光 , 向内 喜悦 :

向外散发阳光，内心充满喜悦：

['blesɪŋz] [ɑːn] [ðiː] , ['berfʊt] [bɔɪ] !
Blessings on thee , barefoot boy !
祝福 在 你 , 赤脚 男生 !

祝福你，赤脚男孩！

[oʊ] , [fɔːr; fər] [bɔɪhʊdz] ['peɪnləs] [pleɪ] ,
O , for boyhood's painless play ,
哦 , 为了 童年 无痛 玩 ,

哦，怀念童年无痛的玩耍时光！

[sliːp] [ðæt] [weiks] [ɪn] ['læfɪŋ] [deɪ] ,
Sleep that wakes in laughing day ,
睡觉 那 醒来 在 笑 天 ,

睡醒后在欢笑中醒来，

[helθ] [ðæt] [mɔks] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ruːlz] ,
Health that mocks the doctor's rules ,
健康 那 模拟 这 医生的 规则 ,

藐视医生规则的健康方式

['nɑːlɪdʒ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [skuːlz] ,
Knowledge never learned of schools ,
知识 绝不 学习 的 学校 ,

学校里从未学过的知识

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːz] - ['mɔːrnɪŋ] [tʃeɪs] ,
Of the wild bees - morning chase ,
的 这 荒野 蜜蜂 - 早晨 追赶 ,

野蜂清晨追逐的景象

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['flaʊərz] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Of the wild - flower's time and place ,
的 这 荒野 - 花朵 时间 和 地方 ,

关于野花的生长时间和地点，

[flaɪt] [ʌv; əv] [faʊl] [ænd; ənd] ['hæbɪˌtuːd]
Flight of fowl and habitude
航班 的 鸡 和 习惯

鸟类的飞行和习性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
Of the tenants of the wood ;
的 这 租户 的 这 木头 ;

林中的佃户；

[haʊ] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [berz] [hɪz; ɪz] [ʃel] ,
How the tortoise bears his shell ,
如何 这 龟 熊 他的 壳 ,

乌龟如何扛起它的龟壳

[haʊ] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [dɪgz] [hɪz; ɪz] [sel]
How the woodchuck digs his cell
如何 这 土拨鼠 挖掘 他的 细胞

土拨鼠如何挖牢房

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - [moʊl] [sɪŋks] [hɪz; ɪz] [wel] ;
And the ground - mole sinks his well ;
和 这 地面 - 痣 水槽 他的 出色地 ;

地鼹鼠挖井；

[haʊ] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ['fiːdz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
How the robin feeds her young ,
如何 这 罗宾 饲料 她 年轻的 ,

知更鸟如何喂养幼鸟

[haʊ] [ðə; ði] [-] [nest] [ɪz] [hʌŋ] ;
How the oriole's nest is hung ;
如何 这 黄鹂的 巢 是 悬挂 ;

黄鹂鸟的巢是如何悬挂的；

[wer] [ðə; ði] ['waɪtɪst] ['liliz] [bloʊ] ,
Where the whitest lilies blow ,
在哪里 这 最白 百合花 吹 ,

最洁白的百合花盛开的地方，

[wer] [ðə; ði] ['frɛʃəst] ['beriz] [groʊ] ,
Where **the** **freshest** **berries** **grow** **,**
在哪里 这 最新鲜的 浆果 生长 ,

最新鲜浆果生长的地方，

[wer] [ðə; ði] ['graʊndnʌt] [treɪlz] [ɪts] [vaɪn] ,
Where **the** **groundnut** **trails** **its** **vine** **,**
在哪里 这 花生 小径 它是 藤 ,

花生藤蔓蔓延之处，

[wer] [ðə; ði] [wʊd] - [greɪps] - ['klʌstərz] [ʃaɪn] ;
Where **the** **wood** **-** **grapes** **'** **clusters** **shine** **;**
在哪里 这 木头 - 葡萄 - 集群 闪耀 ;

木葡萄串闪耀之处；

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɑːsps] ['kʌnɪŋ] [wei] ,
Of **the** **black** **wasp's** **cunning** **way** **,**
的 这 黑色的 黄蜂的 狡猾 方式 ,

黑黄蜂狡猾的手段，

['meɪs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
Mason **of** **his** **walls** **of** **clay** **,**
石匠 的 他的 墙壁 的 黏土 ,

用泥土砌墙的石匠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [plænz]
And **the** **architectural** **plans**
和 这 建筑 计划

以及建筑设计图

[ʌv; əv] [greɪ] ['hɔːrnɪt] ['ɑːtɪzænz] !
Of **gray** **hornet** **artisans** **!**
的 灰色的 大黄蜂 工匠 !

灰黄蜂工匠!

[fɔːr; fər] [es'tʃuːɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd]['tæsks] ,
For **eschewing** **books** **and** **tasks** **,**
为了 回避 图书 和 任务 ,

为了逃避读书和作业，

['neɪtʃər] ['ænsər] [ɔːl][hiː; hi][æsks] ;
Nature **answers** **all** **he** **asks** **;**
自然 答案 全部 他 问 ;

大自然会回应他提出的所有问题；

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [wɔːks] ,
Hand **in** **hand** **with** **her** **he** **walks** **,**
手 在 手 和 她 他 散步 ,

他与她手牵手走着，

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [tɔːks] ,
Face **to** **face** **with** **her** **he** **talks** **,**
脸 到 脸 和 她 他 会谈 ,

他与她面对面交谈，

[pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] —
Part **and** **parcel** **of** **her** **joy** **—**
部分 和 包裹 的 她 喜悦 —

这是她快乐的一部分——

['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] .
Blessings **on** **the** **barefoot** **boy** **.**
祝福 在 这 赤脚 男生 .

祝福赤脚男孩。

[oʊ] , [fɔːr; fər] [bɔɪhʊdz] [taɪm] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

O	,	for	boyhood's	time	of	June	,
哦	,	为了	童年	时间	的	六月	,

哦，为了童年的六月时光，

['kraʊdɪŋ] ['jɪrz] [ɪn] [wʌn] [briːf] [muːn] ,

Crowding	years	in	one	brief	moon	,
拥挤	年	在	一	简短的	月亮	,

短暂的一个月里，挤过了数年时光。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːr] [sɔː] ,

When	all	things	I	heard	or	saw	,
什么时候	全部	事物	我	听到	或者	锯	,

当我听到或看到的一切，

[ˌem ˈiː] , [ðer; ðər] ['mæstər] , ['weɪtɪd] , [fɔːr; fər]

Me	,	their	master	,	waited	,	for
我	,	他们的	掌握	,	等待	,	为了

我，他们的主人，等待着……

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] ,

I	was	rich	in	flowers	and	trees	,
我	曾是	富有的	在	花朵	和	树木	,

我拥有丰富的花草树木，

['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['hʌni] - [biːz] ;

Humming	birds	and	honey	-	bees	;
哼唱	鸟类	和	蜂蜜	-	蜜蜂	;

蜂鸟和蜜蜂；

[fɔːr; fər] [maɪ] [spɔːrt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [pleɪd] ,

For	my	sport	the	squirrel	played	,
为了	我的	运动	这	松鼠	玩	,

在我的运动项目中，松鼠扮演了……

[plaɪ] [ðə; ði] ['snaʊtɪd] [moʊl] [hɪz; ɪz] [speɪd] ;

Plied	the	snouted	mole	his	spade	;
合拢	这	长着鼻子的	痣	他的	铲	;

长着鼻子的鼹鼠挥动着铲子；

[fɔːr; fər] [maɪ] [teɪst] [ðə; ði] ['blækberi] [koʊn]

For	my	taste	the	blackberry	cone
为了	我的	品尝	这	黑莓	锥体

我个人喜欢黑莓甜筒

['pɜːrpəld] ['oʊvər] [hedʒ] [ænd; ənd] [stoʊn] ;

Purpled	over	hedge	and	stone	;
紫色	超过	对冲	和	石头	;

紫色覆盖了篱笆和石头；

[læft] [ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪ'laɪt] ,

Laughed	the	brook	for	my	delight	,
笑了	这	溪	为了	我的	喜	,

小溪因我的喜悦而欢笑，

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Through	the	day	and	through	the	night	,
通过	这	天	和	通过	这	夜晚	,

从白天到黑夜，

['wɪspərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

Whispering	at	the	garden	wall	,
耳语	在	这	花园	墙	,

对着花园的墙低语，

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [fɔːl] [tuː; tə] [fɔːl] ;

Talked	**with**	**me**	**from**	**fall**	**to**	**fall**	**;**
谈话	和	我	从	落下	到	落下	;

从秋天到秋天，他一直和我聊天；

[maɪn] [ðə; ði][sænd] - [rɪmd] [ˈpɪkərəl] [pɑːnd] ,

Mine	**the**	**sand**	**-**	**rimmed**	**pickerel**	**pond**	**,**
矿	这	沙	-	带边	梭鱼	池塘	,

在沙边梭鱼池塘里开矿，

[maɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [sloʊps] [bɪˈjɑːnd] ,

Mine	**the**	**walnut**	**slopes**	**beyond**	**,**
矿	这	核桃	连续下坡	超过	,

开采远处山坡上的核桃树，

[maɪn] , [ɑːn] [ˈbendɪŋ] [ˈɔːrtʃərd] [triːz] ,

Mine	**,**	**on**	**bending**	**orchard**	**trees**	**,**
矿	,	在	弯曲	果园	树木	,

我的，在弯曲的果园树木上，

[ˈæplz] [ʌv; əv] [heˈsperɪˌdiːz] !

Apples	**of**	**Hesperides**	**!**
苹果	的	赫斯珀里得斯	!

赫斯珀里得斯的苹果！

[stɪl] [æz; əz][maɪ][həˈraɪz(ə)n] [gruː] ,

Still	**as**	**my**	**horizon**	**grew**	**,**
仍然	作为	我的	地平线	生长	,

随着我的视野不断开阔，

[ˈlɑːrdʒər] [gruː] [maɪ] [ˈrɪtʃɪz] , [tuː] ;

Larger	**grew**	**my**	**riches**	**,**	**too**	**;**
更大的	生长	我的	财富	,	也	;

我的财富也随之增长；

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː]

All	**the**	**world**	**I**	**saw**	**and**	**knew**
全部	这	世界	我	锯	和	知道

我所见所闻的整个世界

[siːmd] [ə; eɪ][kəmˈpleks] [ˌtʃaɪˈniːz] [tɔɪ] ,

Seemed	**a**	**complex**	**Chinese**	**toy**	**,**
似乎	一个	复杂的	中国人	玩具	,

看起来像个复杂的中国玩具，

[ˈfæʃnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈberfʊt] [bɔɪ] !

Fashioned	**for**	**a**	**barefoot**	**boy**	**!**
造型	为了	一个	赤脚	男生	!

专为赤脚男孩设计！

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈfestl] [ˈdeɪntiz] [spred] ,

O	**,**	**for**	**festal**	**dainties**	**spread**	**,**
哦	,	为了	节日	精致小点心	传播	,

哦，节日的美味佳肴，

[laɪk] [maɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] —

Like	**my**	**bowl**	**of**	**milk**	**and**	**bread**	**—**
喜欢	我的	碗	的	牛奶	和	面包	—

就像我那碗牛奶和面包——

[ˈpjuːtər] [spuːn] [ænd; ənd] [boʊl] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Pewter	**spoon**	**and**	**bowl**	**of**	**wood**	**,**
锡	勺子	和	碗	的	木头	,

锡制勺子和木制碗，

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] , [greɪ] [ænd; ənd] [ruːd] —
On the door - stone , gray and rude —
在 这 门 - 石头 , 灰色的 和 粗鲁的 —

门石上，灰暗而粗糙——

[ɔː(r)] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːgl] [tent] ,
O'er me like a regal tent ,
超过 我 喜欢 一个 尊贵 帐篷 ,

像一座华丽的帐篷一样罩着我，

[ˈklaʊdi] - [rɪbd] , [ðə; ði] [ˈsʌnset] [bent] ,
Cloudy - ribbed , the sunset bent ,
多云 - 罗纹 , 这 日落 弯曲 ,

云层交错，夕阳弯曲，

[ˈpɜːrp(ə)l] - [ˈkɜːtənd] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
Purple - curtained , fringed with gold ,
紫色的 - 帘幕 , 流苏 和 金子 ,

紫色窗帘，镶有金边，

[luːpt] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wɪnd] - [swʌŋ] [foʊld] ;
Looped in many a wind - swung fold ;
循环 在 许多 一个 风 - 摇摆 折叠 ;

被风吹成许多褶皱；

[waɪl] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] [keɪm] [ðə; ði] [pleɪ]
While for music came the play
尽管 为了 音乐 来了 这 玩

音乐剧

[ʌv; əv][ðə; ði] [paɪd] [ˈfrɑːgz] - [ˈɔːrkɪstrə] ;
Of the pied frogs ' orchestra ;
的 这 馅饼 青蛙 - 乐队 ;

斑蛙乐团；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈkwaɪər] ,
And , to light the noisy choir ,
和 , 到 光 这 嘈杂 唱诗班 ,

为了点亮喧闹的合唱团，

[lɪt] [ðə; ði][flai][hɪz; ɪz][læmps][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
Lit the fly his lamps of fire .
点燃 这 飞 他的 灯 的 火 .

他点燃了苍蝇的火灯。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑːnərk] ; [pɑːmp][ænd; ənd][dʒɔɪ]
I was monarch ; pomp and joy
我 曾是 君主 ; 盛大场面 和 喜悦

我曾是君主；盛况空前，欢欣雀跃。

[ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈberfʊt] [bɔɪ] !
Waited on the barefoot boy !
等待 在 这 赤脚 男生 !

服侍了那个赤脚男孩！

[ˈtʃɪrəli] , [ðen] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
Cheerily , then , my little man ,
兴高采烈地 , 然后 , 我的 小的 男人 ,

那么，我的小家伙，就高兴地笑吧。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [læf] , [æz; əz] [ˈbɔɪhʊd] [kæn; kən] !
Live and laugh , as boyhood can !
居住 和 笑 , 作为 童年 能 !

尽情享受童年的快乐！

[ðoʊ] [ðə; ði] ['flɪnti] [sloʊps] [biː; bi] [hɑːrd] ,
Though the flinty slopes be hard ,
尽管 这 燧石 连续下坡 是 难的 ,

虽然坚硬的山坡很陡峭，

['stʌbl] - [spɪrd] [ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [swɔːrd] ,
Stubble - speared the new - mown sward ,
茬 - 被长矛刺穿 这 新的 - 修剪过的 草 ,

茬茬刺穿了新割的草坪，

['evri] [mɔːrn] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [θruː]
Every morn shall lead thee through
每一个 早晨 将 带领 你 通过

每天早晨都会引领你穿过

[freʃ] ['bæpˌtɪzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duː] ;
Fresh baptisms of the dew ;
新鲜的 洗礼 的 这 露 ;

露水的洗礼；

['evri] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [fiːt]
Every evening from thy feet
每一个 晚上 从 你的 脚

每天晚上，从你的脚下

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [kɪs] [ðə; ði] [hiːt] :
Shall the cool wind kiss the heat :
将 这 凉爽的 风 吻 这 热 :

凉风能否亲吻酷暑？

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðiːz] [fiːt] [mʌst; məst] [haɪd]
All too soon these feet must hide
全部 也 很快 这些 脚 必须 隐藏

不久之后，这些双脚就必须隐藏起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] ['sɛlz] [ʌv; əv] [praɪd] ,
In the prison cells of pride ,
在 这 监狱 细胞 的 自豪 ,

在骄傲的牢笼里，

[luːz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːd] ,
Lose the freedom of the sod ,
失去 这 自由 的 这 草皮 ,

失去草皮的自由，

[laɪk] [ə; eɪ] ['koʊlts] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [biː; bi] [ʃɑːd] ,
Like a colt's for work be shod ,
喜欢 一个 小马驹的 为了 工作 是 鞋子 ,

就像给小马驹钉上马掌一样，

[meɪd] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
Made to tread the mills of toil ,
制成 到 踏 这 磨坊 的 辛劳 ,

生来就是为了在繁重的劳作中挣扎，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['siːsləs] [mɔɪl] :
Up and down in ceaseless moil :
向上 和 向下 在 不停歇 莫伊尔 :

上下翻腾，永不停息：

['hæpi] [ɪf] [ðer; ðər] [træk] [biː; bi] [faʊnd]
Happy if their track be found
快乐的 如果 他们的 追踪 是 成立

如果他们的踪迹被找到，他们会很高兴。

['nevər] [ɑːn] [fər'bɪdn] [graʊnd] ;
Never on forbidden ground ;
绝不 在 禁止 地面 ;

绝不踏入禁区；

['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [sɪŋk] [nɑːt][ɪn]
Happy if they sink not in
快乐的 如果 他们 下沉 不是 在

如果他们没沉下去，那就很高兴了。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [sændz][ʌv; əv][sɪn] :
Quick and treacherous sands of sin :
快的 和 奸诈 沙子 的 罪 :

罪恶的流沙，危机四伏：

[ɑː] ! [ðæt] [ðaʊ] [kudst] [noʊ] [ðaɪ][dʒɔɪ] ,
Ah ! that thou couldst know thy joy ,
啊 ! 那 你 可以 知道 你的 喜悦 ,

啊！但愿你能体会到你的喜悦！

[er] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] , ['berfʊt] [bɔɪ] !
Ere it passes , barefoot boy !
埃雷 它 通过 , 赤脚 男生 !

趁它过去，赤脚男孩！

— [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə] .
— John Greenleaf Whittier .
— 约翰 绿叶 惠提尔 .

——约翰·格林利夫·惠蒂埃

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
A STORY OF WASHINGTON .
一个 故事 的 华盛顿 .

华盛顿的故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,
During the Revolutionary War ,
期间 这 革命者 战争 ,

在独立战争期间，

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hevi]
the corporal of a little band of soldiers was giving orders about a heavy
这 下士 的 一个 小的 乐队 的 士兵 曾是 给予 订单 关于 一个 重的
[biːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
beam which they were trying to raise to the top of the wall .
光束 哪个 他们 是 尝试 到 增加 到 这 顶部 的 这 墙 .

一小队士兵的下士正在指挥他们如何将一根沉重的横梁抬到墙顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəl]
It was almost too heavy for them , and the voice of the corporal
它 曾是 几乎 也 重的 为了 他们 , 和 这 嗓音 的 这 下士
[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
was often heard shouting ,
曾是 经常 听到 喊叫 ,

它几乎太重了，他们根本扛不住，经常能听到下士的喊声。

“ [hiːv] [ə'weɪ] !
“ Heave away !
” 举 离开 !

“用力推！”

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] !
There **it** **goes** **!**
那里 它 去 !

就这样!

[hiːv] [hoʊ] !
Heave **ho** **!**
举 何 !

嘿!

" [ə; eɪ][mæn][ɪn]['sɪtəzənz] [kloʊðz] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl] [waɪ] [hiː; hɪ][dɪd]
" **A** **man** **in** **citizen's** **clothes** **was** **passing** **,** **and** **asked** **the** **corporal** **why** **he** **did**
" 一个 男人 在 公民的 衣服 曾是 通过 , 和 问 这 下士 为什么 他 做过
[nɑːt][help][ðem; ðəm] .
not **help** **them** **.**
不是 帮助 他们 .

“一名身穿便服的男子路过，问下士为什么不帮助他们。

['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɑːmp][ʌv; əv][æn; ən]['empərər] , "
Very **much** **astonished** **,** **the** **corporal** **replied** **,** **with** **the** **pomp** **of** **an** **emperor** **,** **"**
非常 很多 惊讶 , 这 下士 回复 , 和 这 盛大场面 的 一个 皇帝 , "
[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] ! "
Sir **,** **I** **am** **a** **corporal** **!** **"**
先生 , 我 是 一个 下士 ! "

下士非常惊讶，用皇帝般的傲慢回答道：“长官，我只是个下士！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ; " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **You** **are** **,** **are** **you** **?** **"** **replied** **the** **stranger** **;** **"** **I** **was** **not** **aware** **of** **that** **,**
" 你 是 , 是 你 ? " 回复 这 陌生人 ; " 我 曾是 不是 意识到的 的 那 ,

“你是吗？”陌生人回答说，“我并不知道。”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][hiː; hɪ] [boʊd] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] .
" **and** **taking** **off** **his** **hat** **he** **bowed** **,** **saying** **,** **"** **I** **ask** **your** **pardon** **,** **Mr** **.**
" 和 采取 离开 他的 帽子 他 鞠躬 , 说 , " 我 问 你的 赦免 , 先生 .
['kɔːrpərəl] .
Corporal **.**
下士 .

他脱下帽子鞠躬，说道：“对不起，下士先生。”

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [hiː; hɪ][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːm] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [swet] [stʊd]
" **Upon** **this** **he** **put** **his** **shoulder** **to** **the** **beam** **and** **pulled** **until** **the** **sweat** **stood**
" 之上 这 他 放 他的 肩膀 到 这 光束 和 拉 直到 这 汗 站立
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
on **his** **forehead** **.**
在 他的 前额 .

于是他把肩膀抵在横梁上，用力拉，直到额头上渗出汗珠。

[wen] [ðə; ðɪ] [biːm] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl] , ['seɪɪŋ] , " ['mɪstər] .
When **the** **beam** **was** **right** **,** **he** **turned** **to** **the** **corporal** **,** **saying** **,** **"** **Mr** **.**
什么时候 这 光束 曾是 正确的 , 他 转向 到 这 下士 , 说 , " 先生 .
['kɔːrpərəl] ,
Corporal **,**
下士 ,

当光束角度合适时，他转向下士，说道：“下士先生，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [dʒɑːb][ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][men] [ɪˈnʌf] , [send][fɔːr; fər][jʊr; jər]
when **you** **have** **another** **such** **job** **and** **have** **not** **men** **enough** **,** **send** **for** **your**
什么时候 你 有 其他 这样的 工作 和 有 不是 男人 足够的 , 发送 为了 你的
[kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
commander **-** **in** **-** **chief** **,**
指挥官 - 在 - 首席 ,

当你遇到类似的任务而人手不足时，就召集你的总司令。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['glædli] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

and	**I**	**shall**	**gladly**	**come**	**to**	**help**	**you**	**a**	**second**	**time**	**.**
和	我	将	乐意	来	到	帮助	你	一个	第二	时间	.

我很乐意再次前来帮助你。

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

"	**The**	**corporal**	**was**	**thunderstruck**	**.**
"	这	下士	曾是	雷击	.

“下士被雷击中了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋtən] .

It	**was**	**Washington**	**.**
它	曾是	华盛顿	.

那是华盛顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn][ʌv; əv][bɑːm'beɪ] .

There	**Was**	**a**	**Fat**	**Man**	**of**	**Bombay**	**.**
那里	曾是	一个	胖的	男人	的	孟买	.

孟买有个胖子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn][ʌv; əv][bɑːm'beɪ] ,

There	**was**	**a**	**fat**	**man**	**of**	**Bombay**	**,**
那里	曾是	一个	胖的	男人	的	孟买	,

孟买有个胖子，

[huː] [wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ] [wʌn] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] ,

Who	**was**	**smoking**	**one**	**sunshiny**	**day**	**,**
WHO	曾是	吸烟	一	阳光明媚	天	,

在一个阳光明媚的日子里，谁在抽烟?

[wen] [ə; eɪ][bɜːrd] , [kɔːld] [ə; eɪ][snaɪp] ,

When	**a**	**bird**	**,**	**called**	**a**	**snipe**	**,**
什么时候	一个	鸟	,	称为	一个	狙击	,

当一只名叫鹬的鸟

[fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] ,

Flew	**away**	**with**	**his**	**pipe**	**,**
飞翔	离开	和	他的	管道	,

他带着烟斗飞走了。

[wɪtʃ] [vekst] [ðə; ði][fæt][mæn][ʌv; əv][bɑːm'beɪ] .

Which	**vexed**	**the**	**fat**	**man**	**of**	**Bombay**	**.**
哪个	烦恼	这	胖的	男人	的	孟买	.

这让孟买的胖子很恼火。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] .

Sing	**a**	**Song**	**of**	**Sixpence**	**.**
唱歌	一个	歌曲	的	六便士	.

唱一首六便士之歌。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] ,

Sing	**a**	**song**	**of**	**sixpence**	**,**
唱歌	一个	歌曲	的	六便士	,

唱一首六便士之歌，

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] ;

A	**pocket**	**full**	**of**	**rye**	**;**
一个	口袋	满的	的	黑麦	;

口袋里装满了黑麦;

[fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːrd]

Four	**and**	**twenty**	**blackbirds**
四	和	二十	黑鸟

二十四只黑鸟

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] ;
Baked in a pie ;
烘焙 在 一个 馅饼 ;

烤在馅饼里;

[wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
When the pie was opened ,
什么时候 这 馅饼 曾是 打开 ,

当馅饼被打开时,

[ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ;
The birds began to sing ;
这 鸟类 开始 到 唱歌 ;

鸟儿开始鸣叫;

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ]
Was not that a dainty dish
曾是 不是 那 一个 纤巧 盘子

那不是一道精致的菜肴吗?

[tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
To set before the king ?
到 放 前 这 国王 ?

呈献给国王?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər]
The king was in the parlour
这 国王 曾是 在 这 客厅

国王当时在客厅里。

[kaʊntɪŋ] , [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
Counting , out his money ;
计数 , 出去 他的 钱 ;

他数着钱;

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The queen was in the kitchen ,
这 女王 曾是 在 这 厨房 ,

女王当时在厨房里。

['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ;
Eating bread and honey ;
吃 面包 和 蜂蜜 ;

吃面包和蜂蜜;

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
The maid was in the garden ,
这 女佣 曾是 在 这 花园 ,

女仆当时在花园里。

['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] ;
Hanging out the clothes ;
绞刑 出去 这 衣服 ;

晾晒衣物;

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blækbɜːrd] ,
There came a little blackbird ,
那里 来了 一个 小的 黑鸟 ,

一只小黑鸟飞来了,

[ænd; ənd] [snɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər][noʊz] .
And snipped off her nose .
和 剪掉 离开 她 鼻子 .

然后割掉了她的鼻子。

['epɪtæf] [ɑːn][ə; eɪ] [friː] [bʌt; bət] [teɪm] ['redbrest] .

EPITAPH	ON	A	FREE	BUT	TAME	REDBREAST	.
墓志铭	在	一个	自由的	但	驯服	红胸鸟	.

献给一只自由但温顺的红胸鸟的墓志铭。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['duːdrɑːp] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [terz] ,

These	are	not	dewdrops	,	these	are	tears	,
这些	是	不是	露珠	,	这些	是	眼泪	,

这些不是露珠，这些是眼泪。

[ænd; ənd] [terz] [baɪ] ['sæli] [ʃed] ,

And	tears	by	Sally	shed	,
和	眼泪	经过	莎莉	棚	,

莎莉流下的眼泪

[fɔːr; fər]['æbsənt]['rɑːbɪn] , [huː] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] ,

For	absent	Robin	,	who	she	fears	,
为了	缺席的	罗宾	,	WHO	她	恐惧	,

她害怕罗宾不在身边，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [kɔːz] , [ɪz] [ded] .

With	too	much	cause	,	is	dead	.
和	也	很多	原因	,	是	死的	.

死因不明。

[wʌn] [mɔːrn][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][hænd]

One	morn	he	came	not	to	her	hand
一	早晨	他	来了	不是	到	她	手

一天早晨，他没有来到她身边。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kʌm] ,

As	he	was	wont	to	come	,
作为	他	曾是	惯于	到	来	,

他像往常一样来了，

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - , [tuː; tə][stænd]

And	,	on	her	finger	perch'd	,	to	stand
和	,	在	她	手指	-	,	到	站立

而她，就栖息在指尖，站着

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [krʌm] .

Picking	his	breakfast	crumb	.
挑选	他的	早餐	屑	.

他捡起了早餐面包屑。

[əlɑːrmd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - ,

Alarm'd	,	she	called	him	,	and	perplex'd	,
警觉	,	她	称为	他	,	和	-	,

她惊慌失措地给他打电话，心中充满困惑。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

She	sought	him	,	but	in	vain	;
她	寻求	他	,	但	在	徒劳	;

她四处寻找他，但徒劳无功；

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] ,

That	day	he	came	not	,	nor	the	next	,
那	天	他	来了	不是	,	也不	这	下一个	,

那天他没来，第二天也没来。

[nɔːr] ['evər] [keɪm] [ə'gen] .

Nor	ever	came	again	.
也不	曾经	来了	再次	.

之后再也没有来过。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [tuːm] ,

She	**therefore**	**raised**	**him**	**here**	**a**	**tomb**	**,**
她	所以	提高	他	这里	一个	墓	,

因此，她在这里为他建了一座坟墓。

[ðoʊ] [wer] [hiː; hi] [fel] , [ɔːr] [haʊ] ,

Though	**where**	**he**	**fell**	**,**	**or**	**how**	**,**
尽管	在哪里	他	跌倒	,	或者	如何	,

尽管他坠落的地点和方式，

[nʌn] [noʊz] , [soʊ] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [duːm] ,

None	**knows**	**,**	**so**	**secret**	**was**	**his**	**doom**	**,**
没有任何	知道	,	所以	秘密	曾是	他的	厄运	,

无人知晓，他的厄运如此隐秘。

[nɔːr] [wer] [hiː; hi] ['moʊldər] [naʊ] .

Nor	**where**	**he**	**moulders**	**now**	**.**
也不	在哪里	他	模具	现在	.

也不是他如今腐朽的地方。

[hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kɒks.kəʊm] [daɪd]

Had	**half**	**a**	**score**	**of**	**coxcombs**	**died**
有	一半	一个	分数	的	纨绔子弟	死亡

二十几个纨绔子弟死了一半

[ɪn] ['soʊʃ(ə)l] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [sted] ,

In	**social**	**Robin's**	**stead**	**,**
在	社会的	罗宾的	坚定	,

代替社交达人罗宾，

[pʊr] ['sæliːz] [terz] [hæd; həd] [suːn] [bɪn] [draɪd]

Poor	**Sally's**	**tears**	**had**	**soon**	**been**	**dried**
贫穷的	莎莉的	眼泪	有	很快	到过	干燥

可怜的莎莉的眼泪很快就干了。

[ɔːr] ['hæpli] ['nevər] [ʃed] .

Or	**haply**	**never**	**shed**	**.**
或者	或许	绝不	棚	.

或许永远不会脱落。

[bʌt; bət] [bɑːb] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['ruːdli] [boʊld]

But	**Bob**	**was**	**neither**	**rudely**	**bold**
但	鲍勃	曾是	两者都不	粗鲁地	大胆的

但鲍勃既不粗鲁也不大胆。

[nɔːr] ['spɪrɪtləsli] [teɪm] ;

Nor	**spiritlessly**	**tame**	**;**
也不	无精打采	驯服	;

也不冷酷无情；

[nɔːr] [wʌz; wəz] , [laɪk] [ðerz] , [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [koʊld] ,

Nor	**was**	**,**	**like**	**theirs**	**,**	**his**	**bosom**	**cold**	**,**
也不	曾是	,	喜欢	他们的	,	他的	怀	寒冷的	,

他的胸膛也不像他们那样冰冷。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] .

But	**always**	**in**	**a**	**flame**	**.**
但	总是	在	一个	火焰	.

但始终身处烈焰之中。

— ['wɪljəm] ['kuːpə] .

—	**William**	**Cowper**	**.**
—	威廉	考珀	.

——威廉·考珀

[sloʊθ] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] .

SLOTH	MAKES	ALL	THINGS	DIFFICULT	.
树懒	制作	全部	事物	难的	.

懒惰使一切事情都变得困难。

[sloʊθ] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] ['ɪndəstri] , [ɔːl] ['iːzi] ;

Sloth	makes	all	things	difficult	;	but	Industry	,	all	easy	;
树懒	制作	全部	事物	难的	;	但	行业	,	全部	简单的	;

懒惰使一切事情变得困难；而勤奋使一切事情变得容易；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['raɪzɪz] [leɪt] [mʌst; məst][trɑːt][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [skers] [ˌoʊvər'teɪk][hɪz; ɪz]

and	he	that	rises	late	must	trot	all	day	,	and	shall	scarce	overtake	his
和	他	那	上升	晚的	必须	小跑	全部	天	,	和	将	稀少	超过	他的

['bɪznəs] [æt; ət] [naɪt] ;

business	at	night	;
商业	在	夜晚	;

而那些起得晚的人，必须整天奔波劳碌，到了晚上也很难完成自己的工作；

[waɪl] ['leɪzɪnəs] ['trævlz] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] ['pɑːvərti] [suːn] [ˌəuvə'teiks] [hɪm; ɪm] .

while	Laziness	travels	so	slowly	that	Poverty	soon	overtakes	him	.
尽管	懒惰	旅行	所以	缓慢地	那	贫困	很快	超越	他	.

懒惰行进如此缓慢，以至于贫穷很快就会追上他。

— ['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] .

—	Benjamin	Franklin	.
—	本杰明	富兰克林	.

——本杰明·富兰克林

[ðə; ði] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	year's	at	the	Spring	,
这	年	在	这	春天	,

一年中的春天到了，

[ðə; ði] ['deɪz] [æt; ət][ðə; ði][mɔːrn] ;

The	day's	at	the	morn	;
这	天	在	这	早晨	;

一天是从早上开始的；

['mɔrnɪŋz] [æt; ət]['sev(ə)n] ;

Morning's	at	seven	;
早晨	在	七	;

早上七点；

[ðə; ði] [-] [duː] - [pɜːrld] ;

The	hillside's	dew	-	pearled	;
这	山坡	露	-	珍珠	;

山坡上露珠晶莹；

[ðə; ði]['lɑːrks][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ;

The	lark's	on	the	wing	;
这	云雀的	在	这	翼	;

云雀展翅飞翔；

[ðə; ði] ['sneɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːrn] ;

The	snail's	on	the	thorn	;
这	蜗牛	在	这	刺	;

蜗牛在刺上；

['gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] —

God's	in	His	heaven	—
神的	在	他的	天堂	—

上帝在天堂——

['ɔlz]	[raɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	[wɜːrld]	!
All's	**right**	**with**	**the**	**world**	**!**
一切	正确的	和	这	世界	!

世界一切安好!

—	['rɑːbərt]	['braʊnɪŋ]	.
—	**Robert**	**Browning**	**.**
—	罗伯特	勃朗宁	.

——罗伯特·勃朗宁

['hʌmpti]	['dʌmpti]	.
Humpty	**Dumpty**	**.**
矮胖子	矮胖子	.

矮胖子。

['hʌmpti]	['dʌmpti]	[sæt][ɑːn][ə; eɪ]	[wɔːl]	.
Humpty	**Dumpty**	**sat** **on** **a**	**wall**	**.**
矮胖子	矮胖子	卫星 在 一个	墙	.

矮胖子坐在墙上。

['hʌmpti]	['dʌmpti]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[greɪt]	[fɔːl]	;
Humpty	**Dumpty**	**had** **a**	**great**	**fall**	**;**
矮胖子	矮胖子	有 一个	伟大的	落下	;

矮胖子摔得很重;

['θriːskɔːr]	[men]	[ænd; ənd]	['θriːskɔːr]	[mɔːr]
Threescore	**men**	**and**	**threescore**	**more**
六点	男人	和	六点	更多的

六十人，还有七十多人

['kænɑːt]	[pleɪs]	['hʌmpti]	['dʌmpti]	[æz; əz][hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	.
Cannot	**place**	**Humpty**	**Dumpty**	**as**	**he**	**was**	**before**	**.**
不能	地方	矮胖子	矮胖子	作为	他	曾是	前	.

无法将矮胖子放回他以前的样子。

[hɑːt]	-	[krɔːs]	[bʌnz]	!
Hot	**-**	**Cross**	**Buns**	**!**
热的	-	叉	面包	!

十字面包!

[hɑːt]	-	[krɔːs]	[bʌnz]	!
Hot	**-**	**cross**	**buns**	**!**
热的	-	叉	面包	!

十字面包!

[hɑːt]	-	[krɔːs]	[bʌnz]	!
Hot	**-**	**cross**	**buns**	**!**
热的	-	叉	面包	!

十字面包!

[wʌn]	[ə; eɪ]	['peni]	,	[tuː]	[ə; eɪ]	['peni]	,
One	**a**	**penny**	**,**	**two**	**a**	**penny**	**,**
一	一个	一分钱	,	二	一个	一分钱	,

一便士，两便士

[hɑːt]	-	[krɔːs]	[bʌnz]	!
Hot	**-**	**cross**	**buns**	**!**
热的	-	叉	面包	!

十字面包!

[hɑːt]	-	[krɔːs]	[bʌnz]	!
Hot	**-**	**cross**	**buns**	**!**
热的	-	叉	面包	!

十字面包!

[hɑːt] - [krɔːs] [bʌnz] !
Hot - cross buns !
热的 - 叉 面包 !

十字面包!

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][noʊ] ['dɔtɜ-z] ,
If ye have no daughters ,
如果 是的 有 不 女儿们 ,

如果你们没有女儿，

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [sʌnz] .
Give them to your sons .
给 他们 到 你的 儿子们 .

把它们给你的儿子们。

[maɪ] [bluː] - [aɪd] ['beɪbi] [bɔɪ] .
MY BLUE - EYED BABY BOY .
我的 蓝色的 - 眼睛 婴儿 男生 .

我的蓝眼睛宝贝儿子。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪm] ['smaɪlɪŋ] [soʊ] ,
You ask me why I'm smiling so ,
你 问 我 为什么 我是 微笑 所以 ,

你问我为什么笑得这么开心，

[wen] ['evri] [stɑːk] [ænd; ənd][bɑːnd][ɪz] [loʊ] ;
When every stock and bond is low ;
什么时候 每一个 库存 和 纽带 是 低的 ;

当所有股票和债券价格都很低时;

[waɪ] [maɪ] [hɑːrt] [siːmz] [fʊl] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Why my heart seems full , and running o'er with joy .
为什么 我的 心 似乎 满的 , 和 跑步 超过 和 喜悦 .

为什么我的内心充满喜悦，喜乐满溢?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [seɪ] ?
Can't you guess the reason , say ?
不能 你 猜测 这 原因 , 说 ?

难道你猜不到原因吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] - [tɪz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] —
I am sure ' tis plain as day —
我 是 当然 - 的 清楚的 作为 天 —

我确信这一点显而易见——

[aɪv] [bɪn] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bluː] - [aɪd] ['beɪbi] [bɔɪ] .
I've been romping with my blue - eyed baby boy .
我已经 到过 嬉戏 和 我的 蓝色的 - 眼睛 婴儿 男生 .

我一直在和我那蓝眼睛的宝贝儿子玩耍。

[ðoʊ] [aɪ] [feɪnt] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['kɛrz] ,
Though I faint beneath my cares ,
尽管 我 头晕的 下面 我的 关心 ,

虽然我忧心忡忡，几乎晕厥，

[ænd; ənd][maɪ] [wiːt] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɛrz] ,
And my wheat seems full of tares ,
和 我的 小麦 似乎 满的 的 稗子 ,

我的麦子里似乎有很多稗子。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hæv; həv] ['fʊlɪst] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ;
I can still have fullest peace without alloy ;
我 能 仍然 有 最 和平 没有 合金 ;

即使没有合金，我依然可以拥有完全的平静;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gloʊm] ,
For in the twilight gloam ,
为了 在 这 暮 黄昏 ,

在暮色昏暗中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['heɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ,
I shall hasten to my home ,
我 将 趋 到 我的 家 ,

我将尽快回家。

[ænd; ənd][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][maɪ] [bluː] - [aɪd] ['beɪbi] [bɔɪ] .
And be greeted by my blue - eyed baby boy .
和 是 问候 经过 我的 蓝色的 - 眼睛 婴儿 男生 .

然后，我的蓝眼睛宝贝儿子会迎接你。

[let] [ðə; ði]['mɔːrbɪd] ['feloʊ] [groʊn] ,
Let the morbid fellow groan ,
让 这 病态的 同伴 呻吟 ,

就让那个病态的家伙呻吟吧。

[ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] ,
In a melancholy tone ,
在 一个 忧郁 语气 ,

带着一丝忧郁的语气，

['siːɪŋ] ['oʊnli] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ðæt] [ə'nɔɪ] ;
Seeing only thorns and thistles that annoy ;
看到 仅有的 荆棘 和 蓟 那 烦人 ;

看到的只有令人烦恼的荆棘和蓟草；

['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['roʊziz] [naɪ] ,
Missing all the roses nigh ,
丢失的 全部 这 玫瑰 夜 ,

夜里错过了所有的玫瑰花，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns] [sə'spektɪŋ] [waɪ] —
And not once suspecting why —
和 不是 一次 怀疑 为什么 —

却从未怀疑过原因——

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['beɪbi] [bɔɪ] .
He has never had a blue - eyed baby boy .
他 有 绝不 有 一个 蓝色的 - 眼睛 婴儿 男生 .

他从来没有生过蓝眼睛的男婴。

— ['elən] ['brænən] ['tɔːni] .
— Ellen Brannan Tawney .
— 艾伦 布兰南 托尼 .

——艾伦·布兰南·托尼

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɪk'spres] .
The Nursery Express .
这 苗圃 表达 .

苗圃快车。

['pleɪɪŋ] ['tæbloʊz] .
PLAYING TABLEAUX .
玩耍 画作 .

角色扮演。

['mʌðər] [drest] [ˌjuː 'es][ʌp][fɔːr; fər] ['tæbloʊz] ,
Mother dressed us up for tableaux ,
母亲 穿着 我们 向上 为了 画作 ,

母亲给我们打扮成角色扮演的模样，

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['lʌ] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ;

Little	**Cousin**	**Lu**	**and**	**me**	**;**
小的	表哥	鲁	和	我	;

我和小表妹露；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['seɪɪŋ] ,

And	**I**	**heard**	**the**	**people**	**saying**	**,**
和	我	听到	这	人们	说	,

我听到人们说：

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kju:t] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] !

We	**were**	**cute**	**as**	**we**	**could**	**be**	**!**
我们	是	可爱的	作为	我们	可以	是	!

我们当时真是可爱极了！

['meɪbi] ['lʌ] [lʊkt] ['ræðər] ['prɪti] ,

Maybe	**Lu**	**looked**	**rather**	**pretty**	**,**
或许	鲁	看起来	相当	漂亮的	,

也许卢长得挺漂亮的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [drest] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ,

But	**a**	**boy**	**dressed**	**up**	**like**	**that**	**,**
但	一个	男生	穿着	向上	喜欢	那	,

但一个男孩那样打扮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:ŋ] [koʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

With	**a**	**great**	**long**	**coat**	**around**	**him**	**,**
和	一个	伟大的	长的	外套	大约	他	,

他身披一件长长的大衣，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [nu:] [sɪlk] [hæt] ,

And	**his**	**Father's**	**new**	**silk**	**hat**	**,**
和	他的	父亲的	新的	丝绸	帽子	,

还有他父亲的新丝绸帽子，

[fi:lz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ;

Feels	**like**	**running**	**off**	**and**	**hiding**	**;**
感觉	喜欢	跑步	离开	和	隐藏	;

感觉像是要逃跑躲藏起来；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,

And	**I**	**would**	**have**	**done**	**it**	**,**	**too**	**,**
和	我	会	有	完毕	它	,	也	,

我也会这么做。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['prɑ:mɪst] ['mʌðər] ,

If	**I**	**hadn't**	**promised**	**Mother**	**,**
如果	我	之前没有	承诺	母亲	,

如果我没有答应母亲，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['lʌ] .

I	**would**	**be**	**as**	**good**	**as**	**Lu**	**.**
我	会	是	作为	好的	作为	鲁	.

我愿意和卢一样优秀。

['lʌ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['sætn] ,

Lu	**was**	**dressed**	**in**	**shining**	**satin**	**,**
鲁	曾是	穿着	在	灼灼	缎	,

卢身穿闪亮的缎子衣服，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

With	**a**	**veil**	**fixed**	**on**	**her**	**head**	**,**
和	一个	面纱	固定的	在	她	头	,

她头上戴着面纱，

[dʒʌst] [laɪk] [ænt] [luːˈsiːl] [læst] [ˈsʌmər] ,
Just like Aunt Lucille last summer ,
只是 喜欢 阿姨 露西尔 最后的 夏天 ,

就像去年夏天露西尔阿姨那样，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˈʌŋk(ə)l] [ned] .
When she married Uncle Ned .
什么时候 她 已婚 叔叔 内德 .

她嫁给了内德叔叔。

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmʌðər] ,
But I mean to marry Mother ,
但 我 意思是 到 结婚 母亲 ,

但我打算娶母亲。

[wen] [aɪv] [groʊn] [ʌp] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
When I've grown up big and strong ;
什么时候 我已经 生长 向上 大的 和 强的 ;

当我长大成人，变得高大强壮时；

[aɪ] [wʌz; wəz] [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] [læst] [ˈsʌndeɪ] ,
I was six years old last Sunday ,
我 曾是 六 年 老的 最后的 星期日 ,

上周日我刚满六岁。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˈveri] [lɔːŋ] .
So it won't take very long .
所以 它 惯于 拿 非常 长的 .

所以不会花很长时间。

[wen] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When I told her all about it ,
什么时候 我 讲述 她 全部 关于 它 ,

当我把事情的来龙去脉都告诉她之后，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
She just laughed and shook her head ,
她 只是 笑了 和 摇晃 她 头 ,

她只是笑了笑，摇了摇头。

“ [wen] [jʊə(r)] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] , [maɪ] [ˈlædi] ,
“ When you're quite grown up , my laddie ,
“ 什么时候 你是 相当 生长 向上 , 我的 小伙子 ,

“等你长大成人，我的孩子，

[juːl] [æsk] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɪnˈsted] .
You'll ask someone else instead .
你会 问 某人 别的 反而 .

你会去问别人。

” — [ˈlɪliən] [ˈhaʊərd] [kɔːrk] .
” — Lillian Howard Cork .
” — 莉莲 霍华德 软木 .

——莉莲·霍华德·科克。

[oʊld] [ˈmʌðər] [ˈhʌbərd] .
Old Mother Hubbard .
老的 母亲 哈伯德 .

老太太哈伯德。

[oʊld] [ˈmʌðər] [ˈhʌbərd]
Old Mother Hubbard
老的 母亲 哈伯德

老妈哈伯德

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

Went	to	the	cupboard	,
去	到	这	橱柜	,

走到橱柜前，

[tuː; tə][get][hɜːr; hər] [pʊr] [dɔːg][ə; eɪ][boʊn] ;

To	get	her	poor	dog	a	bone	;
到	得到	她	贫穷的	狗	一个	骨	;

想给可怜的狗狗弄根骨头；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] ,

But	when	she	came	there	,
但	什么时候	她	来了	那里	,

但当她来到那里时，

[ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] ,

The	cupboard	was	bare	,
这	橱柜	曾是	裸	,

橱柜空空如也。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][hæd; həd] [nʌn] .

And	so	the	poor	dog	had	none	.
和	所以	这	贫穷的	狗	有	没有任何	.

所以，这只可怜的狗什么也没吃到。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz]

She	went	to	the	baker's
她	去	到	这	面包师的

她去了面包店

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred] ;

To	buy	him	some	bread	;
到	买	他	一些	面包	;

给他买些面包；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时，

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][wʌz; wəz] [ded] .

The	poor	dog	was	dead	.
这	贫穷的	狗	曾是	死的	.

可怜的狗狗死了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔɪnɚz]

She	went	to	the	joiner's
她	去	到	这	木工的

她去了木工那里

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ;

To	buy	him	a	coffin	;
到	买	他	一个	棺材	;

给他买口棺材；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时，

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

The	poor	dog	was	laughing	.
这	贫穷的	狗	曾是	笑	.

可怜的狗狗竟然笑了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kliːn] [dɪʃ]

She	took	a	clean	dish
她	采取	一个	干净的	盘子

她拿起一个干净的盘子。

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [traɪp] ;

To	get	him	some	tripe	;
到	得到	他	一些	肚	;

给他弄点牛肚;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

He	was	smoking	his	pipe	.
他	曾是	吸烟	他的	管道	.

他正在抽烟斗。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃˌmɑːŋgərz]

She	went	to	the	fishmonger's
她	去	到	这	鱼贩的

她去了鱼贩那里

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [fɪʃ] ;

To	buy	him	some	fish	;
到	买	他	一些	鱼	;

给他买些鱼;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

And	when	she	came	back	,
和	什么时候	她	来了	后退	,

当她回来的时候,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] .

He	was	licking	the	dish	.
他	曾是	舔舐	这	盘子	.

他正在舔盘子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs]

She	went	to	the	ale	-	house
她	去	到	这	麦芽酒	-	房子

她去了酒馆

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [bɪr] ;

To	get	him	some	beer	;
到	得到	他	一些	啤酒	;

给他弄点啤酒;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时,

[ðə; ði] [dɔːg] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .

The	dog	sat	in	a	chair	.
这	狗	卫星	在	一个	椅子	.

狗坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævərn]

She	went	to	the	tavern
她	去	到	这	酒馆

她去了酒馆。

[fɔːr; fər] [waɪt] [waɪn] [ænd; ənd] [red] ;

For	white	wine	and	red	;
为了	白色的	葡萄酒	和	红色的	;

适用于白葡萄酒和红葡萄酒;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时,

[ðə; ði][dɔːg] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

The	dog	stood	on	his	head	.
这	狗	站立	在	他的	头	.

那只狗倒立了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætərz]

She	went	to	the	hatter's
她	去	到	这	制帽匠

她去了帽子店

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæt] ;

To	buy	him	a	hat	;
到	买	他	一个	帽子	;

给他买顶帽子;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][kæt] .

He	was	feeding	the	cat	.
他	曾是	喂养	这	猫	.

他在喂猫。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɚz]

She	went	to	the	barber's
她	去	到	这	理发师

她去了理发店

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɪg] ;

To	buy	him	a	wig	;
到	买	他	一个	假发	;

给他买顶假发;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] .

He	was	dancing	a	jig	.
他	曾是	跳舞	一个	夹具	.

他正在跳吉格舞。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] -

She	went	to	the	fruiterer's
她	去	到	这	-

她去了水果店

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fruːt] ;

To	buy	him	some	fruit	;
到	买	他	一些	水果	;

给他买些水果;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] .

He	was	playing	the	flute	.
他	曾是	玩耍	这	长笛	.

他当时正在吹笛子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz]

She	went	to	the	tailor's
她	去	到	这	裁缝

她去了裁缝店

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊt] ;

To	buy	him	a	coat	;
到	买	他	一个	外套	;

给他买件外套；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][goʊt] .

He	was	riding	a	goat	.
他	曾是	骑术	一个	山羊	.

他骑着一只山羊。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblɝz]

She	went	to	the	cobbler's
她	去	到	这	鞋匠的

她去了鞋匠那里

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ʃuːz] ;

To	buy	him	some	shoes	;
到	买	他	一些	鞋	;

给他买双鞋；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

He	was	reading	the	news	.
他	曾是	阅读	这	消息	.

他当时正在看新闻。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmstrəs]

She	went	to	the	seamstress
她	去	到	这	裁缝

她去找了裁缝。

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['lɪnɪn] ;

To	buy	him	some	linen	;
到	买	他	一些	亚麻布	;

给他买些亚麻布；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时，

[ðə; ðiː][dɔːg][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] .

The	dog	was	spinning	.
这	狗	曾是	旋转	.

那只狗在原地转圈。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hoʊzjɚz]

She	went	to	the	hosier's
她	去	到	这	霍西尔

她去了袜商那里。

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [hoʊz] ;

To	buy	him	some	hose	;
到	买	他	一些	软管	;

给他买些软管；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	when	she	came	back	,
但	什么时候	她	来了	后退	,

但当她回来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	was	dressed	in	his	clothes	.
他	曾是	穿着	在	他的	衣服	.

他穿着自己的衣服。

[ðə; ðiː] [deɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['kəːtsi] ,

The	dame	made	a	curtsey	,
这	贵妇人	制成	一个	屈膝礼	,

那位女士行了个屈膝礼。

[ðə; ðiː][dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ;

The	dog	made	a	bow	;
这	狗	制成	一个	弓	;

狗鞠了一躬；

[ðə; ðiː] [deɪm] [sed] , “ [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ,

The	dame	said	,	“	Your	servant	,
这	贵妇人	说	,	“	你的	仆人	,

那位妇人说：“您的仆人，

” [ðə; ðiː][dɔːg] [sed] , “ [baʊ; boʊ] , [waʊ] .

”	The	dog	said	,	“	Bow	,	wow	.
”	这	狗	说	,	“	弓	,	哇	.

狗说：“汪，哇。”

” [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [dɔːg]

”	This	wonderful	Dog
”	这	精彩的	狗

“这只可爱的狗狗

[wʌz; wəz] [deɪm] ['hʌbɚdz] [dɪ'laɪt] ;

Was	Dame	Hubbard's	delight	;
曾是	贵妇人	哈伯德的	喜	;

哈伯德夫人欣喜若狂；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dæns] ,

He	could	sing	,	he	could	dance	,
他	可以	唱歌	,	他	可以	舞蹈	,

他会唱歌，他会跳舞，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] .

He	could	read	,	he	could	write	.
他	可以	读	,	他	可以	写	.

他识字，也会写字。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] ['deɪntiz]

She	**gave**	**him**	**rich**	**dainties**
她	给予	他	富有的	精致小点心

她给了他精致的甜点

[wen'evər] [hi:; hi] [fed] ,

Whenever	**he**	**fed**	**,**
每当	他	美联储	,

每次他进食的时候，

[ænd; ənd] [i'rektid] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt]

And	**erected**	**a**	**monument**
和	竖立	一个	纪念碑

并竖立了一座纪念碑

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

When	**he**	**was**	**dead**	**.**
什么时候	他	曾是	死的	.

他死的时候。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

Here	**am**	**I**	**.**
这里	是	我	.

我在这里。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒoʊn] .

Here	**am**	**I**	**,**	**little**	**jumping**	**Joan**	**.**
这里	是	我	,	小的	跳	琼	.

我就是那个活泼可爱的小琼。

[wen] ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ə'loʊn] .

When	**nobody's**	**with**	**me**	**,**	**I'm**	**always**	**alone**	**.**
什么时候	没有人	和	我	,	我是	总是	独自的	.

当身边没有人的时候，我总是感到孤独。

['hə:li] , ['bɜ:rli] .

Hurly	**,**	**Burly**	**.**
喧闹	,	魁梧的	.

喧闹，粗壮。

['hə:li] , ['bɜ:rli] , ['trʌmpɪt] - ,

Hurly	**,**	**burly**	**,**	**trumpet**	**trase**	**,**
喧闹	,	魁梧的	,	喇叭	-	,

喧闹，粗犷，号角声，

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .

The	**cow**	**was**	**in**	**the**	**market**	**-**	**place**	**.**
这	奶牛	曾是	在	这	市场	-	地方	.

那头牛当时在集市上。

[sʌm; səm][goʊz][fɑ:r] , [ænd; ənd][sʌm; səm][goʊz] [nɪr] ,

Some	**goes**	**far**	**,**	**and**	**some**	**goes**	**near**	**,**
一些	去	远的	,	和	一些	去	靠近	,

有的走得很远，有的走得很近。

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [pʊr] ['hentʃmən] [stɪr] ?

But	**where**	**shall**	**this**	**poor**	**henchman**	**steer**	**?**
但	在哪里	将	这	贫穷的	喽啰	转向	?

但这个可怜的喽啰该往哪里去呢?

[aɪ] [went] [ʌp] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [sterz] . [wʌn] .

I	**Went**	**up**	**One**	**Pair**	**of**	**Stairs**	**.**	**1**	**.**
我	去	向上	一	一对	的	楼梯	.	1	.

我上了一段楼梯。

[aɪ] [went] [ʌp] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [sterz] .

I	went	up	one	pair	of	stairs	.
我	去	向上	一	一对	的	楼梯	.

我上了一层楼梯。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Just	like	me	.
只是	喜欢	我	.

跟我一样。

[ˌtuːˈtuː] . [aɪ] [went] [ʌp] [tuː] [per] [ʌv; əv] [sterz] .

2	.	I	went	up	two	pair	of	stairs	.
2	.	我	去	向上	二	一对	的	楼梯	.

2. 我上了两级台阶。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] . [θriː] .

Just	like	me	.	3	.
只是	喜欢	我	.	3	.

就像我一样。3.

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] .

I	went	into	a	room	.
我	去	进入	一个	房间	.

我走进了一个房间。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] . [fɔːr] .

Just	like	me	.	4	.
只是	喜欢	我	.	4	.

就像我一样。4.

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

I	looked	out	of	a	window	.
我	看起来	出去	的	一个	窗户	.

我向窗外望去。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] . [faɪv] .

Just	like	me	.	5	.
只是	喜欢	我	.	5	.

跟我一样。5.

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

And	there	I	saw	a	monkey	.
和	那里	我	锯	一个	猴	.

我在那里看到了一只猴子。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Just	like	me	.
只是	喜欢	我	.

跟我一样。

['elsi] ['mɑːrli] .

Elsie	Marley	.
艾尔西	马利	.

艾尔西·马利。

['elsi] ['mɑːrli] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [faɪn]

Elsie	Marley	has	grown	so	fine
艾尔西	马利	有	生长	所以	美好的

艾尔西·马利长得真好

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [swaɪn] ;

She	won't	get	up	to	feed	the	swine	;
她	惯于	得到	向上	到	喂养	这	猪	;

她不肯起来喂猪;

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɪn] [bed] [tɪl] [hæf] - [pæst] [naɪn] —
She lies in bed till half - past nine —
她 谎言 在 床 直到 一半 - 过去的 九 —

她一直躺在床上直到九点半——

[eɪ] ！ ['truːli] [ʃiː; ʃi] [dʌθ; dəθ] [teɪk] [hɜːr; hər] [taɪm] .
Ay ! truly she doth take her time .
哎 ！ 真的 她 确实 拿 她 时间 .

哎呀！她确实很慢。

[wʌt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [seɪ] ?
WHAT DOES LITTLE BIRDIE SAY ?
什么 做 小的 小鸟球 说 ?

小鸟会说什么?

[wʌt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [seɪ] ,
What does little birdie say ,
什么 做 小的 小鸟球 说 ,

小鸟儿会说什么呢?

[ɪn] [hɜːr; hər] [nest] [æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ?
In her nest at peep of day ?
在 她 巢 在 窥视 的 天 ?

黎明时分，她在巢里吗?

“ [let] [ˌem 'iː] [flai] , ” [sez] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] ,
“ Let me fly , ” says little birdie ,
“ 让 我 飞 , ” 说道 小的 小鸟球 ,

“让我飞吧，”小鸟说。

“ ['mʌðər] , [let] [ˌem 'iː] [flai] [ə'weɪ] .
“ Mother , let me fly away .
“ 母亲 , 让 我 飞 离开 .

“母亲，让我飞走吧。”

” ['bɜːrdi] , [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,
” Birdie , rest a little longer ,
” 小鸟 , 休息 一个 小的 更长 ,

“小鸟，再休息一会儿吧。”

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] .
Till the little wings are stronger .
直到 这 小的 翅膀 是 更强 .

直到小翅膀更强壮。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [rests] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,
So she rests a little longer ,
所以 她 休息 一个 小的 更长 ,

所以她又休息了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ə'weɪ] .
Then she flies away .
然后 她 苍蝇 离开 .

然后她飞走了。

[wʌt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [seɪ] ,
What does little baby say ,
什么 做 小的 婴儿 说 ,

小宝宝会说什么?

[ɪn] [hɜːr; hər] [bed] [æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ?
In her bed at peep of day ?
在 她 床 在 窥视 的 天 ?

黎明时分，她躺在床上?

['beɪbi] [sez] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] ,
Baby says , like little birdie ,
婴儿 说道 , 喜欢 小的 小鸟球 ,

宝宝像小鸟一样说：

" [let] [ˌem 'iː] [raɪz] [ænd; ənd] [flai] [ə'weɪ] .
" Let me rise and fly away .
" 让 我 上升 和 飞 离开 .

“让我升起，飞向远方。”

" ['beɪbi] , [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,
" Baby , sleep a little longer ,
" 婴儿 , 睡觉 一个 小的 更长 ,

“宝贝，再睡一会儿吧。”

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] .
Till the little limbs are stronger .
直到 这 小的 四肢 是 更强 .

直到四肢更强壮为止。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,
If she sleeps a little longer ,
如果 她 睡觉 一个 小的 更长 ,

如果她再睡一会儿，

['beɪbi] , [tuː] [ʃæl; ʃəl] [flai] [ə'weɪ] .
Baby , too shall fly away .
婴儿 , 也 将 飞 离开 .

宝宝也将飞走。

— ['ælfred] , [lɔːrd] ['tenisn] .
— Alfred , Lord Tennyson .
— 阿尔弗雷德 , 主 丁尼生 .

——阿尔弗雷德·丁尼生勋爵

[wət'evər] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] .
Whatever is worth doing at all , is worth doing well .
任何 是 值得 正在做 在 全部 , 是 值得 正在做 出色地 .

凡是值得做的事，都值得做好。

— [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] .
— Lord Chesterfield .
— 主 切斯特菲尔德 .

——切斯特菲尔德勋爵。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
THE RAINBOW .
这 彩虹 .

彩虹。

[maɪ] [hɑːrt] [liːps] [ʌp] [wen] [aɪ] [bɪ'hoʊld]
My heart leaps up when I behold
我的 心 跳跃 向上什么时候 我 看哪

当我看到

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
A rainbow in the sky ;
一个 彩虹 在 这 天空 ;

天空中的彩虹；

[soʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] [laɪf] [bɪ'gæn] ,
So was it when my life began ,
所以 曾是 它 什么时候 我的 生活 开始 ,

我的生命就是这样开始的。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

So	**is**	**it**	**now**	**I**	**am**	**a**	**man**	**,**
所以	是	它	现在	我	是	一个	男人	,

所以，我现在算是个男人了吗?

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [oʊld] ,

So	**be**	**it**	**when**	**I**	**shall**	**grow**	**old**	**,**
所以	是	它	什么时候	我	将	生长	老的	,

愿我老去之时亦是如此。

[ɔːr] [let] [ˌem 'iː][daɪ] !

Or	**let**	**me**	**die**	**!**
或者	让	我	死	!

或者让我死吧!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;

The	**child**	**is**	**father**	**of**	**the**	**man**	**;**
这	孩子	是	父亲	的	这	男人	;

孩子是男人的父亲;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi]

And	**I**	**could**	**wish**	**my**	**days**	**to**	**be**
和	我	可以	希望	我的	天	到	是

我希望我的日子能如此美好。

[baʊnd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti] .

Bound	**each**	**to**	**each**	**by**	**natural**	**piety**	**.**
边界	每个	到	每个	经过	自然的	虔诚	.

彼此之间因天性虔诚而紧密相连。

— ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] .

—	**William**	**Wordsworth**	**.**
—	威廉	华兹华斯	.

——威廉·华兹华斯

[heɪ] ! ['dɪdl] , ['dɪdl] .

Hey	**!**	**Diddle**	**,**	**Diddle**	**.**
嘿	!	滴答	,	滴答	.

嘿！滴答，滴答。

[heɪ] ! ['dɪdl] , ['dɪdl] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,

Hey	**!**	**diddle**	**,**	**diddle**	**,**	**the**	**cat**	**and**	**the**	**fiddle**	**,**
嘿	!	滴答	,	滴答	,	这	猫	和	这	小提琴	,

嘿！滴滴答答，猫儿拉着小提琴，

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ;

The	**cow**	**jumped**	**over**	**the**	**moon**	**;**
这	奶牛	跳了起来	超过	这	月亮	;

母牛跳过了月亮;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [læft] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [spɔːrt] ,

The	**little**	**dog**	**laughed**	**to**	**see**	**such**	**sport**	**,**
这	小的	狗	笑了	到	看	这样的	运动	,

小狗看到这种景象哈哈大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] .

And	**the**	**dish**	**ran**	**away**	**with**	**the**	**spoon**	**.**
和	这	盘子	跑	离开	和	这	勺子	.

盘子带着勺子跑了。

['lɪt(ə)l] [dʒæk]['dʒɪŋgl] .

Little	**Jack**	**Jingle**	**.**
小的	杰克	叮当	.

小杰克铃铛。

['lɪt(ə)l] [dʒæk]['dʒɪŋgl] ,

Little	**Jack**	**Jingle**	**,**
小的	杰克	叮当	,

小杰克铃铛

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l] ;

He	**used**	**to**	**live**	**single**	**;**
他	用过的	到	居住	单身的	;

他以前是单身;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,

But	**when**	**he**	**got**	**tired**	**of**	**this**	**kind**	**of**	**life**	**,**
但	什么时候	他	得到	疲劳的	的	这	种类	的	生活	,

但当他厌倦了这种生活后,

[hiː; hi] [left] [ɔːf] ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	**left**	**off**	**being**	**single**	**,**	**and**	**lived**	**with**	**his**	**wife**	**.**
他	左边	离开	存在	单身的	,	和	居住地	和	他的	妻子	.

他结束了单身生活，和妻子一起生活了。

[kɑːk] ['rɑːbɪn][gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] .

Cock	**Robin**	**Got**	**Up**	**Early**	**.**
公鸡	罗宾	得到	向上	早期的	.

知更鸟起得很早。

[kɑːk] ['rɑːbɪn][gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli]

Cock	**Robin**	**got**	**up**	**early**
公鸡	罗宾	得到	向上	早期的

知更鸟早早起床了。

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

At	**the**	**break**	**of**	**day**	**,**
在	这	休息	的	天	,

破晓时分,

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['dʒɛniːz] ['wɪndoʊ] ,

And	**went**	**to**	**Jenny's**	**window**	**,**
和	去	到	珍妮的	窗户	,

然后走到珍妮的窗前,

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['raundilei] .

To	**sing**	**a**	**roundelay**	**.**
到	唱歌	一个	轮舞	.

唱一首轮唱曲。

[hiː; hi] [sæŋ] [kɑːk] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [lʌv]

He	**sang**	**Cock**	**Robin's**	**Love**
他	唱	公鸡	罗宾的	爱

他唱了《知更鸟之爱》

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['dʒeni] [ren] ,

To	**the**	**pretty**	**Jenny**	**Wren**	**,**
到	这	漂亮的	珍妮	鹪	,

致美丽的珍妮·雷恩,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][end] ,

And	**when**	**he**	**got**	**unto**	**the**	**end**	**,**
和	什么时候	他	得到	到	这	结尾	,

当他走到最后时,

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

Then	**he**	**began**	**again**	**.**
然后	他	开始	再次	.

然后他又开始了。

['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] .
Pussy - cat , Pussy - cat .
猫 - 猫 , 猫 - 猫 .

小猫咪，小猫咪。

['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
Pussy - cat , pussy - cat , where have you been ?
猫 - 猫 , 猫 - 猫 , 在哪里 有 你 到过 ?

小猫咪，小猫咪，你都去哪儿了?

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:n] .
“ I've been up to London to look at the Queen .
“ 我已经 到过 向上 到 伦敦 到 看 在 这 女王 .

“我去伦敦觐见了女王。”

” ['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
” Pussy - cat , pussy - cat , what did you there ?
” 猫 - 猫 , 猫 - 猫 , 什么 做过 你 那里 ?

“小猫咪，小猫咪，你干了什么？”

“ [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃer] .
“ I frightened a little mouse under the chair .
“ 我 害怕 一个 小的 老鼠 在下面 这 椅子 .

我吓到了椅子底下的一只小老鼠。

” [sprɪŋ] [sɔ:ŋ] .
” SPRING SONG .
” 春天 歌曲 .

“春之歌。”

[sprɪŋ] [kʌmz] ['hɪðər] ,
Spring comes hither ,
春天 来 这里 ,

春天来了，

[bʌdz] [ðə; ði] [roʊz] ;
Buds the rose ;
花蕾 这 玫瑰 ;

玫瑰含苞待放;

['roʊziz] ['wɪðər] ,
Roses wither ,
玫瑰 枯萎 ,

玫瑰凋零，

[swi:t] [sprɪŋ] [goʊz] .
Sweet Spring goes .
甜的 春天 去 .

美好的春天过去了。

['sʌmər] [sɔ:z] , —
Summer soars , —
夏天 翱翔 , —

盛夏来临，——

[waɪd] - [wɪŋd] [deɪ] ;
Wide - winged day ;
宽的 - 有翅膀的 天 ;

宽阔的一天;

[waɪt] [laɪt] [pɔ:z] ,
White light pours ,
白色的 光 倾倒 ,

白光倾泻而下，

[flaɪz] [ə'weɪ] .
Flies away .
苍蝇 离开 .

飞走了。

[sɔːft] ['waɪndz] [bloʊ] ,
Soft winds blow ,
柔软的 风 吹 ,

微风轻拂，

['westwərd] [bɔːrn] ;
Westward born ;
向西 出生 ;

出生于西方；

['ɑːnwərd] [goʊ] ,
Onward go ,
向前 去 ,

继续前进，

[tɔːrd] [ðə; ði] [mɔːrn] .
Toward the morn .
朝向 这 早晨 .

临近清晨。

— [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] .
— George Eliot .
— 乔治 艾略特 .

——乔治·艾略特

['mɪljənz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [sent] [fɔːr; fər] ['trɪbjuːt] .
Millions for defense , but not one cent for tribute .
百万 为了 防御 , 但 不是 一 中心 为了 贡 .

国防开支数百万美元，但贡赋却一分钱也不给。

— [siː] . [siː] . ['piŋkni] .
— C . C . Pinckney .
— C . C . 平克尼 .

—CC Pinckney。

['duːti] .
DUTY .
责任 .

责任。

[soʊ] [naɪ] [ɪz] ['grændʒər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dʌst] ,
So nigh is grandeur to our dust ,
所以 夜 是 宏伟 到 我们的 灰尘 ,

辉煌与我们尘埃如此接近。

[soʊ] [nɪr] [ɪz] [gɑːd] [tuː; tə] [mæn] ;
So near is God to man ;
所以 靠近 是 上帝 到 男人 ;

神与人如此亲近；

[wen] ['duːti] ['hwispəz] [loʊ] , " [ðaʊ] [mʌst; məst] ,
When Duty whispers low , " Thou Must ,
什么时候 责任 低语 低的 , " 你 必须 ,

当责任低声呢喃："你必须……"

" [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [aɪ] [kæn; kən] .
" The youth replies , " I can .
" 这 青年 回复 , " 我 能 .

年轻人回答说："我可以。"

〞 — [rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] .
〞 — Ralph Waldo Emerson .
〞 — 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

['dikəri] , ['dikəri] , [dɑ:k] .
Dickory , Dickory , Dock .
迪科里 , 迪科里 , 码头 .

滴答，滴答，码头。

['dikəri] , ['dikəri] , [dɑ:k] ,
Dickory , dickory , dock ,
迪科里 , 迪科里 , 码头 ,

滴答，滴答，码头，

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɑ:k] ,
The mouse ran up the clock ,
这 老鼠 跑 向上 这 钟 ,

老鼠爬上了钟楼，

[ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [wʌn] ,
The clock struck one ,
这 钟 击 一 ,

时钟敲了一点。

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [daʊn] ;
The mouse ran down ;
这 老鼠 跑 向下 ;

老鼠跑了下来；

['hɪkəri] , ['dikəri] , [dɑ:k] .
Hickory , dickory , dock .
山核桃 , 迪科里 , 码头 .

滴答，滴答，码头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .
There Was an Old Man .
那里 曾是 一个 老的 男人 .

从前有个老人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,
There was an old man ,
那里 曾是 一个 老的 男人 ,

那里有一位老人，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæf] ,
And he had a calf ,
和 他 有 一个 小牛 ,

他还有一头小牛，

[ænd; ənd] [ðæts] [hæf] ;
And that's half ;
和 那就是 一半 ;

那只占一半；

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:l] ,
He took him out of the stall ,
他 采取 他 出去 的 这 摊位 ,

他把他从隔间里带了出来，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
And put him on the wall ,
和 放 他 在 这 墙 ,

把他挂在墙上。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	**that's**	**all**	**.**
和	那就是	全部	.

就这些。

['pleɪɪŋ] ['mʌðər] — [ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] .

PLAYING	**MOTHER**	**—**	**A**	**MONOLOGUE**	**.**
玩耍	母亲	—	一个	独白	.

扮演母亲——独白。

[naʊ] , ['dɑːli] , [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr]

Now	**,**	**dollie**	**,**	**dear**	**,**	**you**	**have**	**been**	**here**
现在	,	娃娃	,	亲爱的	,	你	有	到过	这里

好了，宝贝，亲爱的，你已经来过这里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游戏乐园：诗歌、韵律、故事(Land of play Verses, rhymes, stories)

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] ,

For	a	long	time	,	almost	a	year	,
为了	一个	长的	时间	,	几乎	一个	年	,

持续了很长时间，将近一年，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] —

And	we	have	played	with	one	another	—
和	我们	有	玩	和	一	其他	—

我们曾一起玩耍过——

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['beɪbi] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mʌðər] .

That	you	were	baby	,	I	was	mother	.
那	你	是	婴儿	,	我	曾是	母亲	.

你还是婴儿，我还是母亲。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] , [aɪ] [preɪ] ,

Now	let	us	change	about	,	I	pray	,
现在	让	我们	改变	关于	,	我	祈祷	,

现在让我们换个方向吧，我祈祷。

[ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] ['mʌðər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

And	you	be	mother	for	to	-	day	.
和	你	是	母亲	为了	到	-	天	.

今天你就做母亲吧。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [taʊn] , [juː; jʊ] [seɪ] !

Now	you	must	go	to	town	,	you	say	!
现在	你	必须	去	到	镇	,	你	说	!

你说，现在你必须进城了！

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , - [fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ,

Then	tell	me	,	'	fore	you	go	away	,
然后	告诉	我	,	-	前	你	去	离开	,

那么，在你离开之前，告诉我，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][duː] ,

A	lot	of	things	I	must	not	do	,
一个	很多	的	事物	我	必须	不是	做	,

有很多事情我不能做，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː] ,

And	point	your	finger	at	me	,	too	,
和	观点	你的	手指	在	我	,	也	,

也请你用手指着我。

[ðɪs] [wei] : [naʊ] [dəunt] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [tʃerz] ,

This	way	:	Now	don't	climb	up	on	chairs	,
这	方式	:	现在	不	爬	向上	在	椅子	,

这样：现在不要爬椅子，

[ænd; ənd][dəunt][goʊ] ['tʌmblɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ;

And	don't	go	tumblin	'	down	the	stairs	;
和	不	去	翻滚	-	向下	这	楼梯	;

别从楼梯上摔下来；

[dəunt] [tiːz] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [dɪr] ,
Don't tease your little sister , dear ,
不 逗 你的 小的 姐姐 , 亲爱的 ,

亲爱的，别戏弄你的妹妹。

[ænd; ənd][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ðæts] [kwɪr] .
And don't do anything that's queer .
和 不 做 任何事物 那就是 酷儿 .

别做任何古怪的事。

[dəunt] [seɪ] “ [aɪ][wəʊnt] ” [tuː; tə] ['ænti] [biː] —
Don't say “ I won't ” to Auntie Bee —
不 说 “ 我 惯于 ” 到 阿姨 蜜蜂 —

不要对碧姨说“我不”——

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?
What is it you are telling me ?
什么 是 它 你 是 讲述 我 ?

你到底想告诉我什么?

[juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] “ [dəunt] ” [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ?
You won't say “ Don't ” to me to - day ?
你 惯于 说 “ 不 ” 到 我 到 - 天 ?

今天你不会对我说“不”了吧?

[wel] , [ðen] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˌdɪsə'beɪ] ?
Well , then , how can I disobey ?
出色地 , 然后 , 如何 能 我 违 ?

那我该如何违抗呢?

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['truːli] ['mʌðər] [kʊd; kəd]
I wish my truly mother could
我 希望 我的 真的 母亲 可以

我希望我真正的母亲能够

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !
Make it so easy to be good !
制作 它 所以 简单的 到 是 好的 !

让做好人变得如此简单!

— ['serə] ['tɔːni] ['lɛfɚts] .
— Sara Tawney Lefferts .
— 萨拉 托尼 莱弗茨 .

——萨拉·托尼·莱弗茨。

[ðə; ðiː] [haɪts] [baɪ] [greɪt] [men] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kept]
The heights by great men reached and kept
这 高度 经过 伟大的 男人 达到 和 保留

伟人所达到的高度并保持

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'teɪnd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] ,
Were not attained by sudden flight ,
是 不是 已达到 经过 突然 航班 ,

并非通过突然逃离而获得，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [slept]
But they while their companions slept
但 他们 尽管 他们的 同伴 睡着了

但当他们的同伴睡着时，他们却

[wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] .
Were toiling upward in the night .
是 辛勤劳作 向上 在 这 夜晚 .

我们在夜里奋力向上攀登。

— ['henri] ['wɑ:dzwɜ-θ] ['lɔŋfeləu] .
— Henry Wadsworth Longfellow .
— 亨利 沃兹沃思 朗费罗 .

——亨利·沃兹沃思·朗费罗

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
There Was a Little Girl .
那里 曾是 一个 小的 女孩 .

从前有个小女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊd] ,
There was a little girl who wore a little hood ,
那里 曾是 一个 小的 女孩 WHO 穿着 一个 小的 兜帽 ,

有一个小女孩戴着小帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɜ:rl] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ;
And a curl down the middle of her forehead ;
和 一个 卷曲 向下 这 中间 的 她 前额 ;

她额头中间垂着一缕卷发；

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [gʊd] ,
When she was good , she was very , very good ,
什么时候 她 曾是 好的 , 她 曾是 非常 , 非常 好的 ,

她表现好的时候，真的非常好。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bæd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪd] .
But when she was bad , she was horrid .
但 什么时候 她 曾是 坏的 , 她 曾是 可怕的 .

但她发脾气的时候，真是可怕极了。

['leɪdibɜ:rd] , ['leɪdibɜ:rd] , [flai] [ə'weɪ] [hoʊm] .
Ladybird , Ladybird , Fly Away Home .
瓢虫 , 瓢虫 , 飞 离开 家 .

瓢虫，瓢虫，飞回家吧。

['leɪdibɜ:rd] , ['leɪdibɜ:rd] , [flai] [ə'weɪ] [hoʊm] ,
Ladybird , ladybird , fly away home ,
瓢虫 , 瓢虫 , 飞 离开 家 ,

瓢虫，瓢虫，飞回家去吧！

[ðaɪ] [haʊs] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [gɔ:n] ,
Thy house is on fire , thy children all gone ,
你的 房子 是 在 火 , 你的 孩子们 全部 已消失 ,

你的房子着火了，你的孩子都走了。

[ɔ:l] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [æn] ,
All but one , and her name is Ann ,
全部 但 一 , 和 她 姓名 是 安 ,

除了一个，她的名字叫安。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [pæn] .
And she crept under the pudding - pan .
和 她 悄悄地爬 在下面 这 布丁 - 平底锅 .

她悄悄地钻到了布丁盘下面。

['kɜ:rli] ['lɑ:ks] !
Curly Locks !
卷曲 锁 !

卷发！

['kɜ:rli] ['lɑ:ks] !
Curly Locks !
卷曲 锁 !

卷发！

['kɜːrli] ['lɑːks] !
Curly locks !
卷曲 锁 !

卷发!

['kɜːrli] ['lɑːks] !
curly locks !
卷曲 锁 !

卷发!

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [maɪn] ?
wilt thou be mine ?
枯萎 你 是 矿 ?

你愿意做我的吗?

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] , [nɔːr] [jet] [fiːd] [ðə; ði] [swaɪn] ;
Thou shalt not wash dishes , nor yet feed the swine ;
你 应 不是 洗 菜肴 , 也不 然而 喂养 这 猪 ;

不可洗碗，也不可喂猪;

[bʌt; bət] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [siːm] ,
But sit on a cushion and sew a fine seam ,
但 坐 在 一个 软垫 和 缝 一个 美好的 接缝 ,

但坐在垫子上，缝制一条细密的缝线，

[ænd; ənd] [fiːd] [ə'pɑːn] ['strɔːberɪz] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [kriːm] !
And feed upon strawberries , sugar , and cream !
和 喂养 之上 草莓 , 糖 , 和 奶油 !

尽情享用草莓、糖和奶油吧!

['lɪt(ə)l] [bɑːb] ['snʊks] .
Little Bob Snooks .
小的 鲍勃 斯努克斯 .

小鲍勃·斯努克斯。

['lɪt(ə)l] [bɑːb] ['snʊks] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Little Bob Snooks was fond of his books ,
小的 鲍勃 斯努克斯 曾是 喜爱 的 他的 图书 ,

小鲍勃·斯努克斯很喜欢他的书，

[ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌʃər] [ænd; ənd] ['mæstər] ;
And loved by his usher and master ;
和 喜爱 经过 他的 引座员 和 掌握 ;

深受他的侍者和主人喜爱;

[bʌt; bət] ['nɔːti] [dʒæk] [spraɪ] , [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ,
But naughty Jack Spry , he got a black eye ,
但 淘气 杰克 轻快 , 他 得到 一个 黑色的 眼睛 ,

但淘气的杰克·斯普里，却被打得眼眶发青。

[ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['plæstər] .
And carries his nose in a plaster .
和 携带 他的 鼻子 在 一个 石膏 .

他的鼻子打着石膏。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
FOLLOW ME .
跟随 我 .

跟我来。

['tʃɪldrən] [goʊ]
Children go
孩子们 去

孩子们去

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

[ɪn][ə; eɪ] ['meri] , ['prɪti] [roʊ] ,
In a merry , pretty row ,
在 一个 欢乐 , 漂亮的 排 ,

在一列欢快漂亮的小队伍中，

['futsteps] [laɪt] ,
Footsteps light ,
脚步声 光 ,

脚步声很轻，

['feɪsɪz] [braɪt] ;
Faces bright ;
面孔 明亮的 ;

面色红润；

- [tɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪt] .
' Tis a happy sight .
- 的 一个 快乐的 视线 .

真是令人欣喜的景象。

['swɪftli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Swiftly turning round and round ,
迅速地 转弯 圆形的 和 圆形的 ,

迅速地旋转着，

['nevər] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Never look upon the ground ;
绝不 看 之上 这 地面 ;

不要低头看地面；

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
Follow me ,
跟随 我 ,

跟我来，

[fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ,
Full of glee ,
满的 的 高兴 ,

欣喜若狂，

['sɪŋɪŋ] ['merəli] .
Singing merrily .
歌唱 兴高采烈地 .

欢快地歌唱。

[wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ,
Work is done ,
工作 是 完毕 ,

工作完成了。

['pleɪz] [bɪ'gʌn] ;
Play's begun ;
戏剧的 开始 ;

比赛开始了；

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [læf] [ænd; ənd] [fʌn] ;
Now we have our laugh and fun ;
现在 我们 有 我们的 笑 和 乐趣 ;

现在我们有了欢笑和乐趣；

['hæpi] [deɪz] ,
Happy days ,
快乐的 天 ,

快乐的日子，

['prɪti] [pleɪz] ,
Pretty plays ,
漂亮的 演出 ,

精彩的表演，

[ænd; ənd][noʊ] ['nɔːti] [weɪz] .
And no naughty ways .
和 不 淘气 方式 .

而且不许有任何不正当的行为。

['hoʊldɪŋ] [fæst] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hænd] ,
Holding fast each other's hand ,
保持 快速地 每个 其他的 手 ,

紧紧握住彼此的手，

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][bænd] ;
We're a happy little band ;
是 一个 快乐的 小的 乐队 ;

我们是一支快乐的小乐队；

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
Follow me ,
跟随 我 ,

跟我来，

[fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ,
Full of glee ,
满的 的 高兴 ,

欣喜若狂，

['sɪŋɪŋ] ['merəli] .
Singing merrily .
歌唱 兴高采烈地 .

欢快地歌唱。

[bɜːrdz][ɑːr; ər] [friː] ,
Birds are free ,
鸟类 是 自由的 ,

鸟儿是自由的，

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ;
So are we ;
所以 是 我们 ;

我们也是；

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz] ['hæpɪli] .
And we live as happily .
和 我们 居住 作为 快乐地 .

我们过着幸福的生活。

[wɜːrk] [wiː; wi][duː] ,
Work we do ,
工作 我们 做 ,

我们所做的工作，

['stʌdi] [tuː] ,
Study too ,
学习 也 ,

也要学习，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lɜːrn] “ [twaɪs] [tuː] ;
For we learn “ Twice two ;
为了 我们 学习 “ 两次 二 ;

因为我们学到“二加二；

” [ðen] [wiː; wi] [læf] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
” Then we laugh , and dance , and sing ,
” 然后 我们 笑 , 和 舞蹈 , 和 唱歌 ,

然后我们欢笑、跳舞、唱歌，

[geɪ] [æz; əz] [lɑːks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
Gay as larks upon the wing ;
同性恋 作为 云雀 之上 这 翼 ;

像展翅飞翔的云雀一样快乐；

[ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ,
Follow me ,
跟随 我 ,

跟我来，

[fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ,
Full of glee ,
满的 的 高兴 ,

欣喜若狂，

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈmerəli] .
Singing merrily .
歌唱 兴高采烈地 .

欢快地歌唱。

— [ɪˈlaɪzə] [liː] [ˈfɒlən] .
— Eliza Lee Follen .
— 伊丽莎 李 弗伦 .

——伊丽莎·李·福伦。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈkændlz] [læst] .
To Make Your Candles Last .
到 制作 你的 蜡烛 最后的 .

让你的蜡烛更持久耐用。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈkændlz] [læst][fɔːr; fər] [aɪ] ,
To make your candles last for aye ,
到 制作 你的 蜡烛 最后的 为了 是的 ,

为了让你的蜡烛永远燃烧下去，

[juː; jʊ] [waɪvz] [ænd; ənd] [meɪdz] [gɪv] [ɪr] - [oʊ] !
You wives and maids give ear - o !
你 妻子们 和 女佣 给 耳朵 - o !

你们这些老婆和女佣都给我听好了！

[tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [ˈaʊts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] ,
To put ' em out's the only way ,
到 放 - 呃 出局 这 仅有的 方式 ,

把它们赶出去是唯一的办法。

[sez] [ˈɑːnɪst] [dʒɑːn][boʊldɛroʊ] .
Says honest John Boldero .
说道 诚实的 约翰 博尔德罗 .

诚实的约翰·博尔德罗说道。

[ˈtɑːmi] [trɑːt] .
Tommy Trot .
汤米 小跑 .

汤米·特罗特。

['tɑːmi] [trɑːt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [lɔː] ,
Tommy Trot , a man of law ,
汤米 小跑 , 一个 男人 的 法律 ,

汤米·特罗特，一名执法人员

[soʊld][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn] [strɔː] ;
Sold his bed and lay upon straw ;
卖 他的 床 和 躺 之上 稻草 ;

他卖掉了床，睡在稻草上；

[soʊld][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn] [græs] ;
Sold the straw and slept on grass ;
卖 这 稻草 和 睡着了 在 草 ;

卖掉稻草，睡在草地上；

[tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
To buy his wife a looking - glass .
到 买 他的 妻子 一个 寻找 - 玻璃 .

给妻子买一面镜子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['blækbɜːrd] .
There Were Two Blackbirds .
那里 是 二 黑鸟 .

有两只黑鸟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['blækbɜːrd]
There were two blackbirds
那里 是 二 黑鸟

有两只黑鸟

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
Sitting on a hill ,
坐着 在 一个 爬坡道 ,

坐在山坡上，

[ðə; ði][wʌn] [neɪmd] [dʒæk] ,
The one named Jack ,
这 一 命名 杰克 ,

那个名叫杰克的人，

[ʃiː; ʃi] ['ʌðər] [neɪmd] [dʒɪl] ;
She other named Jill ;
她 其他 命名 吉尔 ;

她还有个别名叫吉尔；

[flai] [ə'weɪ] , [dʒæk] !
Fly away , Jack !
飞 离开 , 杰克 !

杰克，飞吧！

[flai] [ə'weɪ] , [dʒɪl] !
Fly away , Jill !
飞 离开 , 吉尔 !

飞吧，吉尔！

[kʌm] [ə'gen] , [dʒæk] !
Come again , Jack !
来 再次 , 杰克 !

杰克，再来一次！

[kʌm] [ə'gen] , [dʒɪl] !
Come again , Jill !
来 再次 , 吉尔 !

吉尔，再来一次！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .

There	Was	an	Old	Man	.
那里	曾是	一个	老的	男人	.

从前有个老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][tə'beigəu] ,

There	was	an	old	man	of	Tobago	,
那里	曾是	一个	老的	男人	的	多巴哥	,

多巴哥岛上有一位老人，

[huː] [lɪvd] [ɑːn][raɪs]['gruːəl][ænd; ənd]['seɪgoʊ] ;

Who	lived	on	rice	gruel	and	sago	;
WHO	居住地	在	米	粥	和	西米	;

他们以米粥和西米为生；

[tɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blɪs] ,

Till	much	to	his	bliss	,
直到	很多	到	他的	极乐	,

令他欣喜的是，

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [ðɪs] , —

His	physician	said	this	,	—
他的	医生	说	这	,	—

他的医生这样说道：

“ [tuː; tə][ə; eɪ][leg] , [sɜːr] , [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

“	To	a	leg	,	sir	,	of	mutton	you	may	go	.
“	到	一个	腿	,	先生	,	的	羊肉	你	可能	去	.

“先生，您可以去吃一条羊腿。”

” ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læm] .

”	Mary	Had	a	Little	Lamb	.
”	玛丽	有	一个	小的	羊肉	.

《玛丽有只小绵羊》。

['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,

Mary	had	a	little	lamb	,
玛丽	有	一个	小的	羊肉	,

玛丽有只小羊羔，

[ɪts] [fliːs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

Its	fleece	was	white	as	snow	;
它是	羊毛	曾是	白色的	作为	雪	;

它的羊毛洁白如雪；

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] ['meri] [went] ,

And	everywhere	that	Mary	went	,
和	到处	那	玛丽	去	,

玛丽无论走到哪里，

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] .

The	lamb	was	sure	to	go	.
这	羊肉	曾是	当然	到	去	.

那只小羊羔肯定会被卖掉。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] ;

He	followed	her	to	school	one	day	;
他	随后	她	到	学校	一	天	;

有一天，他跟踪她去了学校；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] ;

That	was	against	the	rule	;
那	曾是	反对	这	规则	;

那违反了规则；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ]

It	made	the	children	laugh	and	play
它	制成	这	孩子们	笑	和	玩

它逗得孩子们哈哈大笑，玩得不亦乐乎。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [skuːl] .

To	see	a	lamb	at	school	.
到	看	一个	羊肉	在	学校	.

在学校里看到了一只小羊羔。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

And	so	the	teacher	turned	him	out	,
和	所以	这	老师	转向	他	出去	,

于是老师把他赶了出去。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['liŋgə] [nɪr] ,

But	still	he	lingered	near	,
但	仍然	他	徘徊不去	靠近	,

但他仍然在附近徘徊，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ə'baʊt]

And	waited	patiently	about
和	等待	耐心	关于

然后耐心地等待着

[tɪl] ['meri] [dɪd] [ə'pɪr] .

Till	Mary	did	appear	.
直到	玛丽	做过	出现	.

直到玛丽出现。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][leɪd]

Then	he	ran	to	her	,	and	laid
然后	他	跑	到	她	,	和	铺设

然后他跑到她身边，躺了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

His	head	upon	her	arm	,
他的	头	之上	她	手臂	,

他的头枕在她的手臂上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] —

As	if	he	said	,	“	I'm	not	afraid	—
作为	如果	他	说	,	“	我是	不是	害怕的	—

仿佛他在说：“我不害怕——”

[juːl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] . ”

You'll	keep	me	from	all	harm	.	”
你会	保持	我	从	全部	伤害	.	”

你会保护我免受一切伤害。

“ [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [læm] [lʌv] ['meri] [soʊ] ?

“	What	makes	the	lamb	love	Mary	so	?
“	什么	制作	这	羊肉	爱	玛丽	所以	?

“是什么让羔羊如此爱玛利亚？”

” [ðə; ði] ['iːgər] ['tʃɪldrən] [kraɪ] .

”	The	eager	children	cry	.
”	这	渴望的	孩子们	哭	.

孩子们兴奋地哭了起来。

“ [oʊ] , ['meri] [lʌvz] [ðə; ði] [læm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Oh	,	Mary	loves	the	lamb	,	you	know	,
“	哦	,	玛丽	爱	这	羊肉	,	你	知道	,

“哦，玛丽很喜欢吃小羊羔，你知道的。”

〞 [ðə; ði] ['ti:tʃər] [dɪd] [rɪ'plaɪ] .

〞	The	teacher	did	reply	.
〞	这	老师	做过	回复	.

老师确实回复了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [i:tʃ] ['dʒent(ə)l]['ænɪm(ə)l]

And	you	each	gentle	animal
和	你	每个	温和的	动物

还有你们每一位温柔的动物

[ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [meɪ] [baɪnd] ,

In	confidence	may	bind	,
在	信心	可能	绑定	,

信任可能具有约束力，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɑ:loʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] ,

And	make	them	follow	at	your	will	,
和	制作	他们	跟随	在	你的	将要	,

让他们听命于你。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][kaɪnd] .

If	you	are	only	kind	.
如果	你	是	仅有的	种类	.

如果你只是善良的话。

[ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [wɪt] .

A	MODEST	WIT	.
一个	谦虚的	智慧	.

谦逊的幽默。

[ə; eɪ] [ˌsu:pər'sɪliəs] ['neɪbɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] —

A	supercilious	nabob	of	the	East	—
一个	傲慢	富翁	的	这	东方	—

东方一位傲慢的富豪——

['hɔ:ti] , ['bi:ɪŋ] [greɪt] — [pɜ:rs] - [praʊd] , ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] —

Haughty	,	being	great	—	purse	-	proud	,	being	rich	—
傲慢	,	存在	伟大的	—	钱包	-	自豪的	,	存在	富有的	—

傲慢自大，自视甚高——炫耀财富，自诩富有——

[ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [ɔ:r]['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ,

A	governor	,	or	general	,	at	the	least	,
一个	州长	,	或者	一般的	,	在	这	至少	,

至少是一位总督或将军

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [wɪtʃ] —

I	have	forgotten	which	—
我	有	被遗忘的	哪个	—

我忘了是哪个了——

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ju:θ] ,

Had	in	his	family	a	humble	youth	,
有	在	他的	家庭	一个	谦逊的	青年	,

他家境贫寒，年轻时家境一般。

[hu:] [went] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [su:t] ,

Who	went	from	England	in	his	patron's	suit	,
WHO	去	从	英格兰	在	他的	赞助人的	套装	,

他穿着赞助人的西装从英国出发，

[æn; ən] [ˌʌnə'su:mɪŋ] [bɔɪ] , [ɪn] [tru:θ]

An	unassuming	boy	,	in	truth
一个	谦逊	男生	,	在	真相

事实上，他是个毫不起眼的男孩。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['diːsnt] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'pjuːt] .

A	lad	of	decent	parts	,	and	good	repute	.
一个	小伙子	的	体面的	部分	,	和	好的	声誉	.

一个品行端正、人品不错的年轻人。

[ðɪs] [juːθ] [hæd; həd] [sens] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ;

This	youth	had	sense	and	spirit	;
这	青年	有	感觉	和	精神	;

这个年轻人很有见识和精神;

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sens] ,

But	yet	with	all	his	sense	,
但	然而	和	全部	他的	感觉	,

然而，尽管他头脑清醒，

[ɪk'sesɪv] ['dɪfɪdəns]

Excessive	diffidence
过多的	羞怯

过度的羞怯

[əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] ['merɪt] .

Obscured	his	merit	.
模糊不清	他的	优点	.

掩盖了他的功绩。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] ['teɪbl] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [waɪn] ,

One	day	,	at	table	,	flushed	with	pride	and	wine	,
一	天	,	在	桌子	,	酡	和	自豪	和	葡萄酒	,

有一天，在餐桌旁，他因骄傲和美酒而面色潮红，

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , ['praʊdli] [friː] , [sɪ'vɪrli] ['meri] ,

His	Honor	,	proudly	free	,	severely	merry	,
他的	荣誉	,	自豪地	自由的	,	严重	欢乐	,

他的阁下，骄傲自由，极其快乐，

[kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['væstli] [faɪn]

Conceived	it	would	be	vastly	fine
构思	它	会	是	非常	美好的

设想它会非常好

[tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

To	crack	a	joke	upon	his	secretary	.
到	裂缝	一个	开玩笑	之上	他的	秘书	.

他想跟秘书开个玩笑。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] [wʌt] [ɑːrt] , [krɑːft] , [ɔːr] [treɪd] ,

“	Young	man	,	”	he	said	,	“	by	what	art	,	craft	,	or	trade	,
“	年轻的	男人	,	”	他	说	,	“	经过	什么	艺术	,	工艺	,	或者	贸易	,

“年轻人，”他说，“你从事什么艺术、工艺或行业？”

[dɪd] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɑːðər] [geɪn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ? ” —

Did	your	good	father	gain	a	livelihood	?	”	—
做过	你的	好的	父亲	获得	一个	生计	?	”	—

你那善良的父亲谋生了吗?

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sædlər] , [sɜːr] , ” [moʊ'dɛstəs] [sed] ,

“	He	was	a	saddler	,	sir	,	”	Modestus	said	,
“	他	曾是	一个	马鞍匠	,	先生	,	”	莫德斯图斯	说	,

“先生，他是个马鞍匠，”莫德斯图斯说。

“ [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [gʊd] . ”

“	And	in	his	time	was	reckon'd	good	.	”
“	和	在	他的	时间	曾是	估计	好的	.	”

“在他那个时代，他也被认为是个好人。”

“ [ə; eɪ] ['sædlər] ， [eɪ] ！[ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ] [griːk] ，
“ A saddler , eh ! and taught you Greek ,
” 一个 马鞍匠 ， 嗯 ！ 和 教授 你 希腊语 ，

“一个马鞍匠，是吗！还教你希腊语呢。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [soʊ] ！
Instead of teaching you to sew !
反而 的 教学 你 到 缝 ！

而不是教你缝纫！

[preɪ] [waɪ] [dɪd][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪk]
Pray why did not your father make
祈祷 为什么 做过 不是 你的 父亲 制作

祈祷你父亲为什么没有……

[ə; eɪ] ['sædlər] ，[sɜːr] ，[ʌv; əv][juː; jʊ] ？
A saddler , sir , of you ?
一个 马鞍匠 ， 先生 ， 的 你 ？

先生，您是位马鞍匠吗?

” [iːtʃ] ['pærəsaɪt] ， [ðen] ，[æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] ，
” Each parasite , then , as in duty bound ,
” 每个 寄生虫 ， 然后 ， 作为 在 责任 边界 ，

“因此，每个寄生虫都像负有责任一样，

[ðə; ði][dʒoʊk] [ə'plɔːd] ，[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [went] [raʊnd] .
The joke applauded , and the laugh went round .
这 开玩笑 鼓掌 ， 和 这 笑 去 圆形的 .

笑话赢得了掌声，笑声四起。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][moʊ'dɛstəs] ， ['bəuiŋ] [loʊ] ，
At length Modestus , bowing low ,
在 长度 莫德斯图斯 ， 鞠躬 低的 ，

最后，莫德斯图斯深深鞠了一躬。

[sed] （ ['kreɪvɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] ， [ɪf] [tuː] [friː] [hiː; hi] [meɪd] ），
Said (craving pardon , if too free he made) ,
说 （ 渴望 赦免 ，如果 也 自由的 他 制成 ），

他说（渴望得到原谅，如果他做得太过放纵了），

“ [sɜːr] ，[baɪ][jʊr; jər] [liːv] ，[aɪ][feɪn] [wʊd] [noʊ]
“ Sir , by your leave , I fain would know
” 先生 ，经过 你的 离开 ， 我 欣然 会 知道

先生，恕我冒昧，我很想知道

[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [treɪd] ！”
Your father's trade ! ”
你的 父亲的 贸易 ！”

你父亲的职业！

“ [maɪ] ['fɑːðɝz] [treɪd] ！
“ My father's trade !
” 我的 父亲的 贸易 ！

“我父亲的职业！”

[baɪ] ['hev(ə)n] [ðæts] [tuː] [bæd] !
by heaven that's too bad !
经过 天堂 那就是 也 坏的 ！

天哪，那真是太糟糕了！

[maɪ] ['fɑːðɝz] [treɪd] ？
My father's trade ?
我的 父亲的 贸易 ？

我父亲的职业是什么?

[waɪ] , ['blɑːkhed] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
Why , blockhead , are you mad ?
为什么 , 傻瓜 , 是 你 疯狂的 ?

你这笨蛋，怎么生气了?

[maɪ] ['fɑːðər] , [sɜːr] , [dɪd] ['nevər] [stuːp] [soʊ] [loʊ] —
My father , sir , did never stoop so low —
我的 父亲 , 先生 , 做过 绝不 哈腰 所以 低的 —

先生，我父亲绝不会做出如此卑劣的事——

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] . ”
He was a gentleman , I'd have you know . ”
他 曾是 一个 绅士 , ID 有 你 知道 . ”

他是一位绅士，我得告诉你。

“ [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [teɪk] ,
“ Excuse the liberty I take ,
“ 原谅 这 自由 我 拿 ,

“请原谅我的冒昧，

” [moʊ'dɛstəs] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːtʃnis] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
” Modestus said , with archness on his brow ,
” 莫德斯图斯 说 , 和 拱形 在 他的 眉头 ,

莫德斯图斯眉头微挑，说道：

“ [preɪ] , [waɪ] [dɪd][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪk]
“ Pray , why did not your father make
“ 祈祷 , 为什么 做过 不是 你的 父亲 制作

“请问，为什么你的父亲没有……

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
A gentleman of you ?
一个 绅士 的 你 ?

你真是位绅士吗?

” — ['sɛlɪk] ['ɔzˌbɔrn] .
” — Selleck Osborne .
” — 塞莱克 奥斯本 .

——塞莱克·奥斯本。

[truːθ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋ] [ðæt] [mæn] [meɪ] [kiːp] .
Truth is the highest thing that man may keep .
真相 是 这 最高 事物 那 男人 可能 保持 .

真理是人类所能拥有的最高价值。

— ['dʒefri] ['tʃɔːsər] .
— Geoffrey Chaucer .
— 杰弗里 乔叟 .

——杰弗里·乔叟

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
LITTLE THINGS .
小的 事物 .

小事。

['lɪt(ə)l] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Little drops of water ,
小的 滴 的 水 ,

几滴水，

['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] ,
Little grains of sand ,
小的 谷物 的 沙 ,

细小的沙粒，

[meɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n]
Make the mighty ocean
制作 这 强大的 海洋

造就浩瀚的海洋

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] .
And the pleasant land .
和 这 令人愉快的 土地 .

还有这片美丽的土地。

[ðʌs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪts] ,
Thus the little minutes ,
因此 这 小的 分钟 ,

就这样，每一分钟都如此短暂。

['hʌmb(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Humble though they be ,
谦逊的 尽管 他们 是 ,

尽管他们为人谦逊，

[meɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['eɪdʒɪz]
Make the mighty ages
制作 这 强大的 年龄

创造辉煌时代

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
Of eternity .
的 永恒 .

永恒的。

— [ˌebi'niːzə] ['kɔbəm] ['bruːər] .
— Ebenezer Cobham Brewer .
— 埃比尼泽 科巴姆 酿酒师 .

——埃比尼泽·科巴姆·布鲁尔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['nevər] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] .
THE BOY WHO NEVER TOLD A LIE .
这 男生 WHO 绝不 讲述 一个 说谎 .

从不说谎的男孩。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Once there was a little boy ,
一次 那里 曾是 一个 小的 男生 ,

从前有个小男孩，

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [aɪ] —
With curly hair and pleasant eye —
和 卷曲 头发 和 令人愉快的 眼睛 —

她有一头卷发和一双迷人的眼睛——

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] ,
A boy who always told the truth ,
一个 男生 WHO 总是 讲述 这 真相 ,

一个总是说真话的男孩，

[ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] .
And never , never told a lie .
和 绝不 , 绝不 讲述 一个 说谎 .

而且，我从来没有说过谎。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] ,
And when he trotted off to school ,
和 什么时候 他 小跑 离开 到 学校 ,

当他小跑着去上学时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʊd] [kraɪ] ,
The children all about would cry ,
这 孩子们 全部 关于 会 哭 ,

周围的孩子都会哭。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['kɜ:rli] - ['hedɪd] [bɔɪ] —
“ There goes the curly - headed boy —
“ 那里 去 这 卷曲 - 标题 男生 —

“看，那个卷发男孩走了——”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['nevər] [telz] [ə; eɪ] [laɪ] .
The boy that never tells a lie .
这 男生 那 绝不 讲述 一个 说谎 .

那个从不说谎的男孩。

” [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ,
” And everybody loved him so ,
” 和 大家 喜爱 他 所以 ,

“大家都非常喜欢他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [toʊld] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Because he always told the truth ,
因为 他 总是 讲述 这 真相 ,

因为他总是说真话，

[ðæt] ['evri] [deɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] ,
That every day , as he grew up ,
那 每一个 天 , 作为 他 生长 向上 ,

随着他长大，每一天，

- [twʌz] [sed] , “ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ju:θ] .
' Twas said , “ There goes the honest youth .
- 那是 说 , “ 那里 去 这 诚实的 青年 .

有人说：“那是一个诚实的年轻人。”

” — [ə'nɑ:nɪməs] .
” — Anonymous .
” — 匿名的 .

“-匿名的。

[sɔ:] , - .
Saw , Sacradown .
锯 , - .

萨克拉当。

[si:] , [sɔ:] , - ,
See , saw , sacradown ,
看 , 锯 , - ,

看，锯，sacradown，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] ?
Which is the way to London town ?
哪个 是 这 方式 到 伦敦 镇 ?

去伦敦市区的路是哪条?

[wʌn] [fʊt] [ʌp] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [daʊn] ,
One foot up , the other foot down ,
一 脚 向上 , 这 其他 脚 向下 ,

一只脚抬起，另一只脚放下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] .
And that is the way to London town .
和 那 是 这 方式 到 伦敦 镇 .

这就是通往伦敦市区的路。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .
Little Boy Blue .
小的 男生 蓝色的 .

小男孩布鲁。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [kʌm] [bloʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [hɔːrn] ,
Little Boy Blue , come blow up your horn ,
小的 男生 蓝色的 , 来 吹 向上 你的 喇叭 ,

小男孩布鲁，快来吹响你的号角!

[ðə; ði] ['ʃiːps] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði] ['kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn] ;
The sheep's in the meadow , the cow's in the corn ;
这 羊的 在 这 草地 , 这 牛的 在 这 玉米 ;

羊在草地上，牛在玉米地里;

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [tendz] [ðə; ði] [ʃiːp] ?
Where's the little boy that tends the sheep ?
在哪里? 这 小的 男生 那 倾向于 这 羊 ?

放羊的小男孩在哪里?

['hiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['heɪkɒk] , [fæst] [ə'sliːp] .
He's under the haycock , fast asleep .
他是 在下面 这 干草堆 , 快速地 睡着了 .

他躺在干草堆下，睡得很香。

[goʊ] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [goʊ] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
Go wake him , go wake him .
去 唤醒 他 , 去 唤醒 他 .

去叫醒他，去叫醒他。

[oʊ] ! [noʊ] , [nɑːt] [aɪ] ;
Oh ! no , not I ;
哦 ! 不 , 不是 我 ;

哦！不，不是我;

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] ['sɜːrt(ə)nli] [kraɪ] .
For if I wake him , he'll certainly cry .
为了 如果 我 唤醒 他 , 地狱 当然 哭 .

如果我叫醒他，他肯定会哭。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .
Once I Saw a Little Bird .
一次 我 锯 一个 小的 鸟 .

我曾见过一只小鸟。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd]
Once I saw a little bird
一次 我 锯 一个 小的 鸟

我曾见过一只小鸟

[kʌm] [hɑːp] , [hɑːp] , [hɑːp] ;
Come hop , hop , hop ;
来 跳 , 跳 , 跳 ;

来跳，跳，跳;

[soʊ] [aɪ] [kraɪd] , “ ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ,
So I cried , “ Little bird ,
所以 我 哭 , “ 小的 鸟 ,

于是我哭着说：“小鸟，

[wɪl] [juː; jʊ] [stɑːp] , [stɑːp] , [stɑːp] ?
Will you stop , stop , stop ?
将要 你 停止 , 停止 , 停止 ?

你能停下来吗?

" [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	And	was	going	to	the	window
"	和	曾是	去	到	这	窗户

然后他走向窗户。

[tuː; tə] [seɪ] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

To	say	,	"	How	do	you	do	?
到	说	,	"	如何	做	你	做	?

说："你好吗？"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [teɪl] ,

"	But	he	shook	his	little	tail	,
"	但	他	摇晃	他的	小的	尾巴	,

但他摇了摇小尾巴，

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] .

And	far	away	he	flew	.
和	远的	离开	他	飞翔	.

于是他飞向了遥远的地方。

[siː] , [siː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] ?

See	,	see	,	what	shall	I	see	?
看	,	看	,	什么	将	我	看	?

瞧，瞧，我会看到什么?

[ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] [wer] [hɪz; ɪz][teɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?

A	horse's	head	where	his	tail	should	be	?
一个	马匹	头	在哪里	他的	尾巴	应该	是	?

马尾的位置竟然是马头?

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

Jack	and	Jill	.
杰克	和	吉尔	.

杰克和吉尔。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Jack	and	Jill	went	up	the	hill	,
杰克	和	吉尔	去	向上	这	爬坡道	,

杰克和吉尔上了山，

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

To	fetch	a	pail	of	water	;
到	拿来	一个	桶	的	水	;

去打一桶水；

[dʒæk] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

Jack	fell	down	,	and	broke	his	crown	,
杰克	跌倒	向下	,	和	打破	他的	王冠	,

杰克摔倒了，摔碎了头冠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] .

And	Jill	came	tumbling	after	.
和	吉尔	来了	翻滚	后	.

吉尔随后也跌跌撞撞地摔了下来。

[deɪm] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [beɪk] [jʊr; jər][paɪz] .

Dame	,	Get	Up	,	and	Bake	Your	Pies	.
贵妇人	,	得到	向上	,	和	烤	你的	馅饼	.

女士，起来烤你的馅饼吧。

[deɪm] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [beɪk] [jʊr; jər][paɪz] ,

Dame	,	get	up	and	bake	your	pies	,
贵妇人	,	得到	向上	和	烤	你的	馅饼	,

夫人，起来烤你的馅饼吧。

[beɪk] [jʊr; jər] [paɪz] , [beɪk] [jʊr; jər] [paɪz] ,

Bake	**your**	**pies**	**,**	**bake**	**your**	**pies**	**,**
烤	你的	馅饼	,	烤	你的	馅饼	,

烤你的馅饼，烤你的馅饼，

[deɪm] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪk] [jʊr; jər] [paɪz] ,

Dame	**,**	**get**	**up**	**and**	**bake**	**your**	**pies**	**,**
贵妇人	,	得到	向上	和	烤	你的	馅饼	,

夫人，起来烤你的馅饼吧。

[ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

On	**Christmas**	**-**	**day**	**in**	**the**	**morning**	**.**
在	圣诞节	-	天	在	这	早晨	.

圣诞节当天早上。

[deɪm] , [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] ['meidnz] [laɪ] ,

Dame	**,**	**what**	**makes**	**your**	**maidens**	**lie**	**,**
贵妇人	,	什么	制作	你的	少女们	说谎	,

夫人，是什么让你的侍女们说谎?

['meidnz] [laɪ] , ['meidnz] [laɪ] ;

Maidens	**lie**	**,**	**maidens**	**lie**	**;**
少女们	说谎	,	少女们	说谎	;

少女会说谎，少女会说谎;

[deɪm] , [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] ['meidnz] [laɪ] ,

Dame	**,**	**what**	**makes**	**your**	**maidens**	**lie**	**,**
贵妇人	,	什么	制作	你的	少女们	说谎	,

夫人，是什么让你的侍女们说谎?

[ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

On	**Christmas**	**-**	**day**	**in**	**the**	**morning**	**?**
在	圣诞节	-	天	在	这	早晨	?

圣诞节早上?

[deɪm] , [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [dʌks] [tuː; tə] [daɪ] ,

Dame	**,**	**what**	**makes**	**your**	**ducks**	**to**	**die**	**,**
贵妇人	,	什么	制作	你的	鸭子	到	死	,

夫人，是什么导致您的鸭子死亡?

[dʌks] [tuː; tə] [daɪ] , [dʌks] [tuː; tə] [daɪ] ;

Ducks	**to**	**die**	**,**	**ducks**	**to**	**die**	**;**
鸭子	到	死	,	鸭子	到	死	;

鸭子要死了，鸭子要死了;

[deɪm] , [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [dʌks] [tuː; tə] [daɪ] ,

Dame	**,**	**what**	**makes**	**your**	**ducks**	**to**	**die**	**,**
贵妇人	,	什么	制作	你的	鸭子	到	死	,

夫人，是什么导致您的鸭子死亡?

[ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

On	**Christmas**	**-**	**day**	**in**	**the**	**morning**	**?**
在	圣诞节	-	天	在	这	早晨	?

圣诞节早上?

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [flaɪ] ,

Their	**wings**	**are**	**cut**	**,**	**and**	**they**	**cannot**	**fly**	**,**
他们的	翅膀	是	切	,	和	他们	不能	飞	,

它们的翅膀被剪掉了，所以它们飞不了。

['kænɑːt] [flaɪ] , ['kænɑːt] [flaɪ] ;

Cannot	**fly**	**,**	**cannot**	**fly**	**;**
不能	飞	,	不能	飞	;

不会飞，不会飞;

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [flai] ,

Their	**wings**	**are**	**cut**	**,**	**and**	**they**	**cannot**	**fly**	**,**
他们的	翅膀	是	切	,	和	他们	不能	飞	,

它们的翅膀被剪掉了，所以它们飞不了。

[ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

On	**Christmas**	**-**	**day**	**in**	**the**	**morning**	**.**
在	圣诞节	-	天	在	这	早晨	.

圣诞节当天早上。

['wɪli] , ['wɪli] ['wɪlkɪn] .

Willy	**,**	**Willy**	**Wilkin**	**.**
威利	,	威利	威尔金	.

威利，威利·威尔金。

['wɪli] , ['wɪli] ['wɪlkɪn]

Willy	**,**	**Willy**	**Wilkin**
威利	,	威利	威尔金

威利，威利·威尔金

[kɪst] [ðə; ði] [meɪdz] [ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] ,

Kissed	**the**	**maids**	**a**	**-**	**milking**	**,**
亲吻	这	女佣	一个	-	挤奶	,

亲吻了正在挤奶的女仆们，

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] !

Fa	**,**	**la**	**,**	**la**	**!**
法	,	拉	,	拉	!

发啦啦！

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['meri] ['dæfɪŋ] ,

And	**with**	**his**	**merry**	**daffing**	**,**
和	和	他的	欢乐	傻瓜	,

伴着他欢快的滑稽举动，

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] ,

He	**set**	**them**	**all**	**a**	**-**	**laughing**	**,**
他	放	他们	全部	一个	-	笑	,

他把他们都逗笑了。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

['θɜːrti] [deɪz] [hæθ] [sep'tembər] .

Thirty	**Days**	**Hath**	**September**	**.**
三十	天	有	九月	.

九月还有三十天。

['θɜːrti] [deɪz] [hæθ] [sep'tembər] ,

Thirty	**days**	**hath**	**September**	**,**
三十	天	有	九月	,

九月有三十天，

['eɪprəl] , [dʒuːn] , [ænd; ənd] [noʊ'vembər] ;

April	**,**	**June**	**,**	**and**	**November**	**;**
四月	,	六月	,	和	十一月	;

四月、六月和十一月；

['februeri] [hæz; həz] ['twenti] - [eɪt] [ə'loʊn] ,

February	**has**	**twenty**	**-**	**eight**	**alone**	**,**
二月	有	二十	-	八	独自的	,

二月份就有二十八个，

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] ['θɜːrti] - [wʌn] ,
All the rest have thirty - one ,
全部 这 休息 有 三十 - 一 ,

其余所有人都有三十一个，

[ɪk'septɪŋ] [liːp] - [jɪr] — [ðæts] [ðə; ði] [taɪm]
Excepting leap - year — that's the time
除外 飞跃 - 年 — 那就是 这 时间

闰年除外——那就是时间

[wen] ['fɛbjəˌwɛriːz, 'fɛbruːˌɛriːz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['twenti] - [naɪn] .
When February's days are twenty - nine .
什么时候 二月份 天 是 二十 - 九 .

二月有二十九天的时候。

[kʌm] , [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] .
Come , Dance a Jig .
来 , 舞蹈 一个 夹具 .

来吧，跳支吉格舞。

[kʌm] , [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg]
Come , dance a jig
来 , 舞蹈 一个 夹具

来，跳一支吉格舞

[tuː; tə][maɪ] ['græniz] [pɪg] ,
To my granny's pig ,
到 我的 奶奶的 猪 ,

致我奶奶的猪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , ['raʊdi] , ['daʊdi] ;
With a raudy , rowdy , dowdy ;
和 一个 - , 喧闹的 , 土气的 ;

喧闹、吵闹、土气；

[kʌm] , [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg]
Come , dance a jig
来 , 舞蹈 一个 夹具

来，跳一支吉格舞

[tuː; tə][maɪ] ['græniz] [pɪg] ,
To my granny's pig ,
到 我的 奶奶的 猪 ,

致我奶奶的猪，

[ænd; ənd] ['pʊsi] - [kæt][ʃæl; ʃəl] ['krajdi] .
And pussy - cat shall crowdy .
和 猫 - 猫 将 拥挤 .

而小猫咪将会拥挤不堪。

[mɑːrtʃ] ['waɪndz] .
March Winds .
行进 风 .

三月之风。

[mɑːrtʃ] ['waɪndz][ænd; ənd]['eɪprəl] ['ʃaʊɝz]
March winds and April showers
行进 风 和 四月 淋浴

三月的风和四月的雨

[brɪŋ] [fɔːrθ] ['meni] ['flaʊərz] .
Bring forth many flowers .
带来 前进 许多 花朵 .

带来许多鲜花。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl]

IT	TAKES	TWO	TO	MAKE	A	QUARREL
它	需要	二	到	制作	一个	争吵

一个巴掌拍不响

[ðə; ði] [frɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks] .

THE	FROG	AND	THE	OX	.
这	青蛙	和	这	牛	.

青蛙和牛。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɑːg][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][frɑːg] ,

“	Oh	,	father	,	”	said	a	little	frog	to	a	big	frog	,
“	哦	,	父亲	,	”	说	一个	小的	青蛙	到	一个	大的	青蛙	,

“哦，爸爸，”一只小青蛙对一只大青蛙说。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɑːnstər] !

sitting	by	the	side	of	a	pool	,	“	I	have	seen	such	a	terrible	monster	!
坐着	经过	这	边	的	一个	水池	,	“	我	有	已见	这样的	一个	糟糕的	怪物	!

坐在泳池边，“我见过如此可怕的怪物！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ɑːn][ɪts] [hed] .

It	was	as	big	as	a	mountain	,	with	horns	on	its	head	.
它	曾是	作为	大的	作为	一个	山	,	和	角	在	它是	头	.

它像山一样大，头上长着角。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [huːf] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] . ”

It	had	a	long	tail	,	and	hoofs	divided	in	two	.	”
它	有	一个	长的	尾巴	,	和	蹄子	分割	在	二	.	”

它有一条长长的尾巴，蹄子分成两部分。

“ [tʊʃ] , [tʃaɪld] , [tʊʃ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][frɑːg] , “ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]['fɑːrmər]['waɪts, 'hwaɪts][ɑːks] .

“	Tush	,	child	,	tush	,	”	said	the	old	frog	,	“	that	was	only	Farmer	White's	ox	.
“	屁股	,	孩子	,	屁股	,	”	说	这	老的	青蛙	,	“	那	曾是	仅有的	农民	怀特	牛	.

“呸，孩子，呸，”老青蛙说，“那只是怀特农夫的牛。”

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz][bɪg] ; [dʒʌst][juː; jʊ] [siː] .

I	can	easily	make	myself	as	big	;	just	you	see	.
我	能	容易地	制作	我	作为	大的	;	只是	你	看	.

我很容易就能让自己变得那么大；你看。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [hɪm'self] [aʊt] .

”	And	he	blew	himself	out	.
”	和	他	吹	他自己	出去	.

“然后他就把自己炸飞了。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] ?

“	Was	he	as	big	as	that	?
“	曾是	他	作为	大的	作为	那	?

“他有那么高大吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [frɑːg] .

“	Oh	,	much	bigger	than	that	,	”	said	the	young	frog	.
“	哦	,	很多	大	比	那	,	”	说	这	年轻的	青蛙	.

“哦，比那大得多，”小青蛙说。

[ə'gen] [ðə; ði][oʊld][frɑːg] [bluː] [hɪm'self] [aʊt] ,

Again	the	old	frog	blew	himself	out	,
再次	这	老的	青蛙	吹	他自己	出去	,

老青蛙又把自己吹灭了。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [ɪf] [ðə; ði][ɑːks][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg] .

and	asked	the	young	one	if	the	ox	was	as	big	.
和	问	这	年轻的	一	如果	这	牛	曾是	作为	大的	.

然后问那个年轻人，这头牛是不是有那么大。

“ [bɪgə(r)] , ['fɑːðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .

“	Bigger	,	father	,	”	was	the	reply	,	“	much	bigger	.
”	大	,	父亲	,	”	曾是	这	回复	,	“	很多	大	.

“更大，父亲，”他回答说，“大得多。”

” [ðen] [ðə; ði][oʊld][frɑːg] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [sweld] ,

”	Then	the	old	frog	took	a	very	deep	breath	,	and	blew	and	swelled	,
”	然后	这	老的	青蛙	采取	一个	非常	深的	气息	,	和	吹	和	肿胀	,

“然后老青蛙深深地吸了一口气，吹了起来，身体也膨胀了起来。”

[ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [bluː] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɜːrst] !

and	swelled	and	blew	—	until	he	burst	!
和	肿胀	和	吹	—	直到	他	爆裂	!

然后膨胀、膨胀——直到他爆裂！

['tʃɪpi] , ['tʃɪpi] , [tʃɪriːoʊ] ,

Chippy	,	chippy	,	chirio	,
炸鱼薯条	,	炸鱼薯条	,	奇里奥	,

Chippy，chippy，chirio，

['tʃɪpi] , ['tʃɪpi] , [tʃɪriːoʊ] ,

Chippy	,	chippy	,	chirio	,
炸鱼薯条	,	炸鱼薯条	,	奇里奥	,

Chippy，chippy，chirio，

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn]['dɛriːˌoʊ] ,

Not	a	man	in	Dario	,
不是	一个	男人	在	达里奥	,

达里奥没有一个男人，

[kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪpi] , ['tʃɪpi] [tʃɪriːoʊ] .

Can	catch	a	chippy	,	chippy	chirio	.
能	抓住	一个	炸鱼薯条	,	炸鱼薯条	奇里奥	.

可以抓住炸鱼薯条，炸鱼薯条奇里奥。

— [dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] .

—	John	Burroughs	.
—	约翰	伯勒斯	.

——约翰·巴勒斯

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['læftər] .

A	CHILD'S	LAUGHTER	.
一个	孩子的	笑声	.

孩子的笑声。

[ɔːl] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [rɪŋ] ,

All	the	bells	of	heaven	may	ring	,
全部	这	铃铛	的	天堂	可能	戒指	,

天上的钟声或许都会响起，

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [sɪŋ] ,

All	the	birds	of	heaven	may	sing	,
全部	这	鸟类	的	天堂	可能	唱歌	,

天上所有的鸟儿都可以歌唱，

[ɔːl] [ðə; ði] [welz] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪ] [sprɪŋ] ,

All	the	wells	on	earth	may	spring	,
全部	这	水井	在	地球	可能	春天	,

地球上所有的井都可能涌出泉水，

[ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪ] [brɪŋ]
All the winds on earth may bring
全部 这 风 在 地球 可能 带来

地球上所有的风都可能带来

[ɔːl] [swiːt] [saʊndz] [tə'geðər] ;
All sweet sounds together ;
全部 甜的 声音 一起 ;

所有美妙的声音汇聚在一起;

[swiːtər] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [θɪŋz] [hɜːrd] ,
Sweeter far than all things heard ,
更甜 远的 比 全部 事物 听到 ,

比听闻的一切都要甜美,

[hænd] [ʌv; əv] ['hɑːrpər] , [toʊn] [ʌv; əv] [bɜːrd] ,
Hand of harper , tone of bird ,
手 的 哈珀 , 语气 的 鸟 ,

竖琴手的手，鸟儿的鸣叫,

[saʊnd] [ʌv; əv] [wʊdz] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [stɜːrd] ,
Sound of woods at sundown stirred ,
声音 的 树林 在 日落 搅拌 ,

夕阳西下，树林中传来阵阵声响。

['welɪŋ] ['wɔtɝz] ['wɪnsəm] [wɜːrd] ,
Welling water's winsome word ,
韦林 水的 迷人的 单词 ,

涌出的水的迷人词语,

[wɪnd] [ɪn] [wɔːrm] , [wɑːn] ['weðər] .
Wind in warm , wan weather .
风 在 温暖的 , 万 天气 .

温暖而阴沉的天气里刮起了风。

[wʌn] [θɪŋ] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [nʌn]
One thing yet there is that none
一 事物 然而 那里 是 那 没有任何

然而，有一件事却并非如此。

['hɪrɪŋ] , [er] [ɪts] [tʃaɪm] [biː; bi] [dʌn] ,
Hearing , ere its chime be done ,
听力 , 埃雷 它是 钟声 是 完毕 ,

听见，在钟声停止之前,

[noʊz] [nɑːt] [wel] [ðə; ði] [swiːtəst] [wʌn]
Knows not well the sweetest one
知道 不是 出色地 这 最甜美的 一

不太了解最甜美的那个

[hɜːrd] [ʌv; əv] [mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Heard of man beneath the sun ,
听到 的 男人 下面 这 太阳 ,

听说过太阳底下的人吗?

[hoʊpt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ˌhɪr'æftər] ;
Hoped in heaven hereafter ;
希望 在 天堂 此后 ;

希望来世能在天堂安息;

[sɔːft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Soft and strong and loud and light ,
柔软的 和 强的 和 大声 和 光 ,

柔和而有力，响亮而轻盈,

['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] ['veri] [laɪt] ,

Very	sound	of	very	light	,
非常	声音	的	非常	光	,

非常轻柔的声音，

[hɜːrd] [frʌm; frəm] ['mɔrnɪŋz] ['roʊzɪɪst] [haɪt] ,

Heard	from	morning's	rosiest	height	,
听到	从	早晨	最美好的	高度	,

从清晨最美好的时刻听到

[wen] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'laɪt]

When	the	soul	of	all	delight
什么时候	这	灵魂	的	全部	喜

当所有快乐的灵魂

[fɪlz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [klɪr] ['læftər] .

Fills	a	child's	clear	laughter	.
填充	一个	孩子的	清除	笑声	.

充满孩子清脆的笑声。

['goʊldən] ['belz] [ʌv; əv] ['welkəm] [roʊld]

Golden	bells	of	welcome	rolled
金的	铃铛	的	欢迎	滚动

欢迎的金色钟声响起

['nevər] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [noʊt] , [nɔːr][toʊld]

Never	forth	such	note	,	nor	told
绝不	前进	这样的	笔记	,	也不	讲述

从未发出这样的信号，也从未说过

['aʊərz] [soʊ] [blaɪð] [ɪn] [toʊnz] [soʊ][boʊld] ,

Hours	so	blithe	in	tones	so	bold	,
小时	所以	快乐的	在	音调	所以	大胆的	,

如此欢快的时光，如此明快的色调，

[æz; əz][ðə; ði]['reɪdiənt] [mʌnθ] [ʌv; əv][goʊld]

As	the	radiant	month	of	gold
作为	这	辐射状	月	的	金子

如同金灿灿的月份

[hɪr] [ðæt] [rɪŋz] [fɔːrθ] ['hev(ə)n] .

Here	that	rings	forth	heaven	.
这里	那	戒指	前进	天堂	.

这里传来天堂般的声音。

[ɪf] [ðə; ði]['goʊldən] - ['krestɪd] [ren]

If	the	golden	-	crested	wren
如果	这	金的	-	冠状	鹪

如果金冠鹪鹩

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] — [waɪ] , [ðen]

Were	a	nightingale	—	why	,	then
是	一个	夜莺	—	为什么	,	然后

如果是一只夜莺——那么，为什么呢?

['sʌmθɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [men]

Something	seen	and	heard	of	men
某物	已见	和	听到	的	男人

男人的所见所闻

[maɪt] [biː; bi] [hæf] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [wen]

Might	be	half	as	sweet	as	when
可能	是	一半	作为	甜的	作为	什么时候

可能只有以前的一半甜度

[lɑːfs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] .

Laughs	**a**	**child**	**of**	**seven**	**.**
笑声	一个	孩子	的	七	.

一个七岁孩子笑了。

— ['ældʒənən] [tʃɑːrlz] ['swɪnˌbɜːrn] .

—	**Algernon**	**Charles**	**Swinburne**	**.**
—	阿尔杰农	查尔斯	斯威本	.

——阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] .

THE	**BOY**	**AND**	**THE**	**SHEEP**	**.**
这	男生	和	这	羊	.

男孩和绵羊。

“ ['leɪzi] [ʃiːp] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ]

“	**Lazy**	**sheep**	**,**	**pray**	**tell**	**me**	**why**
“	懒惰的	羊	,	祈祷	告诉	我	为什么

懒惰的绵羊们，请告诉我为什么

[ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fiːld] [juː; jʊ] [laɪ] ,

In	**the**	**pleasant**	**field**	**you**	**lie**	**,**
在	这	令人愉快的	场地	你	说谎	,

你躺在这片宜人的田野里，

['iːtɪŋ] [græs] [ænd; ənd] ['deɪziz] [waɪt] ,

Eating	**grass**	**and**	**daisies**	**white**	**,**
吃	草	和	雏菊	白色的	,

吃白色的草和雏菊，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] :

From	**the**	**morning**	**till**	**the**	**night**	**:**
从	这	早晨	直到	这	夜晚	:

从早到晚：

['evriθɪŋ] [kæn; kən] ['sʌmθɪŋ] [duː] ;

Everything	**can**	**something**	**do**	**;**
一切	能	某物	做	;

任何事物都能做某事；

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juːz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”

But	**what**	**kind**	**of**	**use**	**are**	**you**	**?**	**”**
但	什么	种类	的	使用	是	你	?	”

但你又能有什么用呢?

“ [neɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , [neɪ] ;

“	**Nay**	**,**	**my**	**little**	**master**	**,**	**nay**	**;**
“	不	,	我的	小的	掌握	,	不	;

“不，我的小主人，不；

[duː] [nɑːt] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [soʊ] , [aɪ] [preɪ] !

Do	**not**	**serve**	**me**	**so**	**,**	**I**	**pray**	**!**
做	不是	服务	我	所以	,	我	祈祷	!

请不要这样服侍我!

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wʊl] [ðæt] [grəuz]

Don't	**you**	**see**	**the**	**wool**	**that**	**grows**
不	你	看	这	羊毛	那	生长

你难道没看到长出来的羊毛吗?

[ɑːn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kloʊðz] ?

On	**my**	**back**	**to**	**make**	**you**	**clothes**	**?**
在	我的	后退	到	制作	你	衣服	?

我背着你给你做衣服?

[koʊld] , [ɑː] , ['veri] [koʊld] [juːd] [biː; bi] ,
Cold , ah , very cold you'd be ,
寒冷的 , 啊 , 非常 寒冷的 你会 是 ,

冷啊，你会非常冷的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [wʊl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
If you had not wool from me .
如果 你 有 不是 羊毛 从 我 .

如果你没有从我这里得到羊毛的话。

“ [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]
“ True , it seems a pleasant thing
“ 真的 , 它 似乎 一个 令人愉快的 事物

“的确，这似乎是一件令人愉快的事。”

['nɪpɪŋ] ['deɪziz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Nipping daisies in the spring ;
轻咬 雏菊 在 这 春天 ;

春天掐掉雏菊的嫩芽;

[bʌt; bət] [wʌt] ['tʃɪli] [naɪts] [aɪ] [pæs]
But what chilly nights I pass
但 什么 寒冷 夜晚 我 经过

但我度过的那些寒冷夜晚啊

[ɑːn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['duːi] [græs] ,
On the cold and dewy grass ,
在 这 寒冷的 和 露水 草 ,

在冰冷而沾满露水的草地上，

[ɔːr] [pɪk] [maɪ] ['skænti] ['dɪnər] [wer]
Or pick my scanty dinner where
或者 挑选 我的 稀少 晚餐 在哪里

或者选我那份简陋的晚餐

[ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] !
All the ground is brown and bare !
全部 这 地面 是 棕色的 和 裸 !

地面全是棕色的，光秃秃的!

“ [ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [kʌmz] [æt; ət][læst] ,
“ Then the farmer comes at last ,
“ 然后 这 农民 来 在 最后的 ,

“然后农夫终于来了，

[wen] [ðə; ði] ['meri] [sprɪŋ] [ɪz][pæst] ;
When the merry spring is past ;
什么时候 这 欢乐 春天 是 过去的 ;

当美好的春天过去之后;

[kʌts] [maɪ] ['wʊli] [fliːs] [ə'weɪ] ,
Cuts my wooly fleece away ,
削减 我的 毛茸茸的 羊毛 离开 ,

剪掉我的羊毛，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [koʊt] [ɪn] ['wɪntri] [deɪ] .
For your coat in wintry day .
为了 你的 外套 在 冬季 天 .

冬天穿外套。

['lɪt(ə)l] ['mæstər] , [ðɪs] [ɪz] [waɪ]
Little master , this is why
小的 掌握 , 这 是 为什么

小主人，这就是原因

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fiːldz] [aɪ][laɪ] .

In	the	pleasant	fields	I	lie	.
在	这	令人愉快的	字段	我	说谎	.

我躺在美丽的田野里。

〞 — [æn] ['teilə] .

〞	—	Ann	Taylor	.
〞	一	安	泰勒	.

——安·泰勒

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

There	Was	an	Old	Woman	.
那里	曾是	一个	老的	女士	.

从前有个老妇人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,

There	was	an	old	woman	she	lived	in	a	shoe	,
那里	曾是	一个	老的	女士	她	居住地	在	一个	鞋	,

从前有个老太太，她住在一只鞋子里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

She	had	so	many	children	she	didn't	know	what	to	do	;
她	有	所以	许多	孩子们	她	没有	知道	什么	到	做	;

她孩子太多了，都不知道该怎么办了；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [brɔːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] ;

She	gave	them	some	broth	without	any	bread	;
她	给予	他们	一些	肉汤	没有	任何	面包	;

她给了他们一些肉汤，但没有给面包；

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['saʊndli] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] .

She	whipped	them	all	soundly	,	and	put	them	to	bed	.
她	鞭打	他们	全部	稳固地	,	和	放	他们	到	床	.

她狠狠地鞭打了他们一顿，然后把他们赶去睡觉。

[oʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , ['dʌsti] , ['rʌsti] ['mɪlər] .

Oh	,	the	Little	Rusty	,	Dusty	,	Rusty	Miller	.
哦	,	这	小的	拉斯蒂	,	达斯蒂	,	拉斯蒂	磨坊主	.

哦，小锈锈米勒。

[oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , ['dʌsti] , ['rʌsti] ['mɪlər] !

Oh	,	the	little	rusty	,	dusty	,	rusty	miller	!
哦	,	这	小的	生锈的	,	尘土飞扬	,	生锈的	磨坊主	!

哦，那台锈迹斑斑、尘土飞扬的小磨坊主！

[aɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] ['iːðər] [goʊld][ɔːr] ['sɪlər] .

I'll	not	change	my	wife	for	either	gold	or	siller	.
患病的	不是	改变	我的	妻子	为了	任何一个	金子	或者	金钱	.

我绝不会用我的妻子去换取黄金或白银。

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['teiləz] .

Four	-	and	-	Twenty	Tailors	.
四	-	和	-	二十	裁缝	.

二十四裁缝店。

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['teiləz] [went] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [sneɪl] ,

Four	-	and	-	twenty	tailors	went	to	kill	a	snail	,
四	-	和	-	二十	裁缝	去	到	杀	一个	蜗牛	,

二十四个裁缝去杀一只蜗牛，

[ðə; ði][best][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dəːst] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][teɪl] ;

The	best	man	among	them	durst	not	touch	her	tail	;
这	最好的	男人	之中	他们	杜斯特	不是	触碰	她	尾巴	;

他们之中最优秀的人也不敢碰她的尾巴；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɔːrnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kailəu] [kaʊ] —

She	put	out	her	horns	like	a	little	Kyloe	cow	—
她	放	出去	她	角	喜欢	一个	小的	凯洛	奶牛	—

她像一头小凯洛伊牛一样竖起了角——

[rʌn] , ['teiləz] , [rʌn] , [ɔːr] [ʃiːl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [iːn] [naʊ] .

Run	,	tailors	,	run	,	or	she'll	kill	you	all	e'en	now	.
跑步	,	裁缝	,	跑步	,	或者	壳	杀	你	全部	e'en	现在	.

快跑，裁缝们，快跑，否则她现在就杀了你们所有人。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

When	I	Was	a	Little	Girl	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

当我还是个小女孩的时候。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [aɪ] [wɑːʃt] [maɪ] ['mæmiz] ['dɪʃɪz] ;

When	I	was	a	little	girl	,	I	washed	my	mammy's	dishes	;
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	我	洗过	我的	妈妈的	菜肴	;

小时候，我帮妈妈洗碗；

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] , [aɪ] [roʊl] [ɪn] ['goʊldən] ['rɪtʃɪz] .

Now	I	am	a	great	girl	,	I	roll	in	golden	riches	.
现在	我	是	一个	伟大的	女孩	,	我	卷	在	金的	财富	.

现在我是个了不起的女孩，我拥有巨额财富。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

Three	Little	Kittens	.
三	小的	小猫	.

三只小猫咪。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['mɪtnz] ,

Three	little	kittens	lost	their	mittens	,
三	小的	小猫	丢失的	他们的	连指手套	,

三只小猫咪弄丢了手套，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] :

And	they	began	to	cry	:
和	他们	开始	到	哭	:

于是他们开始哭泣：

“ [oʊ] ['mʌðər] [dɪr] [wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr]

“	O	mother	dear	we	very	much	fear
“	哦	母亲	亲爱的	我们	非常	很多	害怕

“哦，亲爱的母亲，我们非常害怕

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['mɪtnz] . ”

That	we	have	lost	our	mittens	.	”
那	我们	有	丢失的	我们的	连指手套	.	”

我们的手套丢了。

“ [lɔːst] [jʊr; jər] ['mɪtnz] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['kɪtnz] !

“	Lost	your	mittens	,	you	naughty	kittens	!
“	丢失的	你的	连指手套	,	你	淘气	小猫	!

“你们这些淘气的小猫咪，手套丢了！”

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [paɪ] . ”

Then	you	shall	have	no	pie	.	”
然后	你	将	有	不	馅饼	.	”

那么你就没馅饼吃了。

“ ['miː] - [aʊ] , ['miː] - [aʊ] , ['miː] - [aʊ] ,

“	Mee	-	ow	,	mee	-	ow	,	mee	-	ow	,
“	米	-	现在	,	美	-	现在	,	美	-	现在	,

“喵呜，喵呜，喵呜，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][paɪ] ,
And **we** **can** **have** **no** **pie** **,**
和 我们 能 有 不 馅饼 ,

我们不能吃馅饼了，

['miː] - [aʊ] , ['miː] - [aʊ] , ['miː] - [aʊ] !
Mee **-** **ow** **,** **mee** **-** **ow** **,** **mee** **-** **ow** **!**
米 - 现在 , 美 - 现在 , 美 - 现在 !

喵呜，喵呜，喵呜!

" ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['tʌkər] .
" **Little** **Tommy** **Tucker** **.**
" 小的 汤米 塔克 .

“小汤米·塔克。”

['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['tʌkər]
Little **Tommy** **Tucker**
小的 汤米 塔克

小汤米·塔克

[sɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ;
Sings **for** **his** **supper** **;**
唱歌 为了 他的 晚餐 ;

他唱歌是为了换取晚餐;

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [iːt] ?
What **shall** **he** **eat** **?**
什么 将 他 吃 ?

他该吃什么?

[waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
White **bread** **and** **butter** **,**
白色的 面包 和 黄油 ,

白面包和黄油，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]
How **shall** **he** **cut** **it**
如何 将 他 切 它

他将如何切割它

[wɪ'ðaʊt] [ɛə] [ə; eɪ] [naɪf] ?
Without **e'er** **a** **knife** **?**
没有 曾经 一个 刀 ?

没有刀吗?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['mærid]
How **will** **he** **be** **married**
如何 将要 他 是 已婚

他将如何结婚

[wɪ'ðaʊt] [ɛə] [ə; eɪ] [waɪf] ?
Without **e'er** **a** **wife** **?**
没有 曾经 一个 妻子 ?

没有妻子?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [stɑːrz] ?
DO **YOU** **KNOW** **HOW** **MANY** **STARS** **?**
做 你 知道 如何 许多 明星 ?

你知道有多少颗星星吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [stɑːrz]
Do **you** **know** **how** **many** **stars**
做 你 知道 如何 许多 明星

你知道有多少颗星星吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

There	**are**	**shining**	**in**	**the**	**sky**	**?**
那里	是	灼灼	在	这	天空	?

天空中有闪光吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [klaʊdz]

Do	**you**	**know**	**how**	**many**	**clouds**
做	你	知道	如何	许多	云

你知道有多少朵云吗?

[ɛvɹi] [deɪ] [goʊ] ['floʊtɪŋ] [baɪ] ?

Ev'ry	**day**	**go**	**floating**	**by**	**?**
每一个	天	去	漂浮的	经过	?

每天都像流水一样悄然流逝吗?

[gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ɔːl] ,

God	**in**	**heaven**	**has**	**counted**	**all**	**,**
上帝	在	天堂	有	计数	全部	,

天上的神已经清点过所有人,

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .

He	**would**	**miss**	**one**	**should**	**it**	**fall**	**.**
他	会	错过	一	应该	它	落下	.

如果球掉下来,他就会漏掉一个。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən]

Do	**you**	**know**	**how**	**many**	**children**
做	你	知道	如何	许多	孩子们

你知道有多少个孩子吗?

[goʊ][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bedz] [æt; ət] [naɪt] ,

Go	**to**	**little**	**beds**	**at**	**night**	**,**
去	到	小的	床	在	夜晚	,

晚上睡在小床上,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɔːr] ['sɑːroʊ] ,

And	**without**	**a**	**care**	**or**	**sorrow**	**,**
和	没有	一个	关心	或者	悲哀	,

无忧无虑,无忧愁,

[weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ?

Wake	**up**	**in**	**the**	**morning**	**light**	**?**
唤醒	向上	在	这	早晨	光	?

在晨光中醒来?

[gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [iːtʃ] [neɪm] [kæn; kən] [tel] ,

God	**in**	**heaven**	**each**	**name**	**can**	**tell**	**,**
上帝	在	天堂	每个	姓名	能	告诉	,

天上的神,每个名字都能说明一切。

[lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] .

Loves	**you**	**too**	**and**	**loves**	**you**	**well**	**.**
爱	你	也	和	爱	你	出色地	.

他也爱你,而且非常爱你。

— [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

—	**From**	**the**	**German**	**.**
—	从	这	德语	.

——来自德语。

[ə; eɪ] ['vaɪələt] [bæŋk] .

A	**VIOLET**	**BANK**	**.**
一个	紫色	银行	.

紫罗兰银行。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bæŋk] [wer] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [bloʊz] ,

I	know	a	bank	where	the	wild	thyme	blows	,
我	知道	一个	银行	在哪里	这	荒野	百里香	打击	,

我知道有一处河岸，那里长满了野生百里香。

[wer] [ɑːks] - [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['vaɪələt] [grəuz] ;

Where	ox	-	lips	and	the	nodding	violet	grows	;
在哪里	牛	-	嘴唇	和	这	点头	紫色	生长	;

牛唇花和垂头紫罗兰生长的地方；

[kwaɪt] ['oʊvər] - ['kænəpid] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] ['wʊdˌbaɪn] ,

Quite	over	-	canopied	with	luscious	woodbine	,
相当	超过	-	有顶棚的	和	甜美	伍登宾	,

树荫下长满了茂盛的金银花，

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [mʌsk] ['roʊziz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eglənteɪn] .

With	sweet	musk	roses	and	with	eglantine	.
和	甜的	麝香	玫瑰	和	和	野蔷薇	.

伴有甜麝香玫瑰和野蔷薇的香气。

— ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .

—	William	Shakespeare	.
—	威廉	莎士比亚	.

——威廉·莎士比亚

[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

A	BLADE	OF	GRASS	.
一个	刀刃	的	草	.

一根草叶。

['gæðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

Gather	a	single	blade	of	grass	,
收集	一个	单身的	刀刃	的	草	,

摘下一根草叶，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪts] ['nærəʊ] [sɔːrd] - [ʃeɪpt] [strɪp] [ʌv; əv] ['fluːtɪd] [griːn] .

and	examine	for	a	minute	its	narrow	sword	-	shaped	strip	of	fluted	green	.
和	检查	为了	一个	分钟	它是	狭窄的	剑	-	形状	条	的	凹槽	绿色的	.

仔细观察一下它狭长的剑形带状绿色条纹。

['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] ['gʊdnəs] [ɔːr] ['bjuːti] .

Nothing	,	as	it	seems	,	is	there	of	notable	goodness	or	beauty	.
没有什么	,	作为	它	似乎	,	是	那里	的	值得注意的	善良	或者	美丽	.

似乎没有什么值得称道的美好或美丽。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tɔːlnəs] ,

A	very	little	strength	,	and	a	very	little	tallness	,
一个	非常	小的	力量	,	和	一个	非常	小的	身高	,

力气很小，个子也很矮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['delɪkət] [lɔːŋ] [laɪnz] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] — [nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pɔɪnt] , ['iːðər] ,

and	a	few	delicate	long	lines	meeting	in	a	point	—	not	a	perfect	point	,	either	,
和	一个	很少	精美的	长的	线条	会议	在	一个	观点	—	不是	一个	完美的	观点	,	任何一个	,

几条纤细的长线汇聚于一点——而且这个点并不完美。

[bʌt; bət] [blʌnt] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] — [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ɔːr] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] - [kɛəd]

but	blunt	and	unfinished	—	by	no	means	a	creditable	or	apparently	much	-	cared
但	钝	和	未完成	—	经过	不	方法	一个	可信赖的	或者	显然	很多	-	关心

- [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

-	for	example	of	Nature's	workmanship	,
-	为了	例子	的	自然的	做工	,

但它粗糙且未完成——绝非自然造物中值得称道或精心呵护的典范。

[meɪd] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['trɑ:dn] [ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][bi:; bi][kæst]['ɪntu:]
made **only** **to** **be** **trodden** **on** **to** **-** **day** **,** **and** **to** **-** **morrow** **to** **be** **cast** **into**
制成 仅有的 到 是 践踏 在 到 - 天 , 和 到 - 明天 到 是 投掷 进入
[ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;
the **oven** **;**
这 烤箱 ;

今天只能被人践踏，明天就要被扔进烤炉；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ['hɑ:loʊ] [stɔ:k] , ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['flæsɪd] ,
and **a** **little** **pale** **hollow** **stalk** **,** **feeble** **and** **flaccid** **,**
和 一个 小的 苍白 空洞的 茎 , 微弱 和 松弛 ,

还有一根细小、苍白、空心的茎，软弱无力，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] [braʊn] ['faɪbɚz][ʌv; əv] [ru:ts] .
leading **down** **to** **the** **dull** **brown** **fibers** **of** **roots** **.**
领导 向下 到 这 乏味的 棕色的 纤维 的 根 .

一直延伸到暗褐色的根部纤维。

[ænd; ənd] [jet] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wel] ,
And **yet** **think** **of** **it** **well** **,**
和 然而 思考 的 它 出色地 ,

但仔细想想，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['flaʊərz] [ðæt] [bi:m] [ɪn] ['sʌmər] [er] ,
and **judge** **whether** **of** **all** **the** **gorgeous** **flowers** **that** **beam** **in** **summer** **air** **,**
和 法官 无论 的 全部 这 华丽的 花朵 那 光束 在 夏天 空气 ,

并评判在夏日空气中绽放的所有绚丽花朵中，哪一种最美。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['gʊdli] [tri:z] ,
and **of** **all** **the** **strong** **and** **goodly** **trees** **,**
和 的 全部 这 强的 和 很好 树木 ,

在所有强壮美丽的树木中，

['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɔ:r] [gʊd] [fɔ:r; fər] [fu:d] — ['steɪtli] [pɑ:m][ænd; ənd][paɪn] , [strɔ:ŋ] [æʃ]
pleasant **to** **the** **eyes** **or** **good** **for** **food** **—** **stately** **palm** **and** **pine** **,** **strong** **ash**
令人愉快的 到 这 眼睛 或者 好的 为了 食物 — 庄严 棕榈 和 松树 , 强的 灰
[ænd; ənd][oʊk] ,
and **oak** **,**
和 橡木 ,

赏心悦目或适合食用的——高贵的棕榈树和松树，结实的白蜡树和橡树。

['sentɪd] ['sɪtrən] , ['bə:dnd] [vaɪn] — [ðer; ðər][bi:; bi]['eni] [baɪ][mæn][soʊ] ['di:pli] [lʌvd] , [baɪ][gɑ:d][soʊ]
scented **citron** **,** **burdened** **vine** **—** **there** **be** **any** **by** **man** **so** **deeply** **loved** **,** **by** **God** **so**
香味 香橼 , 负担 藤 — 那里 是 任何 经过 男人 所以 深 喜爱 , 经过 上帝 所以
['haɪli] ['greɪst] ,
highly **graced** **,**
高度 恩赐 ,

芬芳的香橼，饱含深情的葡萄藤——世间怎能有如此受人深爱，又如此蒙神恩宠的?

[æz; əz] [ðæt] ['næroʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fi:b(ə)l] [gri:n] .
as **that** **narrow** **point** **of** **feeble** **green** **.**
作为 那 狭窄的 观点 的 微弱 绿色的 .

就像那一小点微弱的绿色。

— [dʒɑ:n] ['rʌskɪn] (['mɑ:dərn] ['peɪntəz]) .
— **John** **Ruskin** **(** **Modern** **Painters** **)** **.**
— 约翰 拉斯金 (现代的 画家) .

——约翰·罗斯金（现代画家）。

- [tɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔ:rmz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [maɪnd]
' **Tis** **education** **forms** **the** **common** **mind**
- 的 教育 表格 这 常见的 头脑

它的教育塑造了普通人的思想

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][twɪg][ɪz][bent] , [ðə; ði] [triːz] [ɪn'klaɪnd] .

Just	as	the	twig	is	bent	,	the	tree's	inclined	.
只是	作为	这	枝条	是	弯曲	,	这	树的	倾斜	.

就像树枝弯曲一样，整棵树也倾斜了。

— [ˌælɪg'zændər][poʊp] .

—	Alexander	Pope	.
—	亚历山大	教皇	.

——亚历山大·蒲柏

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

GOOD	-	NIGHT	AND	GOOD	-	MORNING	.
好的	-	夜晚	和	好的	-	早晨	.

晚安，早安。

[ə; eɪ] [fer] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt]['ʌndər][ðə; ði] [triː]

A	fair	little	girl	sat	under	the	tree
一个	公平的	小的	女孩	卫星	在下面	这	树

一个漂亮的小女孩坐在树下

['soʊɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] ;

Sewing	as	long	as	her	eyes	could	see	;
缝纫	作为	长的	作为	她	眼睛	可以	看	;

她从睁眼起就开始缝纫;

[ðen] [smuːðd] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

Then	smoothed	her	work	and	folded	it	right	,
然后	平滑	她	工作	和	折叠	它	正确的	,

然后她把作品抚平，并正确地折叠好。

[ænd; ənd] [sed] , “ [dɪr] [wɜːrk] , [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !

And	said	,	“	Dear	work	,	good	-	night	,	good	-	night	!
和	说	,	“	亲爱的	工作	,	好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	!

然后说道：“亲爱的工作，晚安，晚安！”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rʊks] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed]

”	Such	a	number	of	rooks	came	over	her	head
”	这样的	一个	数字	的	车	来了	超过	她	头

“这么多乌鸦从她头顶飞过。”

['kraɪɪŋ] , “ [kɔː] , [kɔː] !

Crying	,	“	Caw	,	caw	!
哭泣	,	“	啼	,	啼	!

叫着：“嘎嘎！

” [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][bed] ;

”	on	their	way	to	bed	;
”	在	他们的	方式	到	床	;

“在他们上床睡觉的路上;

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['kjʊriəs] [flaɪt] ,

She	said	as	she	watched	their	curious	flight	,
她	说	作为	她	观看	他们的	好奇的	航班	,

她一边看着它们奇特的飞行，一边说道：

“ ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋz] , [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !

“	Little	black	things	,	good	-	night	,	good	-	night	!
“	小的	黑色的	事物	,	好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	!

“小黑东西，晚安，晚安！”

” [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [neɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn] [loʊd] ;

”	The	horses	neighed	,	and	the	oxen	lowed	;
”	这	马匹	嘶鸣	,	和	这	牛	低	;

马儿嘶鸣，牛儿哞叫;

[ðə; ði] ['ʃi:ps] “ [bli:t] , [bli:t] ! ” [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ,

The	sheep's	“	Bleat	,	bleat	!	”	came	over	the	road	,
这	羊的	“	咩咩叫	,	咩咩叫	!	”	来了	超过	这	路	,

羊的“咩咩”声从马路那边传来，

[ɔ:l] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'laɪt] ,

All	seeming	to	say	with	a	quiet	delight	,
全部	似乎	到	说	和	一个	安静的	喜	,

似乎所有人都带着一种淡淡的喜悦说道：

“ [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !

“	Good	little	girl	,	good	-	night	,	good	-	night	!
”	好的	小的	女孩	,	好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	!

“乖小女孩，晚安，晚安！”

” [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][seɪ][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] , “ [gʊd] - [naɪt] !

”	She	did	not	say	to	the	sun	,	“	Good	-	night	!
”	她	做过	不是	说	到	这	太阳	,	“	好的	-	夜晚	!

她没有对太阳说：“晚安！”

” [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv] [laɪt] ;

”	Though	she	saw	him	there	like	a	ball	of	light	;
”	尽管	她	锯	他	那里	喜欢	一个	球	的	光	;

“虽然她看到他像一团光球一样站在那里；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd]['gɑ:dz] [oʊn] [taɪm][tu:; tə] [ki:p]

For	she	knew	he	had	God's	own	time	to	keep
为了	她	知道	他	有	神的	自己的	时间	到	保持

因为她知道他有上帝安排的时间要守。

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd] [sli:p] .

All	over	the	world	,	and	never	could	sleep	.
全部	超过	这	世界	,	和	绝不	可以	睡觉	.

走遍世界各地，却始终无法入睡。

[ðə; ði][tɔ:l] , [pɪŋk][fɑ:ks] - [glʌv] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] —

The	tall	,	pink	Fox	-	glove	bowed	his	head	—
这	高的	,	粉色的	狐狸	-	手套	鞠躬	他的	头	—

高高的粉红色毛地黄低下了头——

[ðə; ði]['vaiəlits] - , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] ;

The	violets	curtesied	,	and	went	to	bed	;
这	紫罗兰	-	,	和	去	到	床	;

紫罗兰们行了个礼，然后上床睡觉了；

[ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] [taɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [her]

And	good	little	Lucy	tied	up	her	hair
和	好的	小的	露西	系	向上	她	头发

乖巧的小露西把头发扎了起来。

[ænd; ənd] [sed] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [prer] .

And	said	,	on	her	knees	,	her	favorite	prayer	.
和	说	,	在	她	膝盖	,	她	最喜欢的	祷告	.

她跪在地上，念着她最喜欢的祷文。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [leɪ] ,

And	while	on	her	pillow	she	softly	lay	,
和	尽管	在	她	枕头	她	轻轻	躺	,

她轻轻地躺在枕头上，

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tɪl] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] ,

She	knew	nothing	more	till	again	it	was	day	,
她	知道	没有什么	更多的	直到	再次	它	曾是	天	,

她直到天亮才再次知晓这一切。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] ,

And	**all**	**things**	**said**	**to**	**the**	**beautiful**	**sun**	**,**
和	全部	事物	说	到	这	美丽的	太阳	,

所有这一切都是对美丽的太阳说的，

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] !

"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**good**	**-**	**morning**	**!**
"	好的	-	早晨	,	好的	-	早晨	!

“早上好，早上好！”

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [bɪ'gʌn] .

our	**work**	**is**	**begun**	**.**
我们的	工作	是	开始	.

我们的工作开始了。

" — [lɔːrd] ['hɔtən, 'haʊtən] .

"	**—**	**Lord**	**Houghton**	**.**
"	—	主	霍顿	.

——霍顿勋爵。

[sɪŋ] , [sɪŋ] !

Sing	**,**	**Sing**	**!**
唱歌	,	唱歌	!

唱吧，唱吧！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] ?

What	**Shall**	**I**	**Sing**	**?**
什么	将	我	唱歌	?

我该唱什么歌?

[sɪŋ] , [sɪŋ] !

Sing	**,**	**sing**	**!**
唱歌	,	唱歌	!

唱吧，唱吧！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] ?

what	**shall**	**I**	**sing**	**?**
什么	将	我	唱歌	?

我该唱什么歌呢?

[ðə; ði] [kæt] [hæz; həz] [iːt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [strɪŋ] !

The	**cat**	**has**	**eat**	**the**	**pudding**	**-**	**string**	**!**
这	猫	有	吃	这	布丁	-	细绳	!

猫把布丁棒吃了！

[duː] , [duː] !

Do	**,**	**do**	**!**
做	,	做	!

做，做！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

what	**shall**	**I**	**do**	**?**
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ðə; ði] [kæt] [hæz; həz] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn] [tuː] .

The	**cat**	**has**	**bit**	**it**	**quite**	**in**	**two**	**.**
这	猫	有	少量	它	相当	在	二	.

猫把它咬成了两截。

[piːz] - ['pʊdɪŋ] [hɑːt] .

Pease	**-**	**Pudding**	**Hot**	**.**
皮斯	-	布丁	热的	.

热豌豆布丁。

[piːz] - ['pʊdɪŋ] [hɑːt] ,
Pease - pudding hot ,
皮斯 - 布丁 热的 ,

热豌豆布丁

[piːz] - ['pʊdɪŋ] [koʊld] ,
Pease - pudding cold ,
皮斯 - 布丁 寒冷的 ,

冷豌豆布丁

[piːz] - ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,
Pease - pudding in the pot ,
皮斯 - 布丁 在 这 锅 ,

锅里的豌豆布丁，

[naɪn] [deɪz] [oʊld] .
Nine days old .
九 天 老的 .

九天大。

[sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] ,
Some like it hot ,
一些 喜欢 它 热的 ,

有人喜欢吃辣的，

[sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] ,
Some like it cold ,
一些 喜欢 它 寒冷的 ,

有些人喜欢冷的。

[sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,
Some like it in the pot ,
一些 喜欢 它 在 这 锅 ,

有些人喜欢用锅煮，

[naɪn] [deɪz] [oʊld] .
Nine days old .
九 天 老的 .

九天大。

['piːtər] , ['piːtər] , ['pʌmpkɪn] - ['iːtər] .
Peter , Peter , Pumpkin - eater .
彼得 , 彼得 , 南瓜 - 食客 .

彼得，彼得，南瓜食者。

['piːtər] , ['piːtər] , ['pʌmpkɪn] - ['iːtər] ,
Peter , Peter , pumpkin - eater ,
彼得 , 彼得 , 南瓜 - 食客 ,

彼得，彼得，吃南瓜的人，

[hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['kudnt] [kiːp] [hɜːr; hər] ;
Had a wife , and couldn't keep her ;
有 一个 妻子 , 和 不能 保持 她 ;

曾有过妻子，但没能留住她；

[hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [ʃel] ,
He put her in a pumpkin - shell ,
他 放 她 在 一个 南瓜 - 壳 ,

他把她放进了一个南瓜壳里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] .
And there he kept her very well .
和 那里 他 保留 她 非常 出色地 .

他把她照顾得很好。

['piːtər] , ['piːtər] , ['pʌmpkɪn] - ['iːtər] ,

Peter	**,**	**Peter**	**,**	**pumpkin**	**-**	**eater**	**,**
彼得	,	彼得	,	南瓜	-	食客	,

彼得，彼得，吃南瓜的人，

[hæd; həd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] ;

Had	**another**	**and**	**didn't**	**love**	**her**	**;**
有	其他	和	没有	爱	她	;

他又生了一个，但他不爱她；

['piːtər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spel] ,

Peter	**learned**	**to**	**read**	**and**	**spell**	**,**
彼得	学习	到	读	和	拼写	,

彼得学会了阅读和拼写。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] .

And	**then**	**he**	**loved**	**her**	**very**	**well**	**.**
和	然后	他	喜爱	她	非常	出色地	.

然后，他非常爱她。

[ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] .

The	**Farmyard**	**.**
这	农场	.

农场。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [haɪrd] .

Waiting	**to**	**be**	**Hired**	**.**
等待	到	是	雇用	.

等待录用。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] .

Little	**Miss**	**Muffet**	**.**
小的	错过	玛菲特	.

小玛菲特小姐。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]

Little	**Miss**	**Muffet**
小的	错过	玛菲特

小玛菲特小姐

[sæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,

Sat	**on**	**a**	**tuffet**	**,**
星期六	在	一个	小矮凳	,

坐在矮凳上，

['iːtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ;

Eating	**of**	**curds**	**and**	**whey**	**;**
吃	的	凝乳	和	乳清	;

食用凝乳和乳清；

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['spaɪdər] ,

There	**came**	**a**	**spider**	**,**
那里	来了	一个	蜘蛛	,

来了一只蜘蛛，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

And	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**,**
和	卫星	向下	旁	她	,

然后坐在她旁边，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] ['mʌfɪt] [ə'weɪ] .

And	**frightened**	**Miss**	**Muffet**	**away**	**.**
和	害怕	错过	玛菲特	离开	.

吓跑了玛菲特小姐。

[maɪ] ['leɪdi] [wɪnd] , [maɪ] ['leɪdi] [wɪnd] .

My	Lady	Wind	,	my	Lady	Wind	.
我的	女士	风	,	我的	女士	风	.

我的风女神，我的风女神。

[maɪ] ['leɪdi] [wɪnd] , [maɪ] ['leɪdi] [wɪnd] ,

My	Lady	Wind	,	my	Lady	Wind	,
我的	女士	风	,	我的	女士	风	,

我的风女神，我的风女神，

[went] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [faɪnd]

Went	round	about	the	house	to	find
去	圆形的	关于	这	房子	到	寻找

在房子周围转了一圈寻找

[ə; eɪ] [tʃɪŋk] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn] .

A	chink	to	get	her	foot	in	.
一个	裂缝	到	得到	她	脚	在	.

一个可以让她把脚伸进去的缝隙。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	tried	the	key	-	hole	in	the	door	,
她	尝试	这	钥匙	-	洞	在	这	门	,

她试着用钥匙打开门上的钥匙孔，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

She	tried	the	crevice	in	the	floor	,
她	尝试	这	裂缝	在	这	地面	,

她试着钻进地板的缝隙里，

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [sʊt] [ɪn] .

And	drove	the	chimney	soot	in	.
和	驾驶	这	烟囱	煤烟	在	.

然后把烟囱里的烟灰都冲了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk]

And	then	one	night	when	it	was	dark
和	然后	一	夜晚	什么时候	它	曾是	黑暗的

然后，在一个夜晚，夜色已深。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] [spɑːrk] ,

She	blew	up	such	a	tiny	spark	,
她	吹	向上	这样的	一个	微小的	火花	,

她引爆的竟然是那么微小的火花。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bɑːðərd] :

That	all	the	house	was	bothered	:
那	全部	这	房子	曾是	烦恼	:

全家人都感到不安：

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

From	it	she	raised	up	such	a	flame	,
从	它	她	提高	向上	这样的	一个	火焰	,

她从中燃起了如此熊熊烈火，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz]	[fleɪmd]	[əˈweɪ]	[tuː; tə]	[ˈbeltɪŋ]	[leɪn]	,
As	**flamed**	**away**	**to**	**Belting**	**Lane**	**,**
作为	火焰	离开	到	皮带	车道	,

火焰冲向贝尔廷巷，

[ænd; ənd]	[waɪt]	[krɔːs]	[foʊks]	[wɜːr; wər]	[ˈsmʌðəd]	.
And	**White**	**Cross**	**folks**	**were**	**smothered**	**.**
和	白色的	叉	各位	是	窒息	.

白十字会的人们被淹没了。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[wen]	[wʌns]	, [maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[dɪrz]	,
And	**thus**	**when**	**once**	**,** **my**	**little**	**dears**	**,**
和	因此	什么时候	一次	, 我的	小的	亲爱的们	,

因此，当有一次，我的小宝贝们，

[ə; eɪ]	[ˈwɪspər]	[ˈriːtʃɪz]	[ˈɪtʃɪŋ]	[ɪrz]	,
A	**whisper**	**reaches**	**itching**	**ears**	**,**
一个	耳语	到达	瘙痒	耳朵	,

耳语传入发痒的耳朵，

[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪl]	[kʌm]	,	[juːl]	[faɪnd]	:
The	**same**	**will**	**come**	**,**	**you'll**	**find**	**:**
这	相同的	将要	来	,	你会	寻找	:

你会发现，同样的事情也会发生：

[teɪk]	[maɪ]	[ədˈvaɪs]	,	[rɪˈstreɪn]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	,
Take	**my**	**advice**	**,**	**restrain**	**the**	**tongue**	**,**
拿	我的	建议	,	抑制	这	舌头	,

听我的劝告，管好你的嘴。

[rɪˈmembər]	[wʌt]	[oʊld]	[nɜːrs]	[hæz; həz]	[sʌŋ]
Remember	**what**	**old**	**Nurse**	**has**	**sung**
记住	什么	老的	护士	有	唱

还记得老护士唱过的那首歌吗?

[ʌv; əv]	[ˈbɪzi]	[ˈleɪdi]	[wɪnd]	!
Of	**busy**	**Lady**	**Wind**	**!**
的	忙碌的	女士	风	!

忙碌的风女士!

[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[raɪm]	[fɔːr; fər]	[ˈpɔːrɪndʒər]	?
What	**is**	**the**	**Rhyme**	**for**	**Porringer**	**?**
什么	是	这	韵	为了	粥	?

粥的韵律是什么?

[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[raɪm]	[fɔːr; fər]	[ˈpɔːrɪndʒər]	?
What	**is**	**the**	**rhyme**	**for**	**porringer**	**?**
什么	是	这	韵	为了	粥	?

粥的押韵词是什么?

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈdɔːtər]	[fer]	,
The	**king**	**he**	**had**	**a**	**daughter**	**fair**	**,**
这	国王	他	有	一个	女儿	公平的	,

国王有一个美丽的女儿，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [hɜːr; hər] .

And	gave	the	Prince	of	Orange	her	.
和	给予	这	王子	的	橙子	她	.

然后把她送给了奥兰治亲王。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

The	Queen	of	Hearts	.
这	女王	的	红心	.

红心皇后。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

The	queen	of	hearts
这	女王	的	心

红心皇后

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [tɑːts] ,

She	made	some	tarts	,
她	制成	一些	蛋挞	,

她做了一些馅饼，

[ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ;

All	on	a	summer's	day	;
全部	在	一个	夏季	天	;

一切都发生在夏日的一天；

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

The	knave	of	hearts
这	恶棍	的	心

红心杰克

[hiː; hi] [stoʊl] [ðoʊz] [tɑːts] ,

He	stole	those	tarts	,
他	偷窃	那些	蛋挞	,

他偷了那些馅饼。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ræn] [ə'weɪ] .

And	with	them	ran	away	.
和	和	他们	跑	离开	.

然后和他们一起逃走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

The	king	of	hearts
这	国王	的	心

红桃国王

[kɔːld] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tɑːts] ,

Called	for	those	tarts	,
称为	为了	那些	蛋挞	,

叫那些馅饼，

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [neɪv] [fʊl] [sɔːr] ;

And	beat	the	knave	full	sore	;
和	打	这	恶棍	满的	疮	;

把那恶棍打得遍体鳞伤；

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

The	knave	of	hearts
这	恶棍	的	心

红心杰克

[brɔːt] [bæk] [ðoʊz] [tɑːts] ,

Brought	back	those	tarts	,
带来	后退	那些	蛋挞	,

把那些蛋挞带回来了。

[ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [nɛə] [stiːl] [mɔːr] .
And **said** **he'd** **ne'er** **steal** **more** **.**
和 说 他会 从未 偷 更多的 .

他说他以后再也不会偷东西了。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
Where **Are** **You** **Going** **,** **My** **Pretty** **Maid** **?**
在哪里 是 你 去 , 我的 漂亮的 女佣 ?

我的漂亮女仆，你要去哪里?

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ **Where** **are** **you** **going** **,** **my** **pretty** **maid** **?** **”**
“ 在哪里 是 你 去 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'm** **going** **a** **-** **milking** **,** **sir** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我是 去 一个 - 挤奶 , 先生 , ” 她 说 .

“先生，我要去挤奶了。”她说。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ **May** **I** **go** **with** **you** **,** **my** **pretty** **maid** **?** **”**
“ 可能 我 去 和 你 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“我可以跟你一起去吗，我的漂亮女仆？”

“ [jʊə(r)] ['kaɪndli] ['welkəm] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You're** **kindly** **welcome** **,** **sir** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 你是 亲切地 欢迎 , 先生 , ” 她 说 .

“不客气，先生，”她说。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ **What** **is** **your** **father** **,** **my** **pretty** **maid** **?** **”**
“ 什么 是 你的 父亲 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“你父亲是谁，我的漂亮女仆？”

“ [maɪ] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **My** **father's** **a** **farmer** **,** **sir** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我的 父亲的 一个 农民 , 先生 , ” 她 说 .

“先生，我父亲是位农民，”她说。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ **What** **is** **your** **fortune** **,** **my** **pretty** **maid** **?** **”**
“ 什么 是 你的 财富 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“我的漂亮女仆，你的家境如何？”

“ [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **My** **face** **is** **my** **fortune** **,** **sir** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我的 脸 是 我的 财富 , 先生 , ” 她 说 .

“先生，我的容貌就是我的财富。”她说道。

“ [ðen] [aɪ] [kɑːnt] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ! ”
“ **Then** **I** **can't** **marry** **you** **,** **my** **pretty** **maid** **!** **”**
“ 然后 我 不能 结婚 你 , 我的 漂亮的 女佣 ! ”

“那我岂不是不能娶你了，我的漂亮女仆！”

“ ['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Nobody** **asked** **you** **,** **sir** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 无人 问 你 , 先生 , ” 她 说 .

“没人问过你，先生，”她说。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] .
Here **We** **Go** **Up** **,** **Up** **,** **Up** **.**
这里 我们 去 向上 , 向上 , 向上 .

我们向上，向上，向上。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,

Here	we	go	up	,	up	,	up	,
这里	我们	去	向上	,	向上	,	向上	,

我们向上，向上，向上，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] , [daʊn] , ['daʊni] ,

And	here	we	go	down	,	down	,	downy	,
和	这里	我们	去	向下	,	向下	,	绒毛状	,

然后我们就一路向下，向下，向下，向下，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

And	here	we	go	backwards	and	forwards	,
和	这里	我们	去	向后	和	前进	,

我们就这样来回折腾，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] , [raʊnd] , ['raʊndi] .

And	here	we	go	round	,	round	,	roundy	.
和	这里	我们	去	圆形的	,	圆形的	,	圆圆的	.

我们就这样兜圈子，兜圈子，兜圈子。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	Dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?

What	Can	the	Matter	Be	?
什么	能	这	事情	是	?

究竟是什么问题?

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?

what	can	the	matter	be	?
什么	能	这	事情	是	?

究竟出了什么事?

[tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [gɑːt][ʌp][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ;

Two	old	women	got	up	an	apple	-	tree	;
二	老的	女性	得到	向上	一个	苹果	-	树	;

两个老妇人爬上了苹果树;

[wʌn] [keɪm] [daʊn] ,

One	came	down	,
一	来了	向下	,

一个下来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪd] [tɪl] ['sætərdeɪ] .

And	the	other	stayed	till	Saturday	.
和	这	其他	入住	直到	周六	.

另一个人则一直待到周六。

[fɔːr; fər] ['evri] ['iːv(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

For	Every	Evil	Under	the	Sun	.
为了	每一个	邪恶的	在下面	这	太阳	.

世间一切罪恶。

[fɔːr; fər] ['evri] ['iːv(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,

For	every	evil	under	the	sun	,
为了	每一个	邪恶的	在下面	这	太阳	,

世间一切罪恶，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] , [ɔ:r][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

There	is	a	remedy	,	or	there	is	none	.
那里	是	一个	补救	, 或者		那里	是	没有任何	.

要么有解决办法，要么没有解决办法。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][wʌn] , [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

If	there	be	one	,	try	and	find	it	,
如果	那里	是	一	, 尝试		和	寻找	它	,

如果有的话，试着找找看。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [nʌn] , ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

If	there	be	none	,	never	mind	it	.
如果	那里	是	没有任何	,	绝不	头脑	它	.

如果没有，那就不用管它。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:rmər] .

MY	FATHER	WAS	A	FARMER	.
我的	父亲	曾是	一个	农民	.

我父亲是位农民。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gærik] ['bɔ:rdər] , [oʊ] ,

My	father	was	a	farmer	,	upon	the	Garrick	border	,	O	,
我的	父亲	曾是	一个	农民	,	之上	这	加里克	边界	,	哦	,

我父亲是加里克边境的一位农民，哦，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [hi:; hi] [bred] [ˌem 'i:][ɪn]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd]['ɔ:rdər] , [oʊ] ;

And	carefully	he	bred	me	in	decency	and	order	,	O	;
和	小心	他	繁殖	我	在	体面	和	命令	,	哦	;

他悉心教导我举止得体、循规蹈矩，哦；

[hi:; hi] [beɪd] [ˌem 'i:][ækt][ə; eɪ] ['mænli] [pɑ:rt] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [nɛə] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] , [oʊ] —

He	bade	me	act	a	manly	part	,	though	I	had	ne'er	a	farthing	,	O	—
他	巴德	我	行为	一个	男子气概	部分	,	尽管	我	有	从未	一个	法辛	,	哦	—

他让我扮演一个男子汉的角色，尽管我身无分文，哦——

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] , ['mænli] [hɑ:rt] , [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] , [oʊ] .

For	without	an	honest	,	manly	heart	,	no	man	was	worth	regarding	,	O	.
为了	没有	一个	诚实的	,	男子气概	心	,	不	男人	曾是	值得	关于	,	哦	.

如果没有一颗诚实正直的心，就没有一个男人值得尊敬，哦。

— ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] .

—	Robert	Burns	.
—	罗伯特	烧伤	.

——罗伯特·伯恩斯

- ['tʃaɪldhʊd] .

HIAWATHA'S	CHILDHOOD	.
-	童年	.

海华沙的童年。

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə] .

From	“	The	Song	of	Hiawatha	.
从	“	这	歌曲	的	海华沙	.

出自《海华沙之歌》。

” [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz]

”	At	the	door	on	summer	evenings
”	在	这	门	在	夏天	晚上

“夏日傍晚，在门口”

[sæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌhaiə'wɔθə] ;

Sat	the	little	Hiawatha	;
星期六	这	小的	海华沙	;

小海华沙坐在那里；

[hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triːz] ,
Heard the whispering of the pine - trees ,
听到 这 耳语 的 这 松树 - 树木 ,

听见了松树的低语，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Heard the lapping of the water ,
听到 这 交叠 的 这 水 ,

听见了水拍岸的声音，

[saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wɜːrdz][ʌv; əv] ['wʌndər] ;
Sounds of music , words of wonder ;
声音 的 音乐 , 字 的 想知道 ;

音乐的旋律，令人惊叹的话语；

“ [mɪn] - ['wɑːwɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][paɪn] [triːz] ,
“ Minne - wawa ! ” said the pine trees ,
“ 明尼 - 哇哇 ! ” 说 这 松树 树木 ,

“米尼瓦瓦！”松树们说道。

“ - - - ! ” [sed] [ðə; ði]['wɔːtər] .
“ Mudway - aushka ! ” said the water .
“ - - - ! ” 说 这 水 .

“泥水啊！”水说道。

[sɔː] [ðə; ði]['faɪərflaɪ] , [wɑː] - [wɑː] - - ,
Saw the firefly , Wah - wah - taysee ,
锯 这 萤火虫 , 哇 - 哇 - - ,

看见萤火虫，哇哇泰西，

['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ]
Flitting through the dusk of evening
飞掠 通过 这 黄昏 的 晚上

在黄昏的暮色中穿梭

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]
With the twinkle of his candle
和 这 闪烁 的 他的 蜡烛

烛光闪烁

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
Lighting up the brakes and bushes ,
灯光 向上 这 刹车 和 灌木丛 ,

刹车和衬套着火了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
And he sang the song of children ,
和 他 唱 这 歌曲 的 孩子们 ,

他唱起了孩子们的歌，

[sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [noʊ'koʊmɪs] [tɔːt] [hɪm; ɪm] :
Sang the song Nokomis taught him :
桑 这 歌曲 诺科米斯 教授 他 :

他唱起了诺科米斯教他的那首歌：

“ [wɑː] - [wɑː] - - , ['lɪt(ə)l]['faɪərflaɪ] .
“ Wah - wah - taysee , little firefly .
“ 哇 - 哇 - - , 小的 萤火虫 .

“哇哇泰西，小萤火虫。”

['lɪt(ə)l] , ['flɪtɪŋ] , [waɪt] - ['faɪər]['ɪnsekt] ,
Little , flitting , white - fire insect ,
小的 , 飞掠 , 白色的 - 火 昆虫 ,

小小的、飞舞的、白色的、火红色的昆虫，

['lɪt(ə)l] , ['dænsɪŋ] , [waɪt] - ['faɪər] ['kriːtʃər] ,
Little , dancing , white - fire creature ,
小的 , 跳舞 , 白色的 - 火 生物 ,

小巧的、跳舞的、燃烧着白色火焰的生物，

[laɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ,
Light me with your little candle ,
光 我 和 你的 小的 蜡烛 ,

请用你的小蜡烛点亮我，

[er] [ə'pɑːn][maɪ][bed][aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ,
Ere upon my bed I lay me ,
埃雷 之上 我的 床 我 躺 我 ,

我躺到床上之前，

[er] [ɪn] [sliːp] [aɪ] [kloʊz] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] !
Ere in sleep I close my eyelids !
埃雷 在 睡觉 我 关闭 我的 眼睑 !

睡梦中，我闭上了双眼！

" [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['streɪtˌweɪ]
" Forth into the forest straightway
" 第四 进入 这 森林 立刻

“径直进入森林。”

[ɔːl] [ə'loʊn] [wɔːkt] [ˌhaiə'wɔθə]
All alone walked Hiawatha
全部 独自的 步行 海华沙

独自一人走着，海华沙

['praʊdli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ;
Proudly , with his bow and arrows ;
自豪地 , 和 他的 弓 和 箭头 ;

他骄傲地带着弓箭；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] ,
And the birds sang round him , o'er him ,
和 这 鸟类 唱 圆形的 他 , 超过 他 ,

鸟儿在他周围、在他上方歌唱，

“ [duː][nɑːt] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] , [ˌhaiə'wɔθə] !
“ Do not shoot us , Hiawatha !
" 做 不是 射击 我们 , 海华沙 !

“不要射杀我们，海华沙！”

" [sæŋ] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [ðə; ði] [oʊpɪtʃi] ,
" Sang the robin , the Opechee ,
" 桑 这 罗宾 , 这 奥佩奇 ,

“知更鸟唱着歌，奥佩奇人唱着歌，

[sæŋ] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] , [ðə; ði] [oʊeɪsə] ,
Sang the bluebird , the Owaissa ,
桑 这 蓝鸟 , 这 奥瓦伊萨 ,

蓝鸟歌唱，奥瓦伊萨鸟，

“ [duː][nɑːt] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] , [ˌhaiə'wɔθə] !
“ Do not shoot us , Hiawatha !
" 做 不是 射击 我们 , 海华沙 !

“不要射杀我们，海华沙！”

" [ʌp] [ðə; ði] [oʊk] - [triː] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" Up the oak - tree , close beside him ,
" 向上 这 橡木 - 树 , 关闭 旁 他 ,

“爬上橡树，就在他旁边，

[spræŋ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , - ,
Sprang the squirrel , Adjidaumo ,
斯普兰 这 松鼠 , - ,

阿吉达莫，松鼠跳起来了！

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ,
In and out among the branches ,
在 和 出去 之中 这 分支 ,

在树枝间穿梭，

[kɔft] , [ænd; ənd] ['ʧætəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊk] - [triː] ,
Coughed , and chattered from the oak - tree ,
咳嗽 , 和 喋喋不休 从 这 橡木 - 树 ,

橡树上传来一阵咳嗽声和唧唧声。

[læft] , [ænd; ənd] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] ,
Laughed , and said between his laughing ,
笑了 , 和 说 之间 他的 笑 ,

他笑了，边笑边说：

“ [duː] [nɑːt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [ˌhaiə'wɔθə] !
“ Do not shoot me , Hiawatha !
“ 做 不是 射击 我 , 海华沙 !

“不要开枪打我，海华沙！”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt] , [nɔːr] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
” But he heeded not , nor heard them ,
” 但 他 听从了 不是 , 也不 听到 他们 ,

但他既不理会他们，也不听从他们的话。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [dɪr] ;
For his thoughts were with the red deer ;
为了 他的 想法 是 和 这 红色的 鹿 ;

因为他的思绪都集中在了红鹿身上；

[ɑːn] [ðer; ðər] [træks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ,
On their tracks his eyes were fastened ,
在 他们的 轨道 他的 眼睛 是 系紧 ,

他的目光紧紧追随着他们的踪迹，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Leading downward to the river ,
领导 向下 到 这 河 ,

向下延伸至河边，

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
To the ford across the river ,
到 这 福特 穿过 这 河 ,

到河对岸的浅滩，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] ['slʌmbər] [wɔːkt] [hiː; hi] .
And as one in slumber walked he .
和 作为 一 在 睡眠 步行 他 .

他像梦游者一样行走。

— ['henri] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu] .
— Henry Wadsworth Longfellow .
— 亨利 沃兹沃思 朗费罗 .

——亨利·沃兹沃思·朗费罗

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ə'loʊn] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['nəublist] [θɔːts] .
They are never alone that are accompanied with noblest thoughts .
他们 是 绝不 独自的 那 是 伴随 和 最高贵 想法 .

拥有最高尚思想的人永远不会孤单。

— [sɜːr] ['filip] ['saidni] .
— Sir Philip Sidney .
— 先生 菲利普 西德尼 .

——菲利普·西德尼爵士

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [aɪvz] .
As I was Going to St . Ives .
作为 我 曾是 去 到 英石 . 艾夫斯 .

我当时正要去圣艾夫斯。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [aɪvz] ,
As I was going to St . Ives ,
作为 我 曾是 去 到 英石 . 艾夫斯 ,

我当时正要去圣艾夫斯，

[aɪ][met][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][waɪvz] ,
I met a man with seven wives ,
我 遇见 一个 男人 和 七 妻子们 ,

我遇到一个有七个妻子的男人，

['evri] [waɪf][hæd; həd]['sev(ə)n][sæks] ,
Every wife had seven sacks ,
每一个 妻子 有 七 麻袋 ,

每个妻子都有七个麻袋，

['evri] [sæk][hæd; həd]['sev(ə)n][kæts] ,
Every sack had seven cats ,
每一个 解雇 有 七 猫 ,

每个袋子里装着七只猫，

['evri] [kæt][hæd; həd]['sev(ə)n][kɪts] —
Every cat had seven kits —
每一个 猫 有 七 套件 —

每只母猫都生了七只幼崽——

[kɪts] , [kæts] , [sæks] , [ænd; ənd][waɪvz] ,
Kits , cats , sacks , and wives ,
套件 , 猫 , 麻袋 , 和 妻子们 ,

小猫、猫、麻袋和妻子，

[haʊ] ['meni][wɜːr; wər][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [aɪvz] ?
How many were there going to St . Ives ?
如何 许多 是 那里 去 到 英石 . 艾夫斯 ?

有多少人要去圣艾夫斯?

([wʌn] .)
(One .)
(一 .)

(一。)

['meri] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['belz] .
Merry are the Bells .
欢乐 是 这 钟声 .

钟声欢快。

['meri] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd] ['meri] [wʊd] [ðeɪ] [rɪŋ] ,
Merry are the bells , and merry would they ring ,
欢乐 是 这 铃铛 , 和 欢乐 会 他们 戒指 ,

钟声欢快，它们将欢快地鸣响。

['meri] [wʌz; wəz][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['meri] [kʊd; kəd][aɪ] [sɪŋ] ;
Merry was myself , and merry could I sing ;
欢乐 曾是 我 , 和 欢乐 可以 我 唱歌 ;

我本人很快乐，我唱歌也很快乐；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [dɪŋ] - [dɑːŋ] , ['hæpi] , [geɪ] , [ænd; ənd] [friː] ,

With	a	merry	ding	-	dong	,	happy	,	gay	,	and	free	,
和	一个	欢乐	叮	-	董	,	快乐的	, 同性恋	,		和	自由的	,

伴着欢快的叮咚声，快乐、欢腾、自由，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [sɪŋ] - [sɔːŋ] , ['hæpi] [let] [juː 'es][biː; bi] !

And	a	merry	sing	-	song	,	happy	let	us	be	!
和	一个	欢乐	唱歌	-	歌曲	,	快乐的	让	我们	是	!

让我们欢唱一曲，快乐起来吧!

['wɑːd(ə)l] [goʊz] [jʊr; jər] [geɪt] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [hoʊz] ,

Waddle	goes	your	gait	,	and	hollow	are	your	hose	,
摇摇摆摆	去	你的	步态	,	和	空洞的	是	你的	软管	,

你走路摇摇摆摆，你的袜子空洞无物。

['nɑːdl] [goʊz] [jʊr; jər] [peɪt] , [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [ɪz] [jʊr; jər] [noʊz] ;

Noddle	goes	your	pate	,	and	purple	is	your	nose	;
面条	去	你的	肉酱	,	和	紫色的	是	你的	鼻子	;

你的头皮都糊了，你的鼻子都变紫了;

['meri] [ɪz] [jʊr; jər] [sɪŋ] - [sɔːŋ] , ['hæpi] , [geɪ] , [ænd; ənd] [friː] ,

Merry	is	your	sing	-	song	,	happy	,	gay	,	and	free	,
欢乐	是	你的	唱歌	-	歌曲	,	快乐的	, 同性恋	,		和	自由的	,

Merry 是你的歌声，快乐，欢快，自由。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [dɪŋ] - [dɑːŋ] , ['hæpi] [let] [juː 'es][biː; bi] !

With	a	merry	ding	-	dong	,	happy	let	us	be	!
和	一个	欢乐	叮	-	董	,	快乐的	让	我们	是	!

伴着欢快的叮咚声，让我们快乐起来吧!

['meri] [hæv; həv] [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd] ['meri] [hæv; həv] [wiː; wi] [bɪn] ,

Merry	have	we	met	,	and	merry	have	we	been	,
欢乐	有	我们	遇见	,	和	欢乐	有	我们	到过	,

我们相遇时非常快乐，我们一直都很快乐。

['meri] [let] [juː 'es] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ['meri] [miːt] [ə'gen] ;

Merry	let	us	part	,	and	merry	meet	again	;
欢乐	让	我们	部分	,	和	欢乐	见面	再次	;

愿我们离别快乐，愿我们再次相聚快乐;

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['meri] [sɪŋ] - [sɔːŋ] , ['hæpi] , [geɪ] , [ænd; ənd] [friː] ,

With	our	merry	sing	-	song	,	happy	,	gay	,	and	free	,
和	我们的	欢乐	唱歌	-	歌曲	,	快乐的	, 同性恋	,		和	自由的	,

我们欢快地歌唱，快乐、喜悦、自由，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [dɪŋ] - [dɑːŋ] , ['hæpi] [let] [juː 'es][biː; bi] !

And	a	merry	ding	-	dong	,	happy	let	us	be	!
和	一个	欢乐	叮	-	董	,	快乐的	让	我们	是	!

叮咚一声，让我们快乐起来!

[ə'merɪkə] .

AMERICA	.
美国	.

美国。

[maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz] [ʌv; əv] [ðiː] ,

My	country	,	'	tis	of	thee	,
我的	国家	,	-	的	的	你	,

我的祖国，我歌颂你。

[swiːt] [lænd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Sweet	land	of	liberty	,
甜的	土地	的	自由	,

自由的甜蜜土地，

[ʌv; əv] [ðiː] [aɪ] [sɪŋ] ;
Of thee I sing ;
的 你 我 唱歌 ;

我为你歌唱；

[lænd] [wer] [maɪ] ['fɑːðəz] [daɪd] ,
Land where my fathers died ,
土地 在哪里 我的 父亲们 死亡 ,

我父辈长眠之地

[lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [praɪd] ;
Land of the Pilgrim's pride ;
土地 的 这 朝圣者的 自豪 ;

朝圣者引以为傲的土地；

[frʌm; frəm] ['evri] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
From every mountain side ,
从 每一个 山 边 ,

从每一座山坡上，

[let] ['friːdəm] [rɪŋ] .
Let freedom ring .
让 自由 戒指 .

让自由之声响彻云霄。

[maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ðiː] —
My native country , thee —
我的 本国的 国家 , 你 —

我的祖国，你——

[lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [friː] —
Land of the noble free —
土地 的 这 高贵 自由的 —

高贵自由人的土地——

[ðaɪ] [neɪm] [aɪ] [lʌv] ;
Thy name I love ;
你的 姓名 我 爱 ;

我爱你的名；

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [rɪlz] ,
I love thy rocks and rills ,
我 爱 你的 岩石 和 小溪 ,

我爱你的岩石和溪流，

[ðaɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['templd] [hɪlz] ;
Thy woods and templed hills ;
你的 树林 和 寺庙 丘陵 ;

你的森林和庙宇环绕的山丘；

[maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [θrilz] ,
My heart with rapture thrills ,
我的 心 和 狂喜 刺激 ,

我的心激动不已，欣喜若狂。

[laɪk] [ðæt] [ə'bʌv] .
Like that above .
喜欢 那 多于 .

就像上面那样。

[let] ['mjuːzɪk] [swel] [ðə; ði] [briːz] ,
Let music swell the breeze ,
让 音乐 膨胀 这 微风 ,

让音乐伴着微风飘荡，

[ænd; ənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz]
And **ring** **from** **all** **the** **trees**
和 戒指 从 全部 这 树木

以及所有树木的铃铛

[swiːt] ['friːdəmz] [sɔːŋ] ;
Sweet **freedom's** **song** **;**
甜的 自由的 歌曲 ;

自由的甜蜜之歌;

[let] ['mɔːrt(ə)l] [tʌŋz] [ə'weɪk] ;
Let **mortal** **tongues** **awake** **;**
让 凡人 舌头 醒 ;

让凡人的舌头苏醒吧;

[let] [ɔːl] [ðæt] [briːð] [pɑːr'teɪk] ;
Let **all** **that** **breathe** **partake** **;**
让 全部 那 呼吸 参加 ;

凡有气息的，都要参与;

[let] ['rɑːks] [ðer; ðər] ['saɪləns] [breɪk] —
Let **rocks** **their** **silence** **break** **—**
让 岩石 他们的 沉默 休息 —

让岩石打破沉默——

[ðə; ði] [saʊnd] [prə'lɔːŋ] .
The **sound** **prolong** **.**
这 声音 延长 .

声音持续了一段时间。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Our **father's** **God** **,** **to** **Thee** **,**
我们的 父亲的 上帝 , 到 汝 ,

我们父神的上帝，归于你，

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
Author **of** **liberty** **,**
作者 的 自由 ,

自由的缔造者，

[tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [sɪŋ] ;
To **Thee** **we** **sing** **;**
到 汝 我们 唱歌 ;

我们向你歌唱;

[lɔːŋ] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [biː; bi] [braɪt]
Long **may** **our** **land** **be** **bright**
长的 可能 我们的 土地 是 明亮的

愿我们的土地永远光明灿烂

[wɪð; wɪθ] ['friːdəmz] ['hoʊli] [laɪt] :
With **freedom's** **holy** **light** **:**
和 自由的 圣 光 :

沐浴在自由的圣光中:

[prə'tekt] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðaɪ] [maɪt] ,
Protect **us** **by** **Thy** **might** **,**
保护 我们 经过 你的 可能 ,

求祢以祢的大能保护我们，

[greɪt] [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .
Great **God** **,** **our** **King** **.**
伟大的 上帝 , 我们的 国王 .

伟大的上帝，我们的君王。

— [ˈsæmjuəl] [ˈfrænsɪs] [smɪθ] .
— Samuel Francis Smith .
— 塞缪尔 弗朗西斯 史密斯 .

——塞缪尔·弗朗西斯·史密斯。

[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [flæg] .
THE NATIONAL FLAG .
这 国家的 旗帜 .

国旗。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [flæg] !
There is the national flag !
那里 是 这 国家的 旗帜 !

那边是国旗!

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [koʊld] , [ɪnˈdiːd] ,
He must be cold , indeed ,
他 必须 是 寒冷的 , 的确 ,

他一定很冷漠。

[huː] [kæn; kən] [lʊk] [əˈpɑːn] [ɪts] [foʊldz] [ˈrɪplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [wɪˈðaʊt] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] .
who can look upon its folds rippling in the breeze without pride of country .
WHO 能 看 之上 它是 折叠 涟漪 在 这 微风 没有 自豪 的 国家 .

谁能看着它在微风中荡漾的褶皱而不感到爱国之情?

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] [ðə; ði] [flæg] [ɪz] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ɪtˈself] ,
If he be in a foreign land the flag is companionship and country itself ,
如果 他 是 在 一个 外国的 土地 这 旗帜 是 友谊 和 国家 本身 ,

如果他身处异国他乡，国旗就代表着陪伴和祖国本身。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [enˈdɪəmənts] .
with all its endearments .
和 全部 它是 爱称 .

以及它所有的爱称。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] ,
It has been called “ a floating piece of poetry ,
它 有 到过 称为 “ 一个 漂浮的 片 的 诗 ,

它被誉为“一首漂浮的诗篇”,

” [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [ˈgreɪtər] [ˈbjuːti] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈensən] .
” and yet I know not if it have greater beauty than other ensigns .
” 和 然而 我 知道 不是 如果 它 有 更大的 美丽 比 其他 旗帜 .

“然而，我不知道它是否比其他旗帜更美丽。”

[ɪts] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbjuːti] [ɪz] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmbəˌlaɪziz] .
Its highest beauty is in what it symbolizes .
它是 最高 美丽 是 在 什么 它 象征着 .

它最大的美在于它所象征的意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ɔːl] , [ðæt] [ɔːl] [geɪz] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
It is because it represents all , that all gaze at it with delight and
['revərəns] .
reverence .
尊敬 .

因为它代表了一切，所以所有人都带着喜悦和敬畏的目光注视着它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌntɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [səˈblaɪmli] ,
It is a piece of bunting lifted in the air , but it speaks sublimely ,
它 是 一个 片 的 彩旗 抬起 在 这 空气 , 但 它 说话 极致地 ,

它就像一块飘扬在空中的彩旗，却诉说着崇高的寓意。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] .

and	every	part	has	a	voice	.
和	每一个	部分	有	一个	嗓音	.

每个部分都有发言权。

[ɪts] [straɪps] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [prə'kleɪm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['juːniən][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn]

Its	stripes	of	alternate	red	and	white	proclaim	the	original	union	of	thirteen
它是	条纹	的	备用	红色的	和	白色的	宣布	这	原来的	联盟	的	十三

[steɪts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

states	to	maintain	the	Declaration	of	Independence	.
各州	到	维持	这	宣言	的	独立	.

其红白相间的条纹象征着最初由十三个州组成的联盟，旨在维护《独立宣言》。

[ɪts] [stɑːrz][ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [bluː] [prə'kleɪm] [ðæt] ['juːniən][ʌv; əv] [steɪts] ['kɔnstitjuːtɪŋ]

Its	stars	of	white	in	a	field	of	blue	proclaim	that	union	of	States	constituting
它是	明星	的	白色的	在	一个	场地	的	蓝色的	宣布	那	联盟	的	各州	构成

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ,

our	national	constellation	,
我们的	国家的	星座	,

蓝底白星象征着组成我们国家星座的各州联盟。

[wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [nuː] [stɑːr][wɪð; wɪθ] ['evri] [steɪt] .

which	receives	a	new	star	with	every	state	.
哪个	接收	一个	新的	星星	和	每一个	状态	.

每到一个州，它就会获得一颗新的星星。

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ['sɪgnɪfaɪ]['juːniən] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

The	two	together	signify	union	,	past	and	present	.
这	二	一起	表示	联盟	, 过去的		和	展示	.

两者合在一起象征着过去与现在的结合。

[ðə; ði] ['veri] ['kʌlɚz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]

The	very	colors	have	a	language	which	was	officially	recognized	by	our	fathers
这	非常	颜色	有	一个	语言	哪个	曾是	官方	认可	经过	我们的	父亲们

.

:
.

这些颜色本身就蕴含着一种语言，这种语言已被我们的父辈正式认可。

[waɪt] [ɪz][fɔːr; fər]['pjʊrəti] , [red] [fɔːr; fər]['vælər] , [bluː] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] , ['bʌntɪŋ]

White	is	for	purity	,	red	for	valor	,	blue	for	justice	;	and	all	together	,	bunting
白色的	是	为了	纯度	, 红色的		为了	勇气	, 蓝色的		为了	正义	;	和	全部	一起	,	彩旗

, [stɑːrz] ,

,	stars	,
,	明星	,

白色代表纯洁，红色代表勇气，蓝色代表正义；所有这些元素汇聚在一起，形成彩旗、星星，

[straɪps] , [ænd; ənd] ['kʌlɚz] , ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

stripes	,	and	colors	,	blazing	in	the	sky	,
条纹	,	和	颜色	,	炽烈	在	这	天空	,

条纹和色彩，在天空中闪耀，

[meɪk] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

make	the	flag	of	our	country	—	to	be	cherished	by	all	our	hearts	,
制作	这	旗帜	的	我们的	国家	—	到	是	珍爱	经过	全部	我们的	心	,

制作一面我们国家的国旗——一面让我们所有人都能珍爱的国旗，

[tuː; tə][biː; bi] [ʌp'held] [baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][hændz] .

to	be	upheld	by	all	our	hands	.
到	是	维持	经过	全部	我们的	双手	.

需要我们所有人共同维护。

— [tʃɑːrlz] [ˈsʌmnə] .
— Charles Sumner .
— 查尔斯 萨姆纳 .

——查尔斯·萨姆纳

['mɑːrdʒəriz] [bæθ] .
MARJORIE'S BATH .
玛乔丽的 洗澡 .

玛乔丽的浴室。

(['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri])
(Marjorie)
(玛乔丽)

（玛乔丽）

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][koʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] .
The water is cold , it makes me cry .
这 水 是 寒冷的 , 它 制作 我 哭 .

水好冷，冷得我都哭了。

(['mʌðər])
(Mother)
(母亲)

（母亲）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːrmər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
It will be warmer by and by .
它 将要 是 更温暖 经过 和 经过 .

天气会慢慢暖和起来的。

(['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri])
(Marjorie)
(玛乔丽)

（玛乔丽）

[ə; eɪ][kræb][ɪz][hɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'loʊ] !
A crab is hid deep in the sand below !
一个 螃蟹 是 隐藏 深的 在 这 沙 以下 !

一只螃蟹藏在下面的沙子深处!

(['mʌðər])
(Mother)
(母亲)

（母亲）

[ðen] [hiː; hi] ['kænɑːt] [baɪt] [juː; jʊ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] .
Then he cannot bite you dear , I know .
然后 他 不能 咬 你 亲爱的 , 我 知道 .

这样他就咬不到你了，亲爱的，我知道。

(['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri])
(Marjorie)
(玛乔丽)

（玛乔丽）

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ]
If you will let me paddle and play
如果 你 将要 让 我 桨 和 玩

如果你允许我划桨玩耍的话

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [swɪm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .
I'll try and swim some other day .
患病的 尝试 和 游泳 一些 其他 天 .

我改天再去游泳吧。

(['mʌðər])
(Mother)
(母亲)

（母亲）

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [wɪl] [bi:; bi][koʊld][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tu:] , —
But the sea will be cold to - morrow , too , —
但 这 海 将要 是 寒冷的 到 - 明天 , 也 , —

但明天海水依然会很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][kræb] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['baɪtɪŋ] [ju:; jʊ] .
And the crab will be always biting you .
和 这 螃蟹 将要 是 总是 咬 你 .

而且螃蟹会一直咬你。

(['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri])
(Marjorie)
(玛乔丽)

（玛乔丽）

[ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [sker] [ˌem 'i:] , ['mʌðər] [dɪr] ,
The big waves scare me , mother dear ,
这 大的 波浪 吓 我 , 母亲 亲爱的 ,

亲爱的妈妈，大浪让我害怕。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [kwɪr] .
And make me feel so cold and queer .
和 制作 我 感觉 所以 寒冷的 和 酷儿 .

让我感觉如此寒冷和怪异。

[ɪf] [ju:l] [let] [ˌem 'i:] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [pleɪ] ,
If you'll let me run on the sand and play ,
如果 你会 让 我 跑步 在 这 沙 和 玩 ,

如果你让我到沙滩上奔跑玩耍，

[aɪl] [faɪnd] ['prɪti] ['ʃɛlz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:; tə] - [deɪ] .
I'll find pretty shells for you , to - day .
患病的 寻找 漂亮的 贝壳 为了 你 , 到 - 天 .

今天我会为你找些漂亮的贝壳。

— ['helən] [li:] ['sɑ:rdʒənt] .
— Helen Lee Sargent .
— 海伦 李 萨金特 .

——海伦·李·萨金特

[blaɪnd] ['mænz] [bʌf] .
BLIND MAN'S BUFF .
瞎的 男人的 BUFF .

盲人摸象。

['hæri] , ['tʃɑ:rli] , [greɪs] [ænd; ənd] [meɪ] ,
Harry , Charlie , Grace and May ,
哈里 , 查理 , 优雅 和 可能 ,

哈里、查理、格蕾丝和梅

['pleɪɪŋ] [blaɪnd] - ['mænz] - [bʌf] [wʌn] [deɪ] ,
Playing Blind - man's - buff one day ,
玩耍 瞎的 - 男人的 - 增幅 一 天 ,

有一天玩捉迷藏游戏，

['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] ,
Running here and running there ,
跑步 这里 和 跑步 那里 ,

这里跑，那里跑

['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [stuːl] [ænd; ənd] [tʃer] .
Falling over stool and chair .
坠落 超过 凳子 和 椅子 .

摔倒在凳子和椅子上。

[streɪndʒ] [haʊ] ['tʃɑːrli] [raɪt] [ə'weɪ]
Strange how Charlie right away
奇怪的 如何 查理 正确的 离开

奇怪的是，查理很快就

[kɔːt] [ðem; ðəm] , - [tɪl] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [meɪ]
Caught them , ' till his cousin May
捕捉 他们 , - 直到 他的 表哥 可能

抓住了他们，直到他的表弟五月

[sɔː] [hɪm; ɪm] [piːk] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [noʊ] [fer] ,
Saw him peek , and cried , “ No fair ,
锯 他 窥视 , 和 哭 , ” 不 公平的 ,

看到他偷看，便哭着说：“不公平！”

['tʃɑːrli] [bɔɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] .
Charlie boy , how do you dare .
查理 男生 , 如何 做 你 敢 .

查理小子，你竟敢这样！

” ['tʃɑːrli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] ,
” Charlie hung his head in shame ,
” 查理 悬挂 他的 头 在 耻辱 ,

查理羞愧地低下了头。

[ræn][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [geɪm] ,
Ran and left them to their game ,
兰 和 左边 他们 到 他们的 游戏 ,

我跑开了，留下他们继续玩游戏。

[hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiˌ] [dɔːr]
Hid himself behind the door
隐藏 他自己 在后面 这 门

他躲在门后。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .
For at least an hour or more .
为了 在 至少 一个 小时 或者 更多的 .

至少一个小时或更久。

[soʊ][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [peɪ]
So I'm sure it did not pay
所以 我是 当然 它 做过 不是 支付

所以我确信这并没有带来任何好处。

['tʃɑːrli] [bɔɪ] [tuː; tə] [piːk] [ðæt] [wei] ,
Charlie boy to peek that way ,
查理 男生 到 窥视 那 方式 ,

查理男孩往那边偷看，

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]
In playing games of any kind
在 玩耍 游戏 的 任何 种类

在玩任何类型的游戏

['ɑːnəsti] [ɪz] [best] [juːl] [faɪnd] .
Honesty is best you'll find .
诚实 是 最好的 你会 寻找 .

诚实是最好的品质。

— ['elə] [broʊz] [væn] - .
— Ella Broes van Heekeren .
— 艾拉 兄弟 货车 - .

—Ella Broes van Heekeren。

[ðə; ði] ['nəublist] [maɪnd] [ðə; ði] [best] [kən'tentmənt] [hæz; həz] .
The noblest mind the best contentment has .
这 最高贵 头脑 这 最好的 满意 有 .

最高尚的心灵拥有最美好的满足感。

— ['edmənd] ['spensə] .
— Edmund Spenser .
— 埃德蒙 斯宾塞 .

——埃德蒙·斯宾塞

[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .
The Death and Burial of Cock Robin .
这 死亡 和 葬礼 的 公鸡 罗宾 .

知更鸟之死与埋葬。

[huː] [kɪld] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ?
Who killed Cock Robin ?
WHO 被杀 公鸡 罗宾 ?

谁杀死了知更鸟?

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['spærəʊ] ,
“ I , ” said the Sparrow ,
“ 我 , ” 说 这 麻雀 ,

“我,”麻雀说,

“ [wɪð; wɪθ] [maɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ]
“ With my bow and arrow
“ 和 我的 弓 和 箭

“用我的弓箭

[aɪ] [kɪld] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .
I killed Cock Robin .
我 被杀 公鸡 罗宾 .

我杀死了一只知更鸟。

” [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['spærəʊ] ,
” This is the Sparrow ,
” 这 是 这 麻雀 ,

这是麻雀,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] .
With his bow and arrow .
和 他的 弓 和 箭 .

他带着弓箭。

[huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [daɪ] ?
Who saw him die ?
WHO 锯 他 死 ?

谁亲眼目睹了他死亡?

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [flaɪ] ,
“ I , ” said the Fly ,
“ 我 , ” 说 这 飞 ,

“我,”苍蝇说,

“ [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] ,
“ With my little eye ,
“ 和 我的 小的 眼睛 ,

“凭借我的小眼睛,

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] .
And I saw him die .
和 我 锯 他 死 .

我亲眼目睹了他死亡。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flaɪ] ,
" This is the little Fly ,
" 这 是 这 小的 飞 ,

这是小苍蝇，

[huː] [sɔː] [kɑːk] ['rɑːbɪn][daɪ] .
Who saw Cock Robin die .
WHO 锯 公鸡 罗宾 死 .

谁目睹了知更鸟的死亡?

[huː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?
Who caught his blood ?
WHO 捕捉 他的 血 ?

谁沾了他的血?

“ [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
“ I , " said the Fish ,
“ 我 , " 说 这 鱼 ,

“我，”鱼说道，

“ [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] ,
“ With my little dish ,
“ 和 我的 小的 盘子 ,

“用我的小碟子，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
And I caught his blood .
和 我 捕捉 他的 血 .

我沾上了他的血。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪʃ]
" This is the Fish
" 这 是 这 鱼

“这就是鱼

[ðæt] [held][ðə; ði] [dɪʃ] .
That held the dish .
那 握住 这 盘子 .

盘子就放在那里。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ?
Who made his shroud ?
WHO 制成 他的 裹尸布 ?

谁为他制作了裹尸布?

“ [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['biːtl] ,
“ I , " said the Beetle ,
“ 我 , " 说 这 甲虫 ,

“我，”甲虫说道，

“ [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] ,
“ With my little needle ,
“ 和 我的 小的 针 ,

“用我的小针，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .
And I made his shroud .
和 我 制成 他的 裹尸布 .

我为他做了寿衣。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bi:tl] ,
" This is the Beetle ,
" 这 是 这 甲虫 ,

这就是甲壳虫汽车，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θred] [ænd; ənd] ['ni:d(ə)l] .
With his thread and needle .
和 他的 线 和 针 .

用他的针线。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] ?
Who shall dig his grave ?
WHO 将 挖 他的 严重 ?

谁来挖他的坟墓?

“ [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] ,
“ I , " said the Owl ,
“ 我 , " 说 这 猫头鹰 ,

“我，”猫头鹰说，

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [speɪd] [ænd; ənd] - ,
“ With my spade and show'l ,
“ 和 我的 铲 和 - ,

“带着我的铁锹和鞋子，

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] .
And I'll dig his grave .
和 患病的 挖 他的 严重 .

我会挖他的坟墓。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [aʊl] ,
" This is the Owl ,
" 这 是 这 猫头鹰 ,

这是猫头鹰，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] - .
With his spade and show'l .
和 他的 铲 和 - .

带着他的铁锹和鞋子。

[hu:l] [bi:; bi][ðə; ði] ['pɑ:rsn] ?
Who'll be the parson ?
谁会 是 这 牧师 ?

谁来当牧师?

“ [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [rʊk] ,
“ I , " said the Rook ,
“ 我 , " 说 这 车 ,

“我，”车说道，

“ [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
“ With my little book ,
“ 和 我的 小的 书 ,

“带着我的小书，

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
And I'll be the parson .
和 患病的 是 这 牧师 .

而我将担任牧师。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rʊk] ,
" This is the Rook ,
" 这 是 这 车 ,

这是车，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
Reading the book .
阅读 这 书 .

正在读这本书。

[huːl] [biː; bi][ðə; ði][klɜːrk] ?
Who'll be the clerk ?
谁会 是 这 职员 ?

谁来当办事员?

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [lɑːrk] ,
“ I , ” said the Lark ,
“ 我 , ” 说 这 云雀 ,

“我,”云雀说,

“ [ɪf] [its] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
“ If it's not in the dark ,
“ 如果 它是 不是 在 这 黑暗的 ,

“如果不是在黑暗中,

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][klɜːrk] .
And I'll be the clerk .
和 患病的 是 这 职员 .

我将担任店员。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɑːrk] ,
” This is the Lark ,
” 这 是 这 云雀 ,

这是云雀,

['seɪɪŋ] “ [eɪ'menˌɑː'men] ” [laɪk] [ə; eɪ] [klɜːrk] .
Saying “ Amen ” like a clerk .
说 “ 阿门 ” 喜欢 一个 职员 .

像个职员一样说“阿门”。

[huːl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ?
Who'll carry him to the grave ?
谁会 携带 他 到 这 严重 ?

谁来送他入土?

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaɪt] ,
“ I , ” said the Kite ,
“ 我 , ” 说 这 风筝 ,

“我,”风筝说,

“ [ɪf] - [tɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
“ If ' tis not in the night ,
“ 如果 - 的 不是 在 这 夜晚 ,

“如果不是在晚上,

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
And I'll carry him to his grave .
和 患病的 携带 他 到 他的 严重 .

我会把他带进坟墓。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kaɪt] ,
” This is the Kite ,
” 这 是 这 风筝 ,

这是风筝,

[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] .
About to take flight .
关于 到 拿 航班 .

即将起飞。

[huːl] ['kæri] [ðə; ði] [lɪŋk] ?
Who'll carry the link ?
谁会 携带 这 关联 ?

谁来负责传递信息?

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] ,
“ I , ” said the Linnet ,
“ 我 , ” 说 这 麻雀 ,

“我,”麻雀说道,

“ [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ I'll fetch it in a minute ,
“ 患病的 拿来 它 在 一个 分钟 ,

“我马上去拿。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [lɪŋk] .
And I'll carry the link .
和 患病的 携带 这 关联 .

我会把链接带过来。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪnɪt] ,
” This is the Linnet ,
” 这 是 这 麻雀 ,

这是麻雀,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And a link with fire in it .
和 一个 关联 和 火 在 它 .

而且还与火有关。

[huːl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːrnər] ?
Who'll be the chief mourner ?
谁会 是 这 首席 哀悼者 ?

谁将担任首席哀悼者?

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌv] ,
“ I , ” said the Dove ,
“ 我 , ” 说 这 鸽子 ,

“我,”鸽子说,

“ [aɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] ,
“ I mourn for my love ,
“ 我 哀悼 为了 我的 爱 ,

我为我的爱人哀悼,

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [tʃiːf] ['mɔːrnər] .
And I'll be chief mourner .
和 患病的 是 首席 哀悼者 .

我将担任首席哀悼者。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dʌv] ,
” This is the Dove ,
” 这 是 这 鸽子 ,

这是鸽子,

[huː] [kɑːk] ['rɑːbɪn][dɪd] [lʌv] .
Who Cock Robin did love .
WHO 公鸡 罗宾 做过 爱 .

知更鸟究竟爱过谁?

[huːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] ?
Who'll sing a psalm ?
谁会 唱歌 一个 诗篇 ?

谁来唱首赞美诗?

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
“ I , ” said the Thrush ,
“ 我 , ” 说 这 画眉 ,

“我,”画眉说道,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
As she sat in a bush ,
作为 她 卫星 在 一个 衬套 ,

她坐在灌木丛里,

“ [ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑ:m] .
“ And I'll sing a psalm .
“ 和 患病的 唱歌 一个 诗篇 .

“我要唱一首赞美诗。”

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θrʌʃ] ,
” This is the Thrush ,
” 这 是 这 画眉 ,

这是画眉鸟,

['sɪŋɪŋ] [sɑ:mz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] .
Singing psalms from a bush .
歌唱 诗篇 从 一个 衬套 .

在灌木丛中唱诗篇。

[ænd; ənd] [hu:l] [toʊl][ðə; ði] [bel] ?
And who'll toll the bell ?
和 谁会 收费 这 钟 ?

谁来敲响丧钟?

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] ,
“ I , ” said the Bull ,
“ 我 , ” 说 这 公牛 ,

“我,”公牛说道,

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kæn; kən] [pʊl] ;
“ Because I can pull ;
“ 因为 我 能 拉 ;

因为我能拉;

” [ænd; ənd][soʊ] , [kɑ:k] ['rɑ:bɪn] , [ˌfer'wel] .
” And so , Cock Robin , farewell .
” 和 所以 , 公鸡 罗宾 , 告别 .

“那么，知更鸟，再见了。”

['lʌndən] [brɪdʒ] .
LONDON BRIDGE .
伦敦 桥 .

伦敦桥。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn] ['lʌndən] - [taʊn] ,
How many a bridge in London - Town ,
如何 许多 一个 桥 在 伦敦 - 镇 ,

伦敦城里有多少座桥?

[ɪn][baɪ] - [gɔ:n] ['jɪrz] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [daʊn] !
In by - gone years has fallen down !
在 经过 - 已消失 年 有 倒下 向下 !

往年已经倒塌了!

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['evri] [deɪ]
And little children every day
和 小的 孩子们 每一个 天

还有每天的小孩子

[ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [wei] .
Are building bridges the self - same way .
是 建筑 桥梁 这 自己 - 相同的 方式 .

建造桥梁的方式也一样。

[ðeɪ] [meɪ] [juːz] [rɔːt] ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd][traɪ]
They may use wrought iron and steel and try
他们 可能 使用 锻 铁 和 钢 和 尝试

他们可能会使用锻铁和钢材，并尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ]
To make them strong , but by and by
到 制作 他们 强的 , 但 经过 和 经过

为了让他们变得强大，但随着时间的推移……

[juːl] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [ə'lɑːrmɪŋ] [kraɪ] :
You'll hear the wild alarming cry :
你会 听到 这 荒野 令人担忧 哭 :

你会听到那声凄厉的叫喊：

“ ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,
“ London bridge is falling down ,
“ 伦敦 桥 是 坠落 向下 ,

“伦敦桥要塌了，

['fɔːlɪŋ] [daʊn] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] !
Falling down , falling down !
坠落 向下 , 坠落 向下 !

倒下了，倒下了！

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,
London bridge is falling down ,
伦敦 桥 是 坠落 向下 ,

伦敦桥要塌了，

[maɪ] [fer] ['leɪdi] !
My fair lady !
我的 公平的 女士 !

我的美人！

” — ['serə] ['tɔːni] ['lɛfɘts] .
” — Sara Tawney Lefferts .
” — 萨拉 托尼 莱弗茨 .

——萨拉·托尼·莱弗茨。

[truːθ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋ] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [kiːp] .
Truth is the highest thing that man can keep .
真相 是 这 最高 事物 那 男人 能 保持 .

真理是人类所能坚守的最高准则。

— ['dʒefri] ['tʃɔːsər] .
— Geoffrey Chaucer .
— 杰弗里 乔叟 .

——杰弗里·乔叟

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] .
THE SWALLOW .
这 吞 .

燕子。

[flai] [ə'weɪ] , [flai] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
Fly away , fly away over the sea ,
飞 离开 , 飞 离开 超过 这 海 ,

飞走吧，飞过大海吧，

[sʌn] - ['lʌvɪŋ] ['swɑːloʊ] , [fɔːr; fər] ['sʌmər] [ɪz] [dʌn] ;
Sun - loving swallow , for summer is done ;
太阳 - 爱 吞 , 为了 夏天 是 完毕 ;

爱晒太阳的燕子，因为夏天已经结束了；

[kʌm] [ə'gen] , [kʌm] [ə'gen] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Come again , come again , come back to me ,
来 再次 , 来 再次 , 来 后退 到 我 ,

再来一次，再来一次，回到我身边来。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
Bringing the Summer and bringing the sun .
带来 这 夏天 和 带来 这 太阳 .

带来夏日，带来阳光。

— [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] .
— Christina G . Rossetti .
— 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 .

——克里斯蒂娜·G·罗塞蒂。

['bʌtərkʌp] .
BUTTERCUPS .
毛茛 .

毛茛。

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs]
The buttercups with shining face
这 毛茛 和 灼灼 脸

闪闪发光的毛茛

[smaɪl] ['ʌpwərd] [æz; əz][aɪ] [pæs] .
Smile upward as I pass .
微笑 向上 作为 我 经过 .

我经过时，脸上带着微笑。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['laɪtn] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs]
They seem to lighten all the place
他们 似乎 到 减轻 全部 这 地方

它们似乎让整个地方都亮了起来。

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
Like sunshine in the grass .
喜欢 阳光 在 这 草 .

就像阳光洒在草地上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][glæd][nɔːr] [geɪ] [wʌz; wəz][aɪ]
And though not glad nor gay was I
和 尽管 不是 高兴的 也不 同性恋 曾是 我

虽然我既不高兴也不快乐，但我

[wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ;
When first they came in view ;
什么时候 第一的 他们 来了 在 看法 ;

当它们第一次出现在视野中时；

[aɪ][faɪnd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] ,
I find when I have passed them by ,
我 寻找 什么时候 我 有 通过了 他们 经过 ,

我发现当我经过他们身边时，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] .
That I am smiling , too .
那 我 是 微笑 , 也 .

我也在微笑。

— ['serə] [ef] . [deɪ] .
— Sarah F . Day .
— 莎拉 F . 天 .

—莎拉·F·戴。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔ:(r)] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] .
As I Was Going o'er Westminster Bridge .
作为 我 曾是 去 超过 威斯敏斯特 桥 .

当我经过威斯敏斯特桥时。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔ:(r)] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ,
As I was going o'er Westminster Bridge ,
作为 我 曾是 去 超过 威斯敏斯特 桥 ,

当我经过威斯敏斯特桥时，

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['westmɪnstər] ['skɑ:lər] ;
I met with a Westminster scholar ;
我 遇见 和 一个 威斯敏斯特 学者 ;

我与一位威斯敏斯特学者会面；

[hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][æn; ən] - [dru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [glʌv] ,
He pulled off his cap an ' drew off his glove ,
他 拉 离开 他的 帽 一个 - 画 离开 他的 手套 ,

他摘下帽子，脱下手套。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔ:roʊ] .
And wished me a very good morrow .
和 希望 我 一个 非常 好的 明天 .

他祝我早上好。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

['mɑ:rdʒəri] ['mʌt(ə)n] - [paɪ] .
Margery Mutton - pie .
玛格丽 羊肉 - 馅饼 .

玛格丽·羊肉馅饼。

['mɑ:rdʒəri] ['mʌt(ə)n] - [paɪ][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ˌbi: 'oʊ] - [pi:p] ,
Margery Mutton - pie and Johnny Bo - peep ,
玛格丽 羊肉 - 馅饼 和 约翰尼 波 - 窥视 ,

玛格丽·羊肉派和约翰尼·波·皮普，

[ðeɪ] [met] [tə'geðər] [ɪn] ['greɪstʃɜ:rtʃ] - [stri:t] ;
They met together in Gracechurch - street ;
他们 遇见 一起 在 恩典教会 - 街道 ;

他们在格雷斯教堂街相遇；

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ,
In and out , in and out , over the way ,
在 和 出去 , 在 和 出去 , 超过 这 方式 ,

进进出出，进进出出，穿过那条路，

[oʊ] ! [sez] ['dʒɑ:ni] , - [tɪz] [tʃɑ:p] - [noʊz] [deɪ] .
Oh ! says Johnny , ' tis chop - nose day .
哦 ! 说道 约翰尼 , - 的 劈 - 鼻子 天 .

“哦！”约翰尼说，“今天是砍鼻子日。”

['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [met] [ə; eɪ] ['paimən] .
Simple Simon Met a Pieman .
简单的 西蒙 梅特 一个 馅饼人 .

平凡的西蒙遇见了一个卖馅饼的人。

['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [met] [ə; eɪ] ['paimən]

Simple	Simon	met	a	pieman
简单的	西蒙	遇见	一个	馅饼人

单纯的西蒙遇到了一个卖馅饼的人

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ;

Going	to	the	fair	;
去	到	这	公平的	;

去逛集市;

[sez] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən][tuː; tə][ðə; ði] ['paimən] ,

Says	Simple	Simon	to	the	pieman	,
说道	简单的	西蒙	到	这	馅饼人	,

傻瓜西蒙对卖馅饼的人说:

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪst] [jʊr; jər] [wer] .

“ Let	me	taste	your	ware	.
“ 让	我	品尝	你的	仓库	.

让我尝尝你的产品。

” [sez] [ðə; ði] ['paimən] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] ,

” Says	the	pieman	to	Simple	Simon	,
” 说道	这	馅饼人	到	简单的	西蒙	,

卖馅饼的人对傻瓜西蒙说:

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][fɜːrst][jʊr; jər] ['peni] ;

“ Show	me	first	your	penny	;
“ 展示	我	第一的	你的	一分钱	;

“先让我看看你的便士;

” [sez] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən][tuː; tə][ðə; ði] ['paimən] ,

” Says	Simple	Simon	to	the	pieman	,
” 说道	简单的	西蒙	到	这	馅饼人	,

“傻瓜西蒙对卖馅饼的人说,”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['eni] .

“ Indeed	,	I	have	not	any	.
“ 的确	,	我	有	不是	任何	.

“的确,我一个也没有。”

” ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]

” Simple	Simon	went	a	-	fishing
” 简单的	西蒙	去	一个	-	钓鱼

“傻瓜西蒙去钓鱼了”

[fɔːr; fər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] ;

For	to	catch	a	whale	;
为了	到	抓住	一个	鲸	;

为了捕鲸;

[ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]

All	the	water	he	had	got
全部	这	水	他	有	得到

他得到的所有水

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [peɪl] .

Was	in	his	mother's	pail	.
曾是	在	他的	母亲的	桶	.

当时在他母亲的桶里。

['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [tuː; tə] [lʊk]

Simple	Simon	went	to	look
简单的	西蒙	去	到	看

傻瓜西蒙去看了

[ɪf] [plʌmz] [gruː] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ;
If plums grew on a thistle ;
如果 李子 生长 在 一个 蓟 ;

如果李子长在蓟上;

[hiː; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['veri] [mʌtʃ] ,
He pricked his fingers very much ,
他 刺痛 他的 手指 非常 很多 ,

他手指被扎了很多次。

[wɪtʃ] [meɪd] [pʊr] ['saɪmən] ['wɪs(ə)l] .
Which made poor Simon whistle .
哪个 制成 贫穷的 西蒙 哨 .

这让可怜的西蒙吹起了口哨。

['feɪb(ə)l] .
FABLE .
寓言 .

寓言。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜːrəl]
The mountain and the squirrel
这 山 和 这 松鼠

山和松鼠

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,
Had a quarrel ,
有 一个 争吵 ,

吵架了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmər] [kɔːld] [ðə; ði] ['lætər] “ ['lɪt(ə)l] [prɪg] .
And the former called the latter “ Little Prig .
和 这 以前的 称为 这 后者 “ 小的 伪君子 .

前者称后者为“小伪君子”。

” [bʌn] [rɪ'plaɪd] :
” Bun replied :
” 包子 回复 :

Bun 回复道:

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['veri] [bɪg] ;
“ You are doubtless very big ;
“ 你 是 毫无疑问 非常 大的 ;

“你无疑非常高大;

[bʌt; bət][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['weðər]
But all sorts of things and weather
但 全部 排序 的 事物 和 天气

但各种各样的事情和天气

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [tə'geðər]
Must be taken in together
必须 是 已采取 在 一起

必须一起服用

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [jɪr]
To make up a year
到 制作 向上 一个 年

为了补上一年

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sfɪr] ;
And a sphere ;
和 一个 领域 ;

还有一个球体;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [dɪs'greɪs]

And	I	think	it	no	disgrace
和	我	思考	它	不	耻辱

我认为这并不丢人。

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][maɪ] [pleɪs] .

To	occupy	my	place	.
到	占据	我的	地方	.

占据我的位置。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ] ,

If	I	am	not	so	large	as	you	,
如果	我	是	不是	所以	大的	作为	你	,

如果我没有你那么高大，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][aɪ] ,

You	are	not	so	small	as	I	,
你	是	不是	所以	小的	作为	我	,

你并不像我那么渺小，

[ænd; ənd][nɑːt][hæf][soʊ][spraɪ] .

And	not	half	so	spry	.
和	不是	一半	所以	轻快	.

而且身手远没有那么敏捷。

[aɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][juː; jʊ] [meɪk]

I'll	not	deny	you	make
患病的	不是	否定	你	制作

我不会否认你所做的。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['skwɜːrəl] [træk] ;

A	very	pretty	squirrel	track	;
一个	非常	漂亮的	松鼠	追踪	;

非常漂亮的松鼠足迹；

['tælənts] ['dɪfər] ; [ɔːl][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [pʊt] ;

Talents	differ	;	all	is	well	and	wisely	put	;
天赋	不同	;	全部	是	出色地	和	明智地	放	;

天赋各有不同；说得好，也很有道理；

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] ['kæri] ['fɔrists] [ɑːn][maɪ] [bæk]

If	I	cannot	carry	forests	on	my	back
如果	我	不能	携带	森林	在	我的	后退

如果我不能背负整片森林

['niːðər] [kæn; kən][juː; jʊ] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] !

Neither	can	you	crack	a	nut	!
两者都不	能	你	裂缝	一个	坚果	!

你连个坚果都打不开！

〞 — [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .

〞	—	Ralph	Waldo	Emerson	.
〞	—	拉尔夫	沃尔多	爱默生	.

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

['sɑːləmən] ['grʌndi] .

Solomon	Grundy	.
所罗门	格伦迪	.

所罗门·格兰迪。

['sɑːləmən] ['grʌndi] ,

Solomon	Grundy	,
所罗门	格伦迪	,

所罗门·格伦迪

[bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Born	**on**	**a**	**Monday**	**,**
出生	在	一个	周一	,

星期一出生

['krɪsənd] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,

Christened	**on**	**Tuesday**	**,**
受洗	在	周二	,

周二受洗

['mærid] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

Married	**on**	**Wednesday**	**,**
已婚	在	周三	,

周三结婚

[tʊk] [ɪl] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

Took	**ill**	**on**	**Thursday**	**,**
拿	患病的	在	周四	,

周四生病了，

[wɜːrs] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

Worse	**on**	**Friday**	**,**
更糟	在	星期五	,

周五情况更糟，

[daɪd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

Died	**on**	**Saturday**	**,**
死亡	在	周六	,

周六去世

['berid] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

Buried	**on**	**Sunday**	**.**
埋葬	在	星期日	.

周日下葬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end]

This	**is**	**the**	**end**
这	是	这	结尾

结束了

[ʌv; əv] ['sɑːləmən] ['grʌndi] .

Of	**Solomon**	**Grundy**	**.**
的	所罗门	格伦迪	.

所罗门·格伦迪。

[bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] .

Baa	**,**	**Baa**	**,**	**Black**	**Sheep**	**.**
咩	,	咩	,	黑色的	羊	.

咩，咩，黑羊。

[bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] ,

Baa	**,**	**baa**	**,**	**black**	**sheep**	**,**
咩	,	咩咩	,	黑色的	羊	,

咩，咩，黑羊，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wʊl] ?

Have	**you**	**any**	**wool**	**?**
有	你	任何	羊毛	?

你有羊毛吗?

[jes] , ['mæri] , [hæv; həv][aɪ] ,

Yes	**,**	**marry**	**,**	**have**	**I**	**,**
是的	,	结婚	,	有	我	,

是的，我结婚了。

[θriː] [bægz] [fʊl] ;
Three bags full ;
三 包 满的 ;

满满三大袋;

[wʌn] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] ,
One for my master ,
一 为了 我的 掌握 ,

献给我的主人，

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][maɪ] [deɪm] ,
And one for my dame ,
和 一 为了 我的 贵妇人 ,

还有一杯给我老婆喝，

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
But none for the little boy
但 没有任何 为了 这 小的 男生

但小男孩却什么也没有。

[huː] [kraɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
Who cries in the lane .
WHO 哭泣 在 这 车道 .

谁在巷子里哭泣?

[bel] - ['hɔːrsɪz] , [bel] - ['hɔːrsɪz] .
Bell - Horses , Bell - Horses .
钟 - 马匹 , 钟 - 马匹 .

铃马，铃马。

[bel] - ['hɔːrsɪz] , [bel] - ['hɔːrsɪz] ,
Bell - Horses , bell - horses ,
钟 - 马匹 , 钟 - 马匹 ,

铃马，铃马，

[wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?
What time of day ?
什么 时间 的 天 ?

一天中的什么时间?

[wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,
One o'clock , two o'clock ,
一 点钟 , 二 点钟 ,

一点钟，两点钟，

[ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
Off and away .
离开 和 离开 .

起飞，离开。

[ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [maʊs] .
THE FIELD MOUSE AND THE TOWN MOUSE .
这 场地 老鼠 和 这 镇 老鼠 .

田鼠和城鼠。

[ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .
A Field Mouse had a friend who lived in a house in town .
一个 场地 老鼠 有 一个 朋友 WHO 居住地 在 一个 房子 在 镇 .

田鼠有个朋友，住在城里的一栋房子里。

[naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [maʊs] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Now the Town Mouse was asked by the Field Mouse to dine with him ,
现在 这 镇 老鼠 曾是 问 经过 这 场地 老鼠 到 用餐 和 他 ,

现在，田鼠邀请城里老鼠和他一起吃饭。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ænd; ənd] [wiːt] .

and	out	he	went	and	sat	down	to	a	meal	of	corn	and	wheat	.
和	出去	他	去	和	卫星	向下	到	一个	一顿饭	的	玉米	和	小麦	.

于是他出去坐下，吃了一顿玉米和小麦饭。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [mɪr] [ænts] [laɪf] [aʊt] [hɪr] ?

“	Do	you	know	,	my	friend	,	”	said	he	,	“	that	you	live	a	mere	ant's	life	out	here	?
“	做	你	知道	,	我的	朋友	,	”	说	他	,	“	那	你	居住	一个	仅仅	蚂蚁的	生活	出去	这里	?

“我的朋友，”他说，“你知道吗，你在这里过着蚂蚁般的生活？”

[waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ; [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] .

Why	,	I	have	all	kinds	of	things	at	home	;	come	and	enjoy	them	.
为什么	,	我	有	全部	种类	的	事物	在	家	;	来	和	享受	他们	.

我家里什么都有，快来玩吧。

” [soʊ] [ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [taʊn] [maʊs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [biːnz]

”	So	the	two	set	off	for	town	,	and	there	the	Town	Mouse	showed	his	beans
”	所以	这	二	放	离开	为了	镇	,	和	那里	这	镇	老鼠	显示	他的	豆子

[ænd; ənd] [miːl] ,

and	meal	,
和	一顿饭	,

于是，两人动身前往镇上，镇上的老鼠在那里展示了他的豆子和食物。

[hɪz; ɪz] [deɪts] , [tuː] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːz] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] ['hʌni] .

his	dates	,	too	;	his	cheese	and	fruit	and	honey	.
他的	日期	,	也	;	他的	奶酪	和	水果	和	蜂蜜	.

他的枣子、奶酪、水果和蜂蜜也一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [eɪt] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meri] ,

And	as	the	Field	Mouse	ate	,	drank	,	and	was	merry	,
和	作为	这	场地	老鼠	吃	,	喝	,	和	曾是	欢乐	,

田鼠吃喝玩乐，其乐融融。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [rɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	thought	how	rich	his	friend	was	and	how	poor	he	was	.
他	想法	如何	富有的	他的	朋友	曾是	和	如何	贫穷的	他	曾是	.

他想到他的朋友多么富有，而自己多么贫穷。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] , [ə; eɪ] [mæn] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

But	as	they	ate	,	a	man	all	at	once	opened	the	door	,
但	作为	他们	吃	,	一个	男人	全部	在	一次	打开	这	门	,

但他们正吃着饭时，突然一个男人打开了门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kræk] .

and	the	mice	were	in	such	fear	that	they	ran	into	a	crack	.
和	这	小鼠	是	在	这样的	害怕	那	他们	跑	进入	一个	裂缝	.

老鼠们吓坏了，跑进了一条缝隙里。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [sʌm; səm] [naɪs] [fɪgz] ,

Then	when	they	would	eat	some	nice	figs	,
然后	什么时候	他们	会	吃	一些	好的	无花果	,

然后当他们吃到一些美味的无花果时，

[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃiːz] ;

in	came	a	maid	to	get	a	pot	of	honey	or	a	bit	of	cheese	;
在	来了	一个	女佣	到	得到	一个	锅	的	蜂蜜	或者	一个	少量	的	奶酪	;

女仆进来拿一罐蜂蜜或一小块奶酪；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] .

and	when	they	saw	her	,	they	hid	in	a	hole	.
和	什么时候	他们	锯	她	,	他们	隐藏	在	一个	洞	.

他们看见她后，就躲进了一个洞里。

[ðen] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [wʊd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [maʊs] :

Then	the	Field	Mouse	would	eat	no	more	,	but	said	to	the	Town	Mouse	:
然后	这	场地	老鼠	会	吃	不	更多的	,	但	说	到	这	镇	老鼠	:

于是，田鼠不再吃东西了，而是对城鼠说：

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [maɪ] [gʊd] [frend] ; [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [hæv; həv][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] [gʊd]

“	Do	as	you	like	,	my	good	friend	;	eat	all	you	want	,	have	your	fill	of	good
”	做	作为	你	喜欢	,	我的	好的	朋友	;	吃	全部	你	想	,	有	你的	充满	的	好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“我的好朋友，随你便吧；想吃什么就吃什么，尽情享受美食吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

but	you	are	always	in	fear	of	your	life	.
但	你	是	总是	在	害怕	的	你的	生活	.

但你始终生活在对生命的恐惧之中。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pʊr] [maʊs] , [huː] [hæv; həv]['oʊnli][kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn]

As	for	me	,	poor	Mouse	,	who	have	only	corn	and	wheat	,	I	will	live	on
作为	为了	我	,	贫穷的	老鼠	,	WHO	有	仅有的	玉米	和	小麦	,	我	将要	居住	在

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

至于我，可怜的老鼠，只有玉米和小麦，我将继续待在家里生活。

[ɪn][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

in	no	fear	of	any	one	.
在	不	害怕	的	任何	一	.

无所畏惧。

” — ['iːsɔp] .

”	—	Aesop	.
”	—	伊索	.

——伊索

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wɪntər] .

A	DUTCH	WINTER	.
一个	荷兰语	冬天	.

荷兰的冬天。

[ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ɑːr; ər]['saɪlənt][ænd; ənd] ['stɪld] ,

The	windmills	of	Holland	are	silent	and	stilled	,
这	风车	的	荷兰	是	沉默的	和	静止	,

荷兰的风车静悄悄的，纹丝不动。

[ðer; ðər]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][hæz; həz] ['siːst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [tʃɪld] .

Their	whirling	has	ceased	,	for	their	long	arms	are	chilled	.
他们的	旋转	有	停止	,	为了	他们的	长的	武器	是	冷藏	.

它们的旋转停止了，因为它们的长臂已经冰冷。

[ðə; ði][aɪs] - ['prɪzənd] ['boʊts][ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs]

The	ice	-	prisoned	boats	are	hung	with	a	lace
这	冰	-	被监禁	船	是	悬挂	和	一个	蕾丝

被冰封的船只上挂着蕾丝。

[ʌv; əv] ['flemɪʃ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][moʊst] ['delɪkət] [greɪs] .

Of	Flemish	design	of	most	delicate	grace	.
的	弗拉芒语	设计	的	最多	精美的	优雅	.

具有最精致优雅的佛兰德斯设计风格。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [kɔːlz] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [bel] ,
While the watchman calls out , with a voice like a bell ,
尽管 这 守望者 呼叫 出去 , 和 一个 嗓音 喜欢 一个 钟 ,

守夜人发出如同铃铛般清脆的呼喊声，

[ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ædz] , “ [ɔːl] [ɪz] [wel] .
The time by the tower , and adds , “ All is well .
这 时间 经过 这 塔 , 和 添加 , ” 全部 是 出色地 .

塔楼旁的时间，并补充道：“一切都很好。”

” [ðə; ði][t'juːlɪps][ɑːr; ər][hɪd] - [niːθ] [ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv][sɔːft] [waɪt] ,
” The tulips are hid ' neath a rug of soft white ,
” 这 郁金香 是 隐藏 - 下方 一个 小地毯 的 柔软的 白色的 ,

郁金香藏在柔软的白色地毯下面，

[ðeə(r)] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] .
They're dreaming of spring , and the sun warm and bright .
它们是 做梦 的 春天 , 和 这 太阳 温暖的 和 明亮的 .

他们梦想着春天，梦想着温暖明媚的阳光。

[ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [lædz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læsiz] [ɪn] [weɪk] ,
The rollicking lads , with the lassies in wake ,
这 欢快的 小伙子们 , 和 这 姑娘们 在 唤醒 ,

一群嬉闹的小伙子，身后跟着一群姑娘，

[swiːp] [baɪ][ɑːn][ðer; ðər][aɪs] [skeɪts] [ʌv; əv][oʊld] ['friʒən] [meɪk] ,
Sweep by on their ice skates of old Friesian make ,
扫 经过 在 他们的 冰 冰鞋 的 老的 弗里斯兰 制作 ,

他们穿着老式弗里斯兰产的冰鞋，飞快地滑过。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [kɔːlz] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] ,
While the watchman calls out , with a voice like a bell ,
尽管 这 守望者 呼叫 出去 , 和 一个 嗓音 喜欢 一个 钟 ,

守夜人发出如同铃铛般清脆的呼喊声，

[ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ædz] , “ [ɔːl] [ɪz] [wel] .
The time by the tower , and adds , “ All is well .
这 时间 经过 这 塔 , 和 添加 , ” 全部 是 出色地 .

塔楼旁的时间，并补充道：“一切都很好。”

” [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnd,mɪlz] , [ðə; ði][stɑːrz][wʌn][baɪ][wʌn]
” In the land of the windmills , the stars one by one
” 在 这 土地 的 这 风车 , 这 明星 一 经过 一

在风车之乡，繁星一颗颗地闪耀。

['sloʊli] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['hevəns] , [fɔːr; fər] [naɪt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
Slowly people the heavens , for night has begun .
缓慢地 人们 这 天 , 为了 夜晚 有 开始 .

天上的人们缓缓出现，因为夜幕已经降临。

[ðə; ði]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['beɪbiːz] , [ɪn] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [gaʊn] ,
The rosy - cheeked babies , in nightcap and gown ,
这 红润 - 脸颊 婴儿 , 在 睡前小酌 和 袍 ,

那些脸颊红扑扑的婴儿，戴着睡帽，穿着睡袍，

[ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ['kreidlz] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [daʊn] ,
Are asleep in their cradles with curtains hung down ,
是 睡着了 在 他们的 摇篮 和 窗帘 悬挂 向下 ,

他们睡在摇篮里，帘子垂了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [kɔːlz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] ,
While the watchman calls out with a voice like a bell ,
尽管 这 守望者 呼叫 出去 和 一个 嗓音 喜欢 一个 钟 ,

守夜人发出如同铃铛般清脆的声音，

[ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ædz] , “ [ɔːl] [ɪz] [wel] .

The	time	by	the	tower	,	and	adds	,	“	All	is	well	.
这	时间	经过	这	塔	,	和	添加	,	“	全部	是	出色地	.

塔楼旁的时间，并补充道：“一切都很好。”

” — ['elə] [broʊz] [væn] - .

”	—	Ella	Broes	van	Heekeren	.
”	—	艾拉	兄弟	货车	-	.

”——埃拉·布罗斯·范·赫克伦。

[hiː; hi] [ðæt] [kəm'plaiz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]

He	that	complies	against	his	will
他	那	符合	反对	他的	将要

违背自己意愿而服从的人

[ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [stɪl] .

Is	of	the	same	opinion	still	.
是	的	这	相同的	观点	仍然	.

仍然持同样的观点。

— ['sæmjuəl] ['bʌtlər] .

—	Samuel	Butler	.
—	塞缪尔	巴特勒	.

——塞缪尔·巴特勒

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɑːblər] .

IF	I	WERE	A	COBBLER	.
如果	我	是	一个	皮匠	.

如果我是个鞋匠。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɑːblər] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [praɪd]

If	I	were	a	cobbler	,	I	would	make	it	my	pride
如果	我	是	一个	皮匠	,	我	会	制作	它	我的	自豪

如果我是个鞋匠，我会以此为荣。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɔbləs] [tuː; tə] [biː; bi] ;

The	best	of	all	cobblers	to	be	;
这	最好的	的	全部	鞋匠	到	是	;

最优秀的鞋匠；

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['tɪŋkər] , [noʊ] ['tɪŋkər] [bɪ'saɪd]

If	I	were	a	tinker	,	no	tinker	beside
如果	我	是	一个	修补匠	,	不	修补匠	旁

如果我是个修补匠，旁边就没有修补匠了

[ʃʊd; ʃəd] [mend] [æn; ən] [oʊld] ['ket(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Should	mend	an	old	kettle	like	me	.
应该	修补	一个	老的	壶	喜欢	我	.

应该像我一样，修好一个旧水壶。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

THANKSGIVING	DAY	.
感恩	天	.

感恩节。

['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Over	the	river	and	through	the	wood	,
超过	这	河	和	通过	这	木头	,

越过河流，穿过树林，

[tuː; tə] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [haʊs] [wiː; wi] [goʊ] ;

To	grandfather's	house	we	go	;
到	祖父的	房子	我们	去	;

我们去爷爷家；

[ðə; ði] [hɔːrs] [noʊz] [ðə; ði] [wei]
The horse knows the way
这 马 知道 这 方式

马儿知道路

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sleɪ]
To carry the sleigh
到 携带 这 雪橇

运送雪橇

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [snoʊ] .
Through the white and drifted snow .
通过 这 白色的 和 漂移 雪 .

穿过皑皑白雪。

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] —
Over the river and through the wood —
超过 这 河 和 通过 这 木头 —

越过河流，穿过树林——

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [bloʊ] !
Oh , how the wind does blow !
哦 , 如何 这 风 做 吹 !

哦，风吹得真大!

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [ðə; ði] [toʊz]
It stings the toes
它 刺痛 这 脚趾

它会刺痛脚趾

[ænd; ənd] [baɪts] [ðə; ði] [noʊz] ,
And bites the nose ,
和 咬 这 鼻子 ,

然后咬住鼻子，

[æz; əz]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][goʊ] .
As over the ground we go .
作为 超过 这 地面 我们 去 .

我们继续向前走。

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Over the river and through the wood ,
超过 这 河 和 通过 这 木头 ,

越过河流，穿过树林，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pleɪ] .
To have a first - rate play .
到 有 一个 第一的 - 速度 玩 .

上一出精彩的戏。

[hɪr] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] ,
Hear the bells ring ,
听到 这 铃铛 戒指 ,

听，钟声响起。

“ [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [dɪŋ] !
“ Ting - a - ling - ding !
“ 婷 - 一个 - 凌 - 叮 !

“叮叮当!

” [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] !
” Hurrah for Thanksgiving Day !
” 欢呼 为了 感恩 天 !

“感恩节万岁！”

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Over	**the**	**river**	**and**	**through**	**the**	**wood**	**,**
超过	这	河	和	通过	这	木头	,

越过河流，穿过树林，

[trɑːt][fæst] , [maɪ] ['dæpl] - [greɪ] !

Trot	**fast**	**,**	**my**	**dapple**	**-**	**gray**	**!**
小跑	快速地	,	我的	斑纹	-	灰色的	!

快跑，我的花斑灰马!

[sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

Spring	**over**	**the**	**ground**	**,**
春天	超过	这	地面	,

跃过地面，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [haʊnd] !

Like	**a**	**hunting**	**hound**	**!**
喜欢	一个	打猎	猎犬	!

像猎犬一样!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

For	**this**	**is**	**Thanksgiving**	**Day**	**.**
为了	这	是	感恩	天	.

今天是感恩节。

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Over	**the**	**river**	**and**	**through**	**the**	**wood**	**,**
超过	这	河	和	通过	这	木头	,

越过河流，穿过树林，

[ænd; ənd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [geɪt] .

And	**straight**	**through**	**the**	**barn**	**-**	**yard**	**gate**	**.**
和	直的	通过	这	谷仓	-	院子	门	.

径直穿过谷仓大门。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][goʊ]

We	**seem**	**to**	**go**
我们	似乎	到	去

我们似乎要走了

[ɪk'striːmli] [sloʊ] —

Extremely	**slow**	**—**
极其	慢的	—

速度极慢——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] !

It	**is**	**so**	**hard**	**to**	**wait**	**!**
它	是	所以	难的	到	等待	!

等待真是太难熬了!

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] —

Over	**the**	**river**	**and**	**through**	**the**	**wood**	**—**
超过	这	河	和	通过	这	木头	—

越过河流，穿过树林——

[naʊ] ['grændˌmədɚz] [kæp][aɪ][spaɪ] !

Now	**grandmother's**	**cap**	**I**	**spy**	**!**
现在	祖母的	帽	我	间谍	!

我看到奶奶的帽子了!

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] !

Hurrah	**for**	**the**	**fun**	**!**
欢呼	为了	这	乐趣	!

真开心!

[ɪz][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [dʌn] ?
Is the pudding done ?
是 这 布丁 完毕 ?

布丁做好了吗?

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪ] !
Hurrah for the pumpkin pie !
欢呼 为了 这 南瓜 馅饼 !

南瓜派万岁!

— ['lɪdiə] [mə'ri:ə] [tʃaɪld] .
— Lydia Maria Child .
— 莉迪亚 玛丽亚 孩子 .

——莉迪亚·玛丽亚·查尔德。

[hə,lu:sə'neɪʃənz] .
HALLUCINATIONS .
幻觉 .

幻觉。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] ['elɪfənt] ,
He thought he saw an Elephant ,
他 想法 他 锯 一个 大象 ,

他以为自己看到了一头大象。

[ðæt] ['præktɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪf] .
That practiced on a fife .
那 练习 在 一个 法夫郡 .

那是用短笛练习的。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
He looked again , and found it was
他 看起来 再次 , 和 成立 它 曾是

他又看了一眼，发现是

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
A letter from his wife .
一个 信 从 他的 妻子 .

他妻子的一封信。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] ['ri:əlaɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ At length I realize , ” he said ,
“ 在 长度 我 意识到 , ” 他 说 ,

“最终我意识到，”他说，

“ [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [laɪf] !
“ The bitterness of life !
“ 这 苦味 的 生活 !

“人生苦短！”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] ,
” He thought he saw a Buffalo ,
” 他 想法 他 锯 一个 水牛 ,

他以为自己看到了一头野牛，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pi:s] .
Upon the chimney piece .
之上 这 烟囱 片 .

在壁炉架上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
He looked again , and found it was
他 看起来 再次 , 和 成立 它 曾是

他又看了一眼，发现是

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['hʌzbəndz] [ni:s] .
His sister's husband's niece .
他的 姐妹 丈夫的 侄女 .

他姐姐丈夫的侄女。

“ [ən'les] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] [haʊs] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Unless you leave this house , ” he said ,
“ 除非 你 离开 这 房子 , ” 他 说 ,

“除非你离开这栋房子，”他说。

“ [aɪl] [send] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'li:s] !
“ I'll send for the police !
“ 患病的 发送 为了 这 警察 !

“我要报警！”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,
” He thought he saw a Rattlesnake ,
” 他 想法 他 锯 一个 响尾蛇 ,

他以为自己看到了一条响尾蛇，

[ðæt] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [gri:k] .
That questioned him in Greek .
那 被质问 他 在 希腊语 .

那人用希腊语问了他一个问题。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
He looked again , and found it was
他 看起来 再次 , 和 成立 它 曾是

他又看了一眼，发现是

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [nekst] [wi:k] .
The middle of next week .
这 中间 的 下一个 星期 .

下周中旬。

“ [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'gret] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ The one thing I regret , ” he said ,
“ 这 一 事物 我 后悔 , ” 他 说 ,

“我唯一后悔的事，”他说。

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [spi:k] !
“ Is that it cannot speak !
“ 是 那 它 不能 说话 !

是因为它不会说话！

” [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bæŋkɚz] [klɜ:rk] ,
” He thought he saw a Banker's Clerk ,
” 他 想法 他 锯 一个 银行家的 职员 ,

他以为自己看到的是银行职员，

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [bʌs] .
Descending from the ' bus .
下降 从 这 - 公共汽车 .

下车。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
He looked again , and found it was
他 看起来 再次 , 和 成立 它 曾是

他又看了一眼，发现是

[ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] .
A hippopotamus .
一个 河马 .

河马。

“ [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tuː; tə] [daɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**If**	**this**	**should**	**stay**	**to**	**dine**	**,**	”	**he**	**said**	**,**
”	如果	这	应该	停留	到	用餐	,	”	他	说	,

“如果这顿饭要留下来吃的话，”他说，

“ [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] .

“	**There**	**won't**	**be**	**much**	**for**	**us**	**.**
”	那里	惯于	是	很多	为了	我们	.

“我们不会得到太多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” — ['luːɪs] ['kærəl] .
” — Lewis Carroll .
” — 刘易斯 卡罗尔 .

——刘易斯·卡罗尔

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪθ] .
LET US HAVE FAITH .
让 我们 有 信仰 .

让我们心怀信念。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [raɪt] [meɪks] [maɪt] ,
Let us have faith that right makes might ,
让 我们 有 信仰 那 正确的 制作 可能 ,

让我们坚信正义必胜。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [feɪθ] [let][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end] [der] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz][wiː; wi]
and in that faith let us to the end dare to do our duty as we
和 在 那 信仰 让 我们 到 这 结尾 敢 到 做 我们的 责任 作为 我们
[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

怀着这样的信念，让我们直至最后一刻都敢于履行我们所理解的职责。

— ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
— Abraham Lincoln .
— 亚伯拉罕 林肯 .

——亚伯拉罕·林肯

['luːsiːz] [bə'luːn] .
LUCY'S BALLOON .
露西的 气球 .

露西的气球。

['lɪt(ə)l] ['dɑːnld] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [prə'seʃ(ə)n] .
Little Donald was one day taken by his father to see the circus procession .
小的 唐纳德 曾是 一 天 已采取 经过 他的 父亲 到 看 这 马戏团 游行 .

有一天，小唐纳德被他父亲带去看马戏团游行。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['luːsi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
His little sister Lucy was obliged to stay at home .
他的 小的 姐姐 露西 曾是 有义务 到 停留 在 家 .

他的妹妹露西被迫待在家里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [bɔːt] [tuː] [bə'luːnz] , ['seɪɪŋ] ,
While they were standing on the sidewalk , the father bought two balloons , saying ,
尽管 他们 是 常设 在 这 人行道 , 这 父亲 买 二 气球 , 说 ,

他们站在人行道上时，父亲买了两个气球，说道：

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːnld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə]
“ One of these is for you , Donald , and the other we will take home to
” 一 的 这些 是 为了 你 , 唐纳德 , 和 这 其他 我们 将要 拿 家 到
['luːsi] .
Lucy .
露西 .

“其中一个是给你的，唐纳德，另一个我们带回家给露西。”

" [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [kraʊd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːnz] ,
" On account of the dense crowd , the father was carrying the balloons ,
" 在 帐户 的 这 稠密 人群 , 这 父亲 曾是 携带 这 气球 ,

"由于人群拥挤，父亲只能拿着气球。"

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪkˈsploʊdɪd] .
holding them high above his head , when suddenly one of them exploded .
保持 他们 高的 多于 他的 头 , 什么时候 突然 一 的 他们 爆炸了 .

他将它们高高举过头顶，突然其中一个爆炸了。

['dɑːnld] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪsˈmeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Donald looked at it in dismay for a moment .
唐纳德 看起来 在 它 在 沮丧 为了 一个 片刻 .

唐纳德沮丧地看了它一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [its] [tuː] [bæd] [ðæt] ['luːsiːz]
Then his little face brightened , and he said cheerfully , " It's too bad that Lucy's
然后 他的 小的 脸 明亮 , 和 他 说 愉快地 , " 它是 也 坏的 那 露西的
[bə'luːn] [ɪz] [spɔɪld] ,
balloon is spoiled ,
气球 是 被宠坏了 ,

然后他的小脸亮了起来，高兴地说："露西的气球坏了，真可惜。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let] [hɜːr; hər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ['sʌmtaɪmz] .
but I will let her play with mine sometimes .
但 我 将要 让 她 玩 和 矿 有时 .

但我有时会让她玩我的孩子。

" — [keit] ['ʌpsən] [klaːk] .
" — Kate Upson Clark .
" — 凯特 厄普森 克拉克 .

——凯特·厄普森·克拉克。

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] .
London Bridge is Broken Down .
伦敦 桥 是 破碎的 向下 .

伦敦桥塌了。

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] ,
London Bridge is broken down ,
伦敦 桥 是 破碎的 向下 ,

伦敦桥坍塌了。

[dæns] [ɔː(r)] [maɪ]['leɪdi] [liː] ;
Dance o'er my lady Lee ;
舞蹈 超过 我的 女士 李 ;

为我的李夫人跳舞；

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] ,
London Bridge is broken down ,
伦敦 桥 是 破碎的 向下 ,

伦敦桥坍塌了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ?
How shall we build it up again ?
如何 将 我们 建造 它 向上 再次 ?

我们该如何重建它?

[dæns] [ɔ:(r)] [maɪ] ['leɪdi] [li:] ;
Dance o'er my lady Lee ;
舞蹈 超过 我的 女士 李 ;

为我的李夫人跳舞;

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] ?
How shall we build it up again ?
如何 将 我们 建造 它 向上 再次 ?

我们该如何重建它?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [wɪl] [bi:; bi] [stoʊl] [ə'weɪ] ,
Silver and gold will be stole away ,
银 和 金子 将要 是 偷窃 离开 ,

金银将被盗走。

[dæns] [ɔ:(r)] [maɪ] ['leɪdi] [li:] ;
Dance o'er my lady Lee ;
舞蹈 超过 我的 女士 李 ;

为我的李夫人跳舞;

['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [wɪl] [bi:; bi] [stoʊl] [ə'weɪ] ,
Silver and gold will be stole away ,
银 和 金子 将要 是 偷窃 离开 ,

金银将被盗走。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

[bɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [ænd; ənd] [sti:l] ,
Build it up again with iron and steel ,
建造 它 向上 再次 和 铁 和 钢 ,

用钢铁重建它,

[dæns] [ɔ:(r)] [maɪ] ['leɪdi] [li:] ;
Dance o'er my lady Lee ;
舞蹈 超过 我的 女士 李 ;

为我的李夫人跳舞;

[bɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [ænd; ənd] [sti:l] ,
Build it up with iron and steel ,
建造 它 向上 和 铁 和 钢 ,

用钢铁建造它,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

['aɪərn] [ænd; ənd] [sti:l] [wɪl] [bend] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] ,
Iron and steel will bend and bow ,
铁 和 钢 将要 弯曲 和 弓 ,

铁和钢会弯曲变形,

[dæns] [ɔ:(r)] [maɪ] ['leɪdi] [li:] ;
Dance o'er my lady Lee ;
舞蹈 超过 我的 女士 李 ;

为我的李夫人跳舞;

['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [wɪl] [bend][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

Iron	and	steel	will	bend	and	bow	,
铁	和	钢	将要	弯曲	和	弓	,

铁和钢会弯曲变形，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .

With	a	gay	lady	.
和	一个	同性恋	女士	.

和一个女同性恋者。

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd] [kleɪ] ,

Build	it	up	with	wood	and	clay	,
建造	它	向上	和	木头	和	黏土	,

用木头和黏土建造起来，

[dæns] [ɔː(r)] [maɪ] ['leɪdi] [liː] ;

Dance	o'er	my	lady	Lee	;
舞蹈	超过	我的	女士	李	;

为我的李夫人跳舞；

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd] [kleɪ] ,

Build	it	up	with	wood	and	clay	,
建造	它	向上	和	木头	和	黏土	,

用木头和黏土建造起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .

With	a	gay	lady	.
和	一个	同性恋	女士	.

和一个女同性恋者。

[wʊd] [ænd; ənd] [kleɪ] [wɪl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ,

Wood	and	clay	will	wash	away	,
木头	和	黏土	将要	洗	离开	,

木头和黏土会被冲走。

[dæns] [ɔː(r)] [maɪ] ['leɪdi] [liː] ;

Dance	o'er	my	lady	Lee	;
舞蹈	超过	我的	女士	李	;

为我的李夫人跳舞；

[wʊd] [ænd; ənd] [kleɪ] [wɪl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ,

Wood	and	clay	will	wash	away	,
木头	和	黏土	将要	洗	离开	,

木头和黏土会被冲走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .

With	a	gay	lady	.
和	一个	同性恋	女士	.

和一个女同性恋者。

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [stoʊn] [soʊ] [strɔːŋ] ,

Build	it	up	with	stone	so	strong	,
建造	它	向上	和	石头	所以	强的	,

用坚固的石头把它建造起来，

[dæns] [ɔː(r)] [maɪ] ['leɪdi] [liː] ;

Dance	o'er	my	lady	Lee	;
舞蹈	超过	我的	女士	李	;

为我的李夫人跳舞；

[hə'zɑː] ! - [twɪl] [læst][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] ,

Huzza	!	-	twill	last	for	ages	long	,
好耶	!	-	斜纹布	最后的	为了	年龄	长的	,

太棒了！它会持续很久很久。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .

With	a	gay	lady	.
和	一个	同性恋	女士	.

和一个女同性恋者。

[siː] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

See	a	Pin	and	Pick	It	Up	.
看	一个	别针	和	挑选	它	向上	.

看到别针就捡起来。

[siː] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ,

See	a	pin	and	pick	up	,
看	一个	别针	和	挑选	向上	,

看到别针就捡起来，

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [juːl] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] ;

All	the	day	you'll	have	good	luck	;
全部	这	天	你会	有	好的	运气	;

你今天一整天都会有好运;

[siː] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

See	a	pin	and	let	it	lay	,
看	一个	别针	和	让	它	躺	,

看到别针就让它待在那里，

[bæd] [lʌk] [juːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] !

Bad	luck	you'll	have	all	the	day	!
坏的	运气	你会	有	全部	这	天	!

你今天一整天都会倒霉!

['pʊsi] - [kæt] , ['wʌsɪ] - [kæt] .

Pussy	-	Cat	,	Wussy	-	Cat	.
猫	-	猫	,	懦夫	-	猫	.

小猫咪，胆小鬼。

['pʊsi] - [kæt] , ['wʌsɪ] - [kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [fʊt] ,

Pussy	-	cat	,	wussy	-	cat	,	with	a	white	foot	,
猫	-	猫	,	懦夫	-	猫	,	和	一个	白色的	脚	,

小猫咪，胆小鬼，一只白爪子，

[wen] [ɪz][jʊr; jər] ['wedɪŋ] ?

When	is	your	wedding	?
什么时候	是	你的	婚礼	?

你的婚礼什么时候举行?

[fɔːr; fər] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [tiː] .

for	I'll	come	to	'	t	.
为了	患病的	来	到	-	t	.

因为我会来的。

[ðə; ði] ['biːrz] [tuː; tə] [bruː] , [ðə; ði] [brɛdz] [tuː; tə] [beɪk] .

The	beer's	to	brew	,	the	bread's	to	bake	.
这	啤酒的	到	酿造	,	这	面包的	到	烤	.

啤酒要酿，面包要烤。

['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [dəunt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Pussy	-	cat	,	pussy	-	cat	,	don't	be	too	late	.
猫	-	猫	,	猫	-	猫	,	不	是	也	晚的	.

小猫咪，小猫咪，别太迟了。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

The	Man	in	the	Wilderness	.
这	男人	在	这	荒野	.

荒野中的男人。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æskt] [ˌem 'iː] ,

The	man	in	the	wilderness	asked	me	,
这	男人	在	这	荒野	问	我	,

荒野中的人问我：

[haʊ] ['meni] ['strɔːberɪz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

How	many	strawberries	grew	in	the	sea	.
如何	许多	草莓	生长	在	这	海	.

海里长了多少草莓?

[aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [gʊd] ,

I	answered	him	,	as	I	thought	good	,
我	回答	他	,	作为	我	想法	好的	,

我回答了他，我觉得这样很好。

[æz; əz] ['meni] [red] ['herɪŋz] [æz; əz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

As	many	red	herrings	as	grew	in	the	wood	.
作为	许多	红色的	鲱鱼	作为	生长	在	这	木头	.

就像林子里长出的许多红鲱鱼一样多。

[pʊr] [dɔːg] [braɪt] .

Poor	Dog	Bright	.
贫穷的	狗	明亮的	.

可怜的狗狗布莱特。

[pʊr] [dɔːg] [braɪt]

Poor	Dog	Bright
贫穷的	狗	明亮的

可怜的狗狗布莱特

[ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Ran	off	with	all	his	might	,
兰	离开	和	全部	他的	可能	,

他拼尽全力逃跑了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] —

Because	the	cat	was	after	him	—
因为	这	猫	曾是	后	他	—

因为猫在追他——

[pʊr] [dɔːg] [braɪt] !

Poor	Dog	Bright	!
贫穷的	狗	明亮的	!

可怜的狗狗布莱特!

[pʊr] [kæt] [fraɪt]

Poor	Cat	Fright
贫穷的	猫	惊吓

可怜的猫咪吓坏了

[ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] ,

Ran	off	with	all	her	might	,
兰	离开	和	全部	她	可能	,

她拼尽全力逃跑了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]['æftər][hɜːr; hər] —

Because	the	dog	was	after	her	—
因为	这	狗	曾是	后	她	—

因为那条狗在追她——

[pʊr] [kæt] [fraɪt] !

Poor	Cat	Fright	!
贫穷的	猫	惊吓	!

可怜的猫咪弗莱特!

['dʒɑːni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] .

Johnny	Shall	Have	a	New	Bonnet	.
约翰尼	将	有	一个	新的	引擎盖	.

约翰尼将拥有一顶新帽子。

['dʒɑːni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] ,

Johnny	shall	have	a	new	bonnet	,
约翰尼	将	有	一个	新的	引擎盖	,

约翰尼将得到一顶新帽子。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,

And	Johnny	shall	go	to	the	fair	,
和	约翰尼	将	去	到	这	公平的	,

约翰尼要去参加集市。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən]

And	Johnny	shall	have	a	blue	ribbon
和	约翰尼	将	有	一个	蓝色的	丝带

约翰尼将获得一条蓝丝带

[tuː; tə][taɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɑːni] [braʊn] [her] .

To	tie	up	his	bonny	brown	hair	.
到	领带	向上	他的	邦妮	棕色的	头发	.

把他的漂亮棕色头发扎起来。

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɑːt][aɪ] [lʌv] ['dʒɑːni] ?

And	why	may	not	I	love	Johnny	?
和	为什么	可能	不是	我	爱	约翰尼	?

为什么我不能爱约翰尼?

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɑːt] ['dʒɑːni] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

And	why	may	not	Johnny	love	me	?
和	为什么	可能	不是	约翰尼	爱	我	?

为什么约翰尼不爱我?

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɑːt][aɪ] [lʌv] ['dʒɑːni]

And	why	may	not	I	love	Johnny
和	为什么	可能	不是	我	爱	约翰尼

为什么我不能爱约翰尼呢?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] ?

As	well	as	another	body	?
作为	出色地	作为	其他	身体	?

还有另一具尸体?

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][leg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] ,

And	here's	a	leg	for	a	stocking	,
和	这里是	一个	腿	为了	一个	袜	,

这是一条用来做长筒袜的腿,

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][leg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃuː] ;

And	here's	a	leg	for	a	shoe	;
和	这里是	一个	腿	为了	一个	鞋	;

这是一只用腿做成的鞋子;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dædi] ,

And	he	has	a	kiss	for	his	daddy	,
和	他	有	一个	吻	为了	他的	爸爸	,

他亲吻了他的爸爸。

[ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæmi] , [aɪ] [troʊ] .

And	two	for	his	mammy	,	I	trow	.
和	二	为了	他的	妈咪	,	我	扔	.

我再添两块给他妈妈。

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɑːt][aɪ] [lʌv] ['dʒɑːni] ?

And	why	may	not	I	love	Johnny	?
和	为什么	可能	不是	我	爱	约翰尼	?

为什么我不能爱约翰尼?

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɑːt] ['dʒɑːni] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

And	why	may	not	Johnny	love	me	?
和	为什么	可能	不是	约翰尼	爱	我	?

为什么约翰尼不爱我?

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɑːt][aɪ] [lʌv] ['dʒɑːni]

And	why	may	not	I	love	Johnny
和	为什么	可能	不是	我	爱	约翰尼

为什么我不能爱约翰尼呢?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] ?

As	well	as	another	body	?
作为	出色地	作为	其他	身体	?

还有另一具尸体?

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .

CHOOSING	A	NAME	.
选择	一个	姓名	.

选择名字。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] ['sɪstər] ;

I	have	got	a	new	-	born	sister	;
我	有	得到	一个	新的	-	出生	姐姐	;

我刚添了个妹妹;

[aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [kɪst] [hɜːr; hər] .

I	was	nigh	the	first	that	kissed	her	.
我	曾是	夜	这	第一的	那	亲吻	她	.

我几乎是第一个吻她的人。

[wen] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] ['wʊmən] [brɔːt] [hɜːr; hər]

When	the	nursing	woman	brought	her
什么时候	这	护理	女士	带来	她

当奶妈把她带来的时候

[tuː; tə]['pɑːpə] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['dɔːtər] ,

To	papa	,	his	infant	daughter	,
到	爸爸	,	他的	婴儿	女儿	,

致爸爸，他年幼的女儿，

[haʊ] ['pɑːˌpɑːz] [dɪr] [aɪz] [dɪd] ['glɪs(ə)n] ! —

How	papa's	dear	eyes	did	glisten	!	—
如何	爸爸的	亲爱的	眼睛	做过	闪亮	!	—

爸爸的眼睛闪闪发光!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][tuː; tə] ['krɪs(ə)n] :

She	will	shortly	be	to	christen	:
她	将要	不久	是	到	克里斯汀	:

她即将接受洗礼:

[ænd; ənd]['pɑːpə][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,

And	papa	has	made	the	offer	,
和	爸爸	有	制成	这	提供	,

爸爸已经提出了条件。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	shall	have	the	naming	of	her	.
我	将	有	这	命名	的	她	.

我将负责给她命名。

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] —
Now , I wonder what would please her —
现在 , 我 想知道 什么 会 请 她 —

现在，我想知道什么才能让她高兴——

['ʃɑːrlət] , ['dʒuːliə] , [ɔːr][luː)'iːzə] ?
Charlotte , Julia , or Louisa ?
夏洛特 , 朱莉娅 , 或者 路易莎 ?

夏洛特、茱莉亚还是路易莎?

[æn] [ænd; ənd] ['meri] , [ðeə(r)] [tuː] ['kɑːmən] ;
Ann and Mary , they're too common ;
安 和 玛丽 , 它们是 也 常见的 ;

安和玛丽，这两个名字太普通了;

[dʒoʊnz] [tuː] ['fɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
Joan's too formal for a woman ;
琼的 也 正式的 为了 一个 女士 ;

琼的举止对于一个女人来说太正式了;

['dʒeɪnz][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [neɪm] [bɪ'saɪd] ;
Jane's a prettier name beside ;
简的 一个 更漂亮 姓名 旁 ;

简这个名字更好听;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒeɪn] [ðæt] [daɪd] .
But we had a Jane that died .
但 我们 有 一个 简 那 死亡 .

但我们有个叫简的人去世了。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] - [twʌz] [rɪ'bekə] ,
They would say , if ' twas Rebecca ,
他们 会 说 , 如果 - 那是 丽贝卡 ,

他们会说，如果那是丽贝卡的话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kweɪkər] .
That she was a little Quaker .
那 她 曾是 一个 小的 贵格会 .

她有点像个小贵格会教徒。

['iːdɪθs] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðæt] [lʊks]
Edith's pretty , but that looks
伊迪丝的 漂亮的 , 但 那 看起来

伊迪丝很漂亮，但这看起来.....

['betər] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ;
Better in old English books ;
更好的 在 老的 英语 图书 ;

古英语书籍更好;

['ɛlənz] [left] [ɔːf] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
Ellen's left off long ago ;
艾伦的 左边 离开 长的 前 ;

艾伦很久以前就离开了;

['blɑːnʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] .
Blanche is out of fashion now .
布兰奇 是 出去 的 时尚 现在 .

布兰奇现在已经过时了。

[nʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [æz; əz] [jet]
None that I have named as yet
没有任何 那 我 有 命名 作为 然而

目前还没有我提到的那些人。

[ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['mɑːrgrət] .

Are	**so**	**good**	**as**	**Margaret**	**.**
是	所以	好的	作为	玛格丽特	.

演玛格丽特真是太棒了。

['eməli] [ɪz] [niːt] [ænd; ənd] [faɪn] .

Emily	**is**	**neat**	**and**	**fine**	**.**
艾米丽	是	整洁的	和	美好的	.

艾米丽整洁又漂亮。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**Caroline**	**?**
什么	做	你	思考	的	卡罗琳	?

你觉得卡罗琳怎么样?

[haʊ] [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]

How	**I'm**	**puzzled**	**and**	**perplext**
如何	我是	困惑	和	困惑

我感到困惑不解。

[wʌt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][nekst] !

What	**to**	**choose**	**or**	**think**	**of**	**next**	**!**
什么	到	选择	或者	思考	的	下一个	!

接下来该选择什么或考虑什么呢!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvər]

I	**am**	**in**	**a**	**little**	**fever**
我	是	在	一个	小的	发烧

我有点发烧

[lest] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər]

Lest	**the**	**name**	**that**	**I**	**should**	**give**	**her**
免得	这	姓名	那	我	应该	给	她

免得我给她取了个什么名字

[ʃʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [hɜːr; hər] [ɔːr] [dɪ'feɪm] [hɜːr; hər] .

Should	**disgrace**	**her**	**or**	**defame**	**her**	**.**
应该	耻辱	她	或者	诽谤	她	.

应该让她蒙羞或诽谤。

[aɪ] [wɪl] [liːv] ['pɑːpə][tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] .

I	**will**	**leave**	**papa**	**to**	**name**	**her**	**.**
我	将要	离开	爸爸	到	姓名	她	.

我会让爸爸来给她取名字。

— [tʃɑːrlz] [læm] .

—	**Charles**	**Lamb**	**.**
—	查尔斯	羊肉	.

——查尔斯·兰姆

[duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Do	**all**	**the**	**good**	**you**	**can**	**,**
做	全部	这	好的	你	能	,

尽你所能去做所有好事。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

By	**all**	**the**	**means**	**you**	**can**	**,**
经过	全部	这	方法	你	能	,

尽你所能,

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

In	**all**	**the**	**ways**	**you**	**can**	**,**
在	全部	这	方式	你	能	,

用你能想到的所有方式,

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

In	**all**	**the**	**places**	**you**	**can**	**,**
在	全部	这	地方	你	能	,

在所有你能去的地方，

[æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] [taɪmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

At	**all**	**the**	**times**	**you**	**can**	**,**
在	全部	这	时代	你	能	,

只要有机会，

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

To	**all**	**the**	**people**	**you**	**can**	**,**
到	全部	这	人们	你	能	,

致所有你认识的人，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

As	**long**	**as**	**ever**	**you**	**can**	**.**
作为	长的	作为	曾经	你	能	.

只要你能做到。

— [dʒɑːn] ['wezli; 'wes-] .

—	**John**	**Wesley**	**.**
—	约翰	韦斯利	.

——约翰·卫斯理

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glekt] [meɪ] [briːd] ['mɪstʃɪf] .

A	**LITTLE**	**NEGLECT**	**MAY**	**BREED**	**MISCHIEF**	**.**
一个	小的	忽视	可能	品种	恶作剧	.

一点疏忽可能会招致祸患。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glekt] [meɪ] [briːd] ['mɪstʃɪf] :

A	**little**	**neglect**	**may**	**breed**	**mischief**	**:**
一个	小的	忽视	可能	品种	恶作剧	:

稍有疏忽，就可能酿成祸端:

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪl] [ðə; ðiˈ] [ʃuː] [wʌz; wəz] [lɔːst] ;

For	**want**	**of**	**a**	**nail**	**the**	**shoe**	**was**	**lost**	**;**
为了	想	的	一个	指甲	这	鞋	曾是	丢失的	;

因为少了一颗钉子，鞋子丢了;

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃuː] [ðə; ðiˈ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [lɔːst] ;

for	**want**	**of**	**a**	**shoe**	**the**	**horse**	**was**	**lost**	**;**
为了	想	的	一个	鞋	这	马	曾是	丢失的	;

因为缺少马蹄铁，这匹马走失了;

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðə; ðiˈ] ['raɪdər] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	**for**	**want**	**of**	**a**	**horse**	**the**	**rider**	**was**	**lost**	**.**
和	为了	想	的	一个	马	这	骑士	曾是	丢失的	.

由于缺少马匹，骑手迷路了。

— ['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] .

—	**Benjamin**	**Franklin**	**.**
—	本杰明	富兰克林	.

——本杰明·富兰克林

[ruːlz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] .

RULES	**OF**	**BEHAVIOR**	**.**
规则	的	行为	.

行为准则。

['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðoʊz]

Every	action	in	company	ought	to	be	with	some	sign	of	respect	to	those
每一个	行动	在	公司	应该	到	是	和	一些	符号	的	尊重	到	那些

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

在公司里，任何行为都应该表现出对在场人员的尊重。

[θɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [spi:k] , [prə'naʊns] [nɑ:t] [ɪm'pɜ:rfɪktli] , [nɔ:r] [brɪŋ] [jʊr; jər][wɜ:rdz] [tu:] ['heɪstɪli] ,

Think	before	you	speak	,	pronounce	not	imperfectly	,	nor	bring	your	words	too	hastily	,
思考	前	你	说话	,	发音	不是	不完美地	,	也不	带来	你的	字	也	草草	,

[bʌt; bət] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

but	orderly	and	distinctly	.
但	秩序	和	明显地	.

说话前要三思，发音要清晰流畅，语速不要太快，要条理分明、清晰易懂。

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑ:ləti] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'sti:m] [jʊr; jər] [oʊn]

Associate	yourself	with	men	of	good	quality	,	if	you	esteem	your	own
联系	你自己	和	男人	的	好的	质量	, 如果		你	尊重	你的	自己的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

reputation	;
名声	;

如果你珍视自己的名誉，就应该与品德高尚的人交往；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ðæn; ðən][ɪn][bæd] ['kʌmpəni] .

for	it	is	better	to	be	alone	than	in	bad	company	.
为了	它	是	更好的	到	是	独自的	比	在	坏的	公司	.

宁可独处，也不要与坏人为伍。

— [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

—	George	Washington	.
—	乔治	华盛顿	.

——乔治·华盛顿

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

When	we	are	alone	,	we	have	our	thoughts	to	watch	,	in	the	family
什么时候	我们	是	独自的	,	我们	有	我们的	想法	到	手表	,	在	这	家庭

['aʊər; ɑ:r] ['tempərz] ,

our	tempers	,
我们的	脾气	,

独处时，我们有自己的想法要关注；与家人在一起时，我们有自己的脾气要控制。

[ɪn] ['kʌmpəni] ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz] .

in	company	our	tongues	.
在	公司	我们的	舌头	.

在同伴的陪伴下，我们用舌头交流。

— ['hænə] [mɔ:r] .

—	Hannah	More	.
—	汉娜	更多的	.

——汉娜·莫尔

[ðə; ði] [lɔ:st] [dɑ:l] .

THE	LOST	DOLL	.
这	丢失的	玩具娃娃	.

丢失的娃娃。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [dɑ:l] , [dɪrz] ,

I	once	had	a	sweet	little	doll	,	dears	,
我	一次	有	一个	甜的	小的	玩具娃娃	, 亲爱的们		,

亲爱的们，我曾经有一个可爱的小娃娃。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dɑ:l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

The	prettiest	doll	in	the	world	;
这	最漂亮的	玩具娃娃	在	这	世界	;

世界上最漂亮的娃娃;

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][soʊ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [dɪrz] ,

Her	cheeks	were	so	red	and	white	,	dears	,
她	脸颊	是	所以	红色的	和	白色的	,	亲爱的们	,

亲爱的们，她的脸颊又红又白。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] [kɜ:rld] .

And	her	hair	was	so	charmingly	curled	.
和	她	头发	曾是	所以	迷人地	卷曲	.

她的头发卷得非常迷人。

[bʌt; bət][aɪ][lɔ:st][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɑ:l] , [dɪrz] ,

But	I	lost	my	poor	little	doll	,	dears	,
但	我	丢失的	我的	贫穷的	小的	玩具娃娃	,	亲爱的们	,

但我把我可怜的小娃娃弄丢了，亲爱的们。

[æz; əz][aɪ] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [wʌn] [deɪ] ;

As	I	played	on	the	heath	one	day	;
作为	我	玩	在	这	希思	一	天	;

有一天我在荒地上玩耍;

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] , [dɪrz] ,

And	I	cried	for	her	more	than	a	week	,	dears	,
和	我	哭	为了	她	更多的	比	一个	星期	,	亲爱的们	,

亲爱的们，我为她哭了一个多星期。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] .

But	I	never	could	find	where	she	lay	.
但	我	绝不	可以	寻找	在哪里	她	躺	.

但我始终没能找到她躺着的地方。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɑ:l] , [dɪrz] ,

I	found	my	poor	little	doll	,	dears	,
我	成立	我的	贫穷的	小的	玩具娃娃	,	亲爱的们	,

亲爱的们，我找到我可怜的小娃娃了。

[æz; əz][aɪ] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [wʌn] [deɪ] ;

As	I	played	on	the	heath	one	day	;
作为	我	玩	在	这	希思	一	天	;

有一天我在荒地上玩耍;

[foʊks] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['terəbli] [tʃeɪndʒd] , [dɪrz] ,

Folks	say	she	is	terribly	changed	,	dears	,
各位	说	她	是	可怕	已更改	,	亲爱的们	,

大家都说她变化很大，亲爱的们。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [peɪnt] [ɪz][ɔ:l] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] ,

For	her	paint	is	all	washed	away	,
为了	她	画	是	全部	洗过	离开	,

她的颜料全都被洗掉了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['trɑ:dn] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [kaʊz] , [dɪrz] ,

And	her	arms	trodden	off	by	the	cows	,	dears	,
和	她	武器	践踏	离开	经过	这	牛	,	亲爱的们	,

亲爱的，她的胳膊被牛踩断了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [kɜ:rld] ;

And	her	hair	not	the	least	bit	curled	;
和	她	头发	不是	这	至少	少量	卷曲	;

她的头发一点也不卷曲;

[jet] [fɔːr; fər][oʊld] ['seɪks] [seɪk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] , [dɪrz] ,
Yet for old sake's sake , she is still , dears ,
然而 为了 老的 清酒 清酒 , 她 是 仍然 , 亲爱的们 ,

但看在老天的份上，她依然是，亲爱的们。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
The prettiest doll in the world .
这 最漂亮的 玩具娃娃 在 这 世界 .

世界上最漂亮的娃娃。

— [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] .
— Charles Kingsley .
— 查尔斯 金斯利 .

——查尔斯·金斯利

[oʊld] ['sæntə] ['klɔz] .
OLD SANTA CLAUS .
老的 圣诞老人 条款 .

老圣诞老人。

[oʊld]['sæntə] ['klɔz] [sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
Old Santa Claus sat alone in his den ,
老的 圣诞老人 克劳斯 卫星 独自的 在 他的 丹 ,

老圣诞老人独自坐在他的书房里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] ;
With his leg crossed over his knee ;
和 他的 腿 交叉 超过 他的 膝盖 ;

他双腿交叉放在膝盖上；

[waɪl] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
While a comical look peeped out of his eyes ,
尽管 一个 滑稽 看 偷窥 出去 的 他的 眼睛 ,

他眼中闪过一丝滑稽的神色，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
For a funny old fellow was he .
为了 一个 有趣的 老的 同伴 曾是 他 .

他真是个风趣幽默的老头。

[hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][kæp][wʌz; wəz] ['tʌmbld] [ænd; ənd][tɔːrn] ,
His queer little cap was tumbled and torn ,
他的 酷儿 小的 帽 曾是 翻滚 和 撕裂 ,

他那顶奇特的小帽子被弄翻了，还撕破了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪg] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raɪ] ;
And his wig it was all awry ;
和 他的 假发 它 曾是 全部 错误 ;

他的假发也歪了；

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [mjuːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
But he sat and mused the whole day long ,
但 他 卫星 和 沉思 这 所有的 天 长的 ,

但他整天坐着沉思，

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊərz] [went] ['flaɪɪŋ] [baɪ] .
While the hours went flying by .
尽管 这 小时 去 飞行 经过 .

时间飞逝。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['bɪzi] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
He had been as busy as busy could be ,
他 有 到过 作为 忙碌的 作为 忙碌的 可以 是 ,

他忙得不可开交。

[ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] ;
In filling his pack with toys ;
在 填充 他的 盒 和 玩具 ;

把玩具装满他的背包;

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [nʌts] [ænd; ənd] [beɪkt] [hɪz; ɪz][paɪz] ,
He had gathered his nuts and baked his pies ,
他 有 聚集 他的 坚果 和 烘焙 他的 馅饼 ,

他收集了坚果，烤好了馅饼。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
To give to the girls and boys .
到 给 到 这 女孩们 和 男孩们 .

分发给男孩女孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dɑːlz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [wɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
There were dolls for the girls , and whips for the boys ,
那里 是 娃娃 为了 这 女孩们 , 和 鞭子 为了 这 男孩们 ,

女孩们玩的是洋娃娃，男孩们玩的是鞭子。

[wɪð; wɪθ] ['wiːlbæroʊ] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dreɪ] ,
With wheelbarrows , horses and drays ,
和 独轮车 , 马匹 和 货车 ,

用手推车、马匹和货车，

[ænd; ənd] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [trʌŋks] [fɔːr; fər] ['dɑːliːz] [nuː] [kloʊðz] ;
And bureaus and trunks for Dolly's new clothes ;
和 局 和 树干 为了 多莉的 新的 衣服 ;

还有用来装多莉新衣服的衣柜和箱子;

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] .
All these in his pack he displays .
全部 这些 在 他的 盒 他 显示器 .

他将这些东西都展示在他的背包里。

[ʌv; əv] ['kændi] , [tuː] , [bəuθ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [straɪpt] ,
Of candy , too , both twisted and striped ,
的 糖果 , 也 , 两个都 扭曲 和 有条纹的 ,

还有糖果，包括扭曲的和条纹的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [stɔːr] ;
He had furnished a plentiful store ;
他 有 提供 一个 丰富 店铺 ;

他准备了充足的物资;

[waɪl] ['reɪzɪnz][ænd; ənd] [fɪgz] , [ænd; ənd] [pruːnz] [ænd; ənd] [greɪps] ,
While raisins and figs , and prunes and grapes ,
尽管 葡萄干 和 无花果 , 和 西梅 和 葡萄 ,

而葡萄干、无花果、西梅干和葡萄，

[hʌŋ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [peg] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
Hung up on a peg by the door .
洪 向上 在 一个 钉子 经过 这 门 .

挂在门边的挂钩上。

“ [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['redi] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , [kwoʊθ][hiː; hi] ,
“ I'm almost ready , ” quoth he , quoth he ,
“ 我是 几乎 准备好 , ” 引用 他 , 引用 他 ,

“我差不多准备好了,”他说，他说。

“ [ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [hɪr] ;
“ And Christmas is almost here ;
“ 和 圣诞节 是 几乎 这里 ;

“圣诞节快到了;

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] — [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,

But	one	thing	more	—	I	must	write	a	book	,
但	一	事物	更多的	—	我	必须	写	一个	书	,

但还有一件事——我必须写一本书。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ðɪs] [jɪr] .

And	give	to	each	one	this	year	.
和	给	到	每个	一	这	年	.

今年要给他们每个人一些钱。

〞 [soʊ] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [speks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [noʊz] ,

〞	So	he	clapped	his	specks	on	his	little	round	nose	,
〞	所以	他	鼓掌	他的	斑点	在	他的	小的	圆形的	鼻子	,

于是他把眼镜戴在他圆圆的小鼻子上，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pen] ,

And	seizing	the	stump	of	a	pen	,
和	抓住	这	树桩	的	一个	笔	,

抓住笔的残端，

[hiː; hi] [roʊt] [mɔːr] [laɪnz] [ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['aʊər]

He	wrote	more	lines	in	one	little	hour
他	写道	更多的	线条	在	一	小的	小时

他在一个小时内写出了更多行诗句。

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['evər] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [ten] .

Than	you	ever	could	read	in	ten	.
比	你	曾经	可以	读	在	十	.

你十分钟之内绝对读不完。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ɔːl] ['prɪti] [ænd; ənd] [nuː] ,

He	told	them	stories	all	pretty	and	new	,
他	讲述	他们	故事	全部	漂亮的	和	新的	,

他给他们讲了许多美丽而新颖的故事。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [raɪm] ;

And	wrote	them	all	out	in	rhyme	;
和	写道	他们	全部	出去	在	韵	;

然后把它们全都用韵文写下来；

[ðen] [pækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ʌv; əv] [tɔɪz]

Then	packed	them	away	with	his	box	of	toys
然后	包装	他们	离开	和	他的	盒子	的	玩具

然后把它们和他的玩具箱一起收起来了。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

To	distribute	one	at	a	time	.
到	分发	一	在	一个	时间	.

一次分发一个。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [iːv] [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] ,

And	Christmas	Eve	when	all	were	in	bed	,
和	圣诞节	前夕	什么时候	全部	是	在	床	,

圣诞前夜，当大家都上床睡觉的时候，

[raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hiː; hi] [fluː] ;

Right	down	the	chimney	he	flew	;
正确的	向下	这	烟囱	他	飞翔	;

他顺着烟囱飞了下去；

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [leg] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,

And	stretching	the	stocking	leg	out	at	the	top	,
和	伸展	这	袜	腿	出去	在	这	顶部	,

然后将袜筒顶部向外拉伸，

[hiː; hi] [klæpt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	clapped	in	a	book	for	you	.
他	鼓掌	在	一个	书	为了	你	.

他为你鼓掌。

— [ʌn'noʊn] .

—	Unknown	.
—	未知	.

-未知。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['peɪtriːəts] [boʊst] [(h)weər'eə][wiː; wi] [roʊm] .

Such	is	the	patriot's	boast	where'er	we	roam	.
这样的	是	这	爱国者的	夸	哪里	我们	漫游	.

这就是爱国者无论走到哪里都会夸耀的口号。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] , [best] ['kʌntri] ['evər] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] .

His	first	,	best	country	ever	is	at	home	.
他的	第一的	,	最好的	国家	曾经	是	在	家	.

他心目中最好的国家就是他的家乡。

— ['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] .

—	Oliver	Goldsmith	.
—	奥利弗	金匠	.

——奥利弗·戈德史密斯

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

A	RIDDLE	.
一个	谜语	.

一个谜语。

([ə; eɪ] [bʊk] .)

(	A	book	.	)
(	一个	书	.	)

（一本书。）

[aɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ; [aɪm] [nuː] , [ænd; ənd][aɪm][oʊld] ,

I'm	a	strange	contradiction	;	I'm	new	,	and	I'm	old	,
我是	一个	奇怪的	矛盾	;	我是	新的	,	和	我是	老的	,

我是一个矛盾体；我既是新的，又是旧的。

[aɪm]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['tætərz] [ænd; ənd][ɔːft] [dekt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

I'm	often	in	tatters	and	oft	decked	with	gold	.
我是	经常	在	破烂不堪	和	经常	甲板	和	金子	.

我经常衣衫褴褛，却又常常佩戴着金饰。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [riːd] , [jet] ['letərd] [aɪm] [faʊnd] ;

Though	I	never	could	read	,	yet	lettered	I'm	found	;
尽管	我	绝不	可以	读	,	然而	字母	我是	成立	;

虽然我从未识字，但我却被发现拥有字母；

[ðoʊ] [blaɪnd] , [aɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] ; [ðoʊ] [luːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] ;

Though	blind	,	I	enlighten	;	though	loose	,	I	am	bound	;
尽管	瞎的	,	我	开导	;	尽管	松动的	,	我	是	边界	;

虽然双目失明，但我能启迪人心；虽然自由，但我却被束缚。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [waɪt] ;

I'm	always	in	black	,	and	I'm	always	in	white	;
我是	总是	在	黑色的	,	和	我是	总是	在	白色的	;

我总是穿黑色，也总是穿白色；

[aɪm] [greɪv] [ænd; ənd][aɪm] [geɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hevi] [ænd; ənd] [laɪt] —

I'm	grave	and	I'm	gay	,	I	am	heavy	and	light	—
我是	严重	和	我是	同性恋	,	我	是	重的	和	光	—

我既严肃又快乐，我既沉重又轻盈——

[ɪn] [fɔːrm] , [tuː] , [aɪ] ['dɪfər] — [aɪm] [θɪk]
In form , too , I differ — I'm thick
在 形式 ， 也 ， 我 不同 — 我是 厚的

我的体型也与众不同——我比较胖。

[ænd; ənd] [aɪm] [θɪn] ,
and I'm thin ,
和 我是 薄的 ，

而且我很瘦，

[aɪv] [noʊ] [fleʃ] [ænd; ənd] [noʊ] [boʊnz] , [jet] [aɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɪn] ;
I've no flesh and no bones , yet I'm covered with skin ;
我已经 不 肉 和 不 骨头 ， 然而 我是 涵盖 和 皮肤 ；

我没有血肉，也没有骨头，却被皮肤覆盖；

[aɪv] [mɔːr] [pɔɪnts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [mɔːr] ['stɑːps] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fluːt] ;
I've more points than the compass , more stops than the flute ;
我已经 更多的 积分 比 这 罗盘 ， 更多的 停止 比 这 长笛 ；

我的方位比罗盘还多，音栓比长笛还多；

[aɪ] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [kən'fjuːt] .
I sing without voice , without speaking confute .
我 唱歌 没有 嗓音 ， 没有 请讲 驳斥 .

我无声歌唱，无需言语反驳。

[aɪm] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪm] ['dʒɜːrmən] , [aɪm] [frentʃ] , [ænd; ənd] [aɪm] [dʌtʃ] ;
I'm English , I'm German , I'm French , and I'm Dutch ;
我是 英语 ， 我是 德语 ， 我是 法语 ， 和 我是 荷兰语 ；

我是英国人、德国人、法国人和荷兰人；

[sʌm; səm] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː] ['fɑːndli] , [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ;
Some love me too fondly , some slight me too much ;
一些 爱 我 也 深情地 ， 一些 轻微 我 也 很多 ；

有些人太爱我，有些人太冷落我；

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [daɪ] [suːn] , [ðoʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv] ['eɪdʒɪz] ,
I often die soon , though I sometimes live ages ,
我 经常 死 很快 ， 尽管 我 有时 居住 年龄 ，

我通常寿命不长，但有时也能活很久。

[ænd; ənd] [noʊ] ['mɑːnərk] [ə'laɪv] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz] .
And no monarch alive has so many pages .
和 不 君主 活 有 所以 许多 页面 .

在世的任何一位君主都没有这么多的篇幅。

— ['hænə] [mɔːr] .
— Hannah More .
— 汉娜 更多的 .

——汉娜·莫尔

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [sɔːŋ] .
A BOY'S SONG .
一个 男孩们 歌曲 .

一首男孩的歌。

[wer] [ðə; ði] [puːlz] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [diːp] ,
Where the pools are bright and deep ,
在哪里 这 游泳池 是 明亮的 和 深的 ，

泳池明亮而深邃，

[wer] [ðə; ði] [greɪ] [traʊt] [laɪz] [ə'sliːp] ,
Where the gray trout lies asleep ,
在哪里 这 灰色的 鳟鱼 谎言 睡着了 ，

灰鳟鱼沉睡的地方，

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [li:] ,

Up	the	river	and	o'er	the	lea	,
向上	这	河	和	超过	这	叶	,

沿河而上，越过草地，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['bɪli] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

That's	the	way	for	Billy	and	me	.
那就是	这	方式	为了	比利	和	我	.

这就是我和比利的相处之道。

[wer] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [sɪŋz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ,

Where	the	blackbird	sings	the	latest	,
在哪里	这	黑鸟	唱歌	这	最新的	,

黑鸟唱着最新歌的地方，

[wer] [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [blu:mz] [ðə; ði] [swi:təst] ,

Where	the	hawthorn	blooms	the	sweetest	,
在哪里	这	山楂	花朵	这	最甜美的	,

山楂花开得最甜的地方，

[wer] [ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] [tʃɜ:rp] [ænd; ənd] [fli:] ,

Where	the	nestlings	chirp	and	flee	,
在哪里	这	雏鸟	啁啾	和	逃跑	,

雏鸟鸣叫、四处逃窜的地方，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['bɪli] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

That's	the	way	for	Billy	and	me	.
那就是	这	方式	为了	比利	和	我	.

这就是我和比利的相处之道。

[wer] [ðə; ði] ['moʊər] [moʊ] [ðə; ði] [kli:nɪst] ,

Where	the	mowers	mow	the	cleanest	,
在哪里	这	割草机	刈	这	最干净	,

割草机割得最干净的地方，

[wer] [ðə; ði] [heɪ] [laɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['gri:nɪst] ,

Where	the	hay	lies	thick	and	greenest	,
在哪里	这	干草	谎言	厚的	和	最绿色	,

在干草最厚最绿的地方，

[ðer; ðər] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [bi:] ,

There	to	trace	the	homeward	bee	,
那里	到	痕迹	这	回家	蜜蜂	,

在那里追踪归巢的蜜蜂，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['bɪli] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

That's	the	way	for	Billy	and	me	.
那就是	这	方式	为了	比利	和	我	.

这就是我和比利的相处之道。

[wer] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [bæŋk] [ɪz] [sti:pəst] ,

Where	the	hazel	bank	is	steepest	,
在哪里	这	榛	银行	是	最陡峭	,

在榛树林坡度最陡峭的地方，

[wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fɔ:lz] [ðə; ði] ['di:pəst] ,

Where	the	shadow	falls	the	deepest	,
在哪里	这	阴影	瀑布	这	最深处	,

阴影落得最深的地方

[wer] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [nʌts] [fɔ:l] [fri:] ,

Where	the	clustering	nuts	fall	free	,
在哪里	这	聚类	坚果	落下	自由的	,

坚果散落的地方，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

That's	the	way	for	Billy	and	me	.
那就是	这	方式	为了	比利	和	我	.

这就是我和比利的相处之道。

[waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ə'weɪ] ,

Why	the	boys	should	drive	away	,
为什么	这	男孩们	应该	驾驶	离开	,

为什么男孩们应该开车离开?

['lɪt(ə)l] [swiːt] ['meidnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] ,

Little	sweet	maidens	from	the	play	,
小的	甜的	少女们	从	这	玩	,

剧中的小甜美少女们,

[ɔːr] [lʌv] [tuː; tə]['bæntər][ænd; ənd] [faɪt] [soʊ] [wel] ,

Or	love	to	banter	and	fight	so	well	,
或者	爱	到	闲聊	和	斗争	所以	出色地	,

或者说,他们非常喜欢斗嘴和争吵,

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] .

That's	the	thing	I	never	could	tell	.
那就是	这	事物	我	绝不	可以	告诉	.

那是我一直无法确定的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] ,

But	this	I	know	,	I	love	to	play	,
但	这	我	知道	,	我	爱	到	玩	,

但我知道,我喜欢玩。

[θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] ,

Through	the	meadow	,	among	the	hay	,
通过	这	草地	,	之中	这	干草	,

穿过草地,在干草堆中,

[ʌp] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [liː] ,

Up	the	water	and	o'er	the	lea	,
向上	这	水	和	超过	这	叶	,

逆流而上,越过草地,

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

That's	the	way	for	Billy	and	me	.
那就是	这	方式	为了	比利	和	我	.

这就是我和比利的相处之道。

— [dʒeɪmz] [hɔg] .

—	James	Hogg	.
—	詹姆斯	霍格	.

——詹姆斯·霍格

[let] [dɔːgz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [bɑːrk] [ænd; ənd] [baɪt] .

LET	DOGS	DELIGHT	TO	BARK	AND	BITE	.
让	狗	喜	到	吠	和	咬	.

让狗狗尽情吠叫和撕咬。

[let] [dɔːgz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [baɪt] ,

Let	dogs	delight	to	bark	and	bite	,
让	狗	喜	到	吠	和	咬	,

让狗狗尽情吠叫和撕咬吧!

[fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ;

For	God	hath	made	them	so	;
为了	上帝	有	制成	他们	所以	;

因为上帝使他们如此;

[let] [berz] [ænd; ənd]['laɪənz] [graʊl] [ænd; ənd] [faɪt] ,

Let	bears	and	lions	growl	and	fight	,
让	熊	和	狮子	咆哮	和	斗争	,

就让熊和狮子咆哮打斗吧，

[fɔːr; fər] - [tɪz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] .

For	'	tis	their	nature	to	.
为了	-	的	他们的	自然	到	.

因为这是他们的本性。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [let]

But	,	little	children	,	you	should	never	let
但	,	小的	孩子们	,	你	应该	绝不	让

但是，小朋友们，你们永远不应该让

[sʌtʃ] ['æŋgri] ['pæʃnz] [raɪz] ;

Such	angry	passions	rise	;
这样的	生气的	激情	上升	;

愤怒的情绪由此升腾；

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər]['nevər] [meɪd]

Your	little	hands	were	never	made
你的	小的	双手	是	绝不	制成

你的小手从未被制造出来。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] .

To	tear	each	other's	eyes	.
到	撕	每个	其他的	眼睛	.

互相撕咬对方的眼睛。

— ['aɪzək] [wɑːts] .

—	Isaac	Watts	.
—	艾萨克	瓦特	.

——艾萨克·沃茨

[bles] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ] .

Bless	You	,	Bless	You	.
保佑	你	,	保佑	你	.

愿上帝保佑你，愿上帝保佑你。

[bles] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ] , ['bəːni] [biː] ;

Bless	you	,	bless	you	,	burnie	bee	;
保佑	你	,	保佑	你	,	伯尼	蜜蜂	;

保佑你，保佑你，伯尼蜜蜂；

[seɪ] , [wen] [wɪl] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [biː; bi] ?

Say	,	when	will	your	wedding	be	?
说	,	什么时候	将要	你的	婚礼	是	?

请问，你的婚礼定在什么时候?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [deɪ] ,

If	it	be	to	-	morrow	day	,
如果	它	是	到	-	明天	天	,

如果是明天，

[teɪk] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] .

Take	your	wings	and	fly	away	.
拿	你的	翅膀	和	飞	离开	.

展开你的翅膀，飞向远方吧。

[dɪŋ] [dɑːŋ] [bel] .

Ding	Dong	Bell	.
丁	董	钟	.

叮咚铃。

[dɪŋ] [dɑːŋ] [bel] , ['pʊsiz] [ɪn][ðə; ði] [wel] !

Ding	dong	bell	,	pussy's	in	the	well	!
丁	董	钟	,	猫咪的	在	这	出色地	!

叮咚铃，猫咪掉井里了!

[huː] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ? — ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [griːn] .

Who	put	her	in	?	—	Little	Johnny	Green	.
WHO	放	她	在	?	—	小的	约翰尼	绿色的	.

谁把她放进去的？——小约翰尼·格林

[huː] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] ? — [bɪg] ['dʒɑːni] [staʊt] .

Who	pulled	her	out	?	—	Big	Johnny	Stout	.
WHO	拉	她	出去	?	—	大的	约翰尼	肥硕	.

是谁把她救出来的？——大约翰尼·斯托特。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðæt]

What	a	naughty	boy	was	that
什么	一个	淘气	男生	曾是	那

真是个淘气的小男孩!

[tuː; tə] [draʊn] [pʊr] ['pʊsi] [kæt] ,

To	drown	poor	pussy	cat	,
到	溺水	贫穷的	猫	猫	,

淹死可怜的小猫咪，

[huː] ['nevər] [dɪd][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] ,

Who	never	did	him	any	harm	,
WHO	绝不	做过	他	任何	伤害	,

谁也没有伤害过他，

[bʌt; bət] [kɪld] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɑːrn] !

But	killed	the	mice	in	his	father's	barn	!
但	被杀	这	小鼠	在	他的	父亲的	谷仓	!

但他却杀死了父亲谷仓里的老鼠!

[leg] ['oʊvər] [leg] .

Leg	Over	Leg	.
腿	超过	腿	.

腿叠腿。

[leg] ['oʊvər] [leg] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] [went] [tuː; tə]['doʊvər] ,

Leg	over	leg	,	as	the	dog	went	to	Dover	,
腿	超过	腿	,	作为	这	狗	去	到	多佛	,

狗狗迈着腿，跨过一条腿，朝着多佛走去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [staɪl] , [hɑːp] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] .

When	he	came	to	a	stile	,	hop	he	went	over	.
什么时候	他	来了	到	一个	风格	,	跳	他	去	超过	.

当他走到栅栏门前时，他跳了过去。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːk] - ['spæroʊ] .

A	Little	Cock	-	Sparrow	.
一个	小的	公鸡	-	麻雀	.

一只小公麻雀。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːk] - ['spæroʊ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

A	little	cock	-	sparrow	sat	on	a	tree	,
一个	小的	公鸡	-	麻雀	卫星	在	一个	树	,

一只小麻雀栖息在树上，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

Looking	as	happy	as	happy	could	be	,
寻找	作为	快乐的	作为	快乐的	可以	是	,

看起来无比开心，

[tɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

Till	a	boy	came	by	,	with	his	bow	and	arrow	.
直到	一个	男生	来了	经过	,	和	他的	弓	和	箭	.

直到一个男孩带着弓箭走过来。

[sez] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːk] - ['spæroʊ] .

Says	he	,	“	I	will	shoot	the	little	cock	-	sparrow	.
说道	他	,	“	我	将要	射击	这	小的	公鸡	-	麻雀	.

他说：“我要射杀那只小麻雀。”

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [stuː] ,

His	body	will	make	me	a	nice	little	stew	,
他的	身体	将要	制作	我	一个	好的	小的	炖	,

他的身体会让我做成一锅美味的炖菜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɪbləts] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪ] , [tuː] .

And	his	giblets	will	make	me	a	little	pie	,	too	.
和	他的	鸡杂	将要	制作	我	一个	小的	馅饼	,	也	.

他的内脏还能给我做个小馅饼。

” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːk] - ['spæroʊ] , “ [aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [aɪ] [steɪ] ,

”	Says	the	little	cock	-	sparrow	,	“	I'll	be	shot	if	I	stay	,
”	说道	这	小的	公鸡	-	麻雀	,	“	患病的	是	射击	如果	我	停留	,

小麻雀说：“如果我留下来，就会被射杀。”

” [soʊ][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

”	So	he	clapped	his	wings	,	and	flew	away	.
”	所以	他	鼓掌	他的	翅膀	,	和	飞翔	离开	.

于是他拍了拍翅膀，飞走了。

[maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] .

MY	SHIP	AND	I	.
我的	船	和	我	.

我和我的船。

[oʊ] [its] [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

O	it's	I	that	am	the	captain	of	a	tidy	little	ship	,
哦	它是	我	那	是	这	队长	的	一个	整齐的	小的	船	,

哦，我就是这艘整洁小船的船长，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [goʊz][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ;

Of	a	ship	that	goes	a	-	sailing	on	the	pond	;
的	一个	船	那	去	一个	-	帆船	在	这	池塘	;

一艘在池塘上航行的船；

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ] - ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ;

And	my	ship	it	keeps	a	-	turning	all	around	and	all	about	;
和	我的	船	它	保持	一个	-	转弯	全部	大约	和	全部	关于	;

我的船不停地转来转去；

[bʌt; bət] [wen] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt]

But	when	I'm	a	little	older	,	I	shall	find	the	secret	out
但	什么时候	我是	一个	小的	老	,	我	将	寻找	这	秘密	出去

但等我再长大一些，我就会发现这个秘密。

[haʊ] [tuː; tə] [send] [maɪ] ['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] .

How	to	send	my	vessel	sailing	on	beyond	.
如何	到	发送	我的	血管	帆船	在	超过	.

如何让我的船继续远航。

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːli] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

For	I	mean	to	grow	as	little	as	the	dolly	at	the	helm	,
为了	我	意思是	到	生长	作为	小的	作为	这	多莉	在	这	舵	,

因为我只想长得像掌舵的洋娃娃一样小，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːli] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv] ;

And	the	dolly	I	intend	to	come	alive	;
和	这	多莉	我	打算	到	来	活	;

而我打算让这个娃娃活过来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [its] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ,

And	with	him	beside	to	help	me	,	it's	a	-	sailing	I	shall	go	,
和	和	他	旁	到	帮助	我	,	它是	一个	-	帆船	我	将	去	,

有他在身边帮助我，我便扬帆起航了。

[its] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wen] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['briːzɪz] [bloʊ]

It's	a	-	sailing	on	the	water	,	when	the	jolly	breezes	blow
它是	一个	-	帆船	在	这	水	,	什么时候	这	快乐的	微风	吹

当和煦的微风吹拂时，它就在水面上扬帆起航。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [goʊz] [ə; eɪ] - - - - [daɪv] .

And	the	vessel	goes	a	divie	-	divie	-	dive	.
和	这	血管	去	一个	-	-	-	-	潜水	.

然后，这艘船潜入了深潜区。

[oʊ] [its] [ðen] [juːl] [siː] [ˌem 'iː] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] ,

O	it's	then	you'll	see	me	sailing	through	the	rushes	and	the	reeds	,
哦	它是	然后	你会	看	我	帆船	通过	这	冲刺	和	这	芦苇	,

哦，那时你就会看到我乘船穿过芦苇丛。

[ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ;

And	you'll	hear	the	water	singing	at	the	prow	;
和	你会	听到	这	水	歌唱	在	这	船首	;

你会听到船头传来水声；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɑːli] ['seɪlər] , [aɪm][tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] ,

For	beside	the	dolly	sailor	,	I'm	to	voyage	and	explore	,
为了	旁	这	多莉	水手	,	我是	到	航程	和	探索	,

与水手一起，我将远航探索。

[tuː; tə][lænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [noʊ] ['dɑːli] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

To	land	upon	the	island	where	no	dolly	was	before	,
到	土地	之上	这	岛	在哪里	不	多莉	曾是	前	,

登陆到之前从未有过小船的岛屿上，

[ænd; ənd][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['peni] ['kænən] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

And	to	fire	the	penny	cannon	in	the	bow	.
和	到	火	这	一分钱	大炮	在	这	弓	.

然后发射船首的便士炮。

— ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .

—	Robert	Louis	Stevenson	.
—	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

——罗伯特·路易斯·史蒂文森

['nevər] [liːv] [ðæt] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [tə'deɪ] .

Never	leave	that	till	tomorrow	which	you	can	do	today	.
绝不	离开	那	直到	明天	哪个	你	能	做	今天	.

今日事，今日毕。

— ['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] .

—	Benjamin	Franklin	.
—	本杰明	富兰克林	.

——本杰明·富兰克林

[ðə; ði] ['pʊsi] ['wiləuz] .

THE	PUSSY	WILLOWS	.
这	猫	柳树	.

猫柳。

[ðə; ði] ['pʊsi] ['wiləuz] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
The Pussy Willows , far and near ,
这 猫 柳树 , 远的 和 靠近 ,

远近的柳絮

[gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] ;
Give warning when the spring is here ;
给 警告 什么时候 这 春天 是 这里 ;

春天来临之际，要发出预警；

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [aɪ] [noʊ]
And every little child I know
和 每一个 小的 孩子 我 知道

我认识的每一个小孩

[kæn; kən] [tel] [wer] ['pʊsi] ['wiləuz] [groʊ] .
Can tell where Pussy Willows grow .
能 告诉 在哪里 猫 柳树 生长 .

能分辨出银柳生长在哪里。

[waɪl] ['wɪntər] [snəuz] [ɑ:r; ər]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] - [raʊnd]
While winter snows are whirling - round
尽管 冬天 雪 是 旋转 - 圆形的

当冬雪在空中飞舞

[noʊ] ['pʊsi] ['wiləuz] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ;
No Pussy Willows can be found ;
不 猫 柳树 能 是 成立 ;

找不到银柳；

[bʌt; bət] , ['dri:miŋ] [ɪn][ðer; ðər][bedz] , [ðeɪ] [hɪr]
But , dreaming in their beds , they hear
但 , 做梦 在 他们的 床 , 他们 听到

但是，当他们在睡梦中听到

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
The first awakening of the year .
这 第一的 唤醒 的 这 年 .

新年伊始。

[ðen] [su:n] [θru:] ['frɔ:sti] ['wɪndoʊz] [pi:p]
Then soon through frosty windows peep
然后 很快 通过 霜冻 视窗 窥视

然后很快，透过结霜的窗户窥视

[ðə; ði] ['daʊni] ['pʊsi:z] , [raʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] .
The downy Pussies , roused from sleep .
这 绒毛状 小猫咪 , 唤醒 从 睡觉 .

毛茸茸的小猫咪们，从睡梦中醒来。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] !
“ The spring is here !
“ 这 春天 是 这里 !

春天来了!

” [ðeɪ] ['sɔ:ftli] [pɜ:r] —
” they softly purr —
” 他们 轻轻 呼噜声 —

它们轻轻地发出呼噜声——

[ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [pɑ:p] [tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:r; hər] .
And out they pop to welcome her .
和 出去 他们 流行音乐 到 欢迎 她 .

他们纷纷走出来迎接她。

— ['serə] ['tɔ:ni] ['lɛfɜ·ts] .
— Sara Tawney Lefferts .
— 萨拉 托尼 莱弗茨 .

——萨拉·托尼·莱弗茨。

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
The Babes in the Wood .
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[maɪ] [dɪr] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
My dear , do you know ,
我的 亲爱的 , 做 你 知道 ,

亲爱的，你知道吗?

[haʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,
How a long time ago ,
如何 一个 长的 时间 前 ,

很久以前，

[tu:] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Two poor little children ,
二 贫穷的 小的 孩子们 ,

两个可怜的小孩，

[hu:z] [neɪmz] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
Whose names I don't know ,
谁 姓名 我 不 知道 ,

我不知道他们的名字，

[wɜ:r; wər]['stoʊlən] [ə'weɪ] ,
Were stolen away ,
是 被盗 离开 ,

被偷走了，

[ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmɜ·z] [deɪ] ,
On a fine summer's day ,
在 一个 美好的 夏季 天 ,

在一个晴朗的夏日，

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
And left in the wood ,
和 左边 在 这 木头 ,

然后被留在树林里，

[æz; əz] [aɪv] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] [seɪ] .
As I've heard people say .
作为 我已经 听到 人们 说 .

正如我听人说过的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] ,
And when it was night ,
和 什么时候 它 曾是 夜晚 ,

当夜幕降临之时，

[soʊ][sæd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [plaɪt] ,
So sad was their plight ,
所以 伤心 曾是 他们的 困境 ,

他们的处境真是太悲惨了。

[ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'ti:] [went] [daʊn] ,
The sun it went down ,
这 太阳 它 去 向下 ,

太阳落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [geɪv] [noʊ] [laɪt] !
And the moon gave no light !
和 这 月亮 给予 不 光 !

月亮没有发出任何光亮!

[ðeɪ] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [said]
They sobbed , and they sighed
他们 啜泣 , 和 他们 叹了口气

他们啜泣，他们叹息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɪtərli] [kraɪd] ,
And they bitterly cried ,
和 他们 苦涩地 哭 ,

他们痛哭流涕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
And the poor little things ,
和 这 贫穷的 小的 事物 ,

可怜的小家伙们，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .
They lay down and died .
他们 躺 向下 和 死亡 .

他们倒下，死去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ,
And when they were dead ,
和 什么时候 他们 是 死的 ,

当他们死后，

[ðə; ði]['rəubinz][soʊ] [red]
The Robins so red
这 知更鸟 所以 红色的

知更鸟好红

[brɔːt] ['strɔːberi] [liːvz] ,
Brought strawberry leaves ,
带来 草莓 树叶 ,

带来了草莓叶，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] [spred] ;
And over them spread ;
和 超过 他们 传播 ;

并蔓延开来;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] ,
And all the day long ,
和 全部 这 天 长的 ,

而且一整天都是如此，

[ðeɪ] [sʌŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [sɔːŋ] :
They sung them this song :
他们 唱 他们 这 歌曲 :

他们给他们唱了这首歌:

“ [pʊr] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
“ Poor babes in the wood !
“ 贫穷的 宝贝们 在 这 木头 !

“可怜的林中婴儿! ”

[pʊr] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
poor babes in the wood !
贫穷的 宝贝们 在 这 木头 !

可怜的森林里的婴儿们!

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

And	don't	you	remember	the	babes	in	the	wood	?
和	不	你	记住	这	宝贝们	在	这	木头	?

你难道不记得林中的孩童吗?

" [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['lʌləbaɪ] .

"	A	DUTCH	LULLABY	.
"	一个	荷兰语	催眠曲	.

“一首荷兰摇篮曲。”

[fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [bluː] [ænd; ənd][soʊ] [diːp] ,

Far	over	the	water	so	blue	and	so	deep	,
远的	超过	这	水	所以	蓝色的	和	所以	深的	,

远远地，越过那湛蓝而深邃的水面，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['beɪbiːz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ;

The	little	Dutch	babies	are	going	to	sleep	;
这	小的	荷兰语	婴儿	是	去	到	睡觉	;

荷兰的小宝宝们要睡觉了;

[braɪt] ['jeloʊ] [t'juːlɪps][ɑːr; ər] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz]

Bright	yellow	tulips	are	nodding	their	heads
明亮的	黄色的	郁金香	是	点头	他们的	头部

明亮的黄色郁金香正在点头。

[ænd; ənd] ['flʌfi] [jʌŋ] [dʌks] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

And	fluffy	young	ducks	are	safe	in	their	beds	,
和	蓬松的	年轻的	鸭子	是	安全的	在	他们的	床	,

毛茸茸的小鸭子们安然地躺在它们的窝里。

[waɪl] ['sloʊli] [ðə; ði] ['wɪnd͵mɪlz] [goʊ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] —

While	slowly	the	windmills	go	whirling	around	—
尽管	缓慢地	这	风车	去	旋转	大约	—

风车缓缓地旋转起来——

[goʊ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] — [goʊ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] .

Go	whirling	around	—	go	whirling	around	.
去	旋转	大约	—	去	旋转	大约	.

转圈圈——转圈圈。

[fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði][seɪlz][ɑːr; ər] [fɜːrld]

Far	over	the	water	the	sails	are	furled
远的	超过	这	水	这	帆	是	卷曲

水面上，帆已收起。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [piːp] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['sliːpi] [wɜːrld] ;

And	the	stars	peep	out	on	a	sleepy	world	;
和	这	明星	窥视	出去	在	一个	困	世界	;

繁星闪烁，照耀着沉睡的世界;

[ðə; ði] [muː] [kaʊz] [muː] ['sɔːftli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz]

The	moo	cows	moo	softly	beneath	the	trees
这	哞	牛	哞	轻轻	下面	这	树木

树下的母牛轻轻地哞哞叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [draʊz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,

And	the	white	sheep	drowse	in	the	evening	breeze	,
和	这	白色的	羊	困倦	在	这	晚上	微风	,

白羊在晚风中打盹儿。

[waɪl] ['sloʊli] [ðə; ði] ['wɪnd͵mɪlz] [goʊ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] —

While	slowly	the	windmills	go	whirling	around	—
尽管	缓慢地	这	风车	去	旋转	大约	—

风车缓缓地旋转起来——

[goʊ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] — [goʊ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] .

Go	**whirling**	**around**	**—**	**go**	**whirling**	**around**	**.**
去	旋转	大约	—	去	旋转	大约	.

转圈圈——转圈圈。

[fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Far	**over**	**the**	**water**	**comes**	**down**	**the**	**night**	**,**
远的	超过	这	水	来	向下	这	夜晚	,

夜幕从遥远的水面上降临，

['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] ,

Fading	**and**	**fading**	**the**	**silvery**	**light**	**,**
褪色	和	褪色	这	银色	光	,

银色的光芒渐渐消逝，

[waɪl] [stɔːrk] [ɑːn][ðer; ðər] [nests] [stænd] [waɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

While	**storks**	**on**	**their**	**nests**	**stand**	**white**	**and**	**tall**	**,**
尽管	鹳	在	他们的	巢穴	站立	白色的	和	高的	,

鹳鸟在巢中高高地站着，羽毛洁白。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] .

And	**over**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**the**	**shadows**	**fall**	**.**
和	超过	这	树	-	最高额	这	阴影	落下	.

树梢上投下斑驳的影子。

[waɪl] ['sloʊli] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [goʊ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] —

While	**slowly**	**the**	**windmills**	**go**	**whirling**	**around**	**—**
尽管	缓慢地	这	风车	去	旋转	大约	—

风车缓缓地旋转起来——

[goʊ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] — [goʊ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] .

Go	**whirling**	**around**	**—**	**go**	**whirling**	**around**	**.**
去	旋转	大约	—	去	旋转	大约	.

转圈圈——转圈圈。

— ['elə] [broʊz] [væn] - .

—	**Ella**	**Broes**	**van**	**Heekeren**	**.**
—	艾拉	兄弟	货车	-	.

—Ella Broes van Heekeren。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [ə'pɑːn] ['mɑːrb(ə)l] .

IF	**WE**	**WORK**	**UPON**	**MARBLE**	**.**
如果	我们	工作	之上	大理石	.

如果我们加工大理石。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [ə'pɑːn]['mɑːrb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['perɪʃ] ; [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [bræs] , [taɪm] [wɪl] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	**we**	**work**	**upon**	**marble**	**,**	**it**	**will**	**perish**	**;**	**if**	**we**	**work**	**upon**	**brass**	**,**	**time**	**will**	**efface**	**it**	**;**
如果	我们	工作	之上	大理石	,	它	将要	沦	;	如果	我们	工作	之上	黄铜	,	时间	将要	抹去	它	;

如果我们在大理石上雕刻，它终将消逝；如果我们在黄铜上雕刻，时间终将抹去它。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪr] ['tɛmpəlz] , [ðeɪ] [wɪl] ['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] !

if	**we**	**rear**	**temples**	**,**	**they**	**will**	**crumble**	**into**	**dust**	**!**
如果	我们	后部	寺庙	,	他们	将要	崩溃	进入	灰尘	!

如果我们扶持寺庙，它们终将化为尘埃！

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [maɪndz] ,

but	**if**	**we**	**work**	**upon**	**our**	**immortal**	**minds**	**,**
但	如果	我们	工作	之上	我们的	不朽	思想	,

但如果我们致力于提升我们永恒的智慧，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪm'bjuː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəp(ə)lz] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dʒʌst] [fɪr] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd]

if	we	imbue	them	with	principles	—	with	the	just	fear	of	God	and
如果	我们	赋予	他们	和	原则	—	和	这	只是	害怕	的	上帝	和

['aʊər; ɑːr] ['feləu'men] — [wiː; wi] [ɪn'greɪv] [ɑːn] [ðoʊz] ['tæblɪts] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl]

our	fellowmen	—	we	engrave	on	those	tablets	something	which	will	brighten	to	all
我们的	同胞们	—	我们	雕刻	在	那些	片剂	某物	哪个	将要	提亮	到	全部

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

如果我们赋予他们原则——对上帝和同胞的敬畏之心——我们就把一些将照亮永恒的东西刻在了这些石板上。

— ['dænjəl] ['webstər] .

—	Daniel	Webster	.
—	丹尼尔	韦伯斯特	.

——丹尼尔·韦伯斯特

[ðə; ðɪ] ['duːəl] .

THE	DUEL	.
这	决斗	.

决斗。

[ðə; ðɪ] ['gɪŋəm] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kælɪkoʊ] [kæt]

The	gingham	dog	and	the	calico	cat
这	格子布	狗	和	这	印花布	猫

格子布狗和三花猫

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [sæt] ;

Side	by	side	on	the	table	sat	;
边	经过	边	在	这	桌子	卫星	;

并排坐在桌子上；

- [twʌz] [hæf] - [pæst] [twelv] , [ænd; ənd] ([wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] !)

'	Twas	half	-	past	twelve	,	and	(	what	do	you	think	!	)
-	那是	一半	-	过去的	十二	,	和	(	什么	做	你	思考	!	)

当时是十二点半，（你觉得呢！）

[nɑːt] [wʌn] [nɔːr] ['tʌðər] [hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] !

Not	one	nor	t'other	had	slept	a	wink	!
不是	一	也不	另一个	有	睡着了	一个	眨眼	!

他们俩都没合眼！

[ðə; ðɪ] [oʊld] [dʌtʃ] [klɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪt]

The	old	Dutch	clock	and	the	Chinese	plate
这	老的	荷兰语	钟	和	这	中国人	盘子

古老的荷兰钟和中国盘子

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt]

Appeared	to	know	as	sure	as	fate
出现	到	知道	作为	当然	作为	命运

似乎对命运了如指掌。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [spæt]

There	was	going	to	be	a	terrible	spat
那里	曾是	去	到	是	一个	糟糕的	争吵

一场激烈的争吵即将爆发。

([aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] ; [aɪ] ['sɪmpli] [steɪt]

(	I	wasn't	there	;	I	simply	state
(	我	不是	那里	;	我	简单地	状态

（我当时不在场；我只是陈述事实）

[wʌt] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [pleɪt] ！)

What	was	told	to	me	by	the	Chinese	plate	!	)
什么	曾是	讲述	到	我	经过	这	中国人	盘子	！	)

中国盘子告诉我什么呢！

[ðə; ði] [ˈgɪŋəm] [dɔːg] [went] “ [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] ！

The	gingham	dog	went	“	bow	-	wow	-	wow	!
这	格子布	狗	去	“	弓	-	哇	-	哇	！

那只格子布小狗“汪汪汪”地叫了起来！

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkælɪkoʊ][kæt] [rɪˈplaɪd] “ [ˈmiː] - [aʊ] ！

”	And	the	calico	cat	replied	“	mee	-	ow	!
”	和	这	印花布	猫	回复	“	美	-	现在	！

“然后那只三花猫回答说：喵！

” [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈlitəd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] ,

”	The	air	was	littered	an	hour	or	so	,
”	这	空气	曾是	垃圾	一个	小时	或者	所以	,

“空气中弥漫着大约一个小时的污染物，”

[wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈgɪŋəm] [ænd; ənd][ˈkælɪkoʊ] ;

With	bits	of	gingham	and	calico	;
和	比特	的	格子布	和	印花布	;

夹杂着一些格子布和印花棉布；

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pleɪs] ,

While	the	old	Dutch	clock	in	the	chimney	-	place	,
尽管	这	老的	荷兰语	钟	在	这	烟囱	-	地方	,

壁炉里的那座古老的荷兰钟，

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hændz] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [feɪs] ,

Up	with	its	hands	before	its	face	,
向上	和	它是	双手	前	它是	脸	,

双手举过脸前，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈdredɪd] [ə; eɪ][ˈfæməli] [roʊ] ！

For	it	always	dreaded	a	family	row	!
为了	它	总是	令人恐惧的	一个	家庭	排	！

因为它一直害怕家庭争吵！

([naʊ] [maɪnd] : [aɪm][ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ]

(	Now	mind	:	I'm	only	telling	you
(	现在	头脑	:	我是	仅有的	讲述	你

（请注意：我只是告诉你而已）

[wʌt] [ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [klɑːk] [diˈklɛəz] [ɪz] [truː] ！)

What	the	old	Dutch	clock	declares	is	true	!	)
什么	这	老的	荷兰语	钟	声明	是	真的	！	)

那座古老的荷兰钟所宣称的都是真的！

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [pleɪt] [lʊkt] [ˈveri] [bluː] ,

The	Chinese	plate	looked	very	blue	,
这	中国人	盘子	看起来	非常	蓝色的	,

那只中国盘子看起来很蓝。

[ænd; ənd] [weɪld] , “ [oʊ] , [dɪr] !

And	wailed	,	“	Oh	,	dear	!
和	哀嚎	,	“	哦	,	亲爱的	！

然后哀嚎道：“哦，天哪！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] !

what	shall	we	do	!
什么	将	我们	做	！

我们该怎么办！

〞 [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪŋəm] [dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ][kæt]

〞	**But**	**the**	**gingham**	**dog**	**and**	**the**	**calico**	**cat**
〃	但	这	格子布	狗	和	这	印花布	猫

但是那只格子布狗和那只三花猫

['wɔləʊd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðæt] ,

Wallowed	**this**	**way**	**and**	**tumbled**	**that**	**,**
沉溺	这	方式	和	翻滚	那	,

一会儿沉沦，一会儿跌倒

[ɪm'plɔɪŋ] ['evrɪ] [tu:θ] [ænd; ənd] [klɔ:]

Employing	**every**	**tooth**	**and**	**claw**
雇用	每一个	齿	和	爪

使出浑身解数，不惜一切代价。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fʊl] [weɪ] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] —

In	**the**	**awfullest**	**way**	**you**	**ever**	**saw**	**—**
在	这	最可怕的	方式	你	曾经	锯	—

以你从未见过的最可怕的方式——

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] ['gɪŋəm] [ænd; ənd]['kælɪkoʊ] [flu:] !

And	**,**	**Oh**	**!**	**how**	**the**	**gingham**	**and**	**calico**	**flew**	**!**
和	,	哦	!	如何	这	格子布	和	印花布	飞翔	!

哦！格子布和印花布飞舞起来了！

([dəunt] ['fænsi] [aɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] !

(	**Don't**	**fancy**	**I**	**exaggerate**	**!**
(	不	想要	我	夸大	!

（别以为我夸张了！）

[aɪ][gɑ:t][maɪ] [vju:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [pleɪt] !)

I	**got**	**my**	**views**	**from**	**the**	**Chinese**	**plate**	**!**	**)**
我	得到	我的	浏览	从	这	中国人	盘子	!	)

我的观点来自中国餐盘！

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wer] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][sæt]

Next	**morning**	**where**	**the**	**two**	**had**	**sat**
下一个	早晨	在哪里	这	二	有	卫星

第二天早上，在两人刚才坐过的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][dɔ:g][ɔ:r][kæt] ;

They	**found**	**no**	**trace**	**of**	**dog**	**or**	**cat**	**;**
他们	成立	不	痕迹	的	狗	或者	猫	;

他们没有找到任何狗或猫的踪迹；

[ænd; ənd][sʌm; səm][foʊks] [θɪŋk] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] [deɪ]

And	**some**	**folks**	**think**	**unto**	**this**	**day**
和	一些	各位	思考	到	这	天

直到今天，仍然有人这样认为。

[ðæt] ['bɜ:rglər] [stoʊl] [ðæt] [per] [ə'weɪ] !

That	**burglars**	**stole**	**that**	**pair**	**away**	**!**
那	窃贼	偷窃	那	一对	离开	!

那双鞋被窃贼偷走了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðæt] [kæt][ænd; ənd] [pʌp]

But	**the**	**truth**	**about**	**that**	**cat**	**and**	**pup**
但	这	真相	关于	那	猫	和	小狗

但关于那只猫和小狗的真相是.....

[ɪz] [ðɪs] : [ðeɪ] [eɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌp] !

Is	**this**	**:**	**They**	**ate**	**each**	**other**	**up**	**!**
是	这	:	他们	吃	每个	其他	向上	!

是这样的：他们互相吞噬了！

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Now	**what**	**do**	**you**	**really**	**think**	**of**	**that**	**!**
现在	什么	做	你	真的	思考	的	那	!

那么你对此到底有什么看法呢?

([ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ,

(	**The**	**old**	**Dutch**	**clock**	**it**	**told**	**me**	**so**	**,**
(	这	老的	荷兰语	钟	它	讲述	我	所以	,

(那座古老的荷兰钟告诉我,)

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] .)

And	**that**	**is**	**how**	**I**	**came**	**to**	**know**	**.**	**)**
和	那	是	如何	我	来了	到	知道	.	)

我就是这样知道的。)

— ['jʊdʒin] [fiːld] .

—	**Eugene**	**Field**	**.**
—	尤金	场地	.

——尤金·菲尔德。

[oʊ][wɑːd][sʌm; səm] ['paʊər] [ðə; ði] ['^ifti] [^iː, ^i][ˌjuː 'es]

O	**wad**	**some**	**power**	**the**	**giftie**	**gie**	**us**
哦	瓦德	一些	力量	这	礼物	gie	我们

O wad some power the giftie gie us

[tuː; tə] [siː] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ˌjuː 'es] ,

To	**see**	**ourselves**	**as**	**others**	**see**	**us**	**,**
到	看	我们自己	作为	其他的	看	我们	,

要学会以他人的视角看待自己,

[ˌaɪ 'tiː][wɑːd] [freɪ] ['moʊni] [ə; eɪ] ['blʌndər] [friː] [ˌjuː 'es] ,

It	**wad**	**frae**	**monie**	**a**	**blunder**	**free**	**us**	**,**
它	瓦德	弗雷	钱	一个	错误	自由的	我们	,

它让我们免于犯一个错误,

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n] .

And	**foolish**	**notion**	**.**
和	愚蠢	概念	.

真是愚蠢的想法。

— ['rɑːbərt] [bɜːrn] .

—	**Robert**	**Burns**	**.**
—	罗伯特	烧伤	.

——罗伯特·伯恩斯

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] .

THE	**ANT**	**AND**	**THE**	**CRICKET**	**.**
这	蚂蚁	和	这	蟋蟀	.

蚂蚁和蟋蟀。

[ə; eɪ] ['sɪli] [jʌŋ] ['krɪkɪt] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɪŋ]

A	**silly**	**young**	**cricket**	**,**	**accustomed**	**to**	**sing**
一个	愚蠢的	年轻的	蟋蟀	,	习惯	到	唱歌

一只傻乎乎的小蟋蟀,习惯了唱歌

[θruː] [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌni] [mʌnθs] [ʌv; əv] [geɪ] ['sʌmər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

Through	**the**	**warm**	**sunny**	**months**	**of**	**gay**	**summer**	**and**	**spring**	**,**
通过	这	温暖的	阳光明媚	几个月	的	同性恋	夏天	和	春天	,

在同性恋者享受温暖阳光的夏春两季里,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm]

Began	**to**	**complain**	**,**	**when**	**he**	**found**	**that**	**at**	**home**
开始	到	抱怨	,	什么时候	他	成立	那	在	家

当他在家发现这一点时,就开始抱怨起来。

[hɪz; ɪz] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [kʌm] .

His	**cupboard**	**was**	**empty**	**and**	**winter**	**was**	**come**	**.**
他的	橱柜	曾是	空的	和	冬天	曾是	来	.

他的橱柜空空如也，冬天已经来临。

[nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

Not	**a**	**crumb**	**to**	**be**	**found**
不是	一个	屑	到	是	成立

连一点面包屑都找不到

[ɑːn][ðə; ðɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] [graʊnd] ;

On	**the**	**snow**	**-**	**covered**	**ground**	**;**
在	这	雪	-	涵盖	地面	;

在积雪覆盖的地面上；

[nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ,

Not	**a**	**flower**	**could**	**he**	**see**	**,**
不是	一个	花	可以	他	看	,

他一朵花也看不见。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] :

Not	**a**	**leaf**	**on**	**a**	**tree**	**:**
不是	一个	叶子	在	一个	树	:

连树上的一片叶子都不是：

“ [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [kʌm] , ” [sez] [ðə; ðɪ] ['krɪkɪt] , “ [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

“	**Oh**	**,**	**what**	**will**	**come**	**,**	**”**	**says**	**the**	**cricket**	**,**	**“**	**of**	**me**	**?**
”	哦	,	什么	将要	来	,	”	说道	这	蟋蟀	,	“	的	我	?

“哦，我将来会怎样呢？”蟋蟀说。

” [æt; ət][læst][baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fæmɪn] [meɪd] [boʊld] ,

”	**At**	**last**	**by**	**starvation**	**and**	**famine**	**made**	**bold**	**,**
”	在	最后的	经过	饥饿	和	饥荒	制成	大胆的	,

“最终，饥饿和饥荒使人变得大胆，”

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wet][ænd; ənd][ɔːl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

All	**dripping**	**with**	**wet**	**and**	**all**	**trembling**	**with**	**cold**	**,**
全部	滴落	和	湿的	和	全部	发抖	和	寒冷的	,

浑身湿透，瑟瑟发抖，

[ə'weɪ] [hiː; hi][set] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]['maɪzərlɪ][ænt] ,

Away	**he**	**set**	**off**	**to**	**a**	**miserly**	**ant**	**,**
离开	他	放	离开	到	一个	吝啬鬼	蚂蚁	,

他出发去寻找一只吝啬的蚂蚁，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][hiː; hi] [wʊd] [grænt]

To	**see**	**if**	**,**	**to**	**keep**	**him**	**alive**	**he**	**would**	**grant**
到	看	如果	,	到	保持	他	活	他	会	授予

为了看看他是否会为了活命而答应

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][reɪn] :

Him	**a**	**shelter**	**from**	**rain**	**:**
他	一个	庇护所	从	雨	:

为他遮风挡雨：

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][greɪn]

A	**mouthful**	**of**	**grain**
一个	一口气	的	粮食

一口谷物

[hiː; hi] [wɪʃt] ['oʊnlɪ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,

He	**wished**	**only**	**to**	**borrow**	**,**
他	希望	仅有的	到	借	,

他只想借钱，

['hiːd] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] :

He'd	repay	it	to	-	morrow	:
他会	偿还	它	到	-	明天	:

他明天就会还钱：

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

If	not	,	he	must	die	of	starvation	and	sorrow	.
如果	不是	,	他	必须	死	的	饥饿	和	悲哀	.

否则，他必将死于饥饿和悲伤。

[sez] [ðə; ði][ænt][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt] , “ [aɪm][jʊr; jər]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [frend] ,

Says	the	ant	to	the	cricket	,	“	I'm	your	servant	and	friend	,
说道	这	蚂蚁	到	这	蟋蟀	,	“	我是	你的	仆人	和	朋友	,

蚂蚁对蟋蟀说：“我是你的仆人和朋友，

[bʌt; bət][wiː; wi][ænts] ['nevər] ['bɔːroʊ] , [wiː; wi][ænts] ['nevər] [lend] ;

But	we	ants	never	borrow	,	we	ants	never	lend	;
但	我们	蚂蚁	绝不	借	,	我们	蚂蚁	绝不	借	;

但我们蚂蚁从不借贷，也从不放贷；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] [sɜːr] , [dɪd][juː; jʊ] [leɪ] ['nʌθɪŋ] [baɪ]

But	tell	me	,	dear	sir	,	did	you	lay	nothing	by
但	告诉	我	,	亲爱的	先生	,	做过	你	躺	没有什么	经过

但是请告诉我，先生，您难道没有留下任何后盾吗?

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] ?

When	the	weather	was	warm	?
什么时候	这	天气	曾是	温暖的	?

天气暖和的时候?

” [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] , “ [nɑːt][aɪ] .

”	Said	the	cricket	,	“	Not	I	.
”	说	这	蟋蟀	,	“	不是	我	.

蟋蟀说：“不是我。”

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt]

My	heart	was	so	light
我的	心	曾是	所以	光

我的心好轻盈

[ðæt] [aɪ] [sæŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

That	I	sang	day	and	night	,
那	我	唱	天	和	夜晚	,

我日夜歌唱，

[fɔːr; fər][ɔːl] ['neɪtʃər] [lʊkt] [geɪ] . ”

For	all	nature	looked	gay	.	”
为了	全部	自然	看起来	同性恋	.	”

“大自然看起来一片欢腾。”

“ [juː; jʊ] [sæŋ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	You	sang	,	sir	,	you	say	?
“	你	唱	,	先生	,	你	说	?

“您说您唱歌了，先生？”

[goʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] , “ [ænd; ənd] [dæns] ['wɪntər] [ə'weɪ] .

Go	then	,	”	said	the	ant	,	“	and	dance	winter	away	.
去	然后	,	”	说	这	蚂蚁	,	“	和	舞蹈	冬天	离开	.

“那就去吧，”蚂蚁说，“跳舞度过冬天吧。”

” [ðʌs] ['endɪŋ] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪt]

”	Thus	ending	,	he	hastily	lifted	the	wicket
”	因此	结束	,	他	草草	抬起	这	便门

比赛结束，他匆匆拿起球门柱。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] .

And	**out**	**of**	**the**	**door**	**turned**	**the**	**poor**	**little**	**cricket**	**.**
和	出去	的	这	门	转向	这	贫穷的	小的	蟋蟀	.

于是，可怜的小蟋蟀转身跑出了门外。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ɪz] [gʊd] ;

Though	**this**	**is**	**a**	**fable**	**,**	**the**	**moral**	**is**	**good**	**;**
尽管	这	是	一个	寓言	,	这	道德	是	好的	;

虽然这是一个寓言故事，但它的寓意是好的；

[ɪf] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] .

If	**you**	**live**	**without**	**work**	**,**	**you**	**must**	**live**	**without**	**food**	**.**
如果	你	居住	没有	工作	,	你	必须	居住	没有	食物	.

没有工作就无法生存，必然会挨饿。

— [ʌn'noʊn] .

—	**Unknown**	**.**
—	未知	.

-未知。

[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] .

A	**GOOD**	**LISTENER**	**.**
一个	好的	听众	.

善于倾听。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lɪsənər] [hu:] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][fɑ:r] ['greɪtər] [dɪ'mænd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔ:kər] .

It	**is**	**the**	**Listener**	**who**	**is**	**just**	**now**	**in**	**far**	**greater**	**demand**	**than**	**the**	**Talker**	**.**
它	是	这	听众	WHO	是	只是	现在	在	远的	更大的	要求	比	这	健谈者	.

现在，倾听者比健谈者更受欢迎。

[let] [ˌju: 'es][ɔ:l] [lɜ:rn] [ðə; ði] [faɪn] [ɑ:rt][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪsnɪŋ] .

Let	**us**	**all**	**learn**	**the**	**Fine**	**Art**	**of**	**Good**	**Listening**	**.**
让	我们	全部	学习	这	美好的	艺术	的	好的	聆听	.

让我们一起学习倾听的艺术。

— [keit] ['ʌpsən] [kla:k] .

—	**Kate**	**Upson**	**Clark**	**.**
—	凯特	厄普森	克拉克	.

——凯特·厄普森·克拉克

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] .

There	**Was**	**a**	**Crooked**	**Man**	**.**
那里	曾是	一个	歪	男人	.

从前有个歪心肠的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maɪl]

There	**was**	**a**	**crooked**	**man**	**,**	**and**	**he**	**went**	**a**	**crooked**	**mile**
那里	曾是	一个	歪	男人	,	和	他	去	一个	歪	英里

有一个狡猾的人，他走了一条歪歪扭扭的路。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [staɪl] :

He	**found**	**a**	**crooked**	**sixpence**	**against**	**a**	**crooked**	**stile**	**:**
他	成立	一个	歪	六便士	反对	一个	歪	风格	:

他靠在歪斜的栅栏门上，发现了一枚歪斜的六便士硬币：

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kæt] , [wɪtʃ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maʊs] ,

He	**bought**	**a**	**crooked**	**cat**	**,**	**which**	**caught**	**a**	**crooked**	**mouse**	**,**
他	买	一个	歪	猫	,	哪个	捕捉	一个	歪	老鼠	,

他买了一只歪嘴猫，这只猫抓到了一只歪嘴老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [haʊs] .

And	**they**	**all**	**lived**	**together**	**in**	**a**	**little**	**crooked**	**house**	**.**
和	他们	全部	居住地	一起	在	一个	小的	歪	房子	.

他们都住在一间歪歪扭扭的小房子里。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .
Little Bo - Peep .
小的 波 - 窥视 .

小波比。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃiːp] ,
Little Bo - peep has lost her sheep ,
小的 波 - 窥视 有 丢失的 她 羊 ,

小波比的羊走丢了。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [tel] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;
And can't tell where to find them ;
和 不能 告诉 在哪里 到 寻找 他们 ;

而且也不知道在哪里能找到它们;

[liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] ,
Leave them alone , and they'll come home ,
离开 他们 独自的 , 和 他们会 来 家 ,

别管他们，他们自然会回家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
And bring their tails behind them .
和 带来 他们的 尾巴 在后面 他们 .

并把尾巴夹在身后。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ,
Little Bo - peep fell fast asleep ,
小的 波 - 窥视 跌倒 快速地 睡着了 ,

小波比很快就睡着了，

[ænd; ənd] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bliːtɪŋ] ;
And dreamed she heard them bleating ;
和 梦见 她 听到 他们 咩咩叫 ;

她梦见自己听到了它们的咩咩叫声;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,
But when she awoke , she found it a joke ,
但 什么时候 她 醒来 , 她 成立 它 一个 开玩笑 ,

但当她醒来时，却发现这只是个玩笑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] - ['fliːtɪŋ] .
For they were still a - fleeting .
为了 他们 是 仍然 一个 - 转瞬即逝 .

因为它们仍然转瞬即逝。

[ðen] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [krʊk] ,
Then up she took her little crook ,
然后 向上 她 采取 她 小的 骗子 ,

然后她拿起她的小拐杖，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;
Determined for to find them ;
决定 为了 到 寻找 他们 ;

决心找到他们;

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bliːd] ,
She found them indeed , but it made her heart bleed ,
她 成立 他们 的确 , 但 它 制成 她 心 流血 ,

她确实找到了他们，但这让她心如刀绞。

[fɔːr; fər] [ðeid] [left] [ɔːl] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
For they'd left all their tails behind ' em .
为了 他们会 左边 全部 他们的 尾巴 在后面 - 呃 .

因为他们把所有的尾巴都抛在了身后。

['piːtər]['paɪpər] .
Peter Piper .
彼得 派珀 .

彼得·派珀。

['piːtər]['paɪpər] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['pepərz] ;
Peter Piper picked a peck of pickled peppers ;
彼得 派珀 挑选 一个 啄 的 腌制 辣椒 ;

彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒;

[ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['pepərz] ['piːtər]['paɪpər] [pɪkt] ;
A peck of pickled peppers Peter Piper picked ;
一个 啄 的 腌制 辣椒 彼得 派珀 挑选 ;

彼得·派珀采摘了一小撮腌辣椒;

[ɪf] ['piːtər]['paɪpər] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['pepərz] ,
If Peter Piper picked a peck of pickled peppers ,
如果 彼得 派珀 挑选 一个 啄 的 腌制 辣椒 ,

如果彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒,

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['pepərz] ['piːtər]['paɪpər] [pɪkt] ?
Where's the peck of pickled peppers Peter Piper picked ?
在哪里? 这 啄 的 腌制 辣椒 彼得 派珀 挑选 ?

彼得·派珀摘的那一小撮腌辣椒在哪儿?

[ɪm'plɔɪmənt] .
EMPLOYMENT .
就业 .

就业。

[huːl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,
Who'll come and play with me here under the tree ,
谁会 来 和 玩 和 我 这里 在下面 这 树 ,

谁愿意来和我一起在树下玩耍?

[maɪ] ['sɪstər] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ;
My sisters have left me alone ;
我的 姐妹 有 左边 我 独自的 ;

我的姐妹们都离开了我;

[maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] , [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
My sweet little sparrow , come hither to me ,
我的 甜的 小的 麻雀 , 来 这里 到 我 ,

我亲爱的小麻雀，到我身边来，

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
And play with me while they are gone .
和 玩 和 我 尽管 他们 是 已消失 .

他们不在的时候，陪我玩吧。

[oʊ][noʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [aɪ][kɑːnt] [kʌm] , [ɪn'diːd] ,
O no , little lady , I can't come , indeed ,
哦 不 , 小的 女士 , 我 不能 来 , 的确 ,

哦，不，小姑娘，我真的不能来。

[aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] ,
I've no time to idle away ,
我已经 不 时间 到 闲置的 离开 ,

我没有时间闲着。

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fiːd] ,
I've got all my dear little children to feed ,
我已经 得到 全部 我的 亲爱的 小的 孩子们 到 喂养 ,

我得养活我亲爱的孩子们,

[ænd; ənd][maɪ][nest][tuː; tə][nuː]['kʌvər][wɪð; wɪθ][heɪ] .

And	my	nest	to	new	cover	with	hay	.
和	我的	巢	到	新的	覆盖	和	干草	.

我的巢穴用干草重新覆盖。

['prɪti] [biː] , [duː][nɑːt] [bʌz] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði]['flaʊər] ,

Pretty	Bee	,	do	not	buzz	about	over	the	flower	,
漂亮的	蜜蜂	,	做	不是	嗡嗡声	关于	超过	这	花	,

美丽的蜜蜂，不要在花朵上嗡嗡乱飞。

[bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [duː] :

But	come	here	and	play	with	me	,	do	:
但	来	这里	和	玩	和	我	,	做	:

但是过来和我一起玩，好吗?

[ðə; ði] ['spæroʊ] [wəʊnt] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər] ,

The	sparrow	won't	come	and	stay	with	me	an	hour	,
这	麻雀	惯于	来	和	停留	和	我	一个	小时	,

麻雀不会来陪我待一个小时，

[bʌt; bət] [steɪ] , ['prɪti] [biː] — [wɪl] [nɑːt][juː; jʊ] ?

But	stay	,	pretty	Bee	—	will	not	you	?
但	停留	,	漂亮的	蜜蜂	—	将要	不是	你	?

但是，美丽的蜜蜂，留下来吧——好吗?

[oʊ][noʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [fɔːr; fər][duː][nɑːt][juː; jʊ] [siː]

O	no	,	little	lady	,	for	do	not	you	see
哦	不	,	小的	女士	,	为了	做	不是	你	看

哦，不，小姑娘，你难道看不见吗?

[ðoʊz] [mʌst; məst][wɜːrk] [huː] [wʊd] ['prɑːspər][ænd; ənd] [θraɪv] ,

Those	must	work	who	would	prosper	and	thrive	,
那些	必须	工作	WHO	会	繁荣	和	蓬勃发展	,

那些想要成功和发展的人必须工作。

[ɪf] [aɪ] [pleɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][sæd]['aɪd(ə)l] [biː] —

If	I	play	,	they	would	call	me	a	sad	idle	bee	—
如果	我	玩	,	他们	会	称呼	我	一个	伤心	闲置的	蜜蜂	—

如果我上场，他们会说我是只可怜的懒惰蜜蜂——

[ænd; ənd][pər'hæps][tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] .

And	perhaps	turn	me	out	of	the	hive	.
和	也许	转动	我	出去	的	这	蜂巢	.

或许还会把我逐出蜂巢。

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[stɑːp] !

stop	!
停止	!

停止!

['lɪt(ə)l][ænt] — [duː][nɑːt][rʌn] [ɔːf][soʊ][fæst] ,

little	Ant	—	do	not	run	off	so	fast	,
小的	蚂蚁	—	做	不是	跑步	离开	所以	快速地	,

小蚂蚁——不要跑得那么快，

[weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] :

Wait	with	me	a	little	and	play	:
等待	和	我	一个	小的	和	玩	:

请稍等片刻，我们一起玩:

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət] [læst] ,

I	hope	I	shall	find	a	companion	at	last	,
我	希望	我	将	寻找	一个	伴侣	在	最后的	,

我希望最终能找到伴侣。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] .

You	are	not	so	busy	as	they	.
你	是	不是	所以	忙碌的	作为	他们	.

你没他们那么忙。

[oʊ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

O	no	,	little	lady	,	I	can't	stay	with	you	,
哦	不	,	小的	女士	,	我	不能	停留	和	你	,

哦不，小姑娘，我不能留下来陪你。

[wɪə(r)] [nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['leɪbər] :

We're	not	made	to	play	,	but	to	labor	:
是	不是	制成	到	玩	,	但	到	劳动	:

我们生来不是为了玩乐，而是为了劳动：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] ,

I	always	have	something	or	other	to	do	,
我	总是	有	某物	或者	其他	到	做	,

我总是有这样那样的事情要做，

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] , [fɔːr; fər][maɪ] ['neɪbər] .

If	not	for	myself	,	for	my	neighbor	.
如果	不是	为了	我	,	为了	我的	邻居	.

即便不是为了我自己，也是为了我的邻居。

[waɪ] [ðen] , [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪm'plɔɪmənt] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

Why	then	,	have	they	all	employment	but	me	,
为什么	然后	,	有	他们	全部	就业	但	我	,

那么，为什么他们都找到了工作，而我却没有?

[huː] [laɪ] ['laʊndʒɪŋ] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] [dʌns] ?

Who	lie	lounging	here	like	a	dunce	?
WHO	说谎	休闲	这里	喜欢	一个	笨蛋	?

谁像个傻瓜一样躺在这里?

[oʊ] [ðen] , [laɪk][ðə; ði][ænt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] , [ænd; ənd] [biː] ,

O	then	,	like	the	Ant	,	and	the	Sparrow	,	and	Bee	,
哦	然后	,	喜欢	这	蚂蚁	,	和	这	麻雀	,	和	蜜蜂	,

哦，就像蚂蚁、麻雀和蜜蜂一样，

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['les(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	go	to	my	lesson	at	once	.
患病的	去	到	我的	课	在	一次	.

我马上去上课。

— [dʒeɪn] ['teilə] .

—	Jane	Taylor	.
—	简	泰勒	.

——简·泰勒

[pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] , [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] .

Pat	-	a	-	Cake	,	Pat	-	a	-	Cake	.
拍	-	一个	-	蛋糕	,	拍	-	一个	-	蛋糕	.

拍手歌，拍手歌。

[pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] , [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] , ['beɪkɚz] [mæn] !

Pat	-	a	-	cake	,	pat	-	a	-	cake	,	baker's	man	!
拍	-	一个	-	蛋糕	,	拍	-	一个	-	蛋糕	,	面包师的	男人	!

拍拍蛋糕，拍拍蛋糕，面包师傅!

[soʊ][aɪ] [wɪl] , ['mæstər] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] :

So	I	will	,	master	,	as	fast	as	I	can	:
所以	我	将要	,	掌握	,	作为	快速地	作为	我	能	:

好的，主人，我会尽快的:

[pæt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tiː] ,

Pat	it	,	and	prick	it	,	and	mark	it	with	T	,
拍	它	,	和	刺	它	,	和	标记	它	和	T	,

拍拍它，扎扎它，然后用字母T标记它。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Put	**it**	**in**	**the**	**oven**	**for**	**Tommy**	**and**	**me**	**.**
放	它	在	这	烤箱	为了	汤米	和	我	.

把它放进烤箱里，给我和汤米吃。

[θriː] [strɔːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɑːf] ,

Three	**straws**	**on**	**a**	**staff**	**,**
三	吸管	在	一个	职员	,

一根棍子上有三根吸管，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [kraɪ] [ænd; ənd] [læf] .

Would	**make**	**a**	**baby**	**cry**	**and**	**laugh**	**.**
会	制作	一个	婴儿	哭	和	笑	.

会让婴儿又哭又笑。

[greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] .

Great	**A**	**,**	**Little**	**a**	**.**
伟大的	一个	,	小的	一个	.

伟大的A，小a。

[greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] ,

Great	**A**	**,**	**little**	**a**	**,**
伟大的	一个	,	小的	一个	,

伟大的A，小a，

['baʊnsɪŋ] [biː] !

Bouncing	**B**	**!**
弹跳	B	!

弹跳B!

[ðə; ði] ['kæts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,

The	**cat's**	**in**	**the**	**cupboard**	**,**
这	猫的	在	这	橱柜	,

猫在橱柜里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] .

And	**she**	**can't**	**see**	**.**
和	她	不能	看	.

她看不见。

[dʒæk] [spræt] .

Jack	**Sprat**	**.**
杰克	鲱鱼	.

杰克·斯普拉特。

[dʒæk] [spræt] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [fæt] ,

Jack	**Sprat**	**could**	**eat**	**no**	**fat**	**,**
杰克	鲱鱼	可以	吃	不	胖的	,

杰克·斯普拉特不能吃脂肪，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [liːn] ;

His	**wife**	**could**	**eat**	**no**	**lean**	**;**
他的	妻子	可以	吃	不	倾斜	;

他的妻子不能吃瘦肉；

[bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [pleɪt] ,

Betwixt	**them**	**both**	**,**	**they**	**cleared**	**the**	**plate**	**,**
中间	他们	两个都	,	他们	已清除	这	盘子	,

他们俩把盘子里的食物吃得干干净净。

[ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] ['plætər] [kliːn] .

And	**licked**	**the**	**platter**	**clean**	**.**
和	舔过	这	拼盘	干净的	.

然后把盘子舔得干干净净。

[æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə] ['bɔnə] .
As **I** **Went** **to** **Bonner** **.**
作为 我 去 到 邦纳 .

当我前往博纳时。

[æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə] ['bɔnə] ,
As **I** **went** **to** **Bonner** **,**
作为 我 去 到 邦纳 ,

我去博纳的时候，

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [pɪg]
I **met** **a** **pig**
我 遇见 一个 猪

我遇到了一头猪

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪg] ,
Without **a** **wig** **,**
没有 一个 假发 ,

没有假发，

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
Upon **my** **word** **and** **honour** **.**
之上 我的 单词 和 荣誉 .

我以我的言行和荣誉担保。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
A **Riddle** **,** **a** **Riddle** **.**
一个 谜语 , 一个 谜语 .

谜语，谜语。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,
A **riddle** **,** **a** **riddle** **,** **as** **I** **suppose** **,**
一个 谜语 , 一个 谜语 , 作为 我 认为 ,

我想，这真是一个谜语，一个谜语。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [noʊz] .
A **hundred** **eyes** **,** **and** **never** **a** **nose** **.**
一个 百 眼睛 , 和 绝不 一个 鼻子 .

一百只眼睛，却没有一个鼻子。

([ə; eɪ] ['sɪndər] - ['sɪftər] .)
(**A** **cinder** **-** **sifter** **.** **)**
(一个 煤渣 - 筛子 .)

（煤渣筛。）

[ɪz] [dʒɑːn] [smɪθ] [wɪ'ðɪn] ?
Is **John** **Smith** **Within** **?**
是 约翰 史密斯 之内 ?

约翰·史密斯在里面吗?

[ɪz] [dʒɑːn] [smɪθ] [wɪ'ðɪn] ? —
Is **John** **Smith** **within** **?** **—**
是 约翰 史密斯 之内 ? —

约翰·史密斯在里面吗?

[jes] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] .
Yes **,** **that** **he** **is** **.**
是的 , 那 他 是 .

是的，他就是。

[kæn; kən] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [ʃuː] ? —
Can **he** **set** **a** **shoe** **?** **—**
能 他 放 一个 鞋 ? —

他会修鞋吗?

[eɪ] , ['mæri] , [tuː] ;
Ay , marry , two ;
哎 , 结婚 , 二 ;

哎，结婚，两个；

[hɪr] [ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][neɪl] ,
Here a nail , and there a nail ,
这里 一个 指甲 , 和 那里 一个 指甲 ,

这里一个钉子，那里一个钉子。

[tɪk] , [tæk] , [tuː] .
Tick , tack , too .
打钩 , 钉 , 也 .

滴答，还有钉子。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] .
A CHILD'S THOUGHT OF GOD .
一个 孩子的 想法 的 上帝 .

孩童眼中的上帝。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][laɪvz; lɪvz] ['veri] [haɪ] !
They say that God lives very high !
他们 说 那 上帝 生活 非常 高的 !

他们说上帝住得很高!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [paɪnz]
But if you look above the pines
但 如果 你 看 多于 这 松树

但如果你抬头看看松树上方……

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] .
You cannot see our God .
你 不能 看 我们的 上帝 .

你们看不见我们的神。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪg] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz]
And if you dig down in the mines
和 如果 你 挖 向下 在 这 矿井

如果你深入矿井……

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][goʊld] ,
You never see him in the gold ,
你 绝不 看 他 在 这 金子 ,

你从没见过他穿金衣的样子。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæts] ['glɔːri] [ʃaɪnz] .
Though from him all that's glory shines .
尽管 从 他 全部 那就是 荣耀 闪耀 .

虽然所有的荣耀都源于他。

[gɑːd][ɪz][soʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][foʊld]
God is so good , He wears a fold
上帝 是 所以 好的 , 他 穿着 一个 折叠

上帝如此良善，祂甚至穿着褶皱的衣物。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] —
Of heaven and earth across His face —
的 天堂 和 地球 穿过 他的 脸 —

天地之光洒在他的脸上——

[laɪk] ['siːkrɪts] [kept] , [fɔːr; fər] [lʌv] , [ˌʌn'toʊld] .

Like	secrets	kept	,	for	love	,	untold	.
喜欢	秘密	保留	,	为了	爱	,	不明	.

就像为了爱而保守的秘密，不为人知。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]

But	still	I	feel	that	His	embrace
但	仍然	我	感觉	那	他的	拥抱

但我仍然感受到他的拥抱

[slaɪdz] [daʊn] [baɪ] [θrilz] , [θruː] [ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] .

Slides	down	by	thrills	,	through	all	things	made	.
幻灯片	向下	经过	刺激	,	通过	全部	事物	制成	.

一路滑行，感受刺激，穿越万物。

[θruː] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['evri] [pleɪs] :

Through	sight	and	sound	of	every	place	:
通过	视线	和	声音	的	每一个	地方	:

通过视觉和听觉感受每个地方：

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['tendər] ['mʌðər] [leɪd]

As	if	my	tender	mother	laid
作为	如果	我的	投标	母亲	铺设

仿佛我温柔的母亲躺着

[ɑːn][maɪ] [ʃʌt] [lɪdz] , [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] - ['preʃər] ,

On	my	shut	lids	,	her	kisses	'	pressure	,
在	我的	关闭	盖子	,	她	吻	-	压力	,

她的吻压在我的紧闭的眼睑上，

[hæf] - ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] :

Half	-	waking	me	at	night	,	and	said	:
一半	-	醒来	我	在	夜晚	,	和	说	:

他半夜把我吵醒，说道：

“ [huː] [kɪst] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [dɪr] ['gesə] ?

“	Who	kissed	you	through	the	dark	,	dear	guesser	?
“	WHO	亲吻	你	通过	这	黑暗的	,	亲爱的	猜测者	?

“亲爱的猜谜者，是谁在黑暗中吻了你？”

” — [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærɪt] ['braʊnɪŋ] .

”	—	Elizabeth	Barrett	Browning	.
”	—	伊丽莎白	巴雷特	勃朗宁	.

——伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁。

[sɔːŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['krænid] [wɔːl] ,

Flower	in	the	crannied	wall	,
花	在	这	狭窄的	墙	,

墙缝里的花

[aɪ] [plʌk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræniz] ; —

I	pluck	you	out	of	the	crannies	;	—
我	采摘	你	出去	的	这	缝隙	;	—

我把你从犄角旮旯里挖出来；——

[hoʊld][juː; jʊ] [hɪr] , [ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][maɪ][hænd] ,

Hold	you	here	,	root	and	all	,	in	my	hand	,
抓住	你	这里	,	根	和	全部	,	在	我的	手	,

将你连根拔起，都握在我的手中。

['lɪt(ə)l] ['flaʊər] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

Little	flower	—	but	if	I	could	understand
小的	花	—	但	如果	我	可以	理解

小花——但如果我能理解

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

What	you	are	,	root	and	all	,	and	all	in	all	,
什么	你	是	,	根	和	全部	,	和	全部	在	全部	,

你究竟是什么，从根到根，从整体到全部，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɪz] .

I	should	know	what	God	and	man	is	.
我	应该	知道	什么	上帝	和	男人	是	.

我应该知道什么是神，什么是人。

— ['ælfred] , [lɔːrd] ['tenisn] .

—	Alfred	,	Lord	Tennyson	.
—	阿尔弗雷德	,	主	丁尼生	.

——阿尔弗雷德·丁尼生勋爵

[der] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . . . .

Dare	to	be	true	.	.	.	.
敢	到	是	真的	.	.	.	.

敢于做真实的自己.....

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [niːd] [ə; eɪ][laɪ] ;

Nothing	can	need	a	lie	;
没有什么	能	需要	一个	说谎	;

任何事都不需要谎言；

[ə; eɪ] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] , [grəuz] [tuː] [ˌðer'baɪ] .

A	fault	,	which	needs	it	most	,	grows	two	thereby	.
一个	过错	,	哪个	需求	它	最多	,	生长	二	从而	.

一个最需要改进的缺陷，反而因此产生了两个缺陷。

— [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] .

—	George	Herbert	.
—	乔治	赫伯特	.

——乔治·赫伯特

['leɪdi] [muːn] .

LADY	MOON	.
女士	月亮	.

月亮夫人。

['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['roʊvɪŋ] ?

Lady	Moon	,	Lady	Moon	,	where	are	you	roving	?
女士	月亮	,	女士	月亮	,	在哪里	是	你	漫游	?

月亮女神，月亮女神，你在哪里游荡?

“ ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

“	Over	the	sea	.
“	超过	这	海	.

“在海上。”

” ['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] , [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʌvɪŋ] ?

”	Lady	Moon	,	Lady	Moon	,	whom	are	you	loving	?
”	女士	月亮	,	女士	月亮	,	谁	是	你	爱	?

“月亮女神，月亮女神，你爱着谁？”

“ [ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

“	All	that	love	me	.
“	全部	那	爱	我	.

所有爱我的人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər]
" Are you not tired with rolling , and never
" 是 你 不是 疲劳的 和 滚动 , 和 绝不

"你难道不厌倦翻滚吗？从来没有

['restɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ?
Resting to sleep ?
休息 到 睡觉 ?

准备睡觉了吗?

[waɪ] [lʊk] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][soʊ][sæd] , [æz; əz] [fər'evər]
Why look so pale and so sad , as forever
为什么 看 所以 苍白 和 所以 伤心 , 作为 永远

为什么脸色如此苍白，如此悲伤，仿佛永远

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] ?
Wishing to weep ?
祝 到 哭泣 ?

想哭吗?

" [æsk][ˌem 'iː][nɑːt] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] :
" Ask me not this , little child , if you love me :
" 问 我 不是 这 , 小的 孩子 , 如果 你 爱 我 :

"孩子，如果你爱我，就不要问我这个问题："

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [boʊld] :
You are too bold :
你 是 也 大胆的 :

你太大胆了：

[aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
I must obey my dear Father above me ,
我 必须 服从 我的 亲爱的 父亲 多于 我 ,

我必须服从我亲爱的父亲，

[ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪm][toʊld] .
And do as I'm told .
和 做 作为 我是 讲述 .

照我说的做。

" ['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['roʊvɪŋ] ?
" Lady Moon , Lady Moon , where are you roving ?
" 女士 月亮 , 女士 月亮 , 在哪里 是 你 漫游 ?

"月亮女神，月亮女神，你在哪里游荡？"

" ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
" Over the sea .
" 超过 这 海 .

"在海上。"

" ['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] , [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʌvɪŋ] ?
" Lady Moon , Lady Moon , whom are you loving ?
" 女士 月亮 , 女士 月亮 , 谁 是 你 爱 ?

"月亮女神，月亮女神，你爱着谁？"

" [ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" All that love me .
" 全部 那 爱 我 .

所有爱我的人。

" — [lɔːrd] ['hɔtən, 'haʊtən] .
" — Lord Houghton .
" — 主 霍顿 .

——霍顿勋爵。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['ælbəm] .

IN	A	CHILD'S	ALBUM	.
在	一个	孩子的	专辑	.

在儿童相册里。

[smɔːl] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [truː] ['sɜːrvɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ;

Small	service	is	true	service	while	it	lasts	;
小的	服务	是	真的	服务	尽管	它	持续时间	;

小规模的服务，在它存在的时候，才是真正的服务；

[ʌv; əv] ['hʌmbl] [frendz] , [braɪt] ['kriːtʃər] !

Of	humblest	friends	,	bright	creature	!
的	最谦逊的	朋友们	,	明亮的	生物	!

最卑微的朋友，也是最聪明的生物!

[skɔːrn][nɑːt][wʌn] ;

scorn	not	one	;
轻蔑	不是	一	;

不要轻视任何人；

[ðə; ði] ['deɪzi] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kæsts] ,

The	Daisy	,	by	the	shadow	that	it	casts	,
这	雏菊	,	经过	这	阴影	那	它	演员	,

雏菊，从它投下的阴影来看，

[prə'tekts] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [duː] - [drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

Protects	the	lingering	dew	-	drop	from	the	sun	.
保护	这	挥之不去的	露	-	降低	从	这	太阳	.

保护残留的露珠免受阳光照射。

— ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] .

—	William	Wordsworth	.
—	威廉	华兹华斯	.

——威廉·华兹华斯

['mɪstrəs] ['meri] .

Mistress	Mary	.
情妇	玛丽	.

玛丽夫人。

['mɪstrəs] ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] ,

Mistress	Mary	,	quite	contrary	,
情妇	玛丽	,	相当	相反	,

玛丽小姐，性格很古怪。

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [groʊ] ?

How	does	your	garden	grow	?
如何	做	你的	花园	生长	?

你的花园长势如何?

[wɪð; wɪθ] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['belz] ,

With	cockle	-	shells	,	and	silver	bells	,
和	鸟蛤	-	贝壳	,	和	银	铃铛	,

用鸟蛤壳和银铃铛，

[ænd; ənd] ['prɪti] [meɪdz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

And	pretty	maids	all	in	a	row	.
和	漂亮的	女佣	全部	在	一个	排	.

还有一排漂亮的侍女。

['hændi] ['spændi] .

Handy	Spandy	.
便利	斯潘迪	.

汉迪·斯潘迪。

['hændi] ['spændi] , [dʒæk] - [ə; eɪ] - ['dændi] ,
Handy Spandy , Jack - a - dandy ,
便利 斯潘迪 , 杰克 - 一个 - 花花公子 ,

汉迪·斯潘迪，杰克·阿·丹迪，

[lʌvd] [plʌm] [keɪk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['kændi] ;
Loved plum cake and sugar candy ;
喜爱 李子 蛋糕 和 糖 糖果 ;

喜欢李子蛋糕和糖果；

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] ,
He bought some at a grocer's shop ,
他 买 一些 在 一个 杂货店 店铺 ,

他在一家杂货店买了一些。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] , [hɑːp] , [hɑːp] , [hɑːp] .
And out he came , hop , hop , hop .
和 出去 他 来了 , 跳 , 跳 , 跳 .

于是他蹦蹦跳跳地出来了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['wɪli] .
About the Bush , Willy .
关于 这 衬套 , 威利 .

关于布什，威利。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['wɪli] ,
About the bush , Willy ,
关于 这 衬套 , 威利 ,

关于灌木丛，威利，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [biː] - [haɪv] ,
About the bee - hive ,
关于 这 蜜蜂 - 蜂巢 ,

关于蜂巢，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['wɪli] ,
About the bush , Willy ,
关于 这 衬套 , 威利 ,

关于灌木丛，威利，

[aɪl] [miːt] [ðiː] [ə'laɪv] .
I'll meet thee alive .
患病的 见面 你 活 .

我还会活着见到你。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ]
Then to my ten shillings
然后 到 我的 十 先令

然后，我还有十先令。

[ˌeɪ diː 'diː][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [groʊt] ,
Add you but a groat ,
添加 你 但 一个 燕麦片 ,

只给你加一枚格罗特硬币，

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['ŋjʊˌkæsl] ,
I'll go to Newcastle ,
患病的 去 到 纽卡斯尔 ,

我要去纽卡斯尔。

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] .
And buy a new coat .
和 买 一个 新的 外套 .

然后买件新外套。

[faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]
Five and five shillings
五 和 五 先令

五先令五先令

[faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] ;
Five and a crown ;
五 和 一个 王冠 ;

五加一冠;

[faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,
Five and five shillings ,
五 和 五 先令 ,

五先令五便士

[wɪl] [bai] [ə; eɪ] [nu:] [gaʊn] .
Will buy a new gown .
将要 买 一个 新的 袍 .

准备买一件新礼服。

[faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,
Five and five shillings ,
五 和 五 先令 ,

五先令五便士

[faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊt] ;
Five and a groat ;
五 和 一个 燕麦片 ;

五又一格罗特;

[faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]
Five and five shillings
五 和 五 先令

五先令五先令

[wɪl] [bai] [ə; eɪ] [nu:] [koʊt] .
Will buy a new coat .
将要 买 一个 新的 外套 .

准备买件新外套。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)] .
Little Jack Horner .
小的 杰克 霍纳 .

小杰克·霍纳。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)]
Little Jack Horner
小的 杰克 霍纳

小杰克·霍纳

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
Sat in the corner ,
星期六 在 这 角落 ,

坐在角落里,

['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] ;
Eating a Christmas pie ;
吃 一个 圣诞节 馅饼 ;

吃圣诞馅饼;

[hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
He put in his thumb ,
他 放 在 他的 拇指 ,

他把拇指伸了进去,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [plʌm] ,

And	he	took	out	a	plum	,
和	他	采取	出去	一个	李子	,

他掏出一颗李子，

[ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

And	said	,	“	What	a	good	boy	am	I	!
和	说	,	“	什么	一个	好的	男生	是	我	!

然后他说：“我真是个好孩子！”

” [ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] .

”	If	I'd	as	Much	Money	.
”	如果	ID	作为	很多	钱	.

“如果我有那么多钱的话。”

[ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spend] ,

If	I'd	as	much	money	as	I	could	spend	,
如果	ID	作为	很多	钱	作为	我	可以	花费	,

如果我有足够的钱可以花，

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [kraɪ][oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] ;

I	never	would	cry	old	chairs	to	mend	;
我	绝不	会	哭	老的	椅子	到	修补	;

我绝不会哭着去修补旧椅子；

[oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] , [oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] ;

Old	chairs	to	mend	,	old	chairs	to	mend	;
老的	椅子	到	修补	,	老的	椅子	到	修补	;

旧椅子要修补，旧椅子要修补；

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [kraɪ][oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] .

I	never	would	cry	old	chairs	to	mend	.
我	绝不	会	哭	老的	椅子	到	修补	.

我绝不会哭着去修补旧椅子。

[ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] ,

If	I'd	as	much	money	as	I	could	tell	,
如果	ID	作为	很多	钱	作为	我	可以	告诉	,

如果我拥有我所能想象到的所有钱，

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [kraɪ][oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [sel] ;

I	never	would	cry	old	clothes	to	sell	;
我	绝不	会	哭	老的	衣服	到	卖	;

我绝不会哭着卖旧衣服；

[oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [sel] , [oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [sel] ;

Old	clothes	to	sell	,	old	clothes	to	sell	;
老的	衣服	到	卖	,	老的	衣服	到	卖	;

旧衣服要卖，旧衣服要卖；

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [kraɪ][oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [sel] .

I	never	would	cry	old	clothes	to	sell	.
我	绝不	会	哭	老的	衣服	到	卖	.

我绝不会哭着去卖旧衣服。

['prɪti] [dʒɑːn] [wɑːts] .

Pretty	John	Watts	.
漂亮的	约翰	瓦特	.

英俊的约翰·沃茨。

['prɪti] [dʒɑːn] [wɑːts] ,

Pretty	John	Watts	,
漂亮的	约翰	瓦特	,

英俊的约翰·沃茨

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ræts] ,

We	are	troubled	with	rats	,
我们	是	麻烦	和	老鼠	,

我们饱受鼠患困扰，

[wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

Will	you	drive	them	out	of	the	house	?
将要	你	驾驶	他们	出去	的	这	房子	?

你会把他们赶出房子吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [maɪs] [tuː] , [ɪn] ['plenti] ,

We	have	mice	too	,	in	plenty	,
我们	有	小鼠	也	,	在	很多	,

我们这里老鼠也很多。

[ðæt] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ;

That	feast	in	the	pantry	;
那	盛宴	在	这	食品储藏室	;

食品储藏室里的盛宴；

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [steɪ]

But	let	them	stay
但	让	他们	停留

但让他们留下吧

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [ə'weɪ]

And	nibble	away
和	蚕食	离开

然后慢慢地吃掉

[wʌt] [hɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] ?

What	harm	in	a	little	brown	mouse	?
什么	伤害	在	一个	小的	棕色的	老鼠	?

一只小棕鼠有什么害处呢?

[ðɪs] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] . [wʌn] .

This	Pig	Went	to	Market	.	1	.
这	猪	去	到	市场	.	1	.

这头猪去赶集了。

[ðɪs] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ; [ˌtuː'tuː] .

This	pig	went	to	market	;	2	.
这	猪	去	到	市场	;	2	.

这头猪被卖到市场去了；2.

[ðɪs] [pɪg] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ; [θriː] .

This	pig	stayed	at	home	;	3	.
这	猪	入住	在	家	;	3	.

这头猪待在家里；3.

[ðɪs] [pɪg][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] ; [fɔːr] .

This	pig	had	a	bit	of	meat	;	4	.
这	猪	有	一个	少量	的	肉	;	4	.

这头猪身上还有点肉；4.

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪg][hæd; həd] [nʌn] ; [faɪv] .

And	this	pig	had	none	;	5	.
和	这	猪	有	没有任何	;	5	.

而这头猪一个也没有；5.

[ðɪs] [pɪg] [sed] , “ [wiː] , [wiː] , [wiː] !

This	pig	said	,	“	Wee	,	wee	,	wee	!
这	猪	说	,	“	威	,	哇	,	哇	!

这只猪说：“呜呜呜！”

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] .

I	can't	find	my	way	home	.
我	不能	寻找	我的	方式	家	.

我找不到回家的路了。

" [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [red] .

"	The	Rose	is	Red	.
"	这	玫瑰	是	红色的	.

“玫瑰是红色的。”

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði] [græs] [ɪz] [griːn] ;

The	rose	is	red	,	the	grass	is	green	;
这	玫瑰	是	红色的	,	这	草	是	绿色的	;

玫瑰是红色的，草是绿色的;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [siːn] .

And	in	this	book	my	name	is	seen	.
和	在	这	书	我的	姓名	是	已见	.

我的名字出现在这本书里。

[lʌv] ['bɪtwiːn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

LOVE	BETWEEN	BROTHERS	AND	SISTERS
爱	之间	兄弟	和	姐妹

兄弟姐妹之间的爱

['wɑt'evər] [brɔːlz] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [striːt] ,

Whatever	brawls	disturb	the	street	,
任何	斗殴	打扰	这	街道	,

无论街头发生什么斗殴，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [piːs] [æt; ət] [hoʊm] .

There	should	be	peace	at	home	.
那里	应该	是	和平	在	家	.

家中应该充满和平。

[wer] ['sɪstər] [dwel] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [miːt] ,

Where	sisters	dwell	and	brothers	meet	,
在哪里	姐妹	住	和	兄弟	见面	,

姐妹同住，兄弟相聚之处

['kwɔrəlz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] .

Quarrels	should	never	come	.
争吵	应该	绝不	来	.

争吵本不应该发生。

[bɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [nests] [ə'griː] ;

Birds	in	their	little	nests	agree	;
鸟类	在	他们的	小的	巢穴	同意	;

小鸟在巢里也表示赞同;

[ænd; ənd] - [tɪz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [saɪt] ,

And	'	tis	a	shameful	sight	,
和	-	的	一个	可耻	视线	,

真是令人羞耻的景象。

[wen] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [wʌn] ['fæməli]

When	children	of	one	family
什么时候	孩子们	的	一	家庭

当一个家庭的孩子

[fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃaɪd] [ænd; ənd] [faɪt] .

Fall	out	and	chide	and	fight	.
落下	出去	和	喝叱	和	斗争	.

争吵、责骂、打架。

— ['aɪzək] [wɑːts] .
— Isaac Watts .
— 艾萨克 瓦特 .

——艾萨克·沃茨

[biː; bi] [gʊd] .
BE GOOD .
是 好的 .

要乖。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk]
Little children , we must seek
小的 孩子们 , 我们 必须 寻找

小孩子们，我们必须寻找

['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ðæn; ðən] [waɪz] ;
Rather to be good than wise ;
相当 到 是 好的 比 明智的 ;

宁可善良，不可聪明；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [wiː; wi][duː][nɑːt] [spiːk] ,
For the thoughts we do not speak ,
为了 这 想法 我们 做 不是 说话 ,

对于那些我们没有说出口的想法，

[ʃaɪn] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] .
Shine out in our cheeks and eyes .
闪耀 出去 在 我们的 脸颊 和 眼睛 .

容光焕发，映照在我们的脸颊和眼眸中。

[oʊld] [raɪm] .
OLD RHYME .
老的 韵 .

古老的童谣。

[wɪtʃ'evər] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [bloʊ] ,
Whichever way the wind doth blow ,
任何 方式 这 风 确实 吹 ,

无论风往哪个方向吹，

[sʌm; səm] [hɑːrt] [ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;
Some heart is glad to have it so ;
一些 心 是 高兴的 到 有 它 所以 ;

有些人乐于如此；

[ðen] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [iːst] [ɔːr] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [west] ,
Then blow it East or blow it West ,
然后 吹 它 东方 或者 吹 它 西方 ,

然后把它吹向东方或西方。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] — [ðæt] [wɪnd] [ɪz] [best] .
The wind that blows — that wind is best .
这 风 那 打击 — 那 风 是 最好的 .

吹拂的风——那风才是最好的。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋ] .
THE CHRISTMAS STOCKING .
这 圣诞节 袜 .

圣诞袜。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪ'tæliən] ['ledʒənd] [telz] [haʊ] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ʌv; əv] ['pædjuə] [fɜːrst] [geɪv] ['prez(ə)nts]

An	ancient	Italian	legend	tells	how	Good	St	.	Nicholas	of	Padua	first	gave	presents
一个	古老的	意大利语	传奇	讲述	如何	好的	英石	.	尼古拉斯	的	帕多瓦	第一的	给予	礼物

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [pəːsiz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['niːdi] ['piːp(ə)l] .

on	Christmas	Eve	by	throwing	purses	in	at	the	open	windows	of	needy	people	.
在	圣诞节	前夕	经过	投掷	钱包	在	在	这	打开	视窗	的	贫困	人们	.

一个古老的意大利传说讲述了帕多瓦的圣尼古拉斯如何在圣诞夜第一次向穷人敞开的窗户里扔钱包，以此来赠送礼物。

[pəːsiz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nɪtɪd] [ʌv; əv][jɑːrn][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]

Purses	in	those	days	were	knitted	of	yarn	and	tied	with	strings	at	the	open
钱包	在	那些	天	是	针织	的	纱	和	系	和	字符串	在	这	打开

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

当时的钱包是用毛线编织的，开口处用绳子系紧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['stɑːkɪŋz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fiːt] .

They	were	not	unlike	stockings	,	except	that	they	had	no	feet	.
他们	是	不是	与此不同	长筒袜	,	除了	那	他们	有	不	脚	.

它们和长筒袜很像，只是没有脚。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] ['empti] [pəːsiz] [ʌv; əv][jɑːrn][ɑːn][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] [ɑːn]

People	began	to	hang	these	long	empty	purses	of	yarn	on	their	window	-	sills	on
人们	开始	到	悬挂	这些	长的	空的	钱包	的	纱	在	他们的	窗户	-	门槛	在

['krɪsməs] [iːv] ,

Christmas	Eve	,
圣诞节	前夕	,

人们开始在圣诞前夜把这些长长的空毛线袋挂在窗台上。

[soʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] , [kʊd; kəd] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

so	that	St	.	Nicholas	,	as	he	passed	by	,	could	put	money	into	them	.
所以	那	英石	.	尼古拉斯	,	作为	他	通过了	经过	,	可以	放	钱	进入	他们	.

这样，圣尼古拉斯路过时就可以往里面放钱了。

[wen] ['mʌni] [bɪ'keɪm] [skers] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pəːsiz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] [ɪn'sted] —

When	money	became	scarce	the	long	purses	were	filled	with	presents	instead	—
什么时候	钱	成为	稀少	这	长的	钱包	是	已填	和	礼物	反而	—

['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] ,

useful	things	for	the	big	people	,
有用	事物	为了	这	大的	人们	,

当钱财匮乏时，人们便把长长的钱包装满礼物——送给大人物的实用物品。

[ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	books	and	toys	for	the	children	.
和	图书	和	玩具	为了	这	孩子们	.

还有给孩子们买的书籍和玩具。

[ɪn][koʊld] ['kʌntriz] , [wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [left] ['oʊpən] ,

In	cold	countries	,	where	the	windows	could	not	be	left	open	,
在	寒冷的	国家	,	在哪里	这	视窗	可以	不是	是	左边	打开	,

在寒冷的国家，窗户不能一直开着，

[foʊks] [hʌŋ] [ðer; ðər] [pəːsiz] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

folks	hung	their	purses	near	the	fireplace	,
各位	悬挂	他们的	钱包	靠近	这	壁炉	,

人们把钱包挂在壁炉附近，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts]

believing	that	St	.	Nicholas	would	come	down	the	chimney	and	leave	his	presents
相信	那	英石	.	尼古拉斯	会	来	向下	这	烟囱	和	离开	他的	礼物

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们相信圣尼古拉斯会从烟囱里下来，给他们留下礼物。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['nɪtɪd] [pəːsiz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] ,

And	after	the	knitted	purses	went	out	of	fashion	they	hung	up	their	stockings	,
和	后	这	针织	钱包	去	出去	的	时尚	他们	悬挂	向上	他们的	长筒袜	,

针织钱包过时后，她们就把长袜挂了起来。

[wɪtʃ] ['kloʊsli] [rɪ'zembld] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [pəːsiz] ,

which	closely	resembled	the	old	-	time	purses	,
哪个	密切	类似	这	老的	-	时间	钱包	,

它与旧时的钱包非常相似，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,

so	that	there	would	be	plenty	of	room	for	the	Christmas	presents	,
所以	那	那里	会	是	很多	的	房间	为了	这	圣诞节	礼物	,

这样就有足够的空间放置圣诞礼物了。

[ænd; ənd][oʊld][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] (['sæntə] ['klɔz]) , [huː] [lɪvd] [ɑːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

and	old	St	.	Nicholas	(	Santa	Claus	)	,	who	lived	on	through	all	the	ages	,
和	老的	英石	.	尼古拉斯	(	圣诞老人	克劳斯	)	,	WHO	居住地	在	通过	全部	这	年龄	,

还有那个活了整个时代的圣尼古拉斯（圣诞老人），

[wʊd] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

would	know	he	had	been	expected	.
会	知道	他	有	到过	预期的	.

他会知道有人在等他。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

That	is	how	the	Christmas	stocking	came	to	be	used	,
那	是	如何	这	圣诞节	袜	来了	到	是	用过的	,

这就是圣诞袜的由来。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	why	it	will	be	used	for	many	generations	to	come	in	thousands
和	为什么	它	将要	是	用过的	为了	许多	几代人	到	来	在	数千

[ʌv; əv] ['hoʊmz] [ɑːn] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] ['krɪsməs] [iːv] . . . .

of	homes	on	each	succeeding	Christmas	Eve	.	.	.	.
的	房屋	在	每个	成功	圣诞节	前夕	.	.	.	.

以及为什么在未来的许多代人中，每年的平安夜，成千上万的家庭都会使用它.....

— [el] . [frænk] ['bɔm, 'baʊm] .

—	L	.	Frank	Baum	.
—	L	.	坦率	鲍姆	.

——L·弗兰克·鲍姆

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

I'll	Tell	You	a	Story	.
患病的	告诉	你	一个	故事	.

我来给你讲个故事。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri]

I'll	tell	you	a	story
患病的	告诉	你	一个	故事

我来给你讲个故事

[ə'baʊt] [dʒæk][ə; eɪ] ['nɔːri] —
About Jack a Nory —
关于 杰克 一个 诺里 —

关于杰克·诺里——

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔriːz] [bɪ'gʌn] ,
And now my story's begun ,
和 现在 我的 故事的 开始 ,

现在，我的故事开始了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər]
I'll tell you another
患病的 告诉 你 其他

我再告诉你另一个。

[ə'baʊt] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
About Jack , his brother ,
关于 杰克 , 他的 兄弟 ,

关于他的兄弟杰克，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔriːz] [dʌn] .
And now my story's done .
和 现在 我的 故事的 完毕 .

我的故事讲完了。

[wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] .
One , Two , Buckle My Shoe .
一 , 二 , 扣上 我的 鞋 .

一、二，系好鞋带。

[wʌn] , [tuː] ,
One , two ,
一 , 二 ,

一，二，

['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] ;
Buckle my shoe ;
扣上 我的 鞋 ;

帮我系好鞋带；

[θriː] , [fɔːr] ,
Three , four ,
三 , 四 ,

三，四，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Shut the door ;
关闭 这 门 ;

关上门；

[faɪv] , [sɪks] ,
Five , six ,
五 , 六 ,

五，六，

[pɪk] [ʌp] [stɪks] ;
Pick up sticks ;
挑选 向上 棍子 ;

捡起树枝；

['sev(ə)n] , [eɪt] ,
Seven , eight ,
七 , 八 ,

七、八、

[leɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] ;
Lay them straight ;
莱 他们 直的 ;

把它们摆正；

[naɪn] , [ten] ,
Nine , ten ,
九 , 十 ,

九，十，

[ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [hen] ;
A good fat hen ;
一个 好的 胖的 母鸡 ;

一只肥母鸡；

[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] ,
Eleven , twelve ,
十一 , 十二 ,

十一、十二

[huː] [wɪl] [delv] ?
Who will delve ?
WHO 将要 深入探究 ?

谁来深入挖掘?

[ˌθɜːr'tiːn] , [ˌfɔːr'tiːn] ,
Thirteen , fourteen ,
十三 , 十四 ,

十三，十四，

[meɪdz] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] ;
Maids a - courting ;
女佣 一个 - 求爱 ;

女仆求爱；

[ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] ,
Fifteen , sixteen ,
十五 , 十六 ,

十五，十六，

[meɪdz] [ə; eɪ] - ['kɪsɪŋ] ;
Maids a - kissing ;
女佣 一个 - 接吻 ;

女仆接吻；

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] ,
Seventeen , eighteen ,
十七 , 十八 ,

十七岁，十八岁，

[meɪdz] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] ;
Maids a - waiting ;
女佣 一个 - 等待 ;

女佣们恭候着；

[ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] ,
Nineteen , twenty ,
十九 , 二十 ,

十九、二十、

[maɪ] ['stʌməks] ['empti] .
My stomach's empty .
我的 胃的 空的 .

我肚子空空的。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] .
THE EAGLE .
这 鹰 .

雄鹰。

[hi:; hi][klɑ:sps][ðə; ði][kræg][wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [hændz] ;
He clasps the crag with crooked hands ;
他 扣环 这 岩 和 歪 双手 ;

他用弯曲的双手紧紧抓住岩石;

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['loʊnli] [lændz] ,
Close to the sun in lonely lands ,
关闭 到 这 太阳 在 孤独 土地 ,

在人烟稀少的土地上，靠近太阳。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʒər] [wɜ:rld] , [hi:; hi][stændz] .
Ring'd with the azure world , he stands .
- 和 这 蔚蓝 世界 , 他 站立 .

他伫立于蔚蓝的世界之中。

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [si:] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] [krɔ:lz] ;
The wrinkled sea beneath him crawls ;
这 皱 海 下面 他 爬行 ;

他脚下波光粼粼的大海缓缓爬行;

[hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [wɔ:lz] ,
He watches from his mountain walls ,
他 手表 从 他的 山 墙壁 ,

他从山壁上眺望着这一切。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hi:; hi] [fɔ:lz] .
And like a thunderbolt he falls .
和 喜欢 一个 霹雳 他 瀑布 .

他像闪电一样坠落。

— ['ælfred] , [lɔ:rd] ['tenisn] .
— Alfred , Lord Tennyson .
— 阿尔弗雷德 , 主 丁尼生 .

——阿尔弗雷德·丁尼生勋爵

[ðə; ði] [bi:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] .
THE BEE AND THE FLOWER .
这 蜜蜂 和 这 花 .

蜜蜂与花。

[ðə; ði] [bi:] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] .
The bee buzz'd up in the heat .
这 蜜蜂 - 向上 在 这 热 .

蜜蜂在炎热的天气里嗡嗡飞舞。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪnt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hʌni] , [maɪ] [swi:t] .
“ I am faint for your honey , my sweet .
“ 我 是 头晕的 为了 你的 蜂蜜 , 我的 甜的 .

“我被你的甜蜜迷倒了，我的甜心。”

” [ðə; ði] ['flaʊər] [sed] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ;
” The flower said , “ Take it , my dear ;
” 这 花 说 , “ 拿 它 , 我的 亲爱的 ;

花儿说：“拿着吧，亲爱的;

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
For now is the spring of the year .
为了 现在 是 这 春天 的 这 年 .

现在正是春季。

[soʊ] [kʌm] , [kʌm] ! ”
So come , come ! ”
所以 来 , 来 ! ”

来吧，来吧!

“ [hʌm] !
“ Hum !
” 哼 !

“哼!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] - [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .
” And the bee buzz'd down from the heat .
” 和 这 蜜蜂 - 向下 从 这 热 .

“蜜蜂被热浪吹落下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [biː] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði][koʊld]
And the bee buzz'd up in the cold
和 这 蜜蜂 - 向上 在 这 寒冷的

蜜蜂在寒冷中嗡嗡飞舞

[wen] [ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['wɪðərd] [ænd; ənd][oʊld] .
When the flower was withered and old .
什么时候 这 花 曾是 干枯 和 老的 .

当花朵枯萎凋零的时候。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] ['eni] ['hʌni] , [maɪ] [dɪr] ?
“ Have you still any honey , my dear ?
” 有 你 仍然 任何 蜂蜜 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你还有蜂蜜吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [its] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
” She said , “ It's the fall of the year ,
” 她 说 , “ 它是 这 落下 的 这 年 ,

她说：“现在是秋季，

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] ! ”
But come , come ! ”
但 来 , 来 ! ”

来吧，来吧!

“ [hʌm] !
“ Hum !
” 哼 !

“哼!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [bʌzd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
” And the bee buzzed off in the cold .
” 和 这 蜜蜂 嗡嗡作响 离开 在 这 寒冷的 .

“然后蜜蜂嗡嗡地飞进了寒冷的空气中。”

— ['ælfred] , [lɔːrd] ['tenisn] .
— Alfred , Lord Tennyson .
— 阿尔弗雷德 , 主 丁尼生 .

——阿尔弗雷德·丁尼生勋爵

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] .
THE OWL AND THE PUSSY - CAT .
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 .

猫头鹰和小猫。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] [went] [tuː; tə] [siː]
The Owl and the Pussy - Cat went to sea
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 去 到 海

猫头鹰和小猫出海了

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piː] - [griːn] [boʊt] ;
In a beautiful pea - green boat ;
在 一个 美丽的 豌豆 - 绿色的 船 ;

在一艘漂亮的豌豆绿色小船上;

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni]
They took some honey , and plenty of money
他们 采取 一些 蜂蜜 , 和 很多 的 钱

他们拿走了一些蜂蜜和大量的钱。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪv] [paʊnd] [noʊt] .
Wrapped in a five pound note .
包装 在 一个 五 磅 笔记 .

用一张五英镑钞票包着。

[ðə; ði] [aʊl] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] ,
The Owl looked up to the moon above ,
这 猫头鹰 看起来 向上 到 这 月亮 多于 ,

猫头鹰抬头望向天上的月亮,

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gɪ'tɑːr] ,
And sang to a small guitar ,
和 唱 到 一个 小的 吉他 ,

然后抱着一把小吉他唱歌,

“ [oʊ] ['lʌvli] ['pʊsi] !
“ O lovely pussy !
“ 哦 迷人的 猫 !

“哦，可爱的小猫咪！”

[oʊ] ['pʊsi] , [maɪ] [lʌv] ,
O Pussy , my love ,
哦 猫 , 我的 爱 ,

哦，小猫咪，我的爱人，

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , —
What a beautiful Pussy you are , —
什么 一个 美丽的 猫 你 是 , —

你真是个漂亮的小猫咪，——

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
You are ,
你 是 ,

你是，

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What a beautiful Pussy you are !
什么 一个 美丽的 猫 你 是 !

你真是个漂亮的小猫咪!

” ['pʊsi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , “ [juː; jʊ] ['elɪgənt] [faʊl] !
” Pussy said to the Owl , “ You elegant fowl !
” 猫 说 到 这 猫头鹰 , “ 你 优雅的 鸡 !

小猫对猫头鹰说：“你这只优雅的家禽！”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [swiːt] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
How wonderful sweet you sing !
如何 精彩的 甜的 你 唱歌 !

你唱歌真好听，太甜美了!

[oʊ][let][juː 'es][biː; bi] ['mærid] , — [tuː] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tæriːd] , —
O let us be married , — too long we have tarried , —
哦 让 我们 是 已婚 , — 也 长的 我们 有 滞留 , —

哦，让我们结婚吧，——我们已经等待太久了，——

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] ?

But	what	shall	we	do	for	a	ring	?
但	什么	将	我们	做	为了	一个	戒指	?

但我们该如何获得一枚戒指呢?

" [ðeɪ] [seɪld] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]

"	They	sailed	away	for	a	year	and	a	day
"	他们	航行	离开	为了	一个	年	和	一个	天

他们出海航行了一年零一天。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [bɑːŋ] [triː] [grəuz]

To	the	land	where	the	Bong	tree	grows
到	这	土地	在哪里	这	邦	树	生长

前往邦树生长的土地

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] ['pɪgi] - [wɪg] [stʊd]

And	there	in	a	wood	,	a	piggy	-	wig	stood
和	那里	在	一个	木头	,	一个	小猪	-	假发	站立

树林里，站着一头小猪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , —

With	a	ring	at	the	end	of	his	nose	,	—
和	一个	戒指	在	这	结尾	的	他的	鼻子	,	—

他的鼻尖上戴着一个鼻环，——

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

His	nose	,
他的	鼻子	,

他的鼻子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

With	a	ring	at	the	end	of	his	nose	.
和	一个	戒指	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

他的鼻尖上戴着一个鼻环。

“ [dɪr] [pɪg] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

“	Dear	Pig	,	are	you	willing	to	sell	for	a	shilling
“	亲爱的	猪	,	是	你	愿意的	到	卖	为了	一个	先令

“亲爱的猪，你愿意以一先令的价格出售吗？”

[jʊr; jər] [rɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['pɪgi] , “ [aɪ] [wɪl] .

Your	ring	?	"	Said	the	piggy	,	“	I	will	.
你的	戒指	?	"	说	这	小猪	,	“	我	将要	.

你的戒指？“小猪说，“我会的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] [nekst] [deɪ]

"	So	they	took	it	away	and	were	married	next	day
"	所以	他们	采取	它	离开	和	是	已婚	下一个	天

于是他们把它带走了，第二天就结婚了。

[baɪ][ðə; ði] ['tɜːrki] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

By	the	turkey	who	lives	on	the	hill	.
经过	这	火鸡	WHO	生活	在	这	爬坡道	.

住在山上的火鸡说的。

[ðeɪ] [daind] [əˈpɑːn] [mɪns] [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [kwɪns] ,

They	dined	upon	mince	and	slices	of	quince	,
他们	用餐	之上	剁碎	和	切片	的	榜	,

他们享用了肉末和榲桲片。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˊrʌnsəbl] [spuːn] ,

Which	they	ate	with	a	runcible	spoon	,
哪个	他们	吃	和	一个	可运行的	勺子	,

他们用一把破旧的勺子吃着它，

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd]

And	**hand**	**in**	**hand**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sand**
和	手	在	手	在	这	边缘	的	这	沙

他们手牵着手，站在沙滩边缘。

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ， —

They	**danced**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**，**	**—**
他们	跳舞	经过	这	光	的	这	月亮	，	一

他们在月光下翩翩起舞，——

[ðə; ði] [muːn] ，

The	**moon**	**，**
这	月亮	，

月亮，

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

They	**danced**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**.**
他们	跳舞	经过	这	光	的	这	月亮	.

他们在月光下翩翩起舞。

— ['edwərd] [lɪr] .

—	**Edward**	**Lear**	**.**
—	爱德华	李尔王	.

——爱德华·李尔

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['entər][ɑːn][maɪ][lɪst][ʌv; əv] [frendz] ，

I	**would**	**not**	**enter**	**on**	**my**	**list**	**of**	**friends**	**，**
我	会	不是	进入	在	我的	列表	的	朋友们	，

我不会把你加到我的朋友名单里。

[ðoʊ] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] [ænd; ənd] [faɪn] [sens] ，

Though	**graced**	**with**	**polished**	**manners**	**and**	**fine**	**sense**	**，**
尽管	恩赐	和	抛光	礼仪	和	美好的	感觉	，

虽然举止优雅，见识敏锐，

[jet] ['wɑːntɪŋ] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ðə; ði][mæn]

Yet	**wanting**	**sensibility**	**，**	**the**	**man**
然而	想要	感性	，	这	男人

然而，渴望感性的人

[huː] ['niːdləsli] [sets] [fʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrm] .

Who	**needlessly**	**sets**	**foot**	**upon**	**a**	**worm**	**.**
WHO	不必要的	套	脚	之上	一个	蠕虫	.

谁会无缘无故地踩在虫子身上呢?

— ['wɪljəm] ['kuːpə] .

—	**William**	**Cowper**	**.**
—	威廉	考珀	.

——威廉·考珀

['meɪkɪŋ] [iks'kjuːziz] .

MAKING	**EXCUSES**	**.**
制作	借口	.

找借口。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fræŋklɪn] ，

A	**young**	**American**	**who**	**had**	**broken**	**an**	**appointment**	**with**	**Dr**	**.**	**Franklin**	**，**
一个	年轻的	美国人	WHO	有	破碎的	一个	预约	和	博士	.	富兰克林	，

一位爽约了与富兰克林医生预约的年轻美国人

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

came	to	him	the	following	day	prepared	to	make	his	peace	with	an
来了	到	他	这	下列的	天	准备	到	制作	他的	和平	和	一个

[ə'pɑːlədʒi] .

apology	.
道歉	.

第二天，他带着道歉的决心来寻求和解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ɪk'skjuːs] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,

He	was	making	a	tiresome	excuse	when	Dr	.	Franklin	stopped	him	,
他	曾是	制作	一个	令人厌烦	原谅	什么时候	博士	.	富兰克林	停止	他	,

['seɪɪŋ] , “ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

saying	,	“	My	dear	boy	,
说	,	“	我的	亲爱的	男生	,

他正找着令人厌烦的借口，这时富兰克林医生打断了他，说道：“我亲爱的孩子，

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

say	no	more	.
说	不	更多的	.

无需多言。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .

You	have	,	indeed	,	said	too	much	already	.
你	有	,	的确	,	说	也	很多	已经	.

确实，你已经说得太多了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ɪz] [gʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , [ɪz] ['seldəm] [gʊd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] .

For	he	who	is	good	at	making	an	excuse	,	is	seldom	good	at	anything	else	.
为了	他	WHO	是	好的	在	制作	一个	原谅	,	是	很少	好的	在	任何事物	别的	.

善于找借口的人，往往在其他方面也不擅长。

” — ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

”	—	Benjamin	Franklin	.
”	—	本杰明	富兰克林	.

——本杰明·富兰克林。

[ɪk'striːmz] .

EXTREMES	.
极端情况	.

极端情况。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns] [pleɪd] [soʊ] [laʊd]

A	little	boy	once	played	so	loud
一个	小的	男生	一次	玩	所以	大声

一个小男孩曾经玩耍时声音很大

[ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] , [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] ,

That	the	Thunder	,	up	in	a	thunder	-	cloud	,
那	这	雷	,	向上	在	一个	雷	-	云	,

那雷声，在雷云中，

[sed] , “ [sɪns] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [hɜːrd] , [waɪ] [ðen] ,

Said	,	“	Since	I	can't	be	heard	,	why	then	,
说	,	“	自从	我	不能	是	听到	,	为什么	然后	,

他说：“既然我的声音没人能听到，那么，为什么……”

[aɪl] ['nevər] , ['nevər] ['θʌndər] [ə'gen] !
I'll never , never thunder again !
患病的 绝不 , 绝不 雷 再次 !

我以后再也不会打雷了!

" [iː] .
" II .
" 二 .

"二、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌns] [kept] [soʊ] [stɪl]
And a little girl once kept so still
和 一个 小的 女孩 一次 保留 所以 仍然

一个曾经如此安静的小女孩

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][flai][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl]
That she heard a fly on the window - sill
那 她 听到 一个 飞 在 这 窗户 - 窗台

她听到窗台上有苍蝇的声音。

['wɪspər] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] - [bɜːrd] , —
Whisper and say to a lady - bird , —
耳语 和 说 到 一个 女士 - 鸟 , —

对瓢虫轻声细语——

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['stɪlɪst] [tʃaɪld] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] !
" She's the stillest child I ever heard !
" 她是 这 最静 孩子 我 曾经 听到 !

"她是我听过的最安静的孩子!"

" — [dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] .
" — James Whitcomb Riley .
" — 詹姆斯 惠特科姆 莱利 .

——詹姆斯·惠特科姆·莱利。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
THE WAY TO BE HAPPY .
这 方式 到 是 快乐的 .

通往幸福之路。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
How pleasant it is at the end of the day ,
如何 令人愉快的 它 是 在 这 结尾 的 这 天 ,

一天结束时，感觉真好。

[noʊ] ['fɑːliz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pent] ;
No follies to have to repent ;
不 愚行 到 有 到 悔改 ;

没有需要忏悔的愚蠢行为;

[bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
But reflect on the past and be able to say ,
但 反映 在 这 过去的 和 是 有能力的 到 说 ,

但回顾过去，你应该能够说:

[ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] [spent] .
That my time has been properly spent .
那 我的 时间 有 到过 适当地 花费 .

我的时间没有白费。

[wen] [aɪv] [dʌn] [ɔːl][maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ker] ,
When I've done all my work with patience and care ,
什么时候我已经 完毕 全部 我的 工作 和 耐心 和 关心 ,

当我耐心细致地完成所有工作后，

[ænd; ənd] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][kaɪnd] ,

And	**been**	**good**	**and**	**obliging**	**and**	**kind**	**,**
和	到过	好的	和	乐于助人	和	种类	,

而且要善良、乐于助人、和蔼可亲。

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'weɪ] [ker] ,

I	**lay**	**on**	**my**	**pillow**	**and**	**sleep**	**away**	**care**	**,**
我	躺	在	我的	枕头	和	睡觉	离开	关心	,

我躺在枕头上，睡去所有烦恼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [maɪnd] .

With	**a**	**happy**	**and**	**peaceable**	**mind**	**.**
和	一个	快乐的	和	和平的	头脑	.

心境平和愉悦。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

But	**instead**	**of**	**all**	**this**	**,**	**if**	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**,**
但	反而	的	全部	这	,	如果	它	必须	是	坦白	,

但撇开这一切不谈，如果非要坦白的话，

[ðæt] [aɪ] ['kerləs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ,

That	**I**	**careless**	**and**	**idle**	**have**	**been**	**,**
那	我	粗心	和	闲置的	有	到过	,

我一直以来都粗心大意、游手好闲。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] [rest] ,

I	**lay**	**down**	**as**	**usual**	**and**	**go**	**to**	**my**	**rest**	**,**
我	躺	向下	作为	通常	和	去	到	我的	休息	,

我像往常一样躺下休息。

[bʌt; bət] [fʊl] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪ'ðɪn] .

But	**full**	**discontented**	**within**	**.**
但	满的	不满	之内	.

但内心却充满不满。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][dəunt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [hæd; həd] ,

Then	**,**	**as**	**I**	**don't**	**like**	**all**	**the**	**trouble**	**I've**	**had**	**,**
然后	,	作为	我	不	喜欢	全部	这	麻烦	我已经	有	,

然后，因为我不喜欢我遇到的所有麻烦，

[ɪn] ['fjuːtʃər] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	**future**	**I'll**	**try**	**to**	**prevent**	**it**	**,**
在	未来	患病的	尝试	到	防止	它	,

以后我会尽量避免这种情况发生。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [ˌeɪ 'em] ['nɔːti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sæd] ,

For	**I**	**never**	**am**	**naughty**	**without**	**being**	**sad**	**,**
为了	我	绝不	是	淘气	没有	存在	伤心	,

因为我从来没有不感到悲伤就做出淘气的事，

[ɔːr] [gʊd] — [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] .

Or	**good**	**—**	**without**	**being**	**contented**	**.**
或者	好的	—	没有	存在	满足	.

或者说，很好——但并不满足。

— [dʒeɪn][ænd; ənd] [æn] ['teilə] .

—	**Jane**	**and**	**Ann**	**Taylor**	**.**
—	简	和	安	泰勒	.

——简·泰勒和安·泰勒。

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] .

BUTTERCUPS	**AND**	**DAISIES**	**.**
毛茛	和	雏菊	.

毛茛和雏菊。

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,
Buttercups and daisies ,
毛茛 和 雏菊 ,

毛茛和雏菊，

[oʊ] , [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] —
Oh , the pretty flowers —
哦 , 这 漂亮的 花朵 —

哦，这些美丽的花朵——

['kʌmɪŋ] [er] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ,
Coming ere the spring time ,
未来 埃雷 这 春天 时间 ,

春天来临之前，

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['sʌni] ['aʊərz] .
To tell of sunny hours .
到 告诉 的 阳光明媚 小时 .

讲述阳光灿烂的时光。

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['liːfləs] ,
While the trees are leafless ,
尽管 这 树木 是 无叶 ,

当树木落叶时，

[waɪl] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [ber] ,
While the fields are bare ,
尽管 这 字段 是 裸 ,

田野光秃秃的，

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz]
Buttercups and daisies
毛茛 和 雏菊

毛茛和雏菊

[sprɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Spring up here and there .
春天 向上 这里 和 那里 .

零星冒出几株植物。

[er] [ðə; ði] ['snoʊdrɑːp] ,
Ere the snowdrop peepeth ,
埃雷 这 雪花莲 皮佩斯 ,

在雪花莲绽放之前，

[er] [ðə; ði]['kroʊkəs][boʊld] ,
Ere the crocus bold ,
埃雷 这 番红花 大胆的 ,

番红花盛开之前，

[er] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɪmrəʊz]
Ere the early primrose
埃雷 这 早期的 报春花

早春报春花

['oʊps] [ɪts] ['peɪli][goʊld] ,
Opes its paly gold ,
操作 它是 玩耍 金子 ,

打开它的玩金，

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [bæŋk]
Somewhere on the sunny bank
某处 在 这 阳光明媚 银行

在阳光明媚的河岸上某个地方

['bʌtərkʌp] [ɑːr; ər] [braɪt] ;
Buttercups are bright ;
毛茛 是 明亮的 ;

毛茛花颜色鲜艳;

['sʌmwer] - [mʌŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [græs]
Somewhere ' mong the frozen grass
某处 - 蒙 这 冷冻 草

在冰冻的草地深处

[piːps] [ðə; ði] ['deɪzi] [waɪt] .
Peeps the daisy white .
人仔 这 雏菊 白色的 .

雏菊洁白无瑕。

['lɪt(ə)l] ['hɑːrdi] ['flaʊərz] ,
Little hardy flowers ,
小的 耐寒的 花朵 ,

小巧耐寒的花朵,

[laɪk] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [pʊr] ,
Like to children poor ,
喜欢 到 孩子们 贫穷的 ,

就像对待贫困儿童一样,

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['stɜːrdi] [helθ]
Playing in their sturdy health
玩耍 在 他们的 结实的 健康

他们身体健康,尽情玩耍

[baɪ][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [dɔːr] ,
By their mother's door ,
经过 他们的 母亲的 门 ,

在他们母亲的门前,

['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,
Purple with the north wind ,
紫色的 和 这 北 风 ,

北风吹拂,紫红色

[jet] [ə'lɜːrt][ænd; ənd][boʊld] ;
Yet alert and bold ;
然而 警报 和 大胆的 ;

然而,他机警而大胆;

[fiərɪŋ] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [nɑːt] ,
Fearing not , and caring not ,
恐惧 不是 , 和 关怀 不是 ,

无所畏惧,也毫不在意

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - [koʊld] !
Though they be a - cold !
尽管 他们 是 一个 - 寒冷的 !

虽然它们很冷!

[wʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['wɪntər] !
What to them is Winter !
什么 到 他们 是 冬天 !

对他们来说,冬天是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] ['stɔːrmi] ['ʃaʊɝz] !
What are stormy showers !
什么 是 暴风雨 淋浴 !

什么是暴雨?

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz]
Buttercups and daisies
毛茛 和 雏菊

毛茛和雏菊

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['hjuːmən] ['flaʊərz] !
Are these human flowers !
是 这些 人类 花朵 !

这些是人形花朵吗!

[hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['hɑːdʃɪps]
He who gave them hardships
他 WHO 给予 他们 艰辛

是他让他们遭受苦难

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ker] ,
And a life of care ,
和 一个 生活 的 关心 ,

以及充满关爱的生活，

[geɪv] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] ['hɑːrdi] [streŋθ]
Gave them likewise hardy strength
给予 他们 同样地 耐寒的 力量

也赋予了他们坚韧的力量

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ber] .
And patient hearts to bear .
和 病人 心 到 熊 .

以及一颗能够承受一切的耐心之心。

— ['meri] ['haʊɪt] .
— Mary Howitt .
— 玛丽 豪伊特 .

——玛丽·豪伊特

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [went] [trɔtɪŋ] .
A Farmer Went Trotting .
一个 农民 去 小跑 .

农夫去跑步了。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [went] [trɔtɪŋ]
A farmer went trotting
一个 农民 去 小跑

一个农夫小跑着

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [mer] ,
Upon his grey mare ,
之上 他的 灰色的 母马 ,

他骑着他的灰色母马，

['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] , [bʌmp] !
Bumpety , bumpety , bump !
邦佩蒂 , 邦佩蒂 , 撞 !

砰砰砰!

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
With his daughter behind him ,
和 他的 女儿 在后面 他 ,

他的女儿站在他身后。

[soʊ]['roʊzi][ænd; ənd] [fer] ,
So rosy and fair ,
所以 红润 和 公平的 ,

如此美好，如此晴朗，

- , - , [lʌmp] !
Lumpety , lumpety , lump !
- , - , 块 !

疙瘩，疙瘩，疙瘩！

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [kraɪd] “ [kroʊk] !
A raven cried “ Croak !
一个 乌鸦 哭 “ 发牢骚 !

一只乌鸦叫道：“呱！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [daʊn] ,
” And they all tumbled down ,
” 和 他们 全部 翻滚 向下 ,

“然后它们全都倒了下去，

['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] , [bʌmp] !
Bumpety , bumpety , bump !
邦佩蒂 , 邦佩蒂 , 撞 !

砰砰砰！

[ðə; ði] [mer] [broʊk] [hɜːr; hər] [niːz] ,
The mare broke her knees ,
这 母马 打破 她 膝盖 ,

那匹母马摔断了膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
And the farmer his crown ,
和 这 农民 他的 王冠 ,

而农夫则得到了他的王冠。

- , - , [lʌmp] !
Lumpety , lumpety , lump !
- , - , 块 !

疙瘩，疙瘩，疙瘩！

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['reɪv(ə)n]
The mischievous raven
这 恶作剧 乌鸦

淘气的乌鸦

[fluː] ['læfɪŋ] [ə'weɪ] ,
Flew laughing away ,
飞翔 笑 离开 ,

笑着飞走了，

['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] , [bʌmp] !
Bumpety , bumpety , bump !
邦佩蒂 , 邦佩蒂 , 撞 !

砰砰砰！

[ænd; ənd] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm]
And vowed he would serve them
和 发誓 他 会 服务 他们

他发誓要为他们服务。

[ðə; ði] [seɪm] [nekst] [deɪ] ,
The same next day ,
这 相同的 下一个 天 ,

第二天也是如此。

- , - , [lʌmp] !
Lumpety , lumpety , lump !
- , - , 块 !

疙瘩，疙瘩，疙瘩！

[blæk] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Black We Are .
黑色的 我们 是 .

我们是黑人。

[blæk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ;
Black we are , but much admired ;
黑色的 我们 是 , 但 很多 钦佩 ;

我们是黑人，但备受尊敬；

[men] [siːk] [fɔːr; fər][juː 'es] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd] ;
Men seek for us till they are tired ;
男人 寻找 为了 我们 直到 他们 是 疲劳的 ;

人们一直寻找我们，直到筋疲力尽；

[wiː; wi]['taɪər][ðə; ði] [hɔːrs] , [bʌt; bət] ['kʌmfərt] [mæn] ;
We tire the horse , but comfort man ;
我们 胎 这 马 , 但 舒适 男人 ;

我们使马疲惫，却使人舒适；

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Tell me this riddle if you can .
告诉 我 这 谜语 如果 你 能 .

如果你能解开这个谜语的话。

([koʊl] .)
(Coals .)
(煤炭 .)

（煤炭。）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elf] .
THE LITTLE ELF .
这 小的 精灵 .

小精灵。

[aɪ] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][elf] - [mæn] , [wʌns] ,
I met a little Elf - man , once ,
我 遇见 一个 小的 精灵 - 男人 , 一次 ,

我曾经遇到过一个小精灵，

[daʊn] [wer] [ðə; ði] ['liliz] [bloʊ] .
Down where the lilies blow .
向下 在哪里 这 百合花 吹 .

在百合花盛开的地方。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl]
I asked him why he was so small
我 问 他 为什么 他 曾是 所以 小的

我问他为什么他这么矮小。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [groʊ] .
And why he didn't grow .
和 为什么 他 没有 生长 .

以及他为什么没有长大。

[hiː; hi] ['slaɪtli] [fraund] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ]
He slightly frowned , and with his eye
他 轻微地 皱眉 , 和 和 他的 眼睛

他微微皱眉，目光转向前方。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
He looked me through and through .
他 看起来 我 通过 和 通过 .

他把我打量了个底朝天。

“ [aɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪg] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I'm	quite	as	big	for	me	,	”	said	he	,
”	我是	相当	作为	大的	为了	我	,	”	说	他	,

“对我来说，我的体型已经相当大了，”他说。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪg] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	As	you	are	big	for	you	.
”	作为	你	是	大的	为了	你	.

“因为你对你来说很强大。”

” — [dʒɑːn] [ˈkɛndrɪk] [bæŋz] .

”	—	John	Kendrick	Bangs	.
”	—	约翰	肯德里克	刘海	.

——约翰·肯德里克·邦斯。

[haʊ] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪzi] [biː] .

HOW	DOTH	THE	LITTLE	BUSY	BEE	.
如何	确实	这	小的	忙碌的	蜜蜂	.

小蜜蜂忙碌地做什么?

[haʊ] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪzi] [biː]

How	doth	the	little	busy	bee
如何	确实	这	小的	忙碌的	蜜蜂

小蜜蜂忙碌地做什么呢?

[ɪmˈpruːv] [iːtʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈaʊər] ,

Improve	each	shining	hour	,
提升	每个	灼灼	小时	,

珍惜每一个闪耀的时刻，

[ænd; ənd] [ˈgæðər] [ˈhʌni] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ]

And	gather	honey	all	the	day
和	收集	蜂蜜	全部	这	天

整天采集蜂蜜

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈflaʊər] !

From	every	opening	flow'r	!
从	每一个	开幕	花朵	!

从每一朵盛开的花朵开始!

[haʊ] [ˈskɪlfəli] [ʃiː; ʃi] [bɪldz] [hɜːr; hər] [sel] !

How	skilfully	she	builds	her	cell	!
如何	巧妙地	她	建造	她	细胞	!

她建造牢房的技艺真是高超!

[haʊ] [niːt] [ʃiː; ʃi] [spredz] [ðə; ði] [wæks] !

How	neat	she	spreads	the	wax	!
如何	整洁的	她	传播	这	蜡	!

她涂蜡的手法真娴熟!

[ænd; ənd] [ˈleɪbəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [stɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wel]

And	labors	hard	to	store	it	well
和	劳动	难的	到	店铺	它	出色地

而且他很努力地把它保存好。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] .

With	the	sweet	food	she	makes	.
和	这	甜的	食物	她	制作	.

她做的甜点。

[ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ɔːr] [ʌv; əv] [skɪl] ,

In	works	of	labor	or	of	skill	,
在	作品	的	劳动	或者	的	技能	,

在劳动或技术工作中，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] , [tuː] ;
I would be busy , too ;
我 会 是 忙碌的 , 也 ;

我也会很忙;

[fɔːr; fər] ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl]
For Satan finds some mischief still
为了 撒但 发现 一些 恶作剧 仍然

撒旦仍然能找到一些作恶的机会。

[fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː] .
For idle hands to do .
为了 闲置的 双手 到 做 .

闲着没事干可以做。

[ɪn] [bʊks] , [ɔːr][wɜːrk] , [ɔːr] ['helθf(ə)l] [pleɪ] ,
In books , or work , or healthful play ,
在 图书 , 或者 工作 , 或者 健康的 玩 ,

在读书、工作或健康的娱乐活动中,

[let] [maɪ][fɜːrst] ['jɪrz] [biː; bi][pæst] ,
Let my first years be past ,
让 我的 第一的 年 是 过去的 ,

让我的童年时光过去吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [fɔːr; fər] [ɛvɹi] [deɪ]
That I may give for ev'ry day
那 我 可能 给 为了 每一个 天

以便我能每天付出

[sʌm; səm] [gʊd] [ə'kaʊnt] [æt; ət][læst] .
Some good account at last .
一些 好的 帐户 在 最后的 .

终于看到一篇不错的文章了。

— ['aɪzək] [wɑːts] .
— Isaac Watts .
— 艾萨克 瓦特 .

——艾萨克·沃茨

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The House that Jack Built .
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克盖的房子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
This is the house that Jack built .
这 是 这 房子 那 杰克 建造 .

这是杰克建造的房子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔːlt]
This is the malt
这 是 这 麦芽

这是麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ræt] ,
This is the rat ,
这 是 这 鼠 ,

这是老鼠,

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt]
That ate the malt
那 吃 这 麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kæt] ,
This is the cat ,
这 是 这 猫 ,

这是猫，

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt]
That ate the malt
那 吃 这 麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɔːg] ,
This is the dog ,
这 是 这 狗 ,

这是那条狗，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt]
That ate the malt
那 吃 这 麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,
This is the cow with the crumpled horn ,
这 是 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

这是那头角弯曲的母牛。

[ðæt] [tɔːst] [ðə; ði][dɔːg] ,
That tossed the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt]
That ate the malt
那 吃 这 麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl] [fər'lɔːrn] ,
This is the maiden all forlorn ,
这 是 这 少女 全部 绝望 ,

这是那位孤苦伶仃的少女，

[ðæt] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,
That milked the cow with the crumpled horn ,
那 挤奶 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那位挤奶的母牛角都弯了。

[ðæt] [tɔːst] [ðə; ði][dɔːg] ,
That tossed the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt]
That ate the malt
那 吃 这 麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɔːl] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,
This is the man all tattered and torn ,
这 是 这 男人 全部 破烂 和 撕裂 ,

这是一个衣衫褴褛、狼狈不堪的男人。

[ðæt] [kɪst] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl] [fər'lɔːrn] ,
That kissed the maiden all forlorn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 ,

那吻令少女心碎不已，

[ðæt] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,

That	milked	the	cow	with	the	crumpled	horn	,
那	挤奶	这	奶牛	和	这	皱巴巴的	喇叭	,

那位挤牛奶的母牛，那头牛角是弯的。

[ðæt] [tɔːst] [ðə; ði][dɔːg] ,

That	tossed	the	dog	,
那	抛掷	这	狗	,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,

That	worried	the	cat	,
那	担心	这	猫	,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,

That	killed	the	rat	,
那	被杀	这	鼠	,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt]

That	ate	the	malt
那	吃	这	麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

That	lay	in	the	house	that	Jack	built	.
那	躺	在	这	房子	那	杰克	建造	.

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] ,

This	is	the	priest	all	shaven	and	shorn	,
这	是	这	牧师	全部	剃光	和	剪	,

这是剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔːl] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,

That	married	the	man	all	tattered	and	torn	,
那	已婚	这	男人	全部	破烂	和	撕裂	,

那位嫁给了衣衫褴褛、狼狈不堪的男人，

[ðæt] [kɪst] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl] [fər'lɔːrn] ,

That	kissed	the	maiden	all	forlorn	,
那	亲吻	这	少女	全部	绝望	,

那吻给了孤寂的少女，

[ðæt] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,

That	milked	the	cow	with	the	crumpled	horn	,
那	挤奶	这	奶牛	和	这	皱巴巴的	喇叭	,

那位挤奶的母牛角都弯了。

[ðæt] [tɔːst] [ðə; ði][dɔːg] ,

That	tossed	the	dog	,
那	抛掷	这	狗	,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,

That	worried	the	cat	,
那	担心	这	猫	,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,

That	killed	the	rat	,
那	被杀	这	鼠	,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt]
That ate the malt
那 吃 这 麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɑːk] [ðæt] [kroʊd] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,
This is the cock that crowed in the morn ,
这 是 这 公鸡 那 人群 在 这 早晨 ,

这就是清晨啼鸣的公鸡。

[ðæt] [weɪkt] [ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] ,
That waked the priest all shaven and shorn ,
那 醒来 这 牧师 全部 剃光 和 剪 ,

那声音吵醒了剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔːl] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,
That married the man all tattered and torn ,
那 已婚 这 男人 全部 破烂 和 撕裂 ,

那位嫁给了衣衫褴褛、狼狈不堪的男人，

[ðæt] [kɪst] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl] [fər'lɔːrn] ,
That kissed the maiden all forlorn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 ,

那吻给了孤寂的少女，

[ðæt] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,
That milked the cow with the crumpled horn ,
那 挤奶 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那位挤奶的母牛角都弯了。

[ðæt] [tɔːst] [ðə; ði][dɔːg] ,
That tossed the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt]
That ate the malt
那 吃 这 麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɑːrmər] ['soʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrn] ,
This is the farmer sowing his corn ,
这 是 这 农民 播种 他的 玉米 ,

这是农民在播种玉米。

[ðæt] [kept] [ðə; ði] [kɑːk] [ðæt] [kroʊd] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,

That	kept	the	cock	that	crowed	in	the	morn	,
那	保留	这	公鸡	那	人群	在	这	早晨	,

那让清晨啼鸣的公鸡得以继续啼叫。

[ðæt] [weɪkt] [ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] ,

That	waked	the	priest	all	shaven	and	shorn	,
那	醒来	这	牧师	全部	剃光	和	剪	,

那声音吵醒了剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔːl] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,

That	married	the	man	all	tattered	and	torn	,
那	已婚	这	男人	全部	破烂	和	撕裂	,

那位嫁给了衣衫褴褛、狼狈不堪的男人，

[ðæt] [kɪst] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl] [fər'lɔːrn] ,

That	kissed	the	maiden	all	forlorn	,
那	亲吻	这	少女	全部	绝望	,

那吻令少女心碎不已，

[ðæt] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,

That	milked	the	cow	with	the	crumpled	horn	,
那	挤奶	这	奶牛	和	这	皱巴巴的	喇叭	,

那位挤牛奶的母牛，那头牛角是弯的。

[ðæt] [tɔːst] [ðə; ði][dɔːg] ,

That	tossed	the	dog	,
那	抛掷	这	狗	,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,

That	worried	the	cat	,
那	担心	这	猫	,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,

That	killed	the	rat	,
那	被杀	这	鼠	,

那道口子打死了老鼠。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt]

That	ate	the	malt
那	吃	这	麦芽

那东西吃掉了麦芽

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

That	lay	in	the	house	that	Jack	built	.
那	躺	在	这	房子	那	杰克	建造	.

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

A	FAREWELL	.
一个	告别	.

告别。

[maɪ] ['fɛrɪst] [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ;

My	fairest	child	,	I	have	no	song	to	give	you	;
我的	最公平	孩子	,	我	有	不	歌曲	到	给	你	;

我最美丽的孩子，我没有歌要送给你；

[noʊ][lɑːrk][kʊd; kəd][paɪp][tuː; tə] [skaɪz] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ;

No	lark	could	pipe	to	skies	so	dull	and	gray	;
不	云雀	可以	管道	到	天空	所以	乏味的	和	灰色的	;

即使云雀也能对着如此阴沉灰暗的天空歌唱；

[jet] , [er] [wiː; wi][pɑːrt] , [wʌn] ['les(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ]

Yet	,	ere	we	part	,	one	lesson	I	can	leave	you
然而	,	埃雷	我们	部分	,	一	课	我	能	离开	你

然而，在我们分别之前，我可以留给你一个教训。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] .

For	every	day	.
为了	每一个	天	.

每一天。

[biː; bi] [gʊd] , [swiːt] [meɪd] , [ænd; ənd] [let] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['klevər] ;

Be	good	,	sweet	maid	,	and	let	who	will	be	clever	;
是	好的	,	甜的	女佣	,	和	让	WHO	将要	是	聪明的	;

乖乖的，甜美的姑娘，让聪明的人去吧；

[duː]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] , [nɑːt] [driːm] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

Do	noble	things	,	not	dream	them	all	day	long
做	高贵	事物	,	不是	梦	他们	全部	天	长的

去做高尚的事，不要整天空想。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [væst] [fər'evər] ,

And	so	make	life	,	death	,	and	that	vast	forever	,
和	所以	制作	生活	,	死亡	,	和	那	广阔的	永远	,

于是，便有了生命、死亡，以及那浩瀚的永恒。

[wʌn] [grænd] , [swiːt] [sɔːŋ] .

One	grand	,	sweet	song	.
一	盛大	,	甜的	歌曲	.

一首优美动听的歌曲。

— [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] .

—	Charles	Kingsley	.
—	查尔斯	金斯利	.

——查尔斯·金斯利

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrdz] .

THE	LANGUAGE	OF	THE	BIRDS	.
这	语言	的	这	鸟类	.

鸟的语言。

[duː][juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz] [seɪ] ?

Do	you	ask	what	the	birds	say	?
做	你	问	什么	这	鸟类	说	?

你问过鸟儿们在说什么吗?

[ðə; ði] ['spæroʊ] , [ðə; ði] [dʌv] ,

The	Sparrow	,	the	Dove	,
这	麻雀	,	这	鸽子	,

麻雀，鸽子，

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [seɪ] , " [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] !

The	Linnet	and	Thrush	say	,	"	I	love	and	I	love	!
这	麻雀	和	画眉	说	,	"	我	爱	和	我	爱	!

金丝雀和画眉说："我爱，我爱！"

" [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðeə(r)] ['saɪlənt] — [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] ;

"	In	the	winter	they're	silent	—	the	wind	is	so	strong	;
"	在	这	冬天	它们是	沉默的	—	这	风	是	所以	强的	;

"冬天它们很安静——风太大了；

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ə; eɪ] [laʊd] [sɔːŋ] .

What	it	says	,	I	don't	know	,	but	it	sings	a	loud	song	.
什么	它	说道	,	我	不	知道	,	但	它	唱歌	一个	大声	歌曲	.

我不知道它在唱什么，但它唱的歌声音很大。

[bʌt; bət] [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] ['sʌni] [wɔːrm] ['weðər] ,

But	green	leaves	,	and	blossoms	,	and	sunny	warm	weather	,
但	绿色的	树叶	,	和	花朵	,	和	阳光明媚	温暖的	天气	,

但是绿叶、花朵和温暖的阳光，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tə'geðər] .

And	singing	and	loving	all	come	back	together	.
和	歌唱	和	爱	全部	来	后退	一起	.

歌唱和爱情最终又重新融合在一起。

“ [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] , ” ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [seɪ] ,

“	I	love	,	and	I	love	,	”	almost	all	the	birds	say	,
“	我	爱	,	和	我	爱	,	”	几乎	全部	这	鸟类	说	,

“我爱，我爱，”几乎所有的鸟儿都这样说。

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][stɑːr] - [raɪz] , [soʊ] ['glædsəm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] !

From	sunrise	to	star	-	rise	,	so	gladsome	are	they	!
从	日出	到	星星	-	上升	,	所以	高兴	是	他们	!

从日出到星辰升起，他们是多么快乐啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːrk] [ɪz][soʊ] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

But	the	Lark	is	so	brimful	of	gladness	and	love	,
但	这	云雀	是	所以	满满的	的	欢乐	和	爱	,

但云雀心中充满了喜悦和爱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游戏乐园：诗歌、韵律、故事(Land of play Verses, rhymes, stories)

[ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,
The **green** **fields** **below** **him** **,** **the** **blue** **sky** **above** **,**
这 绿色的 字段 以下 他 , 这 蓝色的 天空 多于 ,

他脚下是绿色的田野，头顶是蓝色的天空。

[ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] ; [ænd; ənd] [fər'evər] [sɪŋz] [hiː; hi] —
That **he** **sings** **,** **and** **he** **sings** **;** **and** **forever** **sings** **he** **—**
那 他 唱歌 , 和 他 唱歌 ; 和 永远 唱歌 他 —

他歌唱，他歌唱；他永远歌唱——

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
“ **I** **love** **my** **Love** **,** **and** **my** **Love** **loves** **me** **!**
“ 我 爱 我的 爱 , 和 我的 爱 爱 我 !

“我爱我的爱人，我的爱人也爱我！”

” — ['sæmjuəl] ['teilə] ['kəulridʒ] .
” **—** **Samuel** **Taylor** **Coleridge** **.**
” — 塞缪尔 泰勒 柯尔律治 .

——塞缪尔·泰勒·柯尔律治。

['remədi] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
REMEDY **FOR** **EVIL** **.**
补救 为了 邪恶的 .

化恶为良方。

[fɔːr; fər] ['evri] ['iːv(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
For **every** **evil** **under** **the** **sun** **,**
为了 每一个 邪恶的 在下面 这 太阳 ,

世间一切罪恶，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] , [ɔːr][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
There **is** **a** **remedy** **,** **or** **there** **is** **none** **.**
那里 是 一个 补救 , 或者 那里 是 没有任何 .

要么有解决办法，要么没有解决办法。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] , [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
If **there** **be** **one** **,** **try** **and** **find** **it** **.**
如果 那里 是 一 , 尝试 和 寻找 它 .

如果有的话，试着找找看。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] , ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
If **there** **be** **none** **,** **never** **mind** **it** **.**
如果 那里 是 没有任何 , 绝不 头脑 它 .

如果没有，那就不用管它。

['medlsəm] ['mæti] .
MEDDLESOME **MATTY** **.**
好事 马蒂 .

爱管闲事的马蒂。

[wʌn] ['ʌgli] [trɪk] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [spɔɪld]
One **ugly** **trick** **has** **often** **spoiled**
一 丑陋的 诡计 有 经常 被宠坏了

一个卑鄙的伎俩往往会毁掉一切。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ;
The sweetest and the best ;
这 最甜美的 和 这 最好的 ;

最甜美、最好的;

[məˈtɪldə] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃaɪld] ,
Matilda , though a pleasant child ,
玛蒂尔达 , 尽管 一个 令人愉快的 孩子 ,

玛蒂尔达虽然是个讨人喜欢的孩子，

[wʌn] [ˈʌgli] [trɪk] [pəˈzest] ,
One ugly trick possessed ,
一 丑陋的 诡计 拥有 ,

拥有一个卑鄙的伎俩，

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [skaɪz]
Which , like a cloud before the skies
哪个 , 喜欢 一个 云 前 这 天空

就像天空前的一片云

[hɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ˈkwɑːlətiz] .
Hid all her better qualities .
隐藏 全部 她 更好的 品质 .

她隐藏了自己所有美好的品质。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiːd] [lɪft] [ðə; ði] [tiː] - [pɑːt][lɪd] ,
Sometimes she'd lift the tea - pot lid ,
有时 棚 举起 这 茶 - 锅 盖 ,

她有时会掀开茶壶盖，

[tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
To peep at what was in it ;
到 窥视 在 什么 曾是 在 它 ;

偷看里面有什么;

[ɔːr] [tɪlt] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd]
Or tilt the kettle , if you did
或者 倾斜 这 壶 , 如果 你 做过

或者倾斜水壶，如果你这样做的话。

[bʌt; bət] [tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
But turn your back a minute .
但 转动 你的 后退 一个 分钟 .

但你先转过身去一分钟。

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] ,
In vain you told her not to touch ,
在 徒劳 你 讲述 她 不是 到 触碰 ,

你徒劳地告诉她不要碰你，

[hɜːr; hər] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈmedlɪŋ] [gruː] [soʊ] [mʌtʃ] .
Her trick of meddling grew so much .
她 诡计 的 干预 生长 所以 很多 .

她从中作梗的伎俩越来越厉害了。

[hɜːr; hər] [ˈgrænd'mɑːmə] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ,
Her grandmamma went out one day ,
她 奶奶 去 出去 一 天 ,

有一天，她奶奶出门了，

[ænd; ənd][baɪ] [mis'teik] [ʃiː; ʃi] [leɪd]
And by mistake she laid
和 经过 错误 她 铺设

她误躺了下来

[hɜːr; hər] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [snʌf] - [bɑːks] [geɪ]
Her spectacles , and snuff - box gay
她 眼镜 , 和 鼻烟 - 盒子 同性恋

她的眼镜，还有鼻烟盒

[tuː] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ;
Too near the little maid ;
也 靠近 这 小的 女佣 ;

离小女仆太近了；

“ [ɑː] ! [wel] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪl] [traɪ][ðem; ðəm][ɑːn] ,
“ Ah ! well , ” thought she , “ I'll try them on ,
“ 啊 ! 出色地 , ” 想法 她 , “ 患病的 尝试 他们 在 ,

“啊！好吧，”她心想，“我试试看吧。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['grænd'mɑːmə] [ɪz] [gɔːn] .
As soon as grandmamma is gone .
作为 很快 作为 奶奶 是 已消失 .

奶奶去世后。

” [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [noʊz]
” Forthwith she placed upon her nose
” 立即 她 放置 之上 她 鼻子

她随即把鼻子放在鼻子上。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [waɪd] ;
The glasses large and wide ;
这 眼镜 大的 和 宽的 ;

大而宽的眼镜；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,
And looking round , as I suppose ,
和 寻找 圆形的 , 作为 我 认为 ,

环顾四周，我想……

[ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [spaɪd] :
The snuff - box , too , she spied :
这 鼻烟 - 盒子 , 也 , 她 间谍 :

她还瞥见了鼻烟盒：

“ [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɑːks][ɪz] [ðæt] ;
“ Oh ! what a pretty box is that ;
“ 哦 ! 什么 一个 漂亮的 盒子 是 那 ;

“哦！多么漂亮的盒子啊；

[aɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mæt] .
I'll open it , ” said little Matt .
患病的 打开 它 , ” 说 小的 马特 .

“我来打开它，”小马特说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['grænd'mɑːmə] [wʊd] [seɪ] ,
“ I know that grandmamma would say ,
“ 我 知道 那 奶奶 会 说 ,

我知道奶奶会说：

- [dəunt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ;
' Don't meddle with it , dear ;
- 不 插手 和 它 , 亲爱的 ;

亲爱的，别插手这件事；

- [bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiːz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] ,
' But , then , she's far enough away ,
- 但 , 然后 , 她是 远的 足够的 离开 ,

但是，她离得足够远，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [nɪr] :

And	no	one	else	is	near	:
和	不	一	别的	是	靠近	:

附近没有其他人:

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ə'mɪs]

Besides	,	what	can	there	be	amiss
除了	,	什么	能	那里	是	错误

此外，还能有什么问题呢?

[ɪn] ['oʊpənɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːks][æz; əz] [ðɪs] ?

In	opening	such	a	box	as	this	?
在	开幕	这样的	一个	盒子	作为	这	?

打开这样的盒子?

" [soʊ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [went] [tuː; tə] [wɜːrk]

"	So	thumb	and	finger	went	to	work
"	所以	拇指	和	手指	去	到	工作

于是，拇指和食指开始工作。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['stʌbərn] [lɪd] ,

To	move	the	stubborn	lid	,
到	移动	这	固执的	盖	,

要撬开那顽固的盖子，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒɜːrk]

And	presently	a	mighty	jerk
和	目前	一个	强大的	混蛋

而现在，他简直是个十足的混蛋

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɪstʃɪf] [dɪd] ;

The	mighty	mischief	did	;
这	强大的	恶作剧	做过	;

强大的恶作剧果然发生了;

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɑː] ! ['woʊfl] [keɪs] ,

For	all	at	once	,	ah	!	woeful	case	,
为了	全部	在	一次	,	啊	!	悲惨的	案件	,

突然之间，唉！真是悲惨的局面!

[ðə; ði] [snʌf] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

The	snuff	came	puffing	in	her	face	.
这	鼻烟	来了	抽气	在	她	脸	.

鼻烟扑面而来。

[pʊr] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [bɪ'saɪd] ,

Poor	eyes	and	nose	,	and	mouth	beside	,
贫穷的	眼睛	和	鼻子	,	和	嘴	旁	,

眼睛、鼻子和嘴巴都不好。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] [saɪt] [prɪ'zentɪd] ;

A	dismal	sight	presented	;
一个	惨淡	视线	呈现	;

一片凄凉景象;

[ɪn] [veɪn] , [æz; əz] ['bɪtərli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

In	vain	,	as	bitterly	she	cried	,
在	徒劳	,	作为	苦涩地	她	哭	,

她徒劳地痛哭着说:

[hɜːr; hər] ['fɑːli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] .

Her	folly	she	repented	.
她	蠢事	她	悔改	.

她为自己的愚蠢感到后悔。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [iːz] ;
In vain she ran about for ease ;
在 徒劳 她 跑 关于 为了 舒适 ;

她徒劳地四处奔走寻求便利;

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [sniːz] .
She could do nothing now but sneeze .
她 可以 做 没有什么 现在 但 喷嚏 .

她现在除了打喷嚏什么也做不了。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðə; ði] ['spektəklz] [əˈweɪ] ,
She dashed the spectacles away ,
她 虚线 这 眼镜 离开 ,

她一把扔掉眼镜。

[tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] ['tɪŋglɪŋ] [aɪz] ,
To wipe her tingling eyes ,
到 擦拭 她 刺痛感 眼睛 ,

为了擦去她刺痛的双眼,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] ['twenti] ['bɪts] [ðeɪ] [leɪ] ,
And as in twenty bits they lay ,
和 作为 在 二十 比特 他们 躺 ,

它们像二十块硬币一样散落着,

[hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] [ʃiː; ʃi] [spaɪz] .
Her grandmamma she spies .
她 奶奶 她 间谍 .

她偷窥到了她的祖母。

“ [heɪ] - [deɪ] !
“ Hey - day !
“ 嘿 - 天 !

“嘿!

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
and what's the matter now ?
和 是什么 这 事情 现在 ?

现在又出了什么事?

” [sez] ['grænd'mɑːmə] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [braʊ] .
” Says grandmamma , with lifted brow .
” 说道 奶奶 , 和 抬起 眉头 .

“奶奶挑了挑眉说道。”

[məˈtɪldə] , ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] ,
Matilda , smarting with the pain ,
玛蒂尔达 , 刺痛 和 这 疼痛 ,

玛蒂尔达,疼痛难忍,

[ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [sɔːr] ,
And tingling still , and sore ,
和 刺痛感 仍然 , 和 疮 ,

而且仍然刺痛、疼痛。

[meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] ,
Made many a promise to refrain ,
制成 许多 一个 承诺 到 避免 ,

曾多次承诺不再这样做,

[frʌm; frəm] ['medlɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
From meddling any more .
从 干预 任何 更多的 .

不再插手。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][fækt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
And **'** **tis** **a** **fact** **,** **as** **I** **have** **heard** **,**
和 - 的 一个 事实 , 作为 我 有 听到 ,

而且，正如我所听说的，这是事实。

[ʃiː; ʃi]['evər] [sɪns] [hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
She **ever** **since** **has** **kept** **her** **word** **.**
她 曾经 自从 有 保留 她 单词 .

从那以后，她一直信守诺言。

— [æn] ['teilə] .
— **Ann** **Taylor** **.**
— 安 泰勒 .

——安·泰勒

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [stɑːr] .
TWINKLE **,** **TWINKLE** **,** **LITTLE** **STAR** **.**
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 .

一闪一闪小星星。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] !
Twinkle **,** **twinkle** **,** **little** **star** **!**
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 !

一闪一闪小星星!

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
How **I** **wonder** **what** **you** **are** **,**
如何 我 想知道 什么 你 是 ,

我很好奇你究竟是什么人。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [haɪ] ,
Up **above** **the** **world** **so** **high** **,**
向上 多于 这 世界 所以 高的 ,

在高高的天上，俯瞰着世界，

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Like **a** **diamond** **in** **the** **sky** **.**
喜欢 一个 钻石 在 这 天空 .

宛如天空中的钻石。

[wen] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [ɪz][set] ,
When **the** **glorious** **sun** **is** **set** **,**
什么时候 这 辉煌 太阳 是 放 ,

当辉煌的太阳落山时，

[wen] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [duː] [ɪz] [wet] ,
When **the** **grass** **with** **dew** **is** **wet** **,**
什么时候 这 草 和 露 是 湿的 ,

当草地沾满露水时，

[ðen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,
Then **you** **show** **your** **little** **light** **,**
然后 你 展示 你的 小的 光 ,

然后你展现你微弱的光芒，

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
Twinkle **,** **twinkle** **all** **the** **night** **.**
闪烁 , 闪烁 全部 这 夜晚 .

一闪一闪，整夜闪烁。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [skaɪ][juː; jʊ] [kiːp] ,
In **the** **dark** **-** **blue** **sky** **you** **keep** **,**
在 这 黑暗的 - 蓝色的 天空 你 保持 ,

在你保持的深蓝色天空中，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [θruː] [ðaɪ] ['kɜːtənz] [piːp] ,

And	often	through	thy	curtains	peep	,
和	经常	通过	你的	窗帘	窥视	,

你常常透过窗帘窥视，

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪ] ,

For	you	never	shut	your	eye	,
为了	你	绝不	关闭	你的	眼睛	,

因为你从不闭眼，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Till	the	sun	is	in	the	sky	.
直到	这	太阳	是	在	这	天空	.

直到太阳升起。

[æz; əz][jʊr; jər] [braɪt] [ænd; ənd]['taɪni][spɑːrk]

As	your	bright	and	tiny	spark
作为	你的	明亮的	和	微小的	火花

你那明亮而微小的火花

[gaɪdz] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Guides	the	traveler	in	the	dark	,
指南	这	游客	在	这	黑暗的	,

为黑暗中的旅人指引方向，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Though	I	know	not	what	you	are	,
尽管	我	知道	不是	什么	你	是	,

虽然我不知道你是什么，

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] !

Twinkle	,	twinkle	,	little	star	!
闪烁	,	闪烁	,	小的	星星	!

一闪一闪小星星！

— [dʒeɪn] ['teilə] .

—	Jane	Taylor	.
—	简	泰勒	.

——简·泰勒

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['gloʊwɜːrm] .

THE	NIGHTINGALE	AND	GLOWWORM	.
这	夜莺	和	萤火虫	.

夜莺与萤火虫。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

A	nightingale	that	all	day	long
一个	夜莺	那	全部	天	长的

一只整天都在鸣叫的夜莺

[hæd; həd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

Had	cheer'd	the	village	with	his	song	,
有	欢呼	这	村庄	和	他的	歌曲	,

他的歌声曾让全村人欢欣鼓舞，

[nɔːr] [jet] [æt; ət] [iːv] [hɪz; ɪz] [noʊt] [sə'spendɪd] ,

Nor	yet	at	eve	his	note	suspended	,
也不	然而	在	前夕	他的	笔记	暂停	,

直到他暂停笔记的时候，也还没有……

[nɔːr] [jet] [wen] ['iːvntaɪd] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

Nor	yet	when	eventide	was	ended	,
也不	然而	什么时候	黄昏	曾是	结束	,

直到黄昏结束时，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,
Began **to** **feel** **,** **as** **well** **he** **might** **,**
开始 到 感觉 , 作为 出色地 他 可能 ,

他开始觉得，这很正常，

[ðə; ði] [kiːn] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ;
The **keen** **demands** **of** **appetite** **;**
这 敏锐的 需求 的 食欲 ;

强烈的食欲；

[wen] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ə'raʊnd] ,
When **looking** **eagerly** **around** **,**
什么时候 寻找 急切地 大约 ,

当急切地环顾四周时，

[hiː; hi] [spaɪd] [fɑːr] [ɔːf] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He **spied** **far** **off** **,** **upon** **the** **ground** **,**
他 间谍 远的 离开 , 之上 这 地面 ,

他远远地窥视着地面，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
A **something** **shining** **in** **the** **dark** **,**
一个 某物 灼灼 在 这 黑暗的 ,

黑暗中闪闪发光的东西，

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['gloʊwɜːrm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [spɑːrk] ;
And **knew** **the** **glowworm** **by** **his** **spark** **;**
和 知道 这 萤火虫 经过 他的 火花 ;

他通过萤火虫的火花认出了它；

[soʊ] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hɔːθɔːrn] [tɑːp] ,
So **stooping** **down** **from** **hawthorn** **top** **,**
所以 弯腰 向下 从 山楂 顶部 ,

于是，他从山楂树顶弯下腰来，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɑːp] .
He **thought** **to** **put** **him** **in** **his** **crop** **.**
他 想法 到 放 他 在 他的 庄稼 .

他想把他放进自己的庄稼地里。

[ðə; ði] [wɜːrm] , [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
The **worm** **,** **aware** **of** **his** **intent** **,**
这 蠕虫 , 意识到的 的 他的 意图 ,

虫子意识到他的意图，

[hə'ræŋd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [raɪt] ['eləkwənt] :
Harangued **him** **thus** **,** **right** **eloquent** **:**
训斥 他 因此 , 正确的 雄辩 :

他如此雄辩地训斥了他：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [əd'maɪər] [maɪ] [læmp] , ” [kwoʊθ] [hiː; hi] ,
“ **Did** **you** **admire** **my** **lamp** **,** **”** **quoth** **he** **,**
“ 做过 你 钦佩 我的 灯 , ” 引用 他 ,

“你欣赏我的灯吗？”他问道。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [jʊr; jər] ['mɪnstrəlsi] ,
“ **As** **much** **as** **I** **your** **minstrelsy** **,**
“ 作为 很多 作为 我 你的 吟游诗人 ,

“尽管我很喜欢你的吟游诗人，

[juː; jʊ] [wʊd] [əb'hɔːr] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] ,
You **would** **abhor** **to** **do** **me** **wrong** **,**
你 会 痛恨 到 做 我 错误的 ,

你绝不会想亏待我，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [sɔːŋ] ;

As	much	as	I	to	spoil	your	song	;
作为	很多	作为	我	到	剧透	你的	歌曲	;

我多么想破坏你的歌啊;

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ðə; ðiˈ] [self] [seɪm] ['paʊər] [dɪ'vaɪn]

For	'	twas	the	self	same	power	Divine
为了	-	那是	这	自己	相同的	力量	神圣的

因为那是同一股神圣力量。

[tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃaɪn] ;

Taught	you	to	sing	and	me	to	shine	;
教授	你	到	唱歌	和	我	到	闪耀	;

教会你歌唱，也教会我闪耀;

[ðæt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [aɪ][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

That	you	with	music	,	I	with	light	,
那	你	和	音乐	,	我	和	光	,

你用音乐，我用光。

[maɪt] ['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ðiˈ] [naɪt] .

Might	beautify	and	cheer	the	night	.
可能	美化	和	欢呼	这	夜晚	.

或许能为夜晚增添美感和欢乐。

" [ðə; ðiˈ] ['sɔːŋstər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

"	The	songster	heard	his	short	oration	,
"	这	歌手	听到	他的	短的	演讲	,

歌者听了他的简短演讲，

[ænd; ənd] , ['wɔːblɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

And	,	warbling	out	his	approbation	,
和	,	鸣唱	出去	他的	赞许	,

他哼唱着表示赞许，

[rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][maɪ] ['stɔːri] [telz] ,

Released	him	,	as	my	story	tells	,
发布	他	,	作为	我的	故事	讲述	,

正如我的故事所记载的那样，我释放了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌpər] ['sʌmwer] [els] .

And	found	a	supper	somewhere	else	.
和	成立	一个	晚餐	某处	别的	.

然后另寻他处吃了晚饭。

— ['wɪljəm] ['kuːpə] .

—	William	Cowper	.
—	威廉	考珀	.

——威廉·考珀

[ɪf] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [jɪr] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['hɑːlədeɪz] ,

If	all	the	year	were	playing	holidays	,
如果	全部	这	年	是	玩耍	假期	,

如果一年到头都在过节，

[tuː; tə][spɔːrt] [wʊd] [biː; biˈ][æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz][tuː; tə][wɜːrk] .

To	sport	would	be	as	tedious	as	to	work	.
到	运动	会	是	作为	乏味	作为	到	工作	.

从事体育运动会像工作一样枯燥乏味。

— ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .

—	William	Shakespeare	.
—	威廉	莎士比亚	.

——威廉·莎士比亚

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神